叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 塔德后来怎么样了？(what Happened To Tad) 000001

2. 塔德后来怎么样了？(what Happened To Tad) 000002

3. 塔德后来怎么样了？(what Happened To Tad) 000003

4. 塔德后来怎么样了？(what Happened To Tad) 000004

5. 塔德后来怎么样了？(what Happened To Tad) 000005

6. 塔德后来怎么样了？(what Happened To Tad) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塔德后来怎么样了？(What happened to Tad)
第1/6页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [boʊt] [ə'hɔɪ] !
" BOAT AHOY !
" 船 嘿! !

“船来了！”

[weɪk] [ʌp] [ðer; ðər] !
WAKE UP THERE !
唤醒 向上 那里 !

醒醒吧!

" [wʌt] ['hæpənd]
" WHAT HAPPENED
" 什么 发生

“发生了什么

[tuː; tə] [tæd]
TO TAD
到 TAD

致塔德

[baɪ]
BY
经过

经过

['meri] [iː] . [roʊps]
MARY E . ROPES
玛丽 E . 绳索

玛丽·E·罗普斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [kɑːrl]['dʒænsənz][faɪnd] , "
Author of " Karl Jansen's Find , "
作者 的 " 卡尔 詹森氏 寻找 , "

《卡尔·詹森的发现》的作者

" ['kærəlɪn] [striːt] , "
" Caroline Street , "
" 卡罗琳 街道 , "

“卡罗琳街，”

" [tuː] [breɪv] [bɔɪz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Two Brave Boys , " etc . , etc .
" 二 勇敢的 男孩们 , " ETC . , ETC .

《两个勇敢的男孩》等等。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE **RELIGIOUS** **TRACT** **SOCIETY**
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

[fɔːr] ['buːvəri] [striːt] [ænd; ənd] - [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [iː] . [siː] .
4 **Bouverie** **Street** **and** **65** **St** **.** **Paul's** **Churchyard** **E** **.** **C** **.**
4 布维里 街道 和 - 英石 . 保罗的 墓地 E . C .

布弗里街4号和圣保罗教堂墓地65号东开普省

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . ['veri] [hɑːrd] [laɪnz]
I **.** **VERY** **HARD** **LINES**
我 . 非常 难的 线条

一、非常硬朗的界限

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['plænɪŋ] [rɪ'vendʒ]
PLANNING **REVENGE**
规划 复仇

计划复仇

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[gɔːn]
GONE
已消失

已消失

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə'nʌðər] [step] [daʊn]
ANOTHER **STEP** **DOWN**
其他 步 向下

又一步下坡

[viː] . ['drɪvn] [fɔːrθ]
V **.** **DRIVEN** **FORTH**
V . 驱动 前进

五、向前推进

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[əˈfloʊt]
AFLOAT
漂浮

漂浮

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ˌdʒerəˈmaɪə] [ˈdʒæksən]
JEREMIAH **JACKSON**
耶利米 杰克逊

杰里迈亚·杰克逊

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˈfɑːksi][ænd; ənd] [fɪl]
FOXY **AND** **PHIL**
狐狸 和 菲尔

福克西和菲尔

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɪnˈdiːd]
A **SLAVE** **INDEED**
一个 奴隶 的确

真是个奴隶

[eks] . [wiːk] [jet] [soʊ] [strɔːŋ]
X **.** **WEAK** **YET** **SO** **STRONG**
X . 虚弱的 然而 所以 强的

X. 虚弱却又如此强大

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈfɑːksi]
GOOD **-** **BYE** **TO** **FOXY**
好的 - 再见 到 狐狸

再见，狐狸

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈenəmi]
A **FRIEND** **AND** **AN** **ENEMY**
一个 朋友 和 一个 敌人

朋友与敌人

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ˌʌnɪk'spektɪd] [nuːz]
UNEXPECTED **NEWS**
意外 消息

意料之外的消息

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[oʊld] ['meməriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə]
OLD **MEMORIES** **AND** **A** **NEW** **IDEA**
老的 回忆 和 一个 新的 主意

旧回忆与新想法

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz]
TURNING **THE** **TABLES**
转弯 这 表格

扭转乾坤

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[tæd] ['hɑːrdn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
TAD **HARDENS** **HIS** **HEART**
TAD 硬化 他的 心

泰德心硬了

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə'genst] [ðə; ði] [priks]
AGAINST **THE** **PRICKS**
反对 这 刺痛

对抗刺猬

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ˌdʒerə'maɪə][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
JEREMIAH **TO** **THE** **RESCUE**
耶利米 到 这 救援

耶利米前来救援

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['feɪθf(ə)l] [fɪl]
FAITHFUL **PHIL**
忠实 菲尔

忠实的菲尔

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər]
THE **CONCLUSION** **OF** **THE** **WHOLE** **MATTER**
这 结论 的 这 所有的 事情

整件事的结论

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][tæd]
WHAT **HAPPENED** **TO** **TAD**
什么 发生 到 TAD

塔德发生了什么事

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['veri] [hɑːrd] [laɪnz]
VERY **HARD** **LINES**
非常 难的 线条

非常硬朗的线条

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [bɔɪ] !
" **NOW** **look** **here** **,** **boy** **!**
" 现在 看 这里 , 男生 !

“现在看这里，小子！”

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **ain't** **a** **-** **goin** **'** **to** **have** **no** **more** **words** **about** **it** **.**
我 不是 一个 - 去 - 到 有 不 更多的 字 关于 它 .

我不想再多说什么了。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst] — "
Your **mother** **must** **—** **"**
你的 母亲 必须 — "

你母亲一定——”

" [ʃiː; ʃi] [eint] [maɪ] ['mʌðər] , [nɔːr] [aɪl] ['nevər] [kɔːl] [hɜːr; hər][soʊ] , ['nevər] !
" **She** **ain't** **my** **mother** **,** **nor** **I'll** **never** **call** **her** **so** **,** **never** **!**
" 她 不是 我的 母亲 , 也不 患病的 绝不 称呼 她 所以 , 绝不 !

“她不是我妈妈，我也永远不会叫她妈妈，永远不会！”

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɪr] ; [soʊ][dəunt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] , [dæd] . "
Not **if** **I** **live** **a** **hundred** **year** **;** **so** **don't** **try** **to** **make** **me** **,** **dad** **.** **"**
不是 如果 我 居住 一个 百 年 ; 所以 不 尝试 到 制作 我 , 爸爸 . "

就算我活到一百岁也不会；所以，爸爸，别想强迫我。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stepmʌðər] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]
I **dare** **say** **it** **won't** **matter** **such** **a** **great** **deal** **to** **your** **stepmother** **what** **you** **call**
我 敢 说 它 惯于 事情 这样的 一个 伟大的 交易 到 你的 后妈 什么 你 称呼
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

我敢说，你叫你继母什么名字，对她来说应该不会太重要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [wʌt] [jʊə(r)] [toʊld] , [tæd] .

so	long	as	you	do	what	you're	told	,	Tad	.
所以	长的	作为	你	做	什么	你是	讲述	,	塔德	.

只要你听话就行，塔德。

[bʌt; bət] [pliːz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [læd] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [hɪr] ,

But	please	to	understand	,	my	lad	,	that	if	you	kick	up	a	rumpus	here	,
但	请	到	理解	,	我的	小伙子	,	那	如果	你	踢	向上	一个	喧闹	这里	,

但是孩子，你要明白，如果你在这里闹事，

[ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] , [juːl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

and	make	things	unpleasant	for	my	wife	,	you'll	hear	of	it	again	from	me
和	制作	事物	令人不快的	为了	我的	妻子	,	你会	听到	的	它	再次	从	我

,

,

,

如果你让我妻子不开心，我会让你再听到我的抱怨。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] [dʒeɪmz] [puːl] . "

as	sure	as	my	name's	James	Poole	.	"
作为	当然	作为	我的	名字	詹姆斯	普尔	.	"

我敢肯定，我的名字叫詹姆斯·普尔。

" [bʌt; bət] , [dæd] , " [pər'suːd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	But	,	dad	,	"	pursued	the	boy	,	"	she	ain't	kind	to	the	children	,
"	但	,	爸爸	,	"	追击	这	男生	,	"	她	不是	种类	到	这	孩子们	,

“可是，爸爸，”男孩接着说，“她对孩子们并不好。”

['liːstweɪz] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [kɪd] .

leastways	only	to	her	own	kid	.
至少	仅有的	到	她	自己的	孩子	.

至少只对自己的孩子是这样。

[ʃiː; ʃi] [biːts] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [b\\:t] , [ænd; ənd][bɑːksɪz] [nɛlz] [ɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] . "

She	beats	poor	little	Bert	,	and	boxes	Nell's	ears	for	the	least	thing	.	"
她	节拍	贫穷的	小的	伯特	,	和	盒子	内尔的	耳朵	为了	这	至少	事物	.	"

她殴打可怜的小伯特，还因为一点小事就打内尔的耳朵。

" ['taɪərsəm] [spɔɪlt] [bræts] !

"	Tiresome	spoilt	brats	!
"	令人厌烦	被宠坏了	小鬼们	!

“令人厌烦的被宠坏的小孩！”

[sɜːrv] - [ɪm] [raɪt] !

Serve	'	em	right	!
服务	-	呃	正确的	!

好好教训他们！

" [riˈtɔːtid] [ðə; ði][mæn] .

"	retorted	the	man	.
"	反驳	这	男人	.

“那人反驳道。”

" [bʌt; bət] ['enihaʊ] , [tæd] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .

"	But	anyhow	,	Tad	,	it	ain't	your	business	.
"	但	无论如何	,	塔德	,	它	不是	你的	商业	.

“不过，塔德，这不关你的事。”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stænd] , [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [ðæt] [aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mɪsɪz] [hɪr]

You	**may**	**as**	**well**	**understand**	**,**	**once**	**for**	**all**	**,**	**that**	**I**	**mean**	**she**	**shall**	**be**	**missis**	**here**
你	可能	作为	出色地	理解	，	一次	为了	全部	，	那	我	意思是	她	将	是	太太	这里

，

，

，

你最好一劳永逸地明白，我的意思是她将成为这里的太太。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊm] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

and	**manage**	**the**	**home**	**her**	**own**	**way**	**.**
和	管理	这	家	她	自己的	方式	.

她按照自己的方式管理家务。

[naʊ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] !

Now	**go**	**along**	**,**	**will**	**you**	**!**
现在	去	沿着	，	将要	你	！

现在，请你走吧！

[aɪv] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn] [teɪl] - ['telɪn] - [ænd; ənd] [grʌmblɪn] - . "

I've	**no**	**more**	**time**	**to**	**waste**	**on**	**tale**	**-**	**tellin**	**'**	**and**	**grumblin**	**'**	**.**	**"**
我已经	不	更多的	时间	到	浪费	在	故事	-	告诉	-	和	咕哝	-	.	"

我没时间再浪费在讲故事和抱怨上了。

" [ɪts] ['wɪkɪd] !

"	**It's**	**wicked**	**!**
"	它是	邪恶	！

“太邪恶了！”

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

It's	**a**	**shame**	**!**
它是	一个	耻辱	！

这是一个耻辱！

" ['mʌtəd] ['tɛdi] [puːl] ([ɔːr] ['tædpoʊl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm]) .

"	**muttered**	**Teddie**	**Poole**	**(**	**or**	**Tadpole**	**as**	**his**	**friends**	**had**	**nicknamed**	**him**	**)**	**.**
"	低声说道	泰迪	普尔	（	或者	蝌蚪	作为	他的	朋友们	有	绰号	他	）	.

“泰迪·普尔（朋友们给他起的绰号是‘蝌蚪’）嘟囔道。”

" [ðɪs] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [end] ['sʌmhaʊ] !

"	**This**	**has**	**got**	**to**	**end**	**somehow**	**!**
"	这	有	得到	到	结尾	不知何故	！

这一切总得有个结束的时候吧！

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['oʊnli] [grauld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] [left]

"	**But**	**his**	**father**	**only**	**growled**	**under**	**his**	**breath**	**,**	**caught**	**up**	**his**	**cap**	**,**	**and**	**left**
"	但	他的	父亲	仅有的	咆哮	在下面	他的	气息	，	捕捉	向上	他的	帽	，	和	左边

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

但他父亲只是低声咕哝了一声，拿起帽子，离开了家。

" [jes] , [ɪts] [tuː] [bæd] ; ['ɛvriːˌθɪŋz] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [tuː] [pʊr] - .

"	**Yes**	**,**	**it's**	**too**	**bad**	**;**	**everything's**	**against**	**me**	**and**	**them**	**two**	**poor**	**chil'en**	**.**
"	是的	，	它是	也	坏的	；	一切都是	反对	我	和	他们	二	贫穷的	-	.

“是啊，太糟糕了；一切都对我和那两个可怜的孩子不利。”

['dædz] ['nʌmbər] [tuː] — [ʃiː; ʃi] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] - [ɪm] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [ðoʊ] ['nʌθɪnz] [tuː] [gʊd]

Dad's	**number**	**two**	**—**	**she**	**don't**	**care**	**for**	**'**	**em**	**one**	**little**	**bit**	**,**	**though**	**nothin's**	**too**	**good**
爸爸的	数字	二	—	她	不	关心	为了	-	呃	一	小的	少量	，	尽管	什么也没有	也	好的

[fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] ,

for	**that**	**great**	**,**
为了	那	伟大的	，

爸爸排第二——她一点也不喜欢他们，尽管没有什么比这更好的东西配得上那个伟大的人。

['θʌmpɪn] - , [skwɛlɪn] - ['beɪbi][ʌv; əv][hɜːrz] .

thumpin	'	,	squealin	'	baby	of	hers	.
砰砰	-	,	告密	-	婴儿	的	她的	.

她那蹦蹦跳跳、吱吱叫的宝宝。

[aɪ'd] [teɪk] [b\\:t] [ænd; ənd] [nel] [raɪt] [ɔːf] ['sʌmhwɛə] ,

I'd	take	Bert	and	Nell	right	off	somewheres	,
ID	拿	伯特	和	内尔	正确的	离开	某个地方	,

我会立刻把伯特和内尔带走。

['oʊnli][aɪ] ['kudnt] [kiːp] - [ɪm] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] - [ɪm] — [pʊr] [maɪts] !

only	I	couldn't	keep	'	em	and	look	after	'	em	—	poor	mites	!
仅有的	我	不能	保持	-	呃	和	看	后	-	呃	—	贫穷的	螨虫	!

只是我无法饲养和照顾它们——可怜的小螨虫们!

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [tæd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

"	Then	with	a	heavy	heart	,	Tad	betook	himself	to	his	work	.
"	然后	和	一个	重的	心	,	塔德	贝托克	他自己	到	他的	工作	.

“然后，塔德怀着沉重的心情去工作了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][gɑːt] .

It	was	not	much	of	a	place	that	the	boy	had	got	.
它	曾是	不是	很多	的	一个	地方	那	这	男生	有	得到	.

男孩得到的住处并不怎么样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['groʊsɚz] [læd] [æt; ət] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	was	only	a	grocer's	lad	at	four	shillings	a	week	,	but	it	was
他	曾是	仅有的	一个	杂货店	小伙子	在	四	先令	一个	星期	,	但	它	曾是

['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,

better	than	nothing	,
更好的	比	没有什么	,

他只是个杂货店的学徒，每周挣四先令，但总比没有强。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] ,

and	he	did	his	work	willingly	enough	,
和	他	做过	他的	工作	心甘情愿	足够的	,

而且他工作也很积极主动。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ɔːr] ['stændɪŋ] [ə'baʊt]

though	he	was	often	footsore	and	weary	with	running	or	standing	about
尽管	他	曾是	经常	脚痛	和	厌倦	和	跑步	或者	常设	关于

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

from	morning	till	night	.
从	早晨	直到	夜晚	.

尽管他经常因为从早到晚奔跑或站立而感到脚痛和疲惫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn] [pʊr] [tæd] .

There	was	a	great	deal	of	good	in	poor	Tad	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	好的	在	贫穷的	塔德	.

可怜的塔德身上有很多善良的品质。

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [daɪd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd]

When	his	own	mother	died	,	he	tried	to	take	care	of	his	little	brother	and
什么时候	他的	自己的	母亲	死亡	,	他	尝试	到	拿	关心	的	他的	小的	兄弟	和

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

母亲去世后，他努力照顾弟弟妹妹。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] .

and	often	denied	himself	for	their	sake	.
和	经常	否认	他自己	为了	他们的	清酒	.

他常常为了他们而牺牲自己。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [læst] [dʒeɪmz] [puːl] ['mærid] [ə'gen] ,

But	when	at	last	James	Poole	married	again	,
但	什么时候	在	最后的	詹姆斯	普尔	已婚	再次	,

但最终，詹姆斯·普尔再次结婚了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['bɪtərli] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] ['stɛpˌmʌðərz] [hɑːrʃ] [weɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['tʃɪldrən] .

the	boy	bitterly	resented	his	stepmother's	harsh	ways	with	her	husband's	children	.
这	男生	苦涩地	怨恨	他的	继母的	残酷的	方式	和	她	丈夫的	孩子们	.

男孩对继母对待丈夫子女的严厉方式深感愤恨。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜːr; hər] [oʊn] ['beɪbiːz] [bɜːrθ] , [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

And	since	her	own	baby's	birth	,	things	at	home	had	been	worse	than
和	自从	她	自己的	婴儿的	出生	,	事物	在	家	有	到过	更糟	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

自从她自己的孩子出生后，家里的情况比以往任何时候都更糟糕了。

[ʃiː; ʃi] [grʌdʒd] [tuː; tə] [b\\:t] [ænd; ənd] [nel] ['evri] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

She	grudged	to	Bert	and	Nell	every	moment	of	time	that	she	was	obliged	to
她	心怀怨恨	到	伯特	和	内尔	每一个	片刻	的	时间	那	她	曾是	有义务	到

[gɪv] [ðem; ðəm] ,

give	them	,
给	他们	,

她对不得不花在伯特和内尔身上的每一分每一秒都心存芥蒂。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [fuːd] [ðeɪ] [eɪt] .

and	even	the	very	food	they	ate	.
和	甚至	这	非常	食物	他们	吃	.

甚至包括他们吃的食物。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] ['trʌblz] ,

She	had	no	sympathy	for	their	childish	troubles	,
她	有	不	同情	为了	他们的	幼稚	麻烦	,

她对他们幼稚的烦恼没有丝毫同情。

[noʊ] ['tendər] [wɜːrdz] [ɔːr] [kə'resɪs] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [oʊn] ['beɪbi] [bɔɪ] ; [waɪl] [tɔːrdz]

no	tender	words	or	caresses	for	anyone	but	her	own	baby	boy	;	while	towards
不	投标	字	或者	爱抚	为了	任何人	但	她	自己的	婴儿	男生	;	尽管	向

[tæd] ,

Tad	,
塔德	,

除了自己的儿子，她对任何人都没有温柔的言语或爱抚；而对于塔德，

[huː] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

who	had	from	the	first	made	no	secret	of	his	feelings	,
WHO	有	从	这	第一的	制成	不	秘密	的	他的	情怀	,

他从一开始就毫不掩饰自己的感情，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [mə'lɪgnənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	showed	in	return	a	dislike	which	had	something	almost	malignant	about	it	.
她	显示	在	返回	一个	不喜欢	哪个	有	某物	几乎	恶性	关于	它	.

她以近乎恶意的厌恶回应。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Several	times	the	lad	had	complained	to	his	father	,
一些	时代	这	小伙子	有	抱怨	到	他的	父亲	,

这孩子曾多次向他父亲抱怨，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [prə'duːst] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɪk'sept] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [hɪz; ɪz]

but	his	words	had	produced	no	effect	except	still	more	to	enrage	his
但	他的	字	有	生产	不	影响	除了	仍然	更多的	到	激怒	他的

['stepmʌðər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

stepmother	against	him	.
后妈	反对	他	.

但他的话非但没有起到任何作用，反而更加激怒了他的继母。

[ænd; ənd] [naʊ] [tæd][hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'piːl] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [ə'gen] [feɪld] .

And	now	Tad	had	made	another	appeal	,	and	had	once	again	failed	.
和	现在	塔德	有	制成	其他	上诉	,	和	有	一次	再次	失败的	.

现在，塔德再次提出上诉，但又一次失败了。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

All	day	long	,
全部	天	长的	,

整天，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['erəndz] [ɔːr] [helpt] [hɪz; ɪz]

he	turned	the	matter	over	in	his	mind	as	he	ran	his	errands	or	helped	his
他	转向	这	事情	超过	在	他的	头脑	作为	他	跑	他的	跑腿	或者	帮助	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

他一边跑腿办事，一边帮主人干活，同时反复思考着这件事。

['mɪstər] . [skeɪlz] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['pɑːrslz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

Mr	.	Scales	,	to	make	up	parcels	in	the	shop	.
先生	.	秤	,	到	制作	向上	包裹	在	这	店铺	.

斯凯尔斯先生，负责在店里打包。

[laɪf] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'berəb(ə)l] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

Life	at	home	was	becoming	unbearable	—	impossible	—	he	told	himself	.
生活	在	家	曾是	成为	难以忍受	—	不可能的	—	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，家里的生活变得越来越难以忍受——简直无法忍受。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[wʌns] [ðə; ði]['groʊsər] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] , ['pʌz(ə)ld] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][fæt] ,

Once	the	grocer	glanced	at	him	with	a	comical	,	puzzled	smile	on	his	fat	,
一次	这	杂货商	瞥了一眼	在	他	和	一个	滑稽	,	困惑	微笑	在	他的	胖的	,

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] ,

good	-	natured	face	,
好的	-	自然	脸	,

杂货店老板用他那胖乎乎、和蔼可亲的脸上带着滑稽而困惑的笑容瞥了他一眼后，

[bʌt; bət][tæd] ['nevər] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz]['mæstər] [sed] :

but	Tad	never	looked	up	,	and	presently	his	master	said	:
但	塔德	绝不	看起来	向上	,	和	目前	他的	掌握	说	:

但泰德始终没有抬头，过了一会儿，他的主人说道:

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['pækɪts] [ʌp][ɪn] [braʊn] ['peɪpər] , ['tɛdi] ,

"	Before	you	put	them	little	packets	up	in	brown	paper	,	Teddie	,
"	前	你	放	他们	小的	数据包	向上	在	棕色的	纸	,	泰迪	,

“泰迪，在你把这些小包裹用牛皮纸包起来之前，

[dʒʌst] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

just	see	if	they	are	all	right	,	will	you	?
只是	看	如果	他们	是	全部	正确的	,	将要	你	?

你看看他们是否都安好好吗?

" [ðə; ði] [læd] [əu'beid] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pækɪts] [ʌv; əv]['groʊsəri]
" The lad obeyed , but as he began to look through his packets of grocery
" 这 小伙子 服从 , 但 作为 他 开始 到 看 通过 他的 数据包 的 杂货店
, [hi:; hi] [flʌʃt] ['hɑ:tli] .
, he flushed hotly .
, 他 酡 热 .

“男孩照做了，但当他开始翻看他的食品包装袋时，他脸颊发烫。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['stu:pɪd] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ['pɛnɪtəntli] ;
" I can't think how I could have been so stupid , sir , " he said penitently ;
" 我 不能 思考 如何 我 可以 有 到过 所以 愚蠢的 , 先生 , " 他 说 忏悔地 ;

“先生，我真不知道自己当时怎么会这么愚蠢，”他忏悔地说；

" [waɪ] , [hɪəz] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][sɔ:lt][gɑ:t] [mɪkst] ['sʌmhaʊ] ,
" why , here's sugar and salt got mixed somehow ,
" 为什么 , 这里是 糖 和 盐 得到 混合 不知何故 ,

“哎呀，这里糖和盐不知怎么混在一起了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkən] ['ræʃər] [hæz; həz] [gɔ:n] [ænd; ənd] [ræpt] [ðeə'selvz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jælə]
and the bacon rashers has gone and wrapped theirselves up with the yaller
和 这 熏肉 培根 有 已消失 和 包装 他们自己 向上 和 这 亚勒
[soʊp] .
soap .
肥皂 .

培根片们把自己裹在了黄色的肥皂里。

[oʊ] [maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !

我的天哪!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['tɔ:lər] [dɪps] [ɪz] [broʊk] [lu:s] [ɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌrənts] ,
And a pound of taller dips is broke loose all among the currants ,
和 一个 磅 的 更高 蘸酱 是 打破 松动的 全部 之中 这 醋栗 ,

还有一磅个个头较高的豆荚散落在葡萄藤丛中。

[tɪl] [ðeɪ] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][hæts][ʌv; əv][ðem; ðəm] - [ketʃ] - - [ɪm] - [ə'laɪv] - ['fɛlɚz] .
till they looks just like the hats of them ' ketch - ' em - alive ' fellers .
直到 他们 看起来 只是 喜欢 这 帽子 的 他们 - 双体帆船 - - 呃 - 活 - 伙计们 .

直到它们看起来就像那些“活捉他们”的家伙戴的帽子一样。

[oʊ] , [sɜ:r] , [aɪm] ['ɔ:f(ə)l] ['sɑ:ri] .
Oh , sir , I'm awful sorry .
哦 , 先生 , 我是 可怕 对不起 .

哦，先生，我真是太抱歉了。

" [ðə; ði] [raʊnd] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [skeɪlz] [ɪk'spændɪd]['ɪntu:][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [ə'mju:zmənt] .
" The round face of Mr . Scales expanded into a grin of genuine amusement .
" 这 圆形的 脸 的 先生 . 秤 扩展 进入 一个 咧嘴笑 的 真的 娱乐 .

“斯凯尔斯先生圆圆的脸上绽放出真诚的笑容。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['ɔ:f(ə)n][ju:; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] ,
" It isn't often you make such mistakes , my boy , " he said kindly ,
" 它 不是 经常 你 制作 这样的 错误 , 我的 男生 , " 他 说 亲切地 ,

“孩子，你很少犯这种错误，”他温和地说。

" [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
" so I must forgive you this time .
" 所以 我 必须 原谅 你 这 时间 .

所以这一次我必须原谅你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tæd] , [ðæt] [juːv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] . "

But	it	seems	to	me	,	Tad	,	that	you've	something	on	your	mind	.	"
但	它	似乎	到	我	,	塔德	,	那	你已经	某物	在	你的	头脑	.	"

但我觉得，塔德，你好像有什么心事。

" [jes] , [sɜːr] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [tæd] .

"	Yes	,	sir	,	that's	just	it	,	"	answered	Tad	.
"	是的	,	先生	,	那就是	只是	它	,	"	回答	塔德	.

“是的，先生，就是这样，”塔德回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][ɪn] ? "

"	Is	it	anything	I	can	help	you	in	?	"
"	是	它	任何事物	我	能	帮助	你	在	?	"

有什么我可以帮您的吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ][wʌn] [kɑːnt] [help] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['gluːmɪli] .

"	No	,	sir	,	thank	you	,	no	one	can't	help	me	,	"	replied	the	boy	gloomily	.
"	不	,	先生	,	感谢	你	,	不	一	不能	帮助	我	,	"	回复	这	男生	阴郁地	.

“不，先生，谢谢您，没有人能帮帮我。”男孩沮丧地回答道。

" [ɑː] [wel] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][pər'hæps] [θɪŋz] [wɪl] [mend] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

"	Ah	well	,	you	think	so	now	,	but	perhaps	things	will	mend	in	a	day	or	two	,
"	啊	出色地	,	你	思考	所以	现在	,	但	也许	事物	将要	修补	在	一个	天	或者	二	,

“啊，你现在这么想，但也许过一两天事情就会好转。”

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [fiːl] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] .

and	then	you'll	feel	more	hopeful	.
和	然后	你会	感觉	更多的	充满希望	.

然后你会感到更有希望。

" [tæd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Tad	shook	his	head	,	but	did	not	reply	.
"	塔德	摇晃	他的	头	,	但	做过	不是	回复	.

塔德摇了摇头，但没有回答。

[hiː; hi] [traɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

He	tried	,	however	,	to	put	his	troubles	out	of	his	mind	for	the	present	,
他	尝试	,	然而	,	到	放	他的	麻烦	出去	的	他的	头脑	为了	这	展示	,

然而，他试图暂时把烦恼抛到脑后。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [noʊ]

and	to	give	his	undivided	attention	to	his	work	,	so	as	to	make	no
和	到	给	他的	未分割的	注意力	到	他的	工作	,	所以	作为	到	制作	不

[mɔːr] [mɪ'steɪks] .

more	mistakes	.
更多的	错误	.

并全神贯注于工作，以免再犯错误。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] [eɪt] ,

He	did	not	reach	home	that	evening	until	eight	,
他	做过	不是	抵达	家	那	晚上	直到	八	,

他当晚八点才到家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['stepmʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] .

and	his	father	and	stepmother	were	sitting	at	table	.
和	他的	父亲	和	后妈	是	坐着	在	桌子	.

他的父亲和继母正坐在桌旁。

[b\\:t] , [hæf] [ʌn'drest] , [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

Bert	,	half	undressed	,	was	sobbing	in	a	corner	,	his	face	to	the	wall	,
伯特	,	一半	脱光衣服	,	曾是	啜泣	在	一个	角落	,	他的	脸	到	这	墙	,

伯特衣衫不整，面朝墙壁蜷缩在角落里啜泣。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [nel] [wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [kɑːt] [ˌʌp'sterz] ,

and	little	Nell	was	wailing	in	her	cot	upstairs	,
和	小的	内尔	曾是	哀嚎	在	她	婴儿床	楼上	,

小内尔在楼上的婴儿床上嚎啕大哭。

['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ['sʌpəlis] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'fens] .

having	been	put	to	bed	supperless	for	some	childish	offence	.
拥有	到过	放	到	床	无晚餐	为了	一些	幼稚	罪行	.

因为犯了些幼稚的错误而被罚不吃晚饭就上床睡觉。

" [leɪt] [ə'gen] , [tæd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [puːl] ['krɔːsli] .

"	Late	again	,	Tad	!	"	exclaimed	Mrs	.	Poole	crossly	.
"	晚的	再次	,	塔德	!	"	惊呼	太太	.	普尔	生气	.

“塔德，你又迟到了！”波尔太太生气地喊道。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ? "

"	Why	can't	you	be	home	in	good	time	?	"
"	为什么	不能	你	是	家	在	好的	时间	?	"

你为什么不能按时回家?

" ['mɪstər] . [skeɪlz] [kept] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt]['leɪtər][ðæn; ðən] ['kɑːmən] , " [rɪ'plaɪd] [tæd] ; " [wiː; wi][wʌz; wəz]

"	Mr	.	Scales	kept	me	a	bit	later	than	common	,	"	replied	Tad	;	"	we	was
"	先生	.	秤	保留	我	一个	少量	之后	比	常见的	,	"	回复	塔德	;	"	我们	曾是

['veri] ['bɪzi] . "

very	busy	.	"
非常	忙碌的	.	"

“斯凯尔斯先生让我比平时晚了一些，”塔德回答说，“我们非常忙。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæts] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ɪk'skjuːs] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I	don't	believe	that's	anything	but	a	excuse	,	"	retorted	the	woman	.
"	我	不	相信	那就是	任何事物	但	一个	原谅	,	"	反驳	这	女士	.

“我认为这不过是个借口，”那位女士反驳道。

" [its] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] ['laɪkli] [æz; əz] [haʊ] [juːv] [bɪn] ['pleɪɪn] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ruːd] [striːt]

"	It's	a	deal	more	likely	as	how	you've	been	playin	'	round	with	them	rude	street
"	它是	一个	交易	更多的	可能	作为	如何	你已经	到过	玩耍	-	圆形的	和	他们	粗鲁的	街道

[bɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ləːnz] [jʊr; jər] ['prɪti] ['mænərz] [frʌm; frəm] .

boys	that	you	learns	your	pretty	manners	from	.
男孩们	那	你	学习	你的	漂亮的	礼仪	从	.

“这更像是你从小和那些粗鲁的街头男孩玩耍，并从他们那里学到了礼貌举止。”

" [tæd] [flʌʃt] ['skɑːrlət][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	Tad	flushed	scarlet	with	rage	.
"	塔德	酡	猩红	和	愤怒	.

“塔德气得脸涨得通红。”

" [aɪ] [keɪm] [streɪt] [hoʊm] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	I	came	straight	home	,	"	said	he	;
"	我	来了	直的	家	,	"	说	他	;

“我直接回家了，”他说；

" [aɪ][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [bæk] [kwɪk] .

"	I	ran	all	the	way	to	try	and	get	back	quick	.
"	我	跑	全部	这	方式	到	尝试	和	得到	后退	快的	.

我一路狂奔，想尽快赶回去。

[aɪ][dəunt] [tel] [laɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

I	don't	tell	lies	,	and	I	think	you	ought	to	believe	me	.	"
我	不	告诉	谎言	,	和	我	思考	你	应该	到	相信	我	.	"

我不说谎，我觉得你应该相信我。

" [hɑːrk][æt; ət] [ðæt] , [naʊ] !
" Hark at that , now !
" 听着 在 那 , 现在 !

“听啊！”

['dʒɪm] , [dʒʌst][duː][hɑːrk][æt; ət] [ðæt] !
Jim , just do hark at that !
吉姆 , 只是 做 听着 在 那 !

吉姆，你只要听听那个声音就行了！

[ɔːt] [tuː; tə] , [fər'suːθ] !
Ought to , forsooth !
应该 到 , 真的 !

理应如此！

[eint] [ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ? "
Ain't there any other thing , if you please , that I ought to do ? "
不是 那里 任何 其他 事物 , 如果 你 请 , 那 我 应该 到 做 ? "

请问我还有别的事要做吗?

" [jes] , " ['ʃaʊtɪd] [tæd] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] — " [lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] ! "
" Yes , " shouted Tad , beside himself with passion — " lots of ' em ! "
" 是的 , " 喊叫 塔德 , 旁 他自己 和 热情 — " 很多 的 - 呃 ! "

“是的，”塔德激动地喊道，“很多很多！”

" [ʃʌt] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [rɔːrd] [dʒeɪmz] [puːl] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fɪst] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" Shut up , will you ? " roared James Poole , bringing his heavy fist down upon the
" 关闭 向上 , 将要 你 ? " 咆哮 詹姆斯 普尔 , 带来 他的 重的 拳头 向下 之上 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“闭嘴！”詹姆斯·普尔咆哮道，一记重拳砸在桌子上。

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['nevər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnəts] [piːs] [æt; ət][hoʊm] ? "
" Am I never to have a minute's peace at home ? "
" 是 我 绝不 到 有 一个 分钟 和平 在 家 ? "

难道我永远都无法在家享受片刻安宁吗?

" - [teɪnt] [maɪ] [fɔːlt] , [dæd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [aɪ] [eint] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] ['nɑːθɪn] - . "
" ' Tain't my fault , dad , " said the boy ; " I ain't gone and done nothin ' . "
" - 污点 我的 过错 , 爸爸 , " 说 这 男生 ; " 我 不是 已消失 和 完毕 什么也没有 - . "

“爸爸，这不是我的错，”男孩说，“我什么也没做。”

" [noʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [juː; jʊ] ['nevər] [duː] ['nɑːθɪn] - , " [sniəd] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] .
" No , everybody knows you never do nothin ' , " sneered his stepmother .
" 不 , 大家 知道 你 绝不 做 什么也没有 - , " 冷笑 他的 后妈 .

“不，大家都知道你什么都不做，”他的继母冷笑道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðeɪ] [pʊr] ['krɪtərz] [ðæts] [pʊt][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði][taɪm][baɪ] ['ʌðər] [foʊks] ,
" You're just one of they poor critturs that's put upon all the time by other folks ,
" 你是 只是 一 的 他们 贫穷的 小动物 那就是 放 之上 全部 这 时间 经过 其他 各位 ,

“你只不过是那些总是被别人欺负的可怜虫之一而已。”

[wen] [jʊə(r)] [æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ]['eɪndʒl] .
when you're as innercent as a angel .
什么时候 你是 作为 - 作为 一个 天使 .

当你内心像天使一样纯洁无瑕时。

" [tæd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .
" Tad got up and pushed his plate away without having touched a mouthful .
" 塔德 得到 向上 和 推动 他的 盘子 离开 没有 拥有 感动 一个 一口气 .

“塔德站起来，一口都没吃就把盘子推开了。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [i:t] , [dæd] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
" I can't eat , dad , " he said to his father ,
" 我 不能 吃 , 爸爸 , " 他 说 到 他的 父亲 ,

“爸爸，我吃不下饭，”他对父亲说。

" [ə; eɪ] [baɪt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [sʌp] [wʊd] [tʃoʊk] [ˌem 'i:] .
" a bite or a sup would choke me .
" 一个 咬 或者 一个 上 会 呛 我 .

“吃一口或喝一口水就会让我窒息。”

" [dʒeɪmz] [pu:l] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
" James Poole made no reply , but his wife laughed and said :
" 詹姆斯 普尔 制成 不 回复 , 但 他的 妻子 笑了 和 说 :

詹姆斯·普尔没有回答，但他的妻子笑着说：

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
" So much the better !
" 所以 很多 这 更好的 !

那就好多了！

[ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [left] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ! "
All the more left for us ! "
全部 这 更多的 左边 为了 我们 ! "

这样就留给我们更多了！

" ['bi:n] - ['sætərdeɪ] , " [sed] [tæd] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [saɪd] , " ['mɪstər] . [skeɪlz]
" Bein ' Saturday , " said Tad , coming round to his father's side , " Mr . Scales
" 贝因 - 周六 , " 说 塔德 , 未来 圆形的 到 他的 父亲的 边 , " 先生 . 秤
[peɪd] [ˌem 'i:] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
paid me as usual .
有薪酬的 我 作为 通常 .

“今天是星期六，”塔德走到他父亲身边说，“斯凯尔斯先生照常付给我工资了。”

[hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [dæd] !
Here's the money for you , dad !
这里是 这 钱 为了 你 , 爸爸 !

爸爸，这是给你的钱！

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [fɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" and he put down four shillings on the table .
" 和 他 放 向下 四 先令 在 这 桌子 .

“然后他把四个先令放在桌子上。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [tæd] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] [prə'vaɪdɪn] - .
" Give it to your mother , Tad , she does the providin ' .
" 给 它 到 你的 母亲 , 塔德 , 她 做 这 普罗维丁 - .

“把它给你妈妈吧，塔德，她负责供应。”

" [bʌt; bət] [tæd] [dɪd] [nɑ:t] [ə'beɪ] .
" But Tad did not obey .
" 但 塔德 做过 不是 服从 .

但泰德并没有服从。

" [gɪv] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌni] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [pu:l] .
" Give that there money to me , do you hear ? " cried Mrs . Poole .
" 给 那 那里 钱 到 我 , 做 你 听到 ? " 哭 太太 . 普尔 .

“把那些钱给我，听到了吗？”波尔太太喊道。

[bʌt; bət] [tæd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
But Tad appeared to take no notice of her .
但 塔德 出现 到 拿 不 注意 的 她 .

但塔德似乎完全没有注意到她。

" [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][tɪn] , ['fɑːðər] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Won't	you	have	the	tin	,	father	?	"	he	said	.
"	惯于	你	有	这	锡	,	父亲	?	"	他	说	.

“父亲，您不把锡罐拿过来吗？”他问道。

" [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ] [nəʊ] [aɪv] [tʊk] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz] [tɪl] [naʊ] ,

"	No	,	my	boy	;	I	know	I've	took	your	wages	till	now	,
"	不	,	我的	男生	;	我	知道	我已经	采取	你的	工资	直到	现在	,

“不，孩子；我知道我到现在为止都拿了你的工资，

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][jʊr; jər] ['mʌðər] — [jʊr; jər] ['stepmʌðər] — [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ,

but	I	find	your	mother	—	your	stepmother	—	likes	to	have	it	herself	,
但	我	寻找	你的	母亲	—	你的	后妈	—	点赞	到	有	它	她自己	,

[ænd; ənd] [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	it's	all	the	same	to	me	.
和	它是	全部	这	相同的	到	我	.

但我发现你母亲——或者说你的继母——自己很喜欢吃，对我来说都一样。

" [tæd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [glæns] [æt; ət]['mɪsɪz] . [puːl] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪbərətli] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [kɔɪnz]

"	Tad	did	not	even	glance	at	Mrs	.	Poole	,	but	deliberately	gathered	up	the	coins
"	塔德	做过	不是	甚至	瞥一眼	在	太太	.	普尔	,	但	故意地	聚集	向上	这	硬币

[ænd; ənd] ['pɔkitid] [ðem; ðəm] ,

and	pocketed	them	,
和	口袋	他们	,

“塔德甚至都没看普尔太太一眼，而是故意把硬币捡起来放进口袋里。”

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

" [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][maɪ] - , [dæd] , [aɪl] [kiːp] - [ɪm] ,

"	Then	,	since	you	don't	want	my	earnin's	,	dad	,	I'll	keep	'	em	,
"	然后	,	自从	你	不	想	我的	-	,	爸爸	,	患病的	保持	-	呃	,

“既然你不想要我的收入，爸爸，那我就自己留着吧。”

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [fiːd] [maɪ'self] .

for	from	to	-	day	I'm	a	-	goin	'	to	feed	myself	.
为了	从	到	-	天	我是	一个	-	去	-	到	喂养	我	.

从今天起，我要自己养活自己。

" [ænd; ənd][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] , [hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gærət]

"	And	not	waiting	to	hear	any	more	,	he	went	upstairs	to	his	little	garret
"	和	不是	等待	到	听到	任何	更多的	,	他	去	楼上	到	他的	小的	阁楼

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“他没等听完更多，就上楼回到了他的小阁楼房间。”

[ænd; ənd]['boʊltɪd] [hɪm'self] [ɪn][tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɔŋz] ,

and	bolted	himself	in	to	brood	over	his	wrongs	,
和	螺栓连接	他自己	在	到	幼虫	超过	他的	错误	,

他把自己锁在房间里，反省自己的过错。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ðæt]

and	think	out	some	way	of	escape	from	the	influences	of	a	home	that
和	思考	出去	一些	方式	的	逃脱	从	这	影响	的	一个	家	那

[hæd; həd] [groʊn] [soʊ] ['heɪtfl] .

had	grown	so	hateful	.
有	生长	所以	可恶	.

并想办法逃离这个已经变得如此令人憎恶的家庭的影响。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['plænɪŋ] [rɪ'venʤ]
PLANNING REVENGE
规划 复仇

计划复仇

[noʊ] [sliːp] [dɪd][tæd][get] [ðæt] [naɪt] , ['taɪərd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
NO sleep did Tad get that night , tired though he was .
不 睡觉 做过 塔德 得到 那 夜晚 , 疲劳的 尽管 他 曾是 .

尽管疲惫不堪，塔德那天晚上却一夜没睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was thinking so hard that he could not close his eyes .
他 曾是 思维 所以 难的 那 他 可以 不是 关闭 他的 眼睛 .

他思考得太投入，以至于无法闭上眼睛。

[θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]
Things had come to a climax at last , and something must be done
事物 有 来 到 一个 高潮 在 最后的 , 和 某物 必须 是 完毕
.
:
.

事情终于发展到了高潮，必须采取行动了。

[hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kɔːrdʒəli] ,
His stepmother and he hated each other cordially ,
他的 后妈 和 他 憎恨 每个 其他 诚挚地 ,

他和继母之间有着非常深厚的仇恨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][stænd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊnli] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] [bəuθ]
and his efforts to stand up for the children only made matters worse both
和 他的 努力 到 站立 向上 为了 这 孩子们 仅有的 制成 事情 更糟 两个都
[fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðem; ðəm] .
for himself and them .
为了 他自己 和 他们 .

他试图维护孩子们的权益，结果却适得其反，对他自己和孩子们都造成了更大的伤害。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['kɔːrsɪz] ['oʊpən][tuː; tə][tæd] [naʊ] ,
There were only two courses open to Tad now ,
那里 是 仅有的 二 课程 打开 到 塔德 现在 ,

现在塔德只有两条路可走了。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][mʌst; məst] [kə'mɪt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
and to one of these he must commit himself on the following day .
和 到 一 的 这些 他 必须 犯罪 他自己 在 这 下列的 天 .

他必须在第二天对其中一项做出选择。

['iːðər] [hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] ['hʌmb(ə)l][paɪ] , [səb'mɪt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] ,
Either he must eat humble pie , submit his will entirely to his stepmother ,
任何一个 他 必须 吃 谦逊的 馅饼 , 提交 他的 将要 完全 到 他的 后妈 ,

他要么必须卑躬屈膝，完全臣服于他的继母，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [kwaɪt] [ə'weɪ] ,
and have no choice of his own in anything , or he must go quite away ,
和 有 不 选择 的 他的 自己的 在 任何事物 , 或者 他 必须 去 相当 离开 ,

他没有任何自主选择权，否则就必须彻底离开。

[əˈweɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] — [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

away	as	far	as	he	could	—	and	try	to	shift	for	himself	.
离开	作为	远的	作为	他	可以	—	和	尝试	到	转移	为了	他自己	.

他尽可能地远离——并试图为自己改变命运。

[ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə][biː; bi] [sniəd] [æt; ət] , [ænd; ənd][skəuldid] ,

The	thought	of	remaining	at	home	,	to	be	sneered	at	,	and	scolded	,
这	想法	的	其余的	在	家	,	到	是	冷笑	在	,	和	责骂	,

[ænd; ənd] [əˈbjuːzd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [puːl] ,

and	abused	by	Mrs	.	Poole	,
和	受虐	经过	太太	.	普尔	,

一想到要待在家里，被普尔太太嘲笑、责骂和辱骂，

[wʌz; wəz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .

was	intolerable	.
曾是	无法容忍	.

令人无法忍受。

[ðə; ðiː][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [səbˈmitɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][hɜːr; hər]

The	idea	of	submitting	to	her	,	and	thus	acknowledging	her
这	主意	的	提交	到	她	,	和	因此	承认	她

[əˈθɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

向她臣服，从而承认她的权威，这种想法

[hiː; hi] [pʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈbɪtər] [ə; eɪ] [pɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈswɑːloʊd] .

he	put	from	him	as	altogether	too	bitter	a	pill	to	be	swallowed	.
他	放	从	他	作为	共	也	苦的	一个	丸	到	是	吞咽	.

他认为这药丸实在太苦，难以下咽。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] , [ðen] , [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [əˈdrɪft]

There	remained	,	then	,	only	the	other	alternative	,	and	that	was	to	cut	adrift
那里	剩余	,	然后	,	仅有的	这	其他	选择	,	和	那	曾是	到	切	漂流

[frʌm; frəm][ɔːl] [hɪz; ɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] ,

from	all	his	belongings	,
从	全部	他的	财物	,

那么，就只剩下另一个选择，那就是放弃他所有的财产。

[ænd; ənd][goʊ] [əˈweɪ] .

and	go	away	.
和	去	离开	.

然后走开。

[ðə; ðiː] [θɪŋ] [ðæt] [ˈtrʌbld] [hɪm; ɪm][moʊst][əˈbaʊt] [ðɪs] [plæn] , [nekst][tuː; tə] [ˈliːvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bʊ\ːt] [ænd; ənd]

The	thing	that	troubled	him	most	about	this	plan	,	next	to	leaving	little	Bert	and
这	事物	那	麻烦	他	最多	关于	这	计划	,	下一个	到	离开	小的	伯特	和

[nel] ,

Nell	,
内尔	,

除了要离开小伯特和内尔之外，这个计划最让他感到不安的是……

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [puːl] [tuː; tə]

was	that	he	knew	it	would	be	nothing	but	a	delight	to	Mrs	.	Poole	to
曾是	那	他	知道	它	会	是	没有什么	但	一个	喜	到	太太	.	普尔	到

[get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

get	rid	of	him	,
得到	摆脱	的	他	,

他知道，对普尔太太来说，摆脱他绝对是一件乐事。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɛr] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] ['iːv(ə)n][baɪ] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [plæn]

and	he	could	not	bear	to	give	her	pleasure	even	by	carrying	out	this	plan
和	他	可以	不是	熊	到	给	她	乐趣	甚至	经过	携带	出去	这	计划

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

of	his	own	.
的	他的	自己的	.

即使按照他自己的计划去做，他也无法忍受给她带来快乐。

" [aɪ'd] [laɪk] [ɑːnkɑːmən] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] — ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] [wel] !

"	I'd	like	oncommon	to	punish	her	—	punish	her	well	!
"	ID	喜欢	共同	到	惩治	她	—	惩治	她	出色地	!

“我希望 oncommon 惩罚她——好好惩罚她！”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	said	the	boy	to	himself	,
"	说	这	男生	到	他自己	,

男孩自言自语道：

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][stɛərd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

as	he	tossed	uneasily	on	his	bed	and	stared	before	him	into	the	darkness	.
作为	他	抛掷	不安地	在	他的	床	和	凝视	前	他	进入	这	黑暗	.

他不安地在床上翻来覆去，凝视着眼前的黑暗。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['riːəl] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['mækɪn] - [ˌjuː 'es] .

"	I'd	like	to	make	her	real	unhappy	as	she's	always	makin	'	us	.
"	ID	喜欢	到	制作	她	真实的	不开心	作为	她是	总是	制造	-	我们	.

“我想让她真正不开心，因为她总是让我们不开心。”

[goʊ] [ə'weɪ] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] ,

Go	away	I'm	bound	to	,
去	离开	我是	边界	到	,

走开，我注定要走。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [æz; əz] - [əl] [meɪk] [hɜːr; hər] [læf] ['tʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

but	I	must	do	something	beside	as	'	ll	make	her	laugh	t'other	side	of
但	我	必须	做	某物	旁	作为	-	二	制作	她	笑	另一个	边	的

[hɜːr; hər] [maʊθ] .

her	mouth	.
她	嘴	.

但我必须做点别的事，让她笑出声来。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][tæd] [θɔːt] [ɪn'tentli] .

"	For	some	moments	Tad	thought	intently	.
"	为了	一些	时刻	塔德	想法	专注地	.

塔德沉思了一会儿。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

At	last	,	with	a	sudden	bound	,	he	found	himself	,	in	his	excitement	,
在	最后的	,	和	一个	突然	边界	,	他	成立	他自己	,	在	他的	激动	,

最后，他突然一跃，在激动之中，发现自己.....

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

standing	in	the	middle	of	the	floor	.
常设	在	这	中间	的	这	地面	.

站在地板中央。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] !
" I know what I'm a - goin ' to do !
" 我 知道 什么 我是 一个 - 去 - 到 做 !

我知道我要做什么了!

[ðæts] [faɪn] !
That's fine !
那就是 美好的 !

没关系!

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] — [ə; eɪ][hɑːrd] [læf] [ðæt] [toʊld][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [ʌv; əv]
" And again he laughed to himself — a hard laugh that told a sad tale of
" 和 再次 他 笑了 到 他自己 — 一个 难的 笑 那 讲述 一个 伤心 故事 的
[ɪts] [oʊn] ,
its own ,
它是自己的 ,

“然后他又独自笑了起来——那是一种苦涩的笑声，仿佛在诉说着一个悲伤的故事。”

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['paʊər] , ['iːv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][sɔːft] [jʌŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɜːrli]
and showed what a terrible power , even over the soft young heart of early
和 显示 什么 一个 糟糕的 力量 , 甚至 超过 这 柔软的 年轻的 心 的 早期的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

并展现了这种力量的可怕之处，即使是对懵懂的少年心灵也无济于事。

[hæv; həv][ðə; ði]['stoʊni] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .
have the stony influences of injustice and cruelty .
有 这 石质的 影响 的 不公正 和 残酷 .

带有不公正和残酷的顽固影响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [tæd] [roʊz] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] ['nɔɪzləsli]
With the first dawn of Sunday morning , Tad rose and dressed himself noiselessly
和 这 第一的 黎明 的 星期日 早晨 , 塔德 玫瑰 和 穿着 他自己 无声
.
:
.

星期天清晨的第一缕曙光出现时，塔德悄无声息地起身穿好了衣服。

['ɪntuː][æn; ən][oʊld] ['sætʃəl] - ['bæskɪt] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
Into an old satchel - basket , that his master had given him ,
进入 一个 老的 书包 - 篮子 , 那 他的 掌握 有 给定 他 ,

他把东西放进主人送给他的一个旧挎包篮子里。

[hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [sper] [per] [ʌv; əv] [buːts] .
he packed his clothes and his one spare pair of boots .
他 包装 他的 衣服 和 他的 一 空闲的 一对 的 靴子 .

他收拾好了衣服和他唯一一双备用靴子。

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] , [wɜːr; wər] ['ædɪd] ,
His brush and comb , and a very few other little matters , were added ,
他的 刷子 和 梳子 , 和 一个 非常 很少 其他 小的 事情 , 是 额外 ,

他的刷子、梳子以及其他一些小物件也被添置了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ɔːl] ['niːtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ,
and then he covered all neatly with a sheet of newspaper ,
和 然后 他 涵盖 全部 整齐地 和 一个 床单 的 报纸 ,

然后他用一张报纸把所有东西都整齐地盖住了。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

after	which	he	put	the	basket	away	in	the	cupboard	till	he	should	want	it	.
后	哪个	他	放	这	篮子	离开	在	这	橱柜	直到	他	应该	想	它	.

之后，他把篮子放进橱柜里，等需要的时候再拿出来。

[tæd] [nuː] [hɪz; ɪz] ['stɛpˌmʌðərz] ['sʌndeɪ] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

Tad	knew	his	stepmother's	Sunday	habits	and	customs	,
塔德	知道	他的	继母的	星期日	习惯	和	海关	,

泰德了解他继母星期天的习惯和习俗。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)ntli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]

and	quite	hoped	that	he	should	presently	have	a	chance	to	carry	out	the
和	相当	希望	那	他	应该	目前	有	一个	机会	到	携带	出去	这

[plænz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ]

plans	for	his	own	escape	and	for	the	accomplishing	of	the	revenge	which
计划	为了	他的	自己的	逃脱	和	为了	这	完成	的	这	复仇	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] .

he	had	promised	himself	.
他	有	承诺	他自己	.

他非常希望自己很快就能有机会实施自己的逃跑计划，并完成他向自己许下的复仇承诺。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [noʊ] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,

The	boy	had	eaten	no	supper	,	and	had	passed	a	sleepless	night	,
这	男生	有	吃	不	晚餐	,	和	有	通过了	一个	失眠	夜晚	,

男孩没吃晚饭，也彻夜未眠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz]

and	he	began	to	feel	sick	and	faint	by	the	time	his	little	preparations
和	他	开始	到	感觉	生病的	和	头晕的	经过	这	时间	他的	小的	准备工作

[wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ,

were	completed	,
是	完全的	,

等他完成一些简单的准备工作时，就开始感到恶心和头晕。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .

so	that	he	was	glad	to	lie	down	again	.
所以	那	他	曾是	高兴的	到	说谎	向下	再次	.

所以他很高兴能再次躺下。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

About	seven	o'clock	he	heard	his	father's	voice	calling	him	,
关于	七	点钟	他	听到	他的	父亲的	嗓音	呼叫	他	,

大约七点钟的时候，他听到父亲在叫他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	he	jumped	up	and	ran	out	of	his	room	.
和	他	跳了起来	向上	和	跑	出去	的	他的	房间	.

他跳起来，跑出了房间。

" [kʌm] [ænd; ənd] [dres] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tæd] , " [sed] [dʒeɪmz] [puːl] ; " [jʊr; jər] ['stepmʌðər] [hæv; həv]

"	Come	and	dress	the	children	,	Tad	,	"	said	James	Poole	;	"	your	stepmother	have
"	来	和	裙子	这	孩子们	,	塔德	,	"	说	詹姆斯	普尔	;	"	你的	后妈	有

[gɑːt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

got	a	headache	,
得到	一个	头痛	,

“来给孩子们穿衣服，塔德，”詹姆斯·普尔说；“你继母头疼。”

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪət] [tɪl] [nɪr] ['dɪnər] [taɪm] .

and	means	to	stay	quiet	till	near	dinner	time	.
和	方法	到	停留	安静的	直到	靠近	晚餐	时间	.

意味着要保持安静直到晚餐时间临近。

" [tæd] [smaɪld] , [wel] [pliːzd] .
" Tad smiled , well pleased .
" 塔德 微笑 , 出色地 高兴 .

塔德露出了笑容，非常满意。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['sʌndeɪ] ['hedeɪk] ,
He knew that this was the usual Sunday headache ,
他 知道 那 这 曾是 这 通常 星期日 头痛 ,

他知道这是周日常见的头痛。

[wɪtʃ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [ɪts] [kjʊr] ,
which needed a long sleep and a plentiful dinner for its cure ,
哪个 需要 一个 长的 睡觉 和 一个 丰富 晚餐 为了 它是 治愈 ,

它需要好好睡一觉，再吃顿丰盛的晚餐才能痊愈。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rekənd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz]
and he had reckoned upon it as a most important part of his plans
和 他 有 估计 之上 它 作为 一个 最多 重要的 部分 的 他的 计划
.
:
.

他认为这是他计划中最重要的一部分。

[hiː; hi] [drest] [b\\ː t] [ænd; ənd] [nel] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['beɪbi] .
He dressed Bert and Nell , and then the baby .
他 穿着 伯特 和 内尔 , 和 然后 这 婴儿 .

他给伯特和内尔穿好衣服，然后给婴儿穿好衣服。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
But this last was not an easy thing to do ,
但 这 最后的 曾是 不是 一个 简单的 事物 到 做 ,

但最后这件事并不容易做到。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['rɪgəld] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [laɪk] [æn; ən] [iːl] .
for the child wriggled and squirmed like an eel .
为了 这 孩子 扭动 和 扭动着身子 喜欢 一个 鳗鱼 .

孩子像鳗鱼一样扭动挣扎。

['miːnwaɪl] [dʒeɪmz] [puːl] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [gɑːt] ['brekfəst] ['redi] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
Meanwhile James Poole lighted the fire and got breakfast ready , and presently
同时 詹姆斯 普尔 照明 这 火 和 得到 早餐 准备好 , 和 目前
[ɔːl] [sæt] [daʊn] [bʌt; bət] [tæd] .
all sat down but Tad .
全部 卫星 向下 但 塔德 .

与此同时，詹姆斯·普尔生起了火，准备好了早餐，很快除了塔德以外，大家都坐了下来。

" [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [læd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Come and have your breakfast , lad , " said his father .
" 来 和 有 你的 早餐 , 小伙子 , " 说 他的 父亲 .

“来吃早饭吧，孩子，”他父亲说。

" [noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dæd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" No thank you , dad , " replied the boy .
" 不 感谢 你 , 爸爸 , " 回复 这 男生 .

“不用了，谢谢爸爸。”男孩回答道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? "
" And why not ? "
" 和 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [læst] [naɪt] , [dæd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	heard	what	she	said	to	me	last	night	,	dad	,	didn't	you	?
"	你	听到	什么	她	说	到	我	最后的	夜晚	,	爸爸	,	没有	你	?

“爸爸，你昨晚听到她跟我说的话了吗？”

['æftər] [ðæt] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [iːt] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [ʌv; əv]

After	that	and	what	I	answered	her	,	I	ain't	goin	'	to	eat	nothin	'	more	of
后	那	和	什么	我	回答	她	,	我	不是	去	-	到	吃	什么也没有	-	更多的	的

[hɜːr; hər][prə'vaɪdɪn] - .

her	providin	'	.
她	普罗维丁	-	.

在那之后，根据我给她的回答，我以后再也不会吃她提供的任何东西了。

" [ænd; ənd] [tædz] [feɪs] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd]

"	And	Tad's	face	burned	at	the	remembrance	of	the	insulting	words	that	had
"	和	蝌蚪的	脸	烧伤	在	这	纪念	的	这	侮辱	字	那	有

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

brought	him	to	this	resolution	.
带来	他	到	这	解决	.

“一想到那些侮辱性的话语，塔德的脸就烧了起来，正是这些话语让他下定了决心。”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] , [waɪl] [hiː; hi] [sed]

His	heart	was	hot	within	him	as	with	a	smouldering	fire	,	while	he	said
他的	心	曾是	热的	之内	他	作为	和	一个	闷烧	火	,	尽管	他	说

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

他内心像燃着熊熊烈火般灼热，一边自言自语道：

" [ɑː] [wel] — [maɪ] [tɜːrnz] ['kʌmɪn] - . "

"	Ah	well	—	my	turn's	comin	'	.	"
"	啊	出色地	—	我的	轮到	即将到来	-	.	"

“啊，轮到我了。”

" [dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [tæd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; " [hɪr] , [teɪk] [jʊr; jər] [tiː] ,

"	Don't	be	such	a	fool	,	Tad	,	"	said	his	father	;	"	here	,	take	your	tea	,
"	不	是	这样的	一个	傻子	,	塔德	,	"	说	他的	父亲	;	"	这里	,	拿	你的	茶	,

“别犯傻了，塔德，”他父亲说，“来，喝茶。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	I'll	cut	you	some	bread	and	butter	.
和	患病的	切	你	一些	面包	和	黄油	.

我给你切些面包和黄油。

" [tæd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fuːd] .

"	Tad	was	just	longing	for	some	food	.
"	塔德	曾是	只是	渴望	为了	一些	食物	.

“Tad 只是很想吃点东西。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [sɪns] [æn; ən] ['ɜːrli] [tiː] [ɪn]['mɪstər] . [skeɪlz] - ['lɪt(ə)l] [bæk]

He	had	not	eaten	a	mouthful	since	an	early	tea	in	Mr	.	Scales	'	little	back
他	有	不是	吃	一个	一口气	自从	一个	早期的	茶	在	先生	.	秤	-	小的	后退

['pɑːrlər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

parlour	the	day	before	.
客厅	这	天	前	.

自从前一天在斯凯尔斯先生的小客厅里喝了杯早茶后，他就没吃过一口东西了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [puːl] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði]

But	it	was	not	for	nothing	that	Mrs	.	Poole	had	often	called	him	"	the
但	它	曾是	不是	为了	没有什么	那	太太	.	普尔	有	经常	称为	他	"	这

[moʊst] - ['lɪt(ə)l] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] " [ʃiːd] ['evər] [siːn] .

most	obstinatious	little	beast	of	a	boy	"	she'd	ever	seen	.
最多	-	小的	兽	的	一个	男生	"	棚	曾经	已见	.

但普尔太太经常称他为她见过的“最固执的小恶魔”并非没有道理。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [iːt] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

And	since	he	had	made	up	his	mind	not	to	eat	again	at	his	father's
和	自从	他	有	制成	向上	他的	头脑	不是	到	吃	再次	在	他的	父亲的

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

既然他已经下定决心不再和父亲一起吃饭，

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ræʃ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

he	stuck	to	his	resolution	,	rash	and	foolish	as	it	was	.
他	卡住	到	他的	解决	,	皮疹	和	愚蠢	作为	它	曾是	.

尽管他的决定鲁莽愚蠢，但他仍然坚持己见。

" [noʊ] , [dæd] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	dad	,	no	,	"	he	said	.
"	不	,	爸爸	,	不	,	"	他	说	.

“不，爸爸，不，”他说。

" [aɪl] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə][get][ə; eɪ][baɪt] ['sʌmhwɛə] [ɔːr] ['ʌðər] ['leɪtər][ɑːn] ,

"	I'll	make	shift	to	get	a	bite	somewheres	or	other	later	on	,
"	患病的	制作	转移	到	得到	一个	咬	某个地方	或者	其他	之后	在	,

“我待会儿会想办法找个地方吃点东西。”

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʌn'seɪ] [wʌt] [aɪ] [sed] [læst] [naɪt] — [nɑːt][fɔːr; fər][noʊ][wʌn] . "

but	I	ain't	goin	'	to	unsay	what	I	said	last	night	—	not	for	no	one	.	"
但	我	不是	去	-	到	未说	什么	我	说	最后的	夜晚	—	不是	为了	不	一	.	"

但我不会收回昨晚说过的话——谁也不会。

" [juː; jʊ] [fər'get] [its] ['sʌndeɪ] , [læd] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [bai] ['eni] [fuːd] , " [sed] [dʒeɪmz] [puːl] ; " [ænd; ənd]

"	You	forget	it's	Sunday	,	lad	,	you	can't	buy	any	food	,	"	said	James	Poole	;	"	and
"	你	忘记	它是	星期日	,	小伙子	,	你	不能	买	任何	食物	,	"	说	詹姆斯	普尔	;	"	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

“你忘了今天是星期天，小伙子，你买不到任何食物，”詹姆斯·普尔说；“而且，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ɑːn]['dɔɪɪn] - [ʌv; əv]

though	you	may	be	able	to	starve	for	a	day	,	you	can't	keep	on	doin	'	of
尽管	你	可能	是	有能力的	到	饿死	为了	一个	天	,	你	不能	保持	在	做	-	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

虽然你或许能忍受一天挨饿，但你不能一直这样下去。

[soʊ] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

so	that	sooner	or	later	you're	bound	to	break	your	resolution	.
所以	那	很快	或者	之后	你是	边界	到	休息	你的	解决	.

所以，你的决心迟早会破灭。

[naʊ] [dəunt][biː; bi][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [mjuːl] , [bʌt; bət] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi]['mækɪn] -
Now don't be an obstinate mule , but eat your breakfast , or you'll be makin '
现在 不 是 一个 顽固 骡子 , 但 吃 你的 早餐 , 或者 你会 是 制造 -
[jɔːr'self] [ɪl] . "
yourself ill . "
你自己 患病的 . "

别像头倔驴一样，赶紧吃早饭，不然你会生病的。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] [tæd] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['retʃɪd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .
" I don't care , " said Tad , feeling very wretched in mind and body .
" 我 不 关心 , " 说 塔德 , 感觉 非常 可怜 在 头脑 和 身体 .

“我不在乎，”塔德说道，他感到身心俱疲，非常难受。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi][set][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [niː] ,
Not to be shaken in his purpose , he set the baby on his father's knee ,
不是 到 是 摇晃 在 他的 目的 , 他 放 这 婴儿 在 他的 父亲的 膝盖 ,

他并未动摇决心，而是将婴儿放在父亲的膝上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
and went to his room .
和 去 到 他的 房间 .

然后他回了自己的房间。

[ðer; ðər] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [riˈkɔːld] [tuː; tə]
There , seeing his overcoat hanging up on a nail on the door , he recalled to
那里 , 看到 他的 大衣 绞刑 向上 在 一个 指甲 在 这 门 , 他 召回 到
[maɪnd] [ðæt] ,
mind that ,
头脑 那 ,

在那里，他看到自己的大衣挂在门上的钉子上，想起了这件事。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,
two days before ,
二 天 前 ,

两天前，

[hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['broʊkən] ['bɪskɪts] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd]
his master had given him some broken biscuits that had remained behind
['æftər][ðə; ði] [hoʊl] [wʌnz][wɜːr; wər][soʊld] .
after the whole ones were sold .
后 这 所有的 一个 是 卖 .

他的主人给了他一些碎饼干，这些饼干是整块饼干卖完后剩下的。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] ['oʊvərkoʊt] ,
He had put them into the pocket of his light overcoat ,
他 有 放 他们 进入 这 口袋 的 他的 光 大衣 ,

他把它们放进了轻薄外套的口袋里。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv]
just as he was leaving the shop , and had not once thought of
只是 作为 他 曾是 离开 这 店铺 , 和 有 不是 一次 想法 的
[ðem; ðəm] [tɪl] [naʊ] .
them till now .
他们 直到 现在 .

就在他离开商店的时候，直到现在他才想起他们。

['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] ['rævənəs] ['hʌŋgər] ,
Very thankful to be able to appease his ravenous hunger ,
非常 感恩 到 是 有能力的 到 安抚 他的 贪婪的 饥饿 ,

非常感激能够满足他那如饥似渴的饥饿感。

[ðə; ði] [læd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst] [krʌm] ,

the	lad	sat	down	and	ate	up	the	biscuits	to	the	very	last	crumb	,
这	小伙子	卫星	向下	和	吃	向上	这	饼干	到	这	非常	最后的	屑	,

那男孩坐下来，把饼干吃得一干二净，连最后一点碎屑都没剩下。

['wɑːʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪ] , [steɪl] ['mɔːsəlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʒʌg] .

washing	down	the	dry	,	stale	morsels	with	a	drink	of	water	from	his	jug	.
洗涤	向下	这	干燥	,	陈旧	小块	和	一个	喝	的	水	从	他的	水壶	.

他用壶里的水送服了嘴里那些干巴巴、发霉的食物。

[ðen] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [miːl] , [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] , [klɪrd] [ðə; ði]

Then	feeling	much	better	for	his	meal	,	he	went	downstairs	again	,	cleared	the
然后	感觉	很多	更好的	为了	他的	一顿饭	,	他	去	楼下	再次	,	已清除	这

['brekfəst] ['teɪbl] ,

breakfast	table	,
早餐	桌子	,

饭后感觉好多了，他又下楼收拾了餐桌。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['krɑːkəri] [ænd; ənd] [spuːnz] , ['æftərwərdz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd]

and	washed	the	crockery	and	spoons	,	afterwards	making	up	the	fire	and
和	洗过	这	陶器	和	勺子	,	然后	制作	向上	这	火	和

['taɪdiɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

tidying	the	kitchen	,
整理	这	厨房	,

然后清洗了餐具和勺子，接着生火，收拾了厨房。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['sʌndeɪ] [wɜːrk] .

all	of	this	being	his	accustomed	Sunday	work	.
全部	的	这	存在	他的	习惯	星期日	工作	.

这些都是他平常的周日工作。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːrdər] , [hiː; hi] [drest] [b\\:t] [ænd; ənd] [nel] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

When	all	was	in	order	,	he	dressed	Bert	and	Nell	for	morning	Sunday	School	,
什么时候	全部	曾是	在	命令	,	他	穿着	伯特	和	内尔	为了	早晨	星期日	学校	,

一切就绪后，他给伯特和内尔穿戴好衣服，准备去参加周日早晨的学校活动。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ['kwɪkli] ,

and	took	them	there	,	returning	home	quickly	,
和	采取	他们	那里	,	返回	家	迅速地	,

然后把他们带到那里，迅速返回家中。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]

for	he	knew	he	should	be	called	upon	to	mind	the	baby	,	and	take	him
为了	他	知道	他	应该	是	称为	之上	到	头脑	这	婴儿	,	和	拿	他

[aʊt] ;

out	;
出去	;

因为他知道自己应该被叫去照看婴儿，把他带出去；

[ænd; ənd] [ðɪs] — [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	this	—	for	reasons	of	his	own	—	he	did	not	mind	doing	to	-	day	.
和	这	—	为了	原因	的	他的	自己的	—	他	做过	不是	头脑	正在做	到	-	天	.

而出于他自己的原因，他今天并不介意这样做。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

An	hour	later	,
一个	小时	之后	,

一小时后，

[waɪl] [dʒeɪmz] [puːl] [sæt] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni]

while	James	Poole	sat	reading	his	paper	and	smoking	a	pipe	in	the	chimney
尽管	詹姆斯	普尔	卫星	阅读	他的	纸	和	吸烟	一个	管道	在	这	烟囱

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

詹姆斯·普尔坐在壁炉角落里，一边看报纸一边抽烟斗。

[ænd; ənd] [waɪl] [greɪt] , [fæt] ,

and	while	great	,	fat	,
和	尽管	伟大的	,	胖的	,

而且虽然很棒，但脂肪，

['leɪzi]['mɪsɪz] . [puːl] [tɜːrnd] [ɪn][bed][ænd; ənd] [kə'menst] [ə'nʌðər] [næp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt]

lazy	Mrs	.	Poole	turned	in	bed	and	commenced	another	nap	to	the	accompaniment
懒惰的	太太	.	普尔	转向	在	床	和	开始	其他	午睡	到	这	伴奏

[ʌv; əv][sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] [snɔːrz] ,

of	some	terrific	snores	,
的	一些	了不起	打鼾	,

懒惰的普尔太太在床上翻了个身，伴着震耳欲聋的鼾声又开始打盹儿。

['tædpoʊl] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [stræpt] [tuː; tə]

Tadpole	slipped	away	with	the	baby	in	his	arms	,	and	the	basket	strapped	to
蝌蚪	滑倒了	离开	和	这	婴儿	在	他的	武器	,	和	这	篮子	绑带	到

[hɪz; ɪz] [weɪst] .

his	waist	.
他的	腰部	.

蝌蚪抱着婴儿溜走了，篮子绑在腰间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

He	did	not	care	to	say	good	-	bye	to	his	father	;
他	做过	不是	关心	到	说	好的	-	再见	到	他的	父亲	;

他甚至懒得跟父亲道别；

[hæd; həd][nɑːt][dʒeɪmz] [puːl] ['teɪkən][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [pɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kruːəl][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ?

had	not	James	Poole	taken	his	wife's	part	when	she	was	cruel	and	unjust	?
有	不是	詹姆斯	普尔	已采取	他的	妻子的	部分	什么时候	她	曾是	残忍的	和	不公正	?

当妻子残忍不公时，詹姆斯·普尔难道没有站在她那边吗?

[æz; əz][fɔːr; fər] [b\\:t] [ænd; ənd] [nel] ,

As	for	Bert	and	Nell	,
作为	为了	伯特	和	内尔	,

至于伯特和内尔，

[tæd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tɪrfl] [ɪm'breɪs] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][æt; ət]

Tad	had	given	each	of	them	a	tearful	embrace	as	he	left	them	at
塔德	有	给定	每个	的	他们	一个	内牛满面	拥抱	作为	他	左边	他们	在

[ðə; ði] [skuːl] [dɔːr] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

the	school	door	—	a	long	,
这	学校	门	—	一个	长的	,

塔德在学校门口与他们每个人泪流满面地拥抱告别——一段漫长的.....

['lʌvɪŋ] [kɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][set][ðem; ðəm] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

loving	kiss	that	would	have	set	them	wondering	and	asking	questions	,
爱	吻	那	会	有	放	他们	好奇	和	问	问题	,

那是一个充满爱意的吻，会让他们感到疑惑和疑问。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] .

had	they	been	just	a	little	older	.
有	他们	到过	只是	一个	小的	老	.

如果他们再大一点就好了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['brʌðɝz] ['mænər] .

But	as	it	was	,	they	did	not	notice	the	difference	in	their	brother's	manner	.
但	作为	它	曾是	,	他们	做过	不是	注意	这	不同之处	在	他们的	兄弟	方式	.

但事实上，他们并没有注意到哥哥举止上的变化。

" [naʊ] [kʌmz] [maɪ] [rɪ'vendʒ] !

"	Now	comes	my	revenge	!
"	现在	来	我的	复仇	!

现在轮到我复仇了！

" ['mʌtəd] [ðə; ði] [læd] .

"	muttered	the	lad	.
"	低声说道	这	小伙子	.

“那男孩嘟囔道。”

" [maɪ][wʌn][bɪt][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [bæd] ['bɪznəs] .

"	My	one	bit	of	pleasure	in	all	this	bad	business	.
"	我的	一	少量	的	乐趣	在	全部	这	坏的	商业	.

“在这一切糟糕的事情中，这是我唯一的一点乐趣。”

[oʊ] , ['mɪsɪz] . [piː] . , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɑːli] ['aʊərz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Oh	,	Mrs	.	P	.	,	you	shall	have	a	few	jolly	hours	to	-	day	,
哦	,	太太	.	P	.	,	你	将	有	一个	很少	快乐的	小时	到	-	天	,

哦，P夫人，您今天会有几个小时的愉快时光。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

if	I	can	manage	it	for	you	.
如果	我	能	管理	它	为了	你	.

如果我能帮你做到的话。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tæd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

"	And	with	a	vindictive	light	in	his	eyes	,	Tad	walked	away	,	on	and	on	,
"	和	和	一个	报复心强的	光	在	他的	眼睛	,	塔德	步行	离开	,	在	和	在	,

“塔德眼中闪过一丝报复的光芒，转身就走，一走就是好几步。”

[tɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] [bɪ'twiːn]

till	he	left	the	town	behind	him	,	and	came	out	into	a	country	road	between
直到	他	左边	这	镇	在后面	他	,	和	来了	出去	进入	一个	国家	路	之间

[hedʒz] ,

hedges	,
对冲	,

直到他离开城镇，来到两旁树篱之间的乡村小路上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['medoʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːps] [ænd; ənd][plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	a	meadow	on	one	side	,	and	a	copse	and	plantation	on	the	other	.
和	一个	草地	在	一	边	,	和	一个	矮林	和	种植园	在	这	其他	.

一边是草地，另一边是小树林和种植园。

['faɪndɪŋ] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Finding	at	last	a	gate	to	the	meadow	,	he	climbed	over	it	,
寻找	在	最后的	一个	门	到	这	草地	,	他	攀登	超过	它	,

他终于找到通往草地的栅门，翻了过去。

['nɪrli] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz]['skræmb(ə)l] .

nearly	dropping	the	child	in	his	scramble	.
几乎	下降	这	孩子	在	他的	争夺	.

他慌乱中差点把孩子摔了。

[wʌns] ['oʊvər] ,

Once	over	,
一次	超过	,

结束后，

[hiː; hi] [went] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

he	went	further	into	the	field	to	be	out	of	sight	of	anyone	passing	on	the
他	去	更远	进入	这	场地	到	是	出去	的	视线	的	任何人	通过	在	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

他走到田野深处，以免被路上经过的人看到。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][plæn] ['prɑːmɪst] [sək'ses] ,

for	he	had	no	wish	,	just	as	his	little	plan	promised	success	,
为了	他	有	不	希望	,	只是	作为	他的	小的	计划	承诺	成功	,

因为他没有任何愿望，而他的小计划却注定会成功。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['trespæsər] .

to	be	taken	up	as	a	trespasser	.
到	是	已采取	向上	作为	一个	擅闯者	.

将被当作非法入侵者逮捕。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] , [tɪl] [æt; ət] [læst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

For	some	time	he	walked	about	with	the	child	,	till	at	last	the	little	fellow
为了	一些	时间	他	步行	关于	和	这	孩子	,	直到	在	最后的	这	小的	同伴

[fel] [ə'sliːp] .

fell	asleep	.
跌倒	睡着了	.

他带着孩子走了好一会儿，直到小家伙最后睡着了。

[ðen] [tæd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , ['ʃeltərd] [pleɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ]

Then	Tad	laid	him	in	a	soft	,	sheltered	place	under	a	tree	,	and	spread	a
然后	塔德	铺设	他	在	一个	柔软的	,	避难所	地方	在下面	一个	树	,	和	传播	一个

[ʃɔːl] ,

shawl	,
披肩	,

然后，泰德把他放在树下柔软阴凉的地方，铺上一条披肩。

[kept] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] , [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

kept	up	by	the	handle	of	the	basket	,	to	keep	off	the	wind	and	the	sun	.
保留	向上	经过	这	处理	的	这	篮子	,	到	保持	离开	这	风	和	这	太阳	.

用篮子的提手托住，以防风晒。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

Then	he	stood	looking	at	the	baby	with	a	malicious	grin	on	his	lips	.
然后	他	站立	寻找	在	这	婴儿	和	一个	恶意	咧嘴笑	在	他的	嘴唇	.

然后他站在那里，脸上带着一丝恶意的笑容看着婴儿。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	It's	all	right	so	far	,	"	said	he	to	himself	.
"	它是	全部	正确的	所以	远的	,	"	说	他	到	他自己	.

“目前一切都还好，”他自言自语道。

" [wen] ['dɪnər] [taɪm] [kʌmz] , [ænd; ənd][noʊ][ˌem 'iː][nɔːr][noʊ]['beɪbi][tɜːrnz] [ʌp] ,

"	When	dinner	time	comes	,	and	no	me	nor	no	baby	turns	up	,
"	什么时候	晚餐	时间	来	,	和	不	我	也不	不	婴儿	转弯	向上	,

“到了晚餐时间，我和宝宝都没来，

['mɪsɪz] . [piː] . [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lʌvli] [taɪm] [aɪv] [bɪn] ['wɪʃɪn] - [hɜːr; hər] ;

Mrs	.	P	.	will	begin	to	have	the	lovely	time	I've	been	wishin	'	her	;
太太	.	P	.	将要	开始	到	有	这	迷人的	时间	我已经	到过	许愿	-	她	;

P夫人将开始享受我一直希望她享受的美好时光；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] ['kæri] ['beɪbi] [bæk] ,

and	when	I	think	she's	had	about	enough	of	it	,	I'll	carry	baby	back	,
和	什么时候	我	思考	她是	有	关于	足够的	的	它	,	患病的	携带	婴儿	后退	,

等我觉得她差不多受够了，我就把孩子抱回去。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] , [ɔːr] ['sʌmhwɛə] ['hændi] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːf][aɪ][goʊz]

and	leave	him	on	the	doorstep	,	or	somewheres	handy	,	and	then	off	I	goes
和	离开	他	在	这	家门口	,	或者	某个地方	便利	,	和	然后	离开	我	去

[ɑːn][maɪ] ['trævlz] ,

on	my	travels	,
在	我的	旅行	,

然后把他放在门口或者其他方便的地方，之后我就出发去旅行了。

[laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

like	a	prince	in	one	of	them	fairy	tales	.
喜欢	一个	王子	在	一	的	他们	仙女	故事	.

就像童话故事里的王子一样。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[gɔːn]

GONE

已消失

已消失

[ðə; ði]['beɪbi] [ə'woʊk] ['æftər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

THE	baby	awoke	after	awhile	,	and	cried	a	little	,
这	婴儿	醒来	后	一会儿	,	和	哭	一个	小的	,

过了一会儿，婴儿醒了，哭了一会儿。

[bʌt; bət][tæd][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [nɜːrs] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

but	Tad	was	too	good	and	experienced	a	nurse	not	to	have	anticipated
但	塔德	曾是	也	好的	和	经验丰富的	一个	护士	不是	到	有	预期

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [wɑːnt] .

and	arranged	for	what	the	child	would	want	.
和	安排	为了	什么	这	孩子	会	想	.

但塔德是一位非常优秀且经验丰富的护士，他不可能没有预料到并安排好孩子想要的东西。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['fiːdɪŋ] - ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd]

He	quickly	produced	from	the	basket	the	little	one's	feeding	-	bottle	and
他	迅速地	生产	从	这	篮子	这	小的	一个人的	喂养	-	瓶子	和

[sʌm; səm] [mɪlk] ,

some	milk	,
一些	牛奶	,

他迅速从篮子里拿出孩子的奶瓶和一些牛奶。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['beɪbi] , [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['hæpi] ,

and	very	soon	the	baby	,	quite	satisfied	and	happy	,
和	非常	很快	这	婴儿	,	相当	使满意	和	快乐的	,

很快，宝宝就非常满足和开心了。

[wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['flaʊərz] [ðæt] [tæd]

was	creeping	about	on	the	grass	and	playing	with	some	flowers	that	Tad
曾是	爬行	关于	在	这	草	和	玩耍	和	一些	花朵	那	塔德

[faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

found	for	him	.
成立	为了	他	.

他蹑手蹑脚地在草地上走来走去，玩着泰德为他找到的一些花朵。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wɪrid] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rɔkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	**when**	**he**	**wearied**	**of**	**this**	**,**	**the**	**boy**	**rocked**	**him**	**to**	**sleep**	**again**	**in**	**his**
和	什么时候	他	疲惫	的	这	,	这	男生	摇滚	他	到	睡觉	再次	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	**.**
武器	.

当他玩累了，男孩又把他抱在怀里摇晃着哄他睡着了。

[ðen] , ['wɪrid] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sliːpləs] [naɪt] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Then	**,**	**wearied**	**by**	**his**	**own**	**sleepless**	**night**	**,**	**he**	**lay**	**down**	**beside**	**the**	**child**	**for**	**a**
然后	,	疲惫	经过	他的	自己的	失眠	夜晚	,	他	躺	向下	旁	这	孩子	为了	一个

[mʌtʃ] - ['niːdɪd] [næp] .

much	**-**	**needed**	**nap**	**.**
很多	-	需要	午睡	.

然后，由于自己一夜未眠，他感到疲惫不堪，便躺在孩子身边，好好睡了一觉。

[hɪz; ɪz] [læst] ['fiːlɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] ['driːmlænd] ,

His	**last**	**feeling**	**,**	**before**	**dropping**	**into**	**dreamland**	**,**
他的	最后的	感觉	,	前	下降	进入	梦境	,

他进入梦乡前最后的感受是：

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][grɪm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] [mʌst; məst] [ɔːl'redi]

being	**one**	**of**	**grim**	**rejoicing**	**in**	**the**	**recollection**	**that**	**his**	**stepmother**	**must**	**already**
存在	一	的	严峻	欢欣鼓舞	在	这	回忆	那	他的	后妈	必须	已经

[biː; bi][ɪn][ə; eɪ] " [faɪn] ['teɪkɪŋ] ,

be	**in**	**a**	**"**	**fine**	**taking**	**,**
是	在	一个	"	美好的	采取	,

其中一丝阴郁的欣喜来自于回忆起他的继母一定已经身处“美好的境地”。

" — [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , — [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['beɪbi] .

"	**—**	**as**	**he**	**would**	**have**	**expressed**	**it**	**,**	**—**	**about**	**her**	**baby**	**.**
"	—	作为	他	会	有	表达	它	,	—	关于	她	婴儿	.

“——正如他会表达的那样——关于她的孩子。”

[tæd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] , " [fɔːr; fər] [fɪr] ,

Tad	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**not**	**to**	**carry**	**the**	**child**	**back**	**until**	**dark**	**,**	**"**	**for**	**fear**	**,**
塔德	有	制成	向上	他的	头脑	不是	到	携带	这	孩子	后退	直到	黑暗的	,	"	为了	害怕	,

塔德已经决定在天黑之前不把孩子带回去，“因为害怕”，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [næbd] .

"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**of**	**being**	**nabbed**	**.**
"	他	说	到	他自己	,	"	的	存在	被抓获	.

“他对自己说，‘被抓了。’”

" [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['ɔːtəm] [deɪz] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm]

"	**But**	**already**	**it**	**was**	**afternoon**	**,**	**and**	**in**	**these**	**autumn**	**days**	**the**	**darkness**	**came**
"	但	已经	它	曾是	下午	,	和	在	这些	秋天	天	这	黑暗	来了

['ɜːrli] .

early	**.**
早期的	.

“但那时已是下午，秋日里天黑得早。”

[wen] [tæd] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

When	**Tad**	**awoke**	**from**	**a**	**sound**	**sleep**	**of**	**several**	**hours**	**,**
什么时候	塔德	醒来	从	一个	声音	睡觉	的	一些	小时	,

泰德从几个小时的酣睡中醒来时，

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] .

the	**twilight**	**was**	**creeping**	**over**	**earth**	**and**	**sky**	**.**
这	暮	曾是	爬行	超过	地球	和	天空	.

暮色渐渐笼罩了天地。

[ðə; ði]['kwaɪət] [rest] [hæd; həd] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['beɪbi] [tu:] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] [ɪn]

The	quiet	rest	had	much	refreshed	him	,	and	baby	too	had	waked	up	in
这	安静的	休息	有	很多	焕然一新	他	,	和	婴儿	也	有	醒来	向上	在

[ə; eɪ] ['hæpi] [mu:d] ,

a	happy	mood	,
一个	快乐的	情绪	,

安静的休息让他精神焕发，宝宝醒来后心情也很好。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

and	looked	so	much	less	like	his	mother	than	usual	,
和	看起来	所以	很多	较少的	喜欢	他的	母亲	比	通常	,

他看起来比平时更不像他的母亲了。

[ðæt] [tæd] [felt] ['fɑ:ndɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] ,

that	Tad	felt	fonder	of	the	poor	little	fellow	than	ever	before	,
那	塔德	毛毡	更爱	的	这	贫穷的	小的	同伴	比	曾经	前	,

泰德比以往任何时候都更加喜爱这个可怜的小家伙了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [kɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

and	even	kissed	his	little	round	face	when	he	picked	him	up	.
和	甚至	亲吻	他的	小的	圆形的	脸	什么时候	他	挑选	他	向上	.

抱起他的时候，还亲吻了他圆圆的小脸。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [tæd] [wɔ:kt]

Carrying	the	basket	on	his	arm	,	and	the	baby	over	his	shoulder	,	Tad	walked
携带	这	篮子	在	他的	手臂	,	和	这	婴儿	超过	他的	肩膀	,	塔德	步行

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

across	the	meadow	,
穿过	这	草地	,

泰德胳膊上提着篮子，肩上扛着婴儿，穿过草地。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [staɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mən] , [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	came	to	a	stile	leading	out	on	to	a	common	,	where	was	a
和	来了	到	一个	风格	领导	出去	在	到	一个	常见的	,	在哪里	曾是	一个

['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] .

gipsy	encampment	.
吉普赛人	营地	.

然后来到一个通往公共用地的简易木梯前，那里有一个吉普赛人的营地。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kɑ:rts][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [hedʒ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,

A	couple	of	carts	were	drawn	up	near	the	hedge	on	one	side	of	the	field	,
一个	夫妻	的	购物车	是	绘制	向上	靠近	这	对冲	在	一	边	的	这	场地	,

几辆马车停在田地一侧的树篱附近。

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [stɪf] - [legd] , ['skrægi] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['greɪzɪŋ] ['hʌŋgrəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:rt] , ['stʌbli]

four	or	five	stiff	-	legged	,	scraggy	horses	were	grazing	hungrily	on	the	short	,	stubbly
四	或者	五	僵硬的	-	腿	,	瘦弱的	马匹	是	放牧	饥饿地	在	这	短的	,	短茬

[græs] ,

grass	,
草	,

四五匹腿脚僵硬、瘦骨嶙峋的马正在啃食着短短的、长满茬的草。

[waɪl] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər] , [wɪtʃ] [bleizd] ['merəli] ['ʌndər] [ə; eɪ] [blæk] [pɑ:t] ,

while	not	far	from	a	fire	,	which	blazed	merrily	under	a	black	pot	,
尽管	不是	远的	从	一个	火	,	哪个	燃烧的	兴高采烈地	在下面	一个	黑色的	锅	,

离一堆火不远，那堆火在一个黑锅下欢快地燃烧着，

[sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [braʊn] - [skɪnd] , [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

sat	a	little	company	of	brown	-	skinned	,	rough	-	looking	men	and	women	,
卫星	一个	小的	公司	的	棕色的	-	去皮	,	粗糙的	-	寻找	男人	和	女性	,

一群肤色黝黑、相貌粗犷的男男女女坐在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'baʊt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	a	few	children	played	about	around	them	.
和	一个	很少	孩子们	玩	关于	大约	他们	.

几个孩子在他们周围玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [soʊ][tæd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

It	helped	to	pass	the	time	,	watching	the	gipsies	,	so	Tad	,	with	the	baby	in	his	arms	,
它	帮助	到	经过	这	时间	,	观看	这	吉普赛人	,	所以	塔德	,	和	这	婴儿	在	他的	武器	,

看着吉普赛人打发时间，塔德抱着婴儿，

[gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːp] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

got	over	the	stile	,	and	drawing	nearer	to	the	picturesque	group	,	stood	looking	at	the	people	,
得到	超过	这	风格	,	和	绘画	更近	到	这	如画	团体	,	站立	寻找	在	这	人们	,

翻过栅栏，走近这群风景如画的人，站在那里看着他们。

[ænd; ənd] ['hʌŋgrəli] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvəri] [stiːm] [ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [pɑːt] .

and	hungrily	sniffing	the	savoury	steam	that	rose	from	the	cooking	-	pot	.
和	饥饿地	嗅闻	这	咸味的	蒸汽	那	玫瑰	从	这	烹饪	-	锅	.

贪婪地嗅着从锅里升腾起的诱人蒸汽。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [roʊz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [tæd] .

Presently	a	young	woman	rose	from	among	the	little	company	,	and	came	towards	Tad	.
目前	一个	年轻的	女士	玫瑰	从	之中	这	小的	公司	,	和	来了	向	塔德	.

这时，一个年轻女子从人群中站了起来，朝塔德走去。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['hʌŋgri] , [læd] ; [hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	look	hungry	,	lad	;	have	a	bite	with	us	,	"	she	said	.
"	你	看	饥饿的	,	小伙子	;	有	一个	咬	和	我们	,	"	她	说	.

“小伙子，你看上去饿了，跟我们吃点东西吧。”她说。

[tæd] ['glædli] [kən'sentid] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tʃɪl] ,

Tad	gladly	consented	,	and	as	the	air	was	growing	chill	,
塔德	乐意	同意	,	和	作为	这	空气	曾是	生长	寒意	,

泰德欣然同意，随着空气渐渐变得寒冷，

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] ['kloʊzər] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .

he	joined	the	group	of	gipsies	as	they	gathered	closer	round	the	fire	.
他	加入	这	团体	的	吉普赛人	作为	他们	聚集	更近	圆形的	这	火	.

他加入到围坐在篝火旁的吉普赛人队伍中。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

The	young	woman	took	the	baby	from	him	,
这	年轻的	女士	采取	这	婴儿	从	他	,

年轻女子从他手中接过婴儿。

[ænd; ənd] ['fɔndld] [ænd; ənd] [rɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [tæd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

and	fondled	and	rocked	it	while	Tad	ate	his	supper	.
和	抚摸	和	摇滚	它	尽管	塔德	吃	他的	晚餐	.

Tad吃晚饭的时候，他一边抚摸一边摇晃着它。

" - [teɪnt] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə][tæd] ,

"	'	Tain't	long	since	she	lost	her	own	child	,	"	said	one	of	the	men	to	Tad	,
"	-	污点	长的	自从	她	丢失的	她	自己的	孩子	,	"	说	一	的	这	男人	到	塔德	,

“她不久前才失去了自己的孩子，”其中一个男人对塔德说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ən] [eint] [ɔnlaɪk] [hɪm; ɪm] .

"	and	this	little	un	ain't	onlike	him	.
"	和	这	小的	联合国	不是	像	他	.

“而这个小家伙跟他不一样。”

" [wen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mi:l] ,

"	When	the	lad	had	finished	his	meal	,
"	什么时候	这	小伙子	有	完成的	他的	一顿饭	,

“当那男孩吃完饭后，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][pər'hæps] ['betər] [set] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spaɪɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

he	thought	he	had	perhaps	better	set	off	on	a	little	spying	expedition	,
他	想法	他	有	也许	更好的	放	离开	在	一个	小的	间谍活动	远征	,

他心想，或许他最好还是出发去进行一次小型侦察行动。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [hoʊm] ;

to	see	if	the	coast	was	clear	for	him	to	take	the	baby	home	;
到	看	如果	这	海岸	曾是	清除	为了	他	到	拿	这	婴儿	家	;

看看周围是否安全，他是否可以带孩子回家；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [baɪ] ['eni] [sɜ:rtʃ] ['pɑ:rtiz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]

for	he	did	not	wish	to	be	met	by	any	search	parties	coming	to	look	for
为了	他	做过	不是	希望	到	是	遇见	经过	任何	搜索	各方	未来	到	看	为了

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] .

him	and	his	little	charge	.
他	和	他的	小的	收费	.

因为他不想与前来寻找他和他照顾的小孩的搜救队碰面。

[bʌt; bət][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['spaɪɪŋ] ['seɪfli] ; [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪr] ;

But	to	do	his	spying	safely	;	he	ought	to	leave	the	child	here	;
但	到	做	他的	间谍活动	安全	;	他	应该	到	离开	这	孩子	这里	;

但为了安全地进行间谍活动，他应该把孩子留在这里；

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ]

and	turning	to	the	young	woman	,	who	was	walking	to	and	fro	with
和	转弯	到	这	年轻的	女士	,	WHO	曾是	步行	到	和	弗	和

[ðə; ði]['beɪbi] ,

the	baby	,
这	婴儿	,

他转过身，看向那个抱着婴儿来回走动的年轻女子，

[kru:nɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mʌðərli] ['fæʃ(ə)n] , [hi:; hi]

crooning	to	it	,	and	putting	it	to	sleep	in	the	usual	motherly	fashion	,	he
低吟浅唱	到	它	,	和	推杆	它	到	睡觉	在	这	通常	母性	时尚	,	他

[sed] :

said	:
说	:

他轻声哄着它，用母亲惯常的方式哄它入睡，说道：

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['erənd] [tu:; tə] [rʌn] , ['mɪsɪz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['itl] [teɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] .

"	I've	got	a	errand	to	run	,	missis	,	and	maybe	it'll	take	me	a	hour	or	more	.
"	我已经	得到	一个	差事	到	跑步	,	太太	,	和	或许	它将	拿	我	一个	小时	或者	更多的	.

“夫人，我得去办点事，可能要花一个小时或更长时间。”

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [dʒʌst][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ən] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [tɪl] [aɪ]

Would	you	have	the	goodness	just	to	mind	the	little	un	for	me	till	I
会	你	有	这	善良	只是	到	头脑	这	小的	联合国	为了	我	直到	我

[kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

can	come	back	for	him	?
能	来	后退	为了	他	?

你能不能好心帮我照看一下这个孩子，等我回来接他?

[aɪl] [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
I'll be as quick as I can . "
患病的 是 作为 快的 作为 我 能 . "

我会尽快完成。

" ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .
" It'll be all right , " replied the woman , with an eager light in her dark eyes .
" 它将 是 全部 正确的 , " 回复 这 女士 , 和 一个 渴望的 光 在 她 黑暗的 眼睛 .

“一切都会好起来的，”女人回答道，她深邃的眼睛里闪烁着渴望的光芒。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] .
" I'll see to the baby .
" 患病的 看 到 这 婴儿 .

我会照顾好孩子的。

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['hɜːri] , ['niːðər] .
You needn't hurry , neither .
你 不必 匆忙 , 两者都不 .

你也不用着急。

['hiːz] ['gɔɪn] - [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,
He's goin ' off to sleep again ,
他是 去 - 离开 到 睡觉 再次 ,

他又要睡觉了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [wʌt] ['hiːl] [biː; bi] [kwaɪt] ['kwaɪət][ænd; ənd]['kɑːntent] .
and there's no fear but what he'll be quite quiet and content .
和 有 不 害怕 但 什么 地狱 是 相当 安静的 和 内容 .

他没有任何恐惧，只会变得非常安静和满足。

" ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] , [ə'weɪ] [went] [ðə; ði]['tædpoʊl] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [haɪ] ,
" Thanking her warmly , away went the Tadpole , carrying his big head high ,
" 谢谢 她 热情地 , 离开 去 这 蝌蚪 , 携带 他的 大的 头 高的 ,

“蝌蚪向她道谢后，昂着头走了。”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['slendər] ['bɑːdi][ænd; ənd] [θɪn] [legz] .
and putting all possible speed into his slender body and thin legs .
和 推杆 全部 可能的 速度 进入 他的 苗条 身体 和 薄的 腿 .

并将所有可能的速度都倾注到他纤细的身体和细腿上。

[hiː; hi] [spent] ['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['dɑːdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər]
He spent over an hour in dodging about and looking here and there for
['pɑːsəb(ə)l] [pə'sjuːəz] .
possible pursuers .
可能的 追击者 .

他花了超过一个小时的时间四处躲闪，四处张望，寻找可能的追捕者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [met] [noʊ] [sɜːrtʃ] ['pɑːrtiz] ,
But he met no search parties ,
但 他 遇见 不 搜索 各方 ,

但他没有遇到任何搜寻队。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [naʊ] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn]
and feeling now more sure than ever of being able to carry out his plan
[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] ,
to the very end ,
到 这 非常 结尾 ,

他现在比以往任何时候都更加确信自己能够将计划执行到最后。

[hiː; hi] [keɪm] ['liːʒərli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp] .

he	**came**	**leisurely**	**back**	**to**	**the**	**common**	**where**	**he**	**had**	**left**	**the**	**gipsy**	**camp**	**.**
他	来了	悠闲	后退	到	这	常见的	在哪里	他	有	左边	这	吉普赛人	营	.

他悠闲地回到了他离开吉普赛营地的那片公共用地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [naʊ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [dʌl] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪɚz] ['daɪɪŋ] ['embərz] ,

It	**was**	**quite**	**dark**	**now**	**;**	**he**	**could**	**just**	**see**	**the**	**dull**	**glow**	**of**	**the**	**fire's**	**dying**	**embers**	**,**
它	曾是	相当	黑暗的	现在	;	他	可以	只是	看	这	乏味的	辉光	的	这	火灾的	垂死	余烬	,

天色已很暗，他只能看到火堆即将熄灭的余烬发出昏暗的光芒。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .

but	**nothing**	**else**	**.**
但	没有什么	别的	.

仅此而已。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] , [haʊ'evər] ,

As	**he**	**came**	**nearer**	**,**	**however**	**,**
作为	他	来了	更近	,	然而	,

然而，当他走近时，

[wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

what	**were**	**his**	**surprise**	**and**	**dismay**	**to**	**find**	**that**	**the**	**place**	**was**	**deserted**	**.**
什么	是	他的	惊喜	和	沮丧	到	寻找	那	这	地方	曾是	荒凉的	.

他惊讶又沮丧地发现这里空无一人。

[gɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ði][kɑːrts] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [gɔːn] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] .

Gone	**were**	**the**	**carts**	**,**	**the**	**horses**	**,**	**the**	**people**	**,**	**and**	**worst**	**of**	**all**	**,**	**gone**	**too**	**was**	**the**	**baby**	**.**
已消失	是	这	购物车	,	这	马匹	,	这	人们	,	和	最差	的	全部	,	已消失	也	曾是	这	婴儿	.

马车不见了，马匹不见了，人也不见了，最糟糕的是，婴儿也不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'kæmpmənt] [hæd; həd] [meltid] ['ɪntuː] [θɪn] [er] — ['vænɪʃt] [æz; əz] ['ʌtərli] [æz; əz][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

It	**was**	**as**	**if**	**the**	**whole**	**encampment**	**had**	**melted**	**into**	**thin**	**air**	**—**	**vanished**	**as**	**utterly**	**as**	**the**	**scenes**	**of**	**a**	**dream**	**.**
它	曾是	作为	如果	这	所有的	营地	有	融化	进入	薄的	空气	—	消失了	作为	完全地	作为	这	场景	的	一个	梦	.

整个营地仿佛凭空消失了——就像梦境中的场景一样彻底消失了。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][roʊd] [bɪ'jɑːnd] , "

"	**They**	**must**	**have**	**crossed**	**the**	**common**	**and**	**come**	**out**	**into**	**a**	**road**	**beyond**	**,**	**"**
"	他们	必须	有	交叉	这	常见的	和	来	出去	进入	一个	路	超过	,	"

[θɔːt] [tæd] .

thought	**Tad**	**.**
想法	塔德	.

“他们一定是穿过了公共草地，来到了远处的一条路上，”塔德心想。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][get] [bæk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] ,

And	**hoping**	**to**	**overtake**	**them**	**and**	**get**	**back**	**the**	**child**	**,**	**he**	**started**	**at**	**a**	**quick**	**run**	**,**
和	希望	到	超过	他们	和	得到	后退	这	孩子	,	他	开始	在	一个	快的	跑步	,

他希望能够追上他们，救回孩子，于是开始快速奔跑。

['ɔːf(ə)n] ['stʌmbliŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['fɔːlɪŋ] ['aʊtraɪt] .

often	stumbling	in	the	darkness	,	and	once	or	twice	falling	outright	.
经常	踉跄	在	这	黑暗	,	和	一次	或者	两次	坠落	直接	.

经常在黑暗中跌跌撞撞，甚至有一两次直接摔倒。

['æftər] ['goʊɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [fɔːr] [roʊdz] [met] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

After	going	some	distance	,	he	reached	a	place	where	four	roads	met	,	leading	off	in	various	directions	.
后	去	一些	距离	,	他	达到	一个	地方	在哪里	四	道路	遇见	,	领导	离开	在	各种各样的	方向	.

走了一段路后，他来到一个四岔路口，四条路分别通向不同的方向。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['diːpənd] , [noʊ] [muːn] [ɔːr] [stɑːrz] ['laɪtnd] [ðə; ði] [gluːm] ,

Meanwhile	the	darkness	had	deepened	,	no	moon	or	stars	lightened	the	gloom	,
同时	这	黑暗	有	加深	,	不	月亮	或者	明星	轻度	这	愁云	,

与此同时，夜色愈发浓重，没有月亮，也没有星星照亮这片黑暗。

[ænd; ənd] [tæd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [huː] , [noʊ] [daʊt] ,

and	Tad	began	to	realise	the	hopelessness	of	trying	to	follow	the	gipsies	,	who	,	no	doubt	,
和	塔德	开始	到	意识到	这	绝望	的	尝试	到	跟随	这	吉普赛人	,	WHO	,	不	怀疑	,

塔德开始意识到试图跟随吉普赛人是徒劳的，毫无疑问，

[hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [pər'suːt] .

had	employed	their	usual	cunning	to	elude	pursuit	.
有	受雇	他们的	通常	狡猾	到	躲避	追逐	.

他们运用惯常的狡猾手段躲过了追捕。

['ʌtərli] ['bæfəld] [ænd; ənd] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,

Utterly	baffled	and	at	fault	in	his	search	,
完全地	困惑	和	在	过错	在	他的	搜索	,

他对此感到完全困惑，并且在搜寻过程中犯了错误。

[ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	well	-	nigh	stunned	by	the	misfortune	that	had	come	upon	him	,
和	出色地	-	夜	目瞪口呆	经过	这	不幸	那	有	来	之上	他	,

他几乎被降临到自己身上的不幸吓呆了，

[ðə; ði] [læd] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

the	lad	stood	still	at	the	cross	roads	,	and	tried	to	collect	his	thoughts	.
这	小伙子	站立	仍然	在	这	叉	道路	,	和	尝试	到	收集	他的	想法	.

少年站在十字路口，一动不动，努力整理思绪。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [fraɪt] ,

His	intention	had	been	only	to	give	his	stepmother	a	thorough	fright	,
他的	意图	有	到过	仅有的	到	给	他的	后妈	一个	彻底	惊吓	,

他原本的意图只是想吓唬一下他的继母。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['bɝːti] [ænd; ənd] [nel] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

by	way	of	paying	her	out	for	some	of	the	unkindness	he	and	Bertie	and	Nell	had	received	from	her	.
经过	方式	的	付费	她	出去	为了	一些	的	这	不友善	他	和	伯蒂	和	内尔	有	已收到	从	她	.

通过向她支付一些补偿，来弥补他和伯蒂、内尔之前受到她的一些不友善对待。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

But	now	the	matter	had	been	taken	out	of	his	hands	,
但	现在	这	事情	有	到过	已采取	出去	的	他的	双手	,

但现在这件事已经超出了他的掌控范围。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] , [nɑːt]['oʊnli]['mɪsɪz] . [puːl] ,

and	it	looked	very	much	as	if	,	not	only	Mrs	.	Poole	,
和	它	看起来	非常	很多	作为	如果	,	不是	仅有的	太太	.	普尔	,

而且看起来很像是，不仅仅是普尔夫人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [tuː] ,

but	he	himself	and	the	baby	too	,
但	他	他自己	和	这	婴儿	也	,

但他自己和孩子也一样。

[wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] [plænd] .

were	likely	to	suffer	from	this	revenge	that	he	had	so	carefully	planned	.
是	可能	到	遭受	从	这	复仇	那	他	有	所以	小心	计划	.

他们很可能会遭受他精心策划的这场复仇。

" [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [aɪv] [gɑːt]['ɪntuː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

"	What	a	mess	I've	got	into	,	to	be	sure	!
"	什么	一个	混乱	我已经	得到	进入	,	到	是	当然	!

“我真是把自己搞得一团糟啊！”

" [said] [tæd][æz; əz][hiː; hi] [piəd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [aɪz] , ['veɪnli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪk]

"	sighed	Tad	as	he	peered	round	with	weary	eyes	,	vainly	searching	the	thick
"	叹了口气	塔德	作为	他	窥视	圆形的	和	厌倦	眼睛	,	徒劳地	搜索	这	厚的

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

“塔德叹了口气，疲惫的双眼四处张望，徒劳地在浓重的黑暗中寻找着什么。”

" [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	Whatever	shall	I	do	?
"	任何	将	我	做	?

我该怎么办?

" [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] , [kən'fes] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	His	first	impulse	was	to	run	home	,	confess	the	whole	story	to	his	father	,
"	他的	第一的	冲动	曾是	到	跑步	家	,	承认	这	所有的	故事	到	他的	父亲	,

“他第一反应就是跑回家，把事情的来龙去脉都告诉父亲。”

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

and	let	him	do	what	was	best	for	the	recovery	of	the	baby	.
和	让	他	做	什么	曾是	最好的	为了	这	恢复	的	这	婴儿	.

让他做对婴儿康复最有利的事情。

[tædz] ['kɑːnʃəns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['klɪrli] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Tad's	conscience	told	him	that	this	clearly	would	be	the	right	thing	to	do	.
蝌蚪的	良心	讲述	他	那	这	清楚地	会	是	这	正确的	事物	到	做	.

塔德的良心告诉他，这显然是正确的做法。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi]['æktɪd] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['stɛpˌmʌðərz]

But	then	,	if	he	acted	thus	,	it	meant	that	he	must	face	his	stepmother's
但	然后	,	如果	他	行动	因此	,	它	意思是	那	他	必须	脸	他的	继母的

['fjʊri] ,

fury	,
愤怒	,

但是，如果他那样做，就意味着他必须面对继母的怒火。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hoʊm] .

and	give	up	,	for	the	present	,	at	least	,	his	plan	of	leaving	home	.
和	给	向上	,	为了	这	展示	,	在	至少	,	他的	计划	的	离开	家	.

至少目前他放弃了离家出走的计划。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . [puːl] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪ'lɪbərətli]

He	felt	sure	that	Mrs	.	Poole	would	never	believe	that	he	had	not	deliberately
他	毛毡	当然	那	太太	.	普尔	会	绝不	相信	那	他	有	不是	故意地

[ænd; ənd] ['wɪlfəli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] .

and	wilfully	deserted	the	baby	.
和	故意	荒凉的	这	婴儿	.

他确信波尔太太永远不会相信他不是故意抛弃了婴儿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ]

He	was	certain	she	would	never	give	him	credit	for	his	intention	to	bring
他	曾是	肯定	她	会	绝不	给	他	信用	为了	他的	意图	到	带来

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] ['seɪfli] [bæk] [wen] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['vendʒəns] [hæd; həd]

her	child	safely	back	when	the	purposes	of	his	boyish	vengeance	had
她	孩子	安全	后退	什么时候	这	目的	的	他的	男孩气	复仇	有

[bɪn] [fʊl'fɪld] .

been	fulfilled	.
到过	已完成	.

他确信，当他少年复仇的目的达成后，她永远不会相信他是为了安全地把她的孩子带回来而做的打算。

[noʊ] — [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mʌstər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə] [sʌtʃ]

No	—	he	did	not	feel	he	could	muster	courage	enough	to	return	home	to	such
不	—	他	做过	不是	感觉	他	可以	鼓起	勇气	足够的	到	返回	家	到	这样的

[ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [hɜːrz] [wʊd] [biː; bi] ,

a	greeting	as	hers	would	be	,
一个	问候	作为	她的	会	是	,

不——他觉得自己没有足够的勇气回到家，面对她那样的迎接。

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] ,

and	yielding	to	the	whispers	of	his	cowardice	,
和	屈服	到	这	低语	的	他的	怯懦	,

最终，他屈服于内心的懦弱低语。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [æt; ət] [wʌns] ,

he	determined	to	set	out	on	his	travels	at	once	,
他	决定	到	放	出去	在	他的	旅行	在	一次	,

他决定立即启程旅行。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['piːp(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [tʃæns] .

without	seeing	any	of	his	home	people	again	,	and	leaving	the	baby	to	take	its	chance	.
没有	看到	任何	的	他的	家	人们	再次	,	和	离开	这	婴儿	到	拿	它是	机会	.

他再也没有见过任何家人，把孩子留给了命运。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] [priks] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ker] ,

since	his	conscience	gave	him	some	sharp	pricks	as	to	the	fate	of	the	child	entrusted	to	his	care	,
自从	他的	良心	给予	他	一些	锋利的	刺痛	作为	到	这	命运	的	这	孩子	受托	到	他的	关心	,

因为他的良心对他所照看的孩子的命运感到深深的谴责，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [send] [baɪ] [poʊst] ,

he	resolved	that	on	the	following	day	,	he	would	send	by	post	,
他	已解决	那	在	这	下列的	天	,	他	会	发送	经过	邮政	,

他决定第二天通过邮寄方式寄出：

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] , [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

from	the	first	town	or	village	through	which	he	passed	,	a	letter	to	his
从	这	第一的	镇	或者	村庄	通过	哪个	他	通过了	,	一个	信	到	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

他从途经的第一个城镇或村庄给他父亲写了一封信。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][baɪ]

telling	him	just	how	it	had	happened	that	the	little	one	was	carried	off	by
讲述	他	只是	如何	它	有	发生	那	这	小的	一	曾是	携带	离开	经过

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

the	gipsies	who	had	been	encamped	on	the	common	outside	the	town	.
这	吉普赛人	WHO	有	到过	营地	在	这	常见的	外部	这	镇	.

告诉他事情的经过：那个小孩是如何被在城外公共草地上扎营的吉普赛人掳走的。

[ðɪs] [rɪ'zɑːlv] [ə'raɪvd] [æt; ət] , [tæd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətid] ,

This	resolve	arrived	at	,	Tad	felt	a	little	comforted	,
这	解决	到达的	在	,	塔德	毛毡	一个	小的	安慰	,

塔德下定决心后，感到稍微安慰了一些。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [sʌm; səm][sɪks] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

and	set	out	to	walk	to	a	place	some	six	miles	distant	,
和	放	出去	到	走	到	一个	地方	一些	六	英里	遥远	,

于是出发步行前往大约六英里外的地方。

[wer] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

where	he	intended	to	pass	the	night	.
在哪里	他	故意的	到	经过	这	夜晚	.

他打算在那里过夜。

[ɪn] [ðʌs] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

In	thus	running	away	,	he	was	conscious	of	only	two	causes	of	regret	.
在	因此	跑步	离开	,	他	曾是	有意识的	的	仅有的	二	原因	的	后悔	.

就这样逃跑，他只意识到了两件事让他后悔。

[wʌn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [b\\:t] [ænd; ənd] [nel] ,

One	was	his	separation	from	Bert	and	Nell	,
一	曾是	他的	分离	从	伯特	和	内尔	,

其中之一是他与伯特和内尔的分居，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	the	other	that	he	was	obliged	to	give	up	his	situation	.
和	这	其他	那	他	曾是	有义务	到	给	向上	他的	情况	.

另一种说法是他被迫放弃自己的地位。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə] [let] ['mɪstər] . [skeɪlz] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hoʊm] , [lest] [hiː; hi]

He	had	feared	to	let	Mr	.	Scales	know	he	was	leaving	home	,	lest	he
他	有	害怕	到	让	先生	.	秤	知道	他	曾是	离开	家	,	免得	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɑːpt] .

should	be	stopped	.
应该	是	停止	.

他不敢让斯凯尔斯先生知道他要离开家，以免被拦住。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

So	now	he	could	not	help	thinking	of	the	little	ones	crying	because	he	did	not
所以	现在	他	可以	不是	帮助	思维	的	这	小的	一个	哭泣	因为	他	做过	不是

[kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed][æz; əz]['juːʒuəl] ;

come	home	to	put	them	to	bed	as	usual	;
来	家	到	放	他们	到	床	作为	通常	;

所以现在他忍不住想起那些因为他没有像往常一样回家哄孩子们睡觉而哭泣的孩子们；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['mæstər] [wʊd] [seɪ] [wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

and	also	of	what	his	kind	master	would	say	when	Monday	morning	came	,
和	还	的	什么	他的	种类	掌握	会	说	什么时候	周一	早晨	来了	,

还有他善良的主人在星期一早上会说的话，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [daʊn] , [ænd; ənd] [swiːp] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

but	with	it	no	boy	to	take	the	shutters	down	,	and	sweep	out	the	shop	,
但	和	它	不	男生	到	拿	这	百叶窗	向下	,	和	扫	出去	这	店铺	,

但是却没有男孩来把卷帘门拉下来，打扫店铺。

[ænd; ənd] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	get	everything	ready	for	the	business	of	the	day	.
和	得到	一切	准备好	为了	这	商业	的	这	天	.

为一天的工作做好一切准备。

" [stɪl] — [ɔːl] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] — [æt; ət] [liːst] [aɪm] [friː] ! " [sed] [tæd][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Still	—	all	said	and	done	—	at	least	I'm	free	!	"	said	Tad	to	himself	.
"	仍然	—	全部	说	和	完毕	—	在	至少	我是	自由的	!	"	说	塔德	到	他自己	.

“不过，总而言之，至少我自由了！”塔德自言自语道。

" [aɪv] [ʃʊk] [ɔːf] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['stepmʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] ,

"	I've	shook	off	that	horrid	stepmother	of	mine	,
"	我已经	摇晃	离开	那	可怕的	后妈	的	矿	,

我已经摆脱了那个可怕的继母。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ]['evər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

and	it	shan't	be	my	fault	if	I	ever	see	her	again	.
和	它	不会	是	我的	过错	如果	我	曾经	看	她	再次	.

如果我以后还能再见到她，那绝对不是我的错。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [læd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [stroʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	So	saying	the	lad	drew	himself	up	,	and	strode	at	a	great	pace	along	the
"	所以	说	这	小伙子	画	他自己	向上	,	和	大步走	在	一个	伟大的	步伐	沿着	这

[dɑːrk][roʊd] ,

dark	road	,
黑暗的	路	,

“说完，那少年挺直身子，沿着黑暗的道路大步向前走去。”

[ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	tried	hard	to	believe	that	he	had	never	been	so	happy	in	all	his	life	.
和	尝试	难的	到	相信	那	他	有	绝不	到过	所以	快乐的	在	全部	他的	生活	.

他努力让自己相信，他一生中从未如此快乐过。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə'nʌðər] [step] [daʊn]

ANOTHER	STEP	DOWN
其他	步	向下

又一步下坡

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [tæd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][paɪn] [hɪl] [ænd; ənd]

IT	was	late	that	night	before	Tad	reached	the	village	of	Pine	Hill	and
它	曾是	晚的	那	夜晚	前	塔德	达到	这	村庄	的	松树	爬坡道	和

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

approached	the	little	,
接近	这	小的	,

那天晚上很晚了，塔德才到达松山村，接近了那座小房子。

['hoʊmli] , [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn] [wɪtʃ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['trævələrz] [rest] ,

homely	,	old	-	fashioned	inn	which	went	by	the	name	of	"	The	Traveller's	Rest	,
家常的	,	老的	-	造型	客栈	哪个	去	经过	这	姓名	的	"	这	旅行者的	休息	,

一家名为"旅客休憩处"的温馨老式旅馆

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] ['evər] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	this	being	the	sign	of	the	first	inn	ever	built	in	the	place	,
"	这	存在	这	符号	的	这	第一的	客栈	曾经	建造	在	这	地方	,

这是当地第一家旅店的招牌。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

hundreds	of	years	before	.
数百	的	年	前	.

几百年前。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [kɔːld] ['æntəni] ['rɑːbsən] ,

The	house	was	kept	by	a	very	respectable	man	,	called	Anthony	Robson	,
这	房子	曾是	保留	经过	一个	非常	可敬	男人	,	称为	安东尼	罗布森	,

这栋房子由一位名叫安东尼·罗布森的非常受人尊敬的人看管。

[ænd; ənd][tæd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv]['toʊni][rɑːb] ([æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]

and	Tad	had	often	heard	his	father	speak	of	Tony	Rob	(	as	he	called
和	塔德	有	经常	听到	他的	父亲	说话	的	托尼	抢	(	作为	他	称为

[hɪm; ɪm]) [ɪn] [haɪ] [tɜːrmz][æz; əz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] ['feloʊ] .

him	)	in	high	terms	as	a	thoroughly	good	fellow	.
他	)	在	高的	条款	作为	一个	彻底	好的	同伴	.

塔德经常听到他父亲对托尼·罗布（他父亲是这么称呼他的）给予很高的评价，说他是一个非常好的小伙子。

" [pliːz] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] ?

"	Please	can	I	have	a	bit	of	supper	and	a	corner	to	lie	down	in	?
"	请	能	我	有	一个	少量	的	晚餐	和	一个	角落	到	说谎	向下	在	?

"请问我可以吃点晚饭，再找个角落躺下吗？"

" [æskt] [tæd] , ['tɪmɪdli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

"	asked	Tad	,	timidly	addressing	the	landlord	,
"	问	塔德	,	胆怯地	解决	这	房东	,

"塔德怯生生地问房东，"

[huːz] ['bɜːrli] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːrmtʃer] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] .

whose	burly	form	was	resting	in	a	big	armchair	in	the	chimney	corner	.
谁	魁梧的	形式	曾是	休息	在	一个	大的	扶手椅	在	这	烟囱	角落	.

他魁梧的身躯正倚靠在壁炉角落的一张大扶手椅上。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læst] [paɪp] [bɪ'fɔːr] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

Apparently	he	was	having	a	little	rest	and	a	last	pipe	before	locking	up	his
显然	他	曾是	拥有	一个	小的	休息	和	一个	最后的	管道	前	锁定	向上	他的

[haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

house	for	the	night	and	going	to	bed	.
房子	为了	这	夜晚	和	去	到	床	.

显然，他是在锁好房子睡觉前稍作休息，抽最后一管烟。

['toʊni]['rɑːbsən] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][tæd][æn; ən][eɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Tony	Robson	stared	at	the	lad	for	what	seemed	to	Tad	an	age	before	he
托尼	罗布森	凝视	在	这	小伙子	为了	什么	似乎	到	塔德	一个	年龄	前	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

托尼·罗布森盯着这个男孩看了很久，塔德觉得过了好久才回答。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [krɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn]
Then **as** **he** **saw** **him** **cringe** **a** **little** **before** **the** **questioning** **gaze** **fixed** **upon**
然后 作为 他 锯 他 尴尬 一个 小的 前 这 提问 目光 固定的 之上
[hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] :
him **,** **he** **said** **:**
他 , 他 说 :

然后，当他看到那人在质疑的目光下微微畏缩了一下时，他说：

" [eɪnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['wɪpər] - ['snæpər] [tuː; tə][biː; bi]['gɔɪn] - - - [baɪ] [jɔːr'self] [æt; ət] [ðɪs]
" **Ain't** **you** **rather** **a** **whipper** **-** **snapper** **to** **be** **goin** **'** **journeyin** **'** **by** **yourself** **at** **this**
" 不是 你 相当 一个 鞭子 - 鲷鱼 到 是 去 - - - 经过 你自己 在 这
[taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,
time **of** **night** **,**
时间 的 夜晚 ,

“你这毛头小子，大半夜的还独自出行，是不是有点儿胆小？”

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [tuː] ?
and **Sunday** **too** **?**
和 星期日 也 ?

星期天也一样吗?

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
What's **your** **name** **?**
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

" [tæd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] .
" **Tad** **hesitated** **,** **with** **downcast** **eyes** **.**
" 塔德 犹豫了一下 , 和 沮丧 眼睛 .

塔德犹豫了一下，低下了头。

[ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , [ðə; ði]['lændlɔːrd] [maɪt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ;
If **he** **gave** **his** **real** **name** **,** **the** **landlord** **might** **prevent** **his** **going** **any** **further** **;**
如果 他 给予 他的 真实的 姓名 , 这 房东 可能 防止 他的 去 任何 更远 ;

如果他报出真实姓名，房东可能会阻止他继续前进；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [dʒeɪmz] [puːl] ,
for **he** **knew** **James** **Poole** **,**
为了 他 知道 詹姆斯 普尔 ,

因为他认识詹姆斯·普尔，

[ænd; ənd] [wʊd] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .
and **would** **guess** **that** **the** **boy** **was** **going** **away** **from** **his** **home** **without** **leave** **.**
和 会 猜测 那 这 男生 曾是 去 离开 从 他的 家 没有 离开 .

我会猜测这个男孩是未经允许离家出走。

" [noʊ] , " [θɔːt] [tæd] , " [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ə'nʌðər] [neɪm] .
" **No** **,** **"** **thought** **Tad** **,** **"** **I** **must** **give** **another** **name** **.**
" 不 , " 想法 塔德 , " 我 必须 给 其他 姓名 .

“不，”塔德心想，“我必须再取一个名字。”

" [ðen] [æz; əz]['toʊni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɜːrn][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , [ə'gen]
" **Then** **as** **Tony** **,** **with** **his** **face** **growing** **a** **little** **stern** **and** **suspicious** **,** **again**
" 然后 作为 托尼 , 和 他的 脸 生长 一个 小的 船尾 和 可疑的 , 再次
[æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
asked **the** **question** **,**
问 这 问题 ,

“然后，托尼的表情变得有些严肃和怀疑，再次问道：

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [hæl; heɪl] [bɑːrnz] — [ðɪs]

the	boy	replied	with	the	first	name	he	could	think	of	—	Hal	Barnes	—	this
这	男生	回复	和	这	第一的	姓名	他	可以	思考	的	—	哈尔	巴恩斯	—	这

['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [skuːl] - ['fɛloʊz] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz]

being	the	name	of	one	of	his	former	school	-	fellows	who	was	now	a	farmer's
存在	这	姓名	的	一	的	他的	以前的	学校	-	伙伴们	WHO	曾是	现在	一个	农民的

[bɔɪ] ['lɪvɪŋ] [sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm] - .

boy	living	some	miles	from	Ponderton	.
男生	活的	一些	英里	从	-	.

男孩脱口而出他能想到的第一个名字——哈尔·巴恩斯——这是他以前的一个同学的名字，那位同学现在是一个农家子弟，住在离庞德顿几英里远的地方。

" [ænd; ənd] [wer] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi]['gɔɪn] - , [hæl; heɪl] [bɑːrnz] ? " [æskt] ['toʊni] .

"	And	where	may	you	be	goin	'	,	Hal	Barnes	?	"	asked	Tony	.
"	和	在哪里	可能	你	是	去	-	,	哈尔	巴恩斯	?	"	问	托尼	.

“哈尔·巴恩斯，你要去哪里？”托尼问道。

[ðə; ði] ['sekənd] [laɪ][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iziə] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [tæd] [rɪ'plaɪd]

The	second	lie	is	always	easier	than	the	first	,	and	to	this	question	Tad	replied
这	第二	说谎	是	总是	更轻松	比	这	第一的	,	和	到	这	问题	塔德	回复

['glɪbli] [ɪ'nʌf] :

glibly	enough	:
轻率地	足够的	:

第二个谎言总是比第一个容易，对于这个问题，塔德轻描淡写地回答道：

" [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [krest] [maʊnt] , [sɜːr] ; ['gɔɪn] - ['æftər][ə; eɪ]['peɪdʒɪz] [pleɪs] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

"	I'm	a	-	goin	'	to	Crest	Mount	,	sir	;	goin	'	after	a	page's	place	up	at	the
"	我是	一个	-	去	-	到	波峰	山	,	先生	;	去	-	后	一个	页面的	地方	向上	在	这

['skwaɪərz] .

squire's	.
乡绅的	.

“先生，我要去克雷斯特山；去乡绅那里找个侍童的工作。”

[aɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ten] [ʃɑːrp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - ,

I'm	to	see	him	at	ten	sharp	to	-	morrow	mornin	'	,
我是	到	看	他	在	十	锋利的	到	-	明天	早晨	-	,

我明天早上十点准时见他。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [duː] [ðɪs] [ən'les] [aɪ] [slept] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər][aɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm]

and	I	couldn't	do	this	unless	I	slept	here	to	-	night	,	for	I	comes	from
和	我	不能	做	这	除非	我	睡着了	这里	到	-	夜晚	,	为了	我	来	从

[bɪ'jɑːnd] - .

beyond	Ponderton	.
超过	-	.

如果我今晚不在这里过夜，我就做不到这一点，因为我来自庞德顿以外的地方。

[els] [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-][ðə; ði][roʊd] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn]

Else	I	don't	care	for	takin	the	road	Sunday	,	and	wouldn't	have	done
别的	我	不	关心	为了	拿	这	路	星期日	,	和	不会	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

否则我并不想周日走这条路，也不会这么做。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['enɪˌwez] ['mænɪdʒ] ['dɪfrənt] . "

if	I	could	anyways	manage	different	.	"
如果	我	可以	总之	管理	不同的	.	"

如果我能另辟蹊径就好了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [tæd][tuː; tə] [hɪm'self] .
" Dear me ! " said Tad to himself .
" 亲爱的 我 ! " 说 塔德 到 他自己 .

“我的天哪！”塔德自言自语道。

" [haʊ] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɔːl] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [teɪl] ['saʊndɪd] !
" How nat'ral and easy all that pretty little tale sounded !
" 如何 天然的 和 简单的 全部 那 漂亮的 小的 故事 听起来 !

“这个美丽的小故事听起来多么自然、多么轻松啊！”

" [ðə; ði]['lændlɔːrd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɔːst] [ɪts] [stɜːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" The landlord seemed to think so too , for his face lost its stern expression ,
" 这 房东 似乎 到 思考 所以 也 , 为了 他的 脸 丢失的 它是 船尾 表达 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

房东似乎也这么认为，因为他脸上严肃的表情消失了，他说：

" [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , that's it , is it ?
" 哦 , 那就是 它 , 是 它 ?

“哦，就这些吗？”

[bʌt; bət] [krest] [maʊnt] [ɪz][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [weɪ] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [hɪr] ; [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪl] [ɔːr]
But Crest Mount is a goodish way , even from here ; a matter of five mile or
但 波峰 山 是 一个 还不错 方式 , 甚至 从 这里 ; 一个 事情 的 五 英里 或者
[soʊ] . "
so . "
所以 . "

但即使从这里到克雷斯特山也是一条不错的路，大约五英里左右。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ] [wɔːk] , [sɜːr] , " [sed] [tæd] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['restɪd] [baɪ][tuː; tə] -
" Oh , I don't mind a walk , sir , " said Tad , " and I shall be rested by to -
" 哦 , 我 不 头脑 一个 走 , 先生 , " 说 塔德 , " 和 我 将 是 休息 经过 到 -
['mɔːroʊ] . "
morrow . "
明天 . "

“哦，先生，我不介意散步，”塔德说，“明天我就能休息好了。”

" [wel] [naʊ] , " [sed] ['toʊni]['rɑːbsən] ,
" Well now , " said Tony Robson ,
" 出色地 现在 , " 说 托尼 罗布森 ,

“好吧，”托尼·罗布森说道。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['nɑːθɪn] - ['veri] [ɪk'spensɪv] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['sʌpər] [ænd; ənd]
" I take it you don't want nothin ' very expensive in the way of supper and
" 我 拿 它 你 不 想 什么也没有 - 非常 昂贵的 在 这 方式 的 晚餐 和
[bed] ,
bed ,
床 ,

“我猜你不想在晚餐和住宿方面花太多钱吧？”

[duː][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？ ”

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

"	No	,	sir	,	I	haven't	got	much	money	,	and	I	can't	afford	anything	but	the
"	不	,	先生	,	我	还没有	得到	很多	钱	,	和	我	不能	买得起	任何事物	但	这

['tʃiːpɪst] . "

cheapest	.	"
最便宜	.	"

“不，先生，我没多少钱，除了最便宜的，我什么都买不起。”

" [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kʊk] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪfs] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

"	It's	too	late	to	cook	you	anything	,	and	the	wife's	gone	to	bed	,
"	它是	也	晚的	到	厨师	你	任何事物	,	和	这	妻子的	已消失	到	床	,

“现在太晚了，没法给你做饭了，老婆也睡了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][hæm][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] - [meɪd]

but	you	can	have	a	slice	of	ham	and	a	cut	of	the	home	-	made
但	你	能	有	一个	片	的	火腿	和	一个	切	的	这	家	-	制成

[loʊf] ,

loaf	,
面包	,

但你可以吃一片火腿和一块自制面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt] [mʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] .

and	a	pint	mug	of	milk	.
和	一个	品脱	马克杯	的	牛奶	.

还有一大杯牛奶。

[wɪl] [ðæt] [duː][fɔːr; fər] ['sʌpər] ? "

Will	that	do	for	supper	?	"
将要	那	做	为了	晚餐	?	"

晚餐吃这个可以吗?

" [oʊ] [dɪr] [jes] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tæd] .

"	Oh	dear	yes	,	sir	,	thank	you	,	"	replied	Tad	.
"	哦	亲爱的	是的	,	先生	,	感谢	你	,	"	回复	塔德	.

“哦，是的，先生，谢谢您，”塔德回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ,

"	And	as	for	a	bed	,
"	和	作为	为了	一个	床	,

至于床，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkdaʊn] [ʌv; əv] [kliːn] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] ?

what	do	you	say	to	a	good	shakedown	of	clean	hay	in	the	loft	?
什么	做	你	说	到	一个	好的	勒索	的	干净的	干草	在	这	阁楼	?

你觉得把阁楼里的干净干草好好抖一抖怎么样?

[its] [swiːt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

It's	sweet	and	wholesome	,	and	you	won't	have	to	pay	nothin	'	for	it	,
它是	甜的	和	健康	,	和	你	惯于	有	到	支付	什么也没有	-	为了	它	,

它既美味又健康，而且完全免费。

[soʊ] ['ðætəl] [liːv] [juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .

so	that'll	leave	you	able	to	afford	a	bit	of	breakfast	in	the	mornin	'	.
所以	那将	离开	你	有能力的	到	买得起	一个	少量	的	早餐	在	这	早晨	-	.

这样你早上就能吃上一顿丰盛的早餐了。

[maɪ] [deɪm] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [boʊl] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] [mɪlk] [ə'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] [ɔːf]

My	dame	shall	give	you	a	good	bowl	of	oatmeal	and	milk	afore	you	start	off
我的	贵妇人	将	给	你	一个	好的	碗	的	麦片	和	牛奶	之前	你	开始	离开

[fɔːr; fər] [krest] [maʊnt] . "

for	Crest	Mount	.	"
为了	波峰	山	.	"

在你出发前往克雷斯特山之前，我的妻子会给你准备一碗热腾腾的燕麦粥和牛奶。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [sɜːr] ; [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] [tæd] .

"	Thank	you	kindly	,	sir	;	I'm	much	obliged	,	"	said	Tad	.
"	感谢	你	亲切地	,	先生	;	我是	很多	有义务	,	"	说	塔德	.

“非常感谢您，先生；我感激不尽。”塔德说道。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['ænsər] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,

And	glad	to	get	out	of	answering	any	more	questions	,
和	高兴的	到	得到	出去	的	回答	任何	更多的	问题	,

很高兴终于不用再回答任何问题了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fækts] ,

and	of	being	forced	to	draw	upon	his	imagination	for	his	facts	,
和	的	存在	强制	到	画	之上	他的	想像力	为了	他的	事实	,

他被迫依靠想象力来获取事实，

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen] ['θæŋkfəli] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

he	ate	his	supper	and	then	thankfully	went	to	bed	in	the	loft	among	the
他	吃	他的	晚餐	和	然后	谢天谢地	去	到	床	在	这	阁楼	之中	这

['sentɪd] [heɪ] ,

scented	hay	,
香味	干草	,

他吃完晚饭后，如释重负地回到阁楼，躺在散发着香气的干草堆里睡觉。

[wer] , ['biːɪŋ] ['veri] ['wɪri] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [wʌns] ,

where	,	being	very	weary	,	he	fell	asleep	at	once	,
在哪里	,	存在	非常	厌倦	,	他	跌倒	睡着了	在	一次	,

他非常疲惫，随即睡着了。

['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [wen] [ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [heɪ]

only	coming	back	to	consciousness	when	the	landlord's	stable	-	boy	came	in	for	hay
仅有的	未来	后退	到	意识	什么时候	这	房东的	稳定的	-	男生	来了	在	为了	干草

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɜːrli] ['trævələz] .

for	the	horses	of	some	early	travellers	.
为了	这	马匹	的	一些	早期的	旅行者	.

直到房东的马厩小弟进来给一些早期旅行者的马匹送干草时，他才恢复了意识。

[tæd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] , [peɪd] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [ɑːn] ,

Tad	ate	his	porridge	,	paid	his	reckoning	,	and	walked	briskly	on	,
塔德	吃	他的	稀饭	,	有薪酬的	他的	清算	,	和	步行	轻快地	在	,

蝌蚪吃完了粥，付清了账，然后快步走开了。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [haɪ] [roʊdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

avoiding	the	busy	high	roads	as	much	as	possible	,
避免	这	忙碌的	高的	道路	作为	很多	作为	可能的	,

尽可能避开繁忙的主干道，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [kʌts] [ə'krɔːs] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [kɔpsiz] ,

and	taking	short	cuts	across	fields	and	through	copses	,
和	采取	短的	削减	穿过	字段	和	通过	小树林	,

抄近路穿过田野和小树林，

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] [hiː; hi] [nuː] .

lest	he	should	chance	to	meet	some	one	he	knew	.
免得	他	应该	机会	到	见面	一些	一	他	知道	.

免得碰巧遇到熟人。

[wʌns] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [krest] [maʊnt] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [lɪft] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [kɑːrt] ,

Once	,	about	three	miles	from	Crest	Mount	,	he	got	a	lift	in	a	baker's	cart	,
一次	,	关于	三	英里	从	波峰	山	,	他	得到	一个	举起	在	一个	面包师的	大车	,

有一次，在距离克雷斯特芒特大约三英里的地方，他搭了一辆面包师傅的货车。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [nuːn] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .

so	**it**	**was**	**only**	**noon**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**place**	**.**
所以	它	曾是	仅有的	中午	什么时候	他	达到	这	地方	.

所以他到达目的地时才中午。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔德后来怎么样了？(What happened to Tad)

[ðer; ðər][hiː; hi] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['steɪʃənərz] [ʃɑːp] , [ə; eɪ]

There	he	bought	at	the	post	-	office	,	which	was	also	a	stationer's	shop	,	a
那里	他	买	在	这	邮政	-	办公室	,	哪个	曾是	还	一个	文具店	店铺	,	一个

[ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

sheet	of	paper	,
床单	的	纸	,

他在那里的邮局（同时也是一家文具店）买了一张纸。

[ə; eɪ]['pens(ə)l] , [æn; ən] ['envəloʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [stæmp] ,

a	pencil	,	an	envelope	,	and	a	penny	stamp	,
一个	铅笔	,	一个	信封	,	和	一个	一分钱	邮票	,

一支铅笔、一个信封和一枚一分钱的邮票，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [bentʃɪz] ,

and	carrying	them	to	the	Green	where	there	were	some	benches	,
和	携带	他们	到	这	绿色的	在哪里	那里	是	一些	长椅	,

然后把它们搬到绿地上，那里有一些长椅。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

he	sat	down	and	wrote	to	his	father	,
他	卫星	向下	和	写道	到	他的	父亲	,

他坐下来给父亲写信，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ,

giving	him	an	account	of	how	the	baby	had	been	stolen	,
给予	他	一个	帐户	的	如何	这	婴儿	有	到过	被盗	,

向他讲述了婴儿被偷走的经过，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] ['æftər] [wʌt] [hæd; həd]

and	adding	that	as	he	did	not	dare	to	face	his	stepmother	after	what	had
和	添加	那	作为	他	做过	不是	敢	到	脸	他的	后妈	后	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

他还补充说，发生那件事之后，他不敢面对继母。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] ['eni] [mɔːr] .

he	should	not	come	home	any	more	.
他	应该	不是	来	家	任何	更多的	.

他不应该再回家了。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [best] [lʌv] [tuː; tə] [b\\:t] [ænd; ənd] [nel] ,

He	sent	his	best	love	to	Bert	and	Nell	,
他	发送	他的	最好的	爱	到	伯特	和	内尔	,

他向伯特和内尔转达了最美好的祝愿。

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [maɪt] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [dʒeɪmz]

expressed	a	hope	that	the	baby	might	soon	be	found	,	and	remained	James
表达	一个	希望	那	这	婴儿	可能	很快	是	成立	,	和	剩余	詹姆斯

[puːlz] ['duːtɪf(ə)l] [sʌn] , [tæd] .

Poole's	dutiful	son	,	Tad	.
普尔的	尽职尽责的	儿子	,	塔德	.

他表达了希望很快就能找到这个婴儿的愿望，并继续扮演詹姆斯·普尔孝顺的儿子塔德的角色。

[wen] [ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz]['poʊstɪd] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [ə; eɪ]

When	**the**	**letter**	**was**	**posted**	**,**	**the**	**boy**	**felt**	**as**	**though**	**he**	**had**	**shaken**	**off**	**a**
什么时候	这	信	曾是	发布	,	这	男生	毛毡	作为	尽管	他	有	摇晃	离开	一个

[weɪt] .

weight	**.**
重量	.

信件寄出后，男孩感觉如释重负。

[naʊ] [hiː; hi] [niːd] [steɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [krest] [maʊnt] ;

Now	**he**	**need**	**stay**	**no**	**longer**	**in**	**Crest**	**Mount**	**;**
现在	他	需要	停留	不	更长	在	波峰	山	;

现在他无需再留在克雷斯特芒特了；

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][dʒʌst] [baɪ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['æplz] [fɔːr; fər]

he	**would**	**only**	**just**	**buy**	**himself**	**a**	**little**	**loaf**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**apples**	**for**
他	会	仅有的	只是	买	他自己	一个	小的	面包	和	一个	夫妻	的	苹果	为了

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

his	**dinner**	**,**
他的	晚餐	,

他只会给自己买一小块面包和几个苹果当晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['siːpɔːrt] [kɔːld] ['ʌplənd] [beɪ] .

and	**then**	**push**	**on**	**towards**	**a**	**small**	**seaport**	**called**	**Upland**	**Bay**	**.**
和	然后	推	在	向	一个	小的	海港	称为	高地	湾	.

然后继续向一个名为高地湾的小海港进发。

[ðoʊ] - — [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]

Though	**Ponderton**	**—**	**the**	**place**	**where**	**he**	**had**	**lived**	**all**	**his**	**life**	**—**	**was**	**not**	**very**
尽管	-	—	这	地方	在哪里	他	有	居住地	全部	他的	生活	—	曾是	不是	非常

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [koʊst] ,

far	**from**	**the**	**coast**	**,**
远的	从	这	海岸	,

虽然庞德顿——他一生居住的地方——离海岸并不远，

[tæd][hæd; həd] ['nevər] [jet] [siːn] [ðə; ðɪ] [siː] .

Tad	**had**	**never**	**yet**	**seen**	**the**	**sea**	**.**
塔德	有	绝不	然而	已见	这	海	.

泰德之前从未见过大海。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][əb'sɜːrd] ['peni] ['dredf(ə)l] [ðæt]

But	**he**	**had**	**read**	**wonderful**	**things**	**about**	**it**	**in**	**the**	**absurd**	**penny**	**dreadfuls**	**that**
但	他	有	读	精彩的	事物	关于	它	在	这	荒诞	一分钱	可怕的	那

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

he	**had**	**got**	**hold**	**of**	**now**	**and**	**again**	**.**
他	有	得到	抓住	的	现在	和	再次	.

但他偶尔会读到一些荒诞的廉价小说，里面对这本书有很多精彩的描述。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['paiərits] , [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃəz] [ɑːn] [streɪndʒ] ['aɪləndz] ,

His	**head**	**was**	**full**	**of**	**pirates**	**,**	**of**	**marvellous**	**adventures**	**on**	**strange**	**islands**	**,**
他的	头	曾是	满的	的	海盗	,	的	奇妙	冒险	在	奇怪的	岛屿	,

他的脑子里全是海盗，全是奇异岛屿上的奇妙冒险，

[ʌv; əv][grænd] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['treʒərz] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] .

of	**grand**	**discoveries**	**of**	**countless**	**treasures**	**in**	**all**	**sorts**	**of**	**unlikely**	**places**	**.**
的	盛大	发现	的	无数	宝藏	在	全部	排序	的	不太可能	地方	.

在各种意想不到的地方，都有无数宝藏的伟大发现。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðə; ði] [siː] [brɔːt] [lʌk] [ʃʊr]

Also	**he**	**had**	**a**	**vague**	**idea**	**that**	**,**	**somehow**	**or**	**other**	**,**	**the**	**sea**	**brought**	**luck**	**sure**
还	他	有	一个	模糊的	主意	那	,	不知何故	或者	其他	,	这	海	带来	运气	当然

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ,

and	**certain**	**,**
和	肯定	,

他还隐约觉得，大海似乎总能带来好运。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	**that**	**if**	**he**	**could**	**only**	**manage**	**to**	**get**	**to**	**the**	**shore**	**,**
和	那	如果	他	可以	仅有的	管理	到	得到	到	这	支撑	,

如果他能设法到达岸边的话，

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [meɪd] .

his	**fortune**	**was**	**as**	**good**	**as**	**made**	**.**
他的	财富	曾是	作为	好的	作为	制成	.

他的财富基本上是白手起家了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ɔːl] [deɪ] , ['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

He	**walked**	**on**	**all**	**day**	**,**	**only**	**stopping**	**now**	**and**	**again**	**to**	**ask**	**his**	**way**	**,**
他	步行	在	全部	天	,	仅有的	停止	现在	和	再次	到	问	他的	方式	,

他走了一整天，只是偶尔停下来问路。

[ɔːr][tuː; tə][beg][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːr] ['bʌtərmɪlk] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmz][hiː; hi] [pæst] .

or	**to**	**beg**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**or**	**buttermilk**	**at**	**the**	**farms**	**he**	**passed**	**.**
或者	到	求	一个	喝	的	水	或者	酪乳	在	这	农场	他	通过了	.

或者在他路过的农场里乞讨一杯水或酪乳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['ʌplənd] [beɪ] —

But	**it**	**was**	**dark**	**by**	**the**	**time**	**he**	**reached**	**the**	**little**	**town**	**of**	**Upland**	**Bay**	**—**
但	它	曾是	黑暗的	经过	这	时间	他	达到	这	小的	镇	的	高地	湾	—

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [pleɪs] ,

a	**picturesque**	**place**	**,**
一个	如画	地方	,

但当他到达风景如画的小镇高地湾时，天已经黑了。

[pɜːrtʃt] [haɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][boʊld] [klɪf] , [waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnlənd] [saɪd] ,

perched	**high**	**upon**	**a**	**bold**	**cliff**	**,**	**while**	**,**	**on**	**the**	**inland**	**side**	**,**
栖息	高的	之上	一个	大胆的	悬崖	,	尽管	,	在	这	内陆	边	,

它高耸于险峻的悬崖之上，而内陆一侧，

[ə; eɪ] [waɪd] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['briːzi] [daʊnz] [ænd; ənd] ['kɔːrnfiːld] [stretʃt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,

a	**wide**	**reach**	**of**	**breezy**	**downs**	**and**	**cornfields**	**stretched**	**away**	**for**	**miles**	**,**
一个	宽的	抵达	的	微风	下坡	和	玉米地	拉伸	离开	为了	英里	,

绵延数英里的开阔丘陵和玉米地，微风拂面，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][tæd] [wen] [hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

as	**it**	**seemed**	**to**	**Tad**	**when**	**he**	**peered**	**through**	**the**	**darkness**	**.**
作为	它	似乎	到	塔德	什么时候	他	窥视	通过	这	黑暗	.

就像塔德透过黑暗向外窥视时看到的那样。

[æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['iːgərli]

As	**he**	**trudged**	**up**	**the**	**High**	**Street**	**,**	**looking**	**curiously**	**about**	**him**	**,**	**and**	**eagerly**
作为	他	艰难跋涉	向上	这	高的	街道	,	寻找	奇怪的是	关于	他	,	和	急切地

[ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] ,

inhaling	**the**	**cool**	**,**
吸入	这	凉爽的	,

他沿着商业街艰难地走着，好奇地环顾四周，并急切地吸着凉爽的空气。

[strɔːŋ] , [sɔːlt] [er] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] -
strong , **salt** **air** , **he** **was** **suddenly** **brought** **to** **a** **stand** **in** **front** **of** **the** **police** -
强的 , 盐 空气 , 他 曾是 突然 带来 到 一个 站立 在 正面 的 这 警察 -
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

空气中弥漫着强烈的咸味，他突然被带到警察局门口站着。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɪn] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rɪt(ə)n] ['noʊtɪs]['poʊstɪd][ʌp] .
For **there** , **in** **full** **glare** **of** **a** **lamp** , **he** **saw** **a** **large** **written** **notice** **posted** **up** .
为了 那里 , 在 满的 强光 的 一个 灯 , 他 锯 一个 大的 书面 注意 发布 向上 .

在灯光的照射下，他看到那里张贴着一张很大的告示。

[wɪð; wɪθ] [blæntʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [aɪz] [hiː; hi] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] :
With **blanched** **cheeks** **and** **starting** **eyes** **he** **read** **these** **words** **:**
和 焯水 脸颊 和 开始 眼睛 他 读 这些 字 :

他脸色苍白，瞪大了眼睛，读出了这些话：

" ['mɪsɪŋ] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['sʌndeɪ] , [sep'tembər] 2nd , ['edwərd] [puːl] [ʌv; əv] -
" **Missing** **since** **yesterday** **morning** **,** **Sunday** **,** **September** **2nd** **,** **Edward** **Poole** **of** **Ponderton** -
" 丢失的 自从 昨天 早晨 , 星期日 , 九月 2nd , 爱德华 普尔 的 -
, [eɪdʒd] [ˌfɔːr'tiːn] ,
, **aged** **fourteen** **,**
, 老年人 十四 ,

“自昨天早上，即9月2日星期日，失踪的爱德华·普尔，14岁，来自庞德顿。”

['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] [oʊld] .
having **with** **him** **a** **baby** **boy** **about** **eight** **months** **old** **.**
拥有 和 他 一个 婴儿 男生 关于 八 几个月 老的 .

他身边带着一个大约八个月大的男婴。

[wen] [læst] [siːn] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
When **last** **seen** **was** **carrying** **the** **child** **and** **a** **basket** **through** **the** **streets** **of**
什么时候 最后的 已见 曾是 携带 这 孩子 和 一个 篮子 通过 这 街道 的
- .
Ponderton **.**
- .

最后一次有人见到她是在庞德顿的街道上抱着孩子和一个篮子。

[ðə; ði] [læd] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [hed] [ænd; ənd] [θɪn] ['bɑːdi] ,
The **lad** **has** **a** **big** **head** **and** **thin** **body** **,**
这 小伙子 有 一个 大的 头 和 薄的 身体 ,

这孩子头大身瘦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [greɪ] [suːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
and **was** **dressed** **in** **a** **dark** **grey** **suit** **with** **a** **cap** **of** **the** **same** **,**
和 曾是 穿着 在 一个 黑暗的 灰色的 套装 和 一个 帽 的 这 相同的 ,

他身穿深灰色西装，头戴同色帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] [red] ['flænl] [dres] [ænd; ənd] [koʊt] .
and **the** **baby** **in** **a** **red** **flannel** **dress** **and** **coat** **.**
和 这 婴儿 在 一个 红色的 绒布 裙子 和 外套 .

还有穿着红色法兰绒连衣裙和外套的婴儿。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['eniwʌn] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ]
A **reward** **will** **be** **paid** **to** **anyone** **giving** **information** **that** **may** **lead** **to** **the** **finding**
一个 报酬 将要 是 有薪酬的 到 任何人 给予 信息 那 可能 带领 到 这 寻找
[ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] .
of **the** **lad** **and** **infant** **.**
的 这 小伙子 和 婴儿 .

任何提供线索帮助找到这名男孩和婴儿的人都将获得奖励。

" [hɪr] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] , [tæd][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [fiːl]
" Here , at least , in this out - of - the - way place , Tad had thought to feel
" 这里 , 在 至少 , 在 这 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 , 塔德 有 想法 到 感觉
[hɪm'self] [seɪf] ;
himself safe ;
他自己 安全的 ;

“至少在这里，在这个偏僻的地方，塔德觉得他会感到安全；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd]
but even here the hue and cry was after him , and a reward offered
但 甚至 这里 这 色调 和 哭 曾是 后 他 , 和 一个 报酬 提供
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .
for his capture .
为了 他的 捕获 .

但即便在这里，人们也对他穷追不舍，并悬赏捉拿他。

[ə'ʃʊrədli] ['mɪsɪz] . [puːl] [hæd; həd][lɔːst][noʊ][taɪm] .
Assuredly Mrs . Poole had lost no time .
当然 太太 . 普尔 有 丢失的 不 时间 .

当然，波尔夫人没有耽搁任何时间。

[ðə; ði] ['telɪgræf] [hæd; həd] [bɪn] [set][tuː; tə][wɜːrk] ,
The telegraph had been set to work ,
这 电报 有 到过 放 到 工作 ,

电报机已经投入使用。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] -
and probably at every little town and village within twenty miles of Ponderton
和 大概 在 每一个 小的 镇 和 村庄 之内 二十 英里 的 -
,
,
,

而且可能在庞德顿方圆二十英里内的每个小镇和村庄都是如此。

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['noʊtɪs][hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd] .
a written notice had been posted .
一个 书面 注意 有 到过 发布 .

已张贴书面通知。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['drɪvn] [fɔːrθ]
DRIVEN FORTH
驱动 前进

奋勇向前

[laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][bæd] [driːm] , [tæd] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['plækɑːrd] .
LIKE one in a bad dream , Tad stood and stared at the placard .
喜欢 一 在 一个 坏的 梦 , 塔德 站立 和 凝视 在 这 标语牌 .

就像身处噩梦中一样，塔德站在那里，盯着标语牌发呆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɑːmɪnəs] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]
There was something very ominous and startling , on coming for the first time
那里 曾是 某物 非常 不祥的 和 令人震惊 , 在 未来 为了 这 第一的 时间
['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
into this little town ,
进入 这 小的 镇 ,

第一次来到这个小镇，就感觉到了某种非常不祥和令人震惊的气氛。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['siːkrət] , [hɪz; ɪz]['stɔːri][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

to	find	his	secret	,	his	story	there	before	him	.
到	寻找	他的	秘密	,	他的	故事	那里	前	他	.

去发现他的秘密，他的故事就在他眼前。

" [eɪ] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Ay	there	it	is	!
"	哎	那里	它	是	!

“啊，找到了！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɔːl] , [soʊ][æz; əz][ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

"	My	name	and	my	clothes	and	all	,	so	as	the	perlice	should	be	sure	to
"	我的	姓名	和	我的	衣服	和	全部	,	所以	作为	这	-	应该	是	当然	到

[kætʃ] [ˌem 'iː] .

catch	me	.
抓住	我	.

“我的名字、我的衣服等等，这样警察一定能抓住我。”

[kætʃ] [ˌem 'iː] ?

Catch	me	?
抓住	我	?

抓住我吗?

[eɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [jet] .

Ay	,	and	so	they	may	yet	.
哎	,	和	所以	他们	可能	然而	.

是的，他们或许还会这样做。

" [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [hiː; hi] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

"	At	the	thought	,	he	shrank	into	the	shadow	of	the	wall	.
"	在	这	想法	,	他	缩小	进入	这	阴影	的	这	墙	.

想到这里，他缩进了墙的阴影里。

" [waɪ] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][maɪ][bɪg] [hed] , [ænd; ənd] [θɪn] ['bɑːdi] ,

"	Why	,	here	I	am	,	with	my	big	head	,	and	thin	body	,
"	为什么	,	这里	我	是	,	和	我的	大的	头	,	和	薄的	身体	,

“瞧，我这头大身子，.....”

[ænd; ənd][aɪm] ['wɛrɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [greɪ] [suːt][ænd; ənd][kæp] ,

and	I'm	wearin	'	of	that	very	grey	suit	and	cap	,
和	我是	穿着	-	的	那	非常	灰色的	套装	和	帽	,

我穿着那套灰色的西装和帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːbi] [maɪt] [dʒʌst][step] [aʊt][ænd; ənd][næb][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

and	a	bobby	might	just	step	out	and	nab	me	this	minute	.
和	一个	鲍比	可能	只是	步	出去	和	纳布	我	这	分钟	.

说不定现在就有一个警察出来把我抓走了。

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , " [tæd] [æskt] [hɪm'self] ,

Now	what	can	I	do	,	"	Tad	asked	himself	,
现在	什么	能	我	做	,	"	塔德	问	他自己	,

“现在我还能做什么呢？”塔德自言自语道。

" [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['bɔbiz] [ɔːf] [ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['edwərd] [puːl]

" to put the bobbies off the scent and make ' em think there's no Edward Poole

" 到 放 这 警察 离开 这 香味 和 制作 - 呃 思考 有 不 爱德华 普尔

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ?

in the place ?

在 这 地方 ?

“为了让警察们失去线索，让他们以为这里没有爱德华·普尔？”

" ['mjuːzɪŋ] [ɪn'tentli] , [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [muːvd] ['stelθɪli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ]

" Musing intently , the lad had moved stealthily away , and turned down a

" 沉思 专注地 , 这 小伙子 有 已搬 悄悄地 离开 , 和 转向 向下 一个

['nærəʊ] , [dɑːrk] [striːt] ,

narrow , dark street ,

狭窄的 , 黑暗的 街道 ,

“少年沉思着，悄悄地走开了，拐进了一条狭窄昏暗的街道。”

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['noʊtɪst] .

where he was less likely to be noticed .

在哪里 他 曾是 较少的 可能 到 是 注意到 .

在那里他不太容易被人注意到。

[wʌns] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

Once round the corner ,

一次 圆形的 这 角落 ,

转过街角后，

[hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrtʃweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [sʌm; səm]

he quickened his pace until he came to a little archway leading into some

他 加速 他的 步伐 直到 他 来了 到 一个 小的 拱道 领导 进入 一些

[kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrt] .

kind of a court .

种类 的 一个 法庭 .

他加快脚步，直到来到一个通往某个庭院的小拱门前。

[hɪr] [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] ,

Here he undid his satchel ,

这里 他 撤销 他的 书包 ,

他解开了挎包，

[prə'duːst] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [oʊld] [snʌf] - ['kʌlərd] [suːt] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wer] [wen]

produced from it an old snuff - coloured suit that he used to wear when

生产 从 它 一个 老的 鼻烟 - 有色 套装 那 他 用过的 到 穿 什么时候

['duːɪŋ] ['dɜːrti] [wɜːrk] ,

doing dirty work ,

正在做 肮脏的 工作 ,

他用它做成了一套他以前做脏活时穿的旧式鼻烟色西装。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['taɪdi] [greɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃæbi] [braʊn] ,

and proceeded to exchange his tidy grey clothes for the shabby brown ,

和 继续 到 交换 他的 整齐的 灰色的 衣服 为了 这 破旧 棕色的 ,

然后他把整洁的灰色衣服换成了破旧的棕色衣服。

['pækɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sætʃəl] .

packing the former carefully away in the satchel .

包装 这 以前的 小心 离开 在 这 书包 .

将前者小心地装进书包里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wel] ['fɔːrwərd] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

He turned his cap inside out , and put it on well forward , shading his eyes ;

他 转向 他的 帽 里面 出去 , 和 放 它 在 出色地 向前 , 阴影 他的 眼睛 ;

他把帽子翻过来，戴在头上，遮住了眼睛；

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [freɪd] ['kɑ:lər] [ʌp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

then	turning	his	frayed	collar	up	round	his	throat	,	he	emerged	from	the
然后	转弯	他的	磨损的	衣领	向上	圆形的	他的	喉	,	他	出现	从	这

['ʃɛltɜ-ɪŋ] ['ɑ:rtʃweɪ] .

sheltering	archway	.
庇护所	拱道	.

然后他把破旧的衣领翻到脖子上，从拱门里走了出来。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] ,

The	clouds	had	been	gathering	for	the	last	hour	or	two	,
这	云	有	到过	采集	为了	这	最后的	小时	或者	二	,

过去一两个小时里，云层一直在聚集。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][reɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] , [ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər][dɪm][ænd; ənd] [blɜ:rd] ,

and	now	the	rain	began	to	fall	,	the	lamps	were	dim	and	blurred	,
和	现在	这	雨	开始	到	落下	,	这	灯	是	暗淡	和	模糊	,

这时开始下雨了，灯光昏暗模糊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] ['kɜ:rɪdʒ] [ri'vaivd] .

and	the	lad's	courage	revived	.
和	这	小伙子的	勇气	复活	.

少年重拾勇气。

[ə; eɪ][bɪg] ['kʊkʃɑ:p] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] ['seɪvəri] ['əudəz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['bɔɪz]

A	big	cookshop	attracted	him	by	its	savoury	odours	,	which	made	the	hungry	boy's
一个	大的	厨具店	吸引	他	经过	它是	咸味的	气味	,	哪个	制成	这	饥饿的	男孩们

[maʊθ] ['wɔ:tər] .

mouth	water	.
嘴	水	.

一家大型食品店飘出的诱人香味吸引了他，让饥肠辘辘的男孩垂涎欲滴。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hi:; hi]

While	he	was	gazing	in	and	wondering	which	of	all	the	good	things	he
尽管	他	曾是	凝视	在	和	好奇	哪个	的	全部	这	好的	事物	他

[ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['sʌpər] ,

should	choose	if	he	could	afford	a	hearty	supper	,
应该	选择	如果	他	可以	买得起	一个	爽朗	晚餐	,

当他凝视着里面，思索着如果能负担得起一顿丰盛的晚餐，应该选择哪一种美食时，

[tu:] [men] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʊk] .

two	men	came	up	,	and	also	paused	for	a	look	.
二	男人	来了	向上	,	和	还	暂停	为了	一个	看	.

两个男人走了过来，也停下来看了看。

[tæd] , ['fi:lɪŋ] ['ferli] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [braʊn] [kloʊðz] , [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ,

Tad	,	feeling	fairly	safe	in	his	old	brown	clothes	,	did	not	move	away	at	once	,
塔德	,	感觉	相当	安全的	在	他的	老的	棕色的	衣服	,	做过	不是	移动	离开	在	一次	,

泰德穿着旧棕色衣服，感觉很安全，所以没有立刻离开。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'di:d] ['teɪkən] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:r][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	had	not	indeed	taken	much	notice	of	them	or	their	conversation	,
和	有	不是	的确	已采取	很多	注意	的	他们	或者	他们的	对话	,

事实上，他并没有太在意他们或他们的谈话。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sentəns] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] — [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔ:k] , [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [feɪnt] [ænd; ənd]

until	a	sentence	—	a	single	sentence	—	of	their	talk	,	turned	him	faint	and
直到	一个	句子	—	一个	单身的	句子	—	的	他们的	讲话	,	转向	他	头晕的	和

[sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

sick	with	fear	,
生病的	和	害怕	,

直到他们谈话中的一句话——仅仅一句话——让他吓得头晕目眩，恶心想吐。

[ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] ['tremblɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] .

and	set	him	trembling	all	over	.
和	放	他	发抖	全部	超过	.

让他浑身颤抖。

" [aɪ] [seɪ] , [bɪl] , [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] - [naʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ['skaʊndrəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	I	say	,	Bill	,	they	say	there's	more	partic'lars	now	about	that	there	scoundrel	of	a
"	我	说	,	账单	,	他们	说	有	更多的	-	现在	关于	那	那里	恶棍	的	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“我说，比尔，他们说现在有更多关于那个无赖男孩的细节了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] — [ðə; ði] ['ɑːrtf(ə)l] [jʌŋ] [tʃæp] [wʌt] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi] ;

You	know	which	I	mean	—	the	artful	young	chap	what	run	off	with	the	baby	;
你	知道	哪个	我	意思是	—	这	巧	年轻的	小伙子	什么	跑步	离开	和	这	婴儿	;

你知道我指的是哪个——那个带着孩子私奔的狡猾的年轻人；

['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hæf] - ['brʌðər] .

disappeared	with	his	poor	little	half	-	brother	.
消失	和	他的	贫穷的	小的	一半	-	兄弟	.

他和可怜的同父异母弟弟一起消失了。

" [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['noʊtɪst] , [ə'freɪd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [briːð] , [tæd]

"	Not	daring	to	move	lest	he	should	be	noticed	,	afraid	almost	to	breathe	,	Tad
"	不是	大胆	到	移动	免得	他	应该	是	注意到	,	害怕的	几乎	到	呼吸	,	塔德

['lisnd] [ɪn'tentli] .

listened	intently	.
听着	专注地	.

“塔德不敢动弹，生怕被人发现，甚至不敢呼吸，他全神贯注地听着。

" [noʊ] , [ɪz] [ðer; ðər] , [fred] ? " [sed] [ðə; ði] [mæn] [bɪl] .

"	No	,	is	there	,	Fred	?	"	said	the	man	Bill	.
"	不	,	是	那里	,	弗雷德	?	"	说	这	男人	账单	.

“没有吧，弗雷德？”比尔说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [fred] ; " [ˌaɪ 'tiː] - [perz] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [læd] [puːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒeləs]

"	Yes	,	"	replied	Fred	;	"	it	'	pears	as	if	this	lad	Poole	was	a	wonderful	jealous
"	是的	,	"	回复	弗雷德	;	"	它	-	梨	作为	如果	这	小伙子	普尔	曾是	一个	精彩的	嫉妒的

,

,

,

“是的，”弗雷德回答说；“看来这个叫普尔的小伙子是个非常爱嫉妒的人，

['spaɪtf(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃæp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæf] [ə'fiəd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

spiteful	sort	of	chap	,	and	they're	half	afeared	he	may	have	got	rid	of	the
恶毒的	种类	的	小伙子	,	和	它们是	一半	恐惧	他	可能	有	得到	摆脱	的	这

['beɪbi] ['sʌmhaʊ] ,

baby	somehow	,
婴儿	不知何故	,

他是个心肠歹毒的人，他们有点担心他可能已经以某种方式把孩子处理掉了。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɪkɪdnəs] — [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] . "

just	out	of	pure	wickedness	—	and	then	run	away	.	"
只是	出去	的	纯的	邪恶	—	和	然后	跑步	离开	.	"

纯粹出于邪恶——然后逃跑。

" ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gæloʊz] - [bɜːrd] !

"	Wouldn't	I	like	to	catch	the	young	gallows	-	bird	!
"	不会	我	喜欢	到	抓住	这	年轻的	绞刑架	-	鸟	!

“我多么想抓住那只年轻的绞刑架鸟啊！”

" [ri'mɑ:kt] [bɪl] [soʊ] ['sævɪdʒli] [ðæt] [tæd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] [ðæt] ['mɪnɪt] ,
" remarked Bill so savagely that Tad would have turned and fled that minute ,
" 评论 账单 所以 野蛮地 那 塔德 会 有 转向 和 逃亡 那 分钟 ,

比尔的话语如此恶毒，以至于塔德当时就会转身逃走。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [soʊ] ['du:ɪŋ] .
but that he must have given himself away there and then by so doing .
但 那 他 必须 有 给定 他自己 离开 那里 和 然后 经过 所以 正在做 .

但他这样做，就等于当场暴露了自己的身份。

" [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ən] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , " [ri'zju:md] [bɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔfənd] [vɔɪs] ,
" I've got a dear little un of my own , " resumed Bill in a softened voice ,
" 我已经 得到 一个 亲爱的 小的 联合国 的 我的 自己的 , " 恢复 账单 在 一个 软化 嗓音 ,

“我也有个可爱的小家伙，”比尔柔声说道。

" ['oʊnli] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] [oʊld] [tu:] ,
" only about eight months old too ,
" 仅有的 关于 八 几个月 老的 也 ,

“才八个月大左右，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ'd] [fi:l] [tu:; tə] ['eniwʌn] [æz; əz] [traɪd] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'dʒʌst]
and I know just how I'd feel to anyone as tried to treat him unjust
和 我 知道 只是 如何 ID 感觉 到 任何人 作为 尝试 到 对待 他 不公正
[ænd; ənd] [ˌʌn'fer] . "
and unfair . "
和 不公平 . "

我知道如果有人对他不公正、不公平地对待，我会作何感想。

" [wel] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [mæn] [fred] ,
" Well , " remarked the man Fred ,
" 出色地 , " 评论 这 男人 弗雷德 ,

“嗯，”弗雷德说道。

" [wʌn] ['kʌmfərt] [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['gɛtɪn] - [klɪr] [ə'weɪ] .
" one comfort is that there's little chance of the boy gettin ' clear away .
" 一 舒适 是 那 有 小的 机会 的 这 男生 获得 - 清除 离开 .

令人欣慰的是，这孩子逃脱的可能性很小。

['hi:z] [seɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] [næbd] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] ; [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ'd] [ðə; ði] ['dɔɪɪn] - [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
He's safe to be nabbed sooner or later ; I only wish I'd the doin ' of it .
他是 安全的 到 是 被抓获 很快 或者 之后 ; 我 仅有的 希望 ID 这 做 - 的 它 .

他迟早会被抓获；我只希望是我来做这件事。

" [ðen] [ðə; ði] [tu:] [men] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [tæd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] ,
" Then the two men went into the shop , and Tad , with a white ,
" 然后 这 二 男人 去 进入 这 店铺 , 和 塔德 , 和 一个 白色的 ,

“然后两人进了店，塔德拿着一件白色的……”

[drɔ:n] [feɪs] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [lɪmz] , [mu:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊ] .
drawn face and quaking limbs , moved away from the shop window .
绘制 脸 和 震动 四肢 , 已搬 离开 从 这 店铺 窗户 .

面色苍白，四肢颤抖，从商店橱窗前移开。

['æftər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rkəst] [ænd; ənd] ['pu:rɪst] [stri:ts] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
After wandering about among the darkest and poorest streets in the town ,
后 漫游 关于 之中 这 最黑暗的 和 最贫困 街道 在 这 镇 ,

在城里最阴暗、最贫困的街道上徘徊了一番之后，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
he found his way at last to the harbour ,
他 成立 他的 方式 在 最后的 到 这 港口 ,

他终于找到了通往港口的路。

[wer] ['sevrəl] [smɔːl] ['koʊstərz] [ænd; ənd] [smæks] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd]

where	several	small	coasters	and	smacks	were	about	to	sail	,	for	the	wind
在哪里	一些	小的	杯垫	和	拍打	是	关于	到	帆	,	为了	这	风

[wʌz; wəz] [fer] ,

was	fair	,
曾是	公平的	,

几艘小型沿海船只和小帆船正准备扬帆起航，因为风向很好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrn] .

and	the	tide	just	on	the	turn	.
和	这	潮	只是	在	这	转动	.

潮水正要转向。

" [pliːz] , [sɜːr] , [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [help] [ɑːn] [bɔːrd] [jʊr; jər] [boʊt] ?

"	Please	,	sir	,	don't	you	want	someone	to	help	on	board	your	boat	?
"	请	,	先生	,	不	你	想	某人	到	帮助	在	木板	你的	船	?

“先生，您难道不需要有人帮您上船吗？”

" [æskt] [tæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['ves(ə)l] .

"	asked	Tad	of	the	skipper	of	the	largest	vessel	.
"	问	塔德	的	这	船长	的	这	最大	血管	.

“塔德问那艘最大船的船长。”

[ðə; ði] [mæn] [tɜːrnd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [aɪd] [tæd] [frʌm; frəm] [hed]

The	man	turned	,	took	his	pipe	out	of	his	mouth	,	and	eyed	Tad	from	head
这	男人	转向	,	采取	他的	管道	出去	的	他的	嘴	,	和	眼睛	塔德	从	头

[tuː; tə] [fʊt] .

to	foot	.
到	脚	.

那人转过身，从嘴里拿出烟斗，上下打量着塔德。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪnst] ['ʌndər] [ðə; ði] [kiːn] ['skruːtəni] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

The	boy	winced	under	the	keen	scrutiny	,	and	repeated	his	question	.
这	男生	畏缩	在下面	这	敏锐的	审查	,	和	重复	他的	问题	.

男孩在锐利的目光下畏缩了一下，又重复了一遍问题。

" [hʌm] ! " [grʌntid] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Hum	!	"	grunted	the	skipper	.
"	哼	!	"	哼哼	这	船长	.

“哼！”船长咕哝了一声。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] ? "

"	And	what	do	you	know	about	the	sea	?	"
"	和	什么	做	你	知道	关于	这	海	?	"

你对大海又了解多少呢?

" [oʊ] , [lɑːts] ! " [rɪ'plaɪd] [tæd] , [wɪð; wɪθ] ['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - ['stɔːriz] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	Oh	,	lots	!	"	replied	Tad	,	with	vivid	recollections	of	the	sea	-	stories	he	had
"	哦	,	很多	!	"	回复	塔德	,	和	生动	回忆	的	这	海	-	故事	他	有

[riːd] .

read	.
读	.

“哦，很多！”塔德回答道，他生动地回忆起自己读过的那些海洋故事。

" ['evər] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] ? "

"	Ever	been	to	sea	before	?	"
"	曾经	到过	到	海	前	?	"

你以前出过海吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] — "

"	No	,	but	—	"
"	不	,	但	—	"

“不，但是——”

" [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər][ə; eɪ]['seɪlər] ? "

"	Is	your	father	a	sailor	?	"
"	是	你的	父亲	一个	水手	?	"

你父亲是水手吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] — "

"	No	,	but	—	"
"	不	,	但	—	"

“不，但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði][mæn] ['rʌfli] .

"	But	what	?	"	questioned	the	man	roughly	.
"	但	什么	?	"	被质问	这	男人	大致	.

“但是什么？”那人粗声粗气地问道。

" [aɪv] [riːd] [lɑːts][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ'd][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

"	I've	read	lots	about	it	,	and	always	thought	I'd	like	it	of	all	things	.
"	我已经	读	很多	关于	它	,	和	总是	想法	ID	喜欢	它	的	全部	事物	.

“我读过很多关于它的书籍，一直觉得我肯定会喜欢它。”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [læf] , [wɪtʃ] [em'bəʊldənd] [tæd][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] :

"	The	skipper	gave	a	little	short	laugh	,	which	emboldened	Tad	to	remark	:
"	这	船长	给予	一个	小的	短的	笑	,	哪个	加粗	塔德	到	评论	:

船长轻笑了一声，这让塔德胆子大了，他开口说道:

" [wʌt] [aɪ'd][laɪk] [best] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪz][ə; eɪ]['paɪrət] . "

"	What	I'd	like	best	to	be	,	is	a	pirate	.	"
"	什么	ID	喜欢	最好的	到	是	,	是	一个	海盗	.	"

“我最想成为的人，就是海盗。”

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [grauld] [ðə; ði][mæn] .

"	A	what	?	"	growled	the	man	.
"	一个	什么	?	"	咆哮	这	男人	.

“什么？”那人咆哮道。

" [ə; eɪ]['paɪrət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪv] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

"	A	pirate	,	you	know	,	sir	;	I've	read	all	about	them	,
"	一个	海盗	,	你	知道	,	先生	;	我已经	读	全部	关于	他们	,

“你知道，先生，海盗的事迹我都读过。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæz; həz][ðə; ði]['dʒɑːliːəst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ,

and	they	has	the	jolliest	kind	of	a	life	,
和	他们	有	这	最快乐的	种类	的	一个	生活	,

他们过着最快乐的生活，

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['treʒər] [ɪps] [ænd; ənd]['haɪdɪn] - [ə'weɪ] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] - [ɑːn] ['dezərt]

takin	'	treasure	ships	and	hidin	'	away	the	gold	and	di'monds	on	desert
拿	-	宝藏	船舶	和	隐藏	-	离开	这	金子	和	-	在	沙漠

['aɪləndz] [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ][end][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,

islands	where	there's	no	end	of	wonderful	things	,
岛屿	在哪里	有	不	结尾	的	精彩的	事物	,

劫掠宝船，将黄金和钻石藏在荒岛上，那里有数不尽的美好事物。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪv] — "

and	then	I've	—	"
和	然后	我已经	—	"

然后我就——”

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Shut	up	!	"	roared	the	skipper	.
"	关闭	向上	!	"	咆哮	这	船长	.

“闭嘴！”船长吼道。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] [jʌŋ] [fuːlz] [aɪ]['evər] [siː] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] — [fɑːr] [ə'weɪ] .
" Of all the precious young fools I ever see , you're the biggest — far away .
" 的 全部 这 宝贵的 年轻的 傻瓜 我 曾经 看 , 你是 这 最大 — 远的 离开 .

“在我见过的所有愚蠢的小家伙中，你是最大的——远远的。”

[ɪf] [ðɛms] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [jɑːnz] [juː; jʊ][spɪn] , [juːd] ['nevər][duː][noʊ] [gʊd] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] -
If them's the sort of yarns you spin , you'd never do no good aboard of the '
如果 它们是 这 种类 的 纱线 你 旋转 , 你会 绝不 做 不 好的 船上 的 这 -
- - [æn] . -
Mariar - Ann . '
- - 安 . -

如果你编造的都是这种故事，那你在“玛丽亚·安”号上肯定干不好事。

[soʊ][hoʊld][jʊr; jər] [nɔɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
So hold your noise and be off with you .
所以 抓住 你的 噪音 和 是 离开 和 你 .

所以，别吵了，赶紧滚吧。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
I'll be bound you're a runaway from home ,
患病的 是 边界 你是 一个 逃跑 从 家 ,

我敢肯定你是离家出走的孩子。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] - [əl][biː; bi] ['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] . "
and your mother ' ll be comin ' along lookin ' for you presently . "
和 你的 母亲 - 三 是 即将到来 - 沿着 在看 - 为了 你 目前 . "

你妈妈一会儿就会来找你了。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ɪts] [truː] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" I haven't got a mother , but it's true I want to get away out of this .
" 我 还没有 得到 一个 母亲 , 但 它是 真的 我 想 到 得到 离开 出去 的 这 .

“我没有母亲，但我确实想逃离这里。”

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] , ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juːl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I'll do anything , everything you tell me if you'll take me to sea with you . "
患病的 做 任何事物 , 一切 你 告诉 我 如果 你会 拿 我 到 海 和 你 . "

如果你带我出海，我什么都愿意做，你让我做什么我都听。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['jʌŋstər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][get][maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ]
" Now look here , youngster , " said the man , " I ain't goin ' to get myself into a
" 现在 看 这里 , 青少年 , " 说 这 男人 , " 我 不是 去 - 到 得到 我 进入 一个
[mes] ,
mess ,
混乱 ,

“听着，年轻人，”那人说，“我可不想让自己陷入困境。”

[nɑːt][fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] .
not for nobody .
不是 为了 无人 .

并非人人适用。

[tel] [ðə; ði] [truːθ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn]['haɪdɪn] - ? "
Tell the truth — are you in hidin ' ? "
告诉 这 真相 — 是 你 在 隐藏 - ? "

说实话——你是不是在躲藏?

" [jes] , " [sed] [pʊr] [tæd] .
" Yes , " said poor Tad .
" 是的 , " 说 贫穷的 塔德 .

“是的，”可怜的塔德说道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ? "
" What have you been up to ? "
" 什么 有 你 到过 向上 到 ? "

“你最近都在做什么？”

" [its] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" It's too long a story to tell here , " replied the boy ,
" 它是 也 长的 一个 故事 到 告诉 这里 , " 回复 这 男生 ,

“这故事太长了，在这里讲不完。”男孩回答说。

['pɪrɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [dɪs'trʌstfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
peering about him distrustfully into the darkness .
窥视 关于 他 不信任地 进入 这 黑暗 .

他警惕地环顾四周，凝视着黑暗。

" [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] . "
" Take me on board and I'll tell you all . "
" 拿 我 在 木板 和 患病的 告诉 你 全部 . "

“带我上船，我会把一切都告诉你们。”

" [teɪk] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːn] - [tʊk] [ʌp] [maɪ'self] , [fɔːr; fər] ['hɛlpɪn] - [juː; jʊ]
" Take you aboard and run the risk of bein ' took up myself , for helpin ' you
" 拿 你 船上 和 跑步 这 风险 的 是 - 采取 向上 我 , 为了 帮助 - 你
[ə'weɪ] ?
away ?
离开 ?

“带你上船，冒着自己被抓的风险，帮你离开？”

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Not if I know it !
不是 如果 我 知道 它 !

如果我知道的话，就不会！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — " [hiː; hi] ['ædɪd] [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] — " ['wɔznt] [ðer; ðər]
And now I think of it — " he added half to himself — " wasn't there
和 现在 我 思考 的 它 — " 他 额外 一半 到 他自己 — " 不是 那里
[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [læd] ['wɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ?
some sort of notice up in the town about a lad wanted by the police ?
一些 种类 的 注意 向上 在 这 镇 关于 一个 小伙子 通缉 经过 这 警察 ?

“现在我想起来了，”他自言自语道，“镇上是不是贴了张告示，说有个小伙子被警察通缉？”

[hɪr] , [tɪm] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
Here , Tim , " he called to a man who was at work on the vessel .
这里 , 蒂姆 , " 他 称为 到 一个 男人 WHO 曾是 在 工作 在 这 血管 .

“蒂姆，过来，”他向船上正在工作的一名男子喊道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [siː] [roʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?
" What did you tell me you see wrote up at the station ?
" 什么 做过 你 告诉 我 你 看 写道 向上 在 这 车站 ?

“你刚才跟我说你在车站看到了什么？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [meɪts] [rɪ'plaɪ] .
" And the skipper turned his head to hear his mate's reply .
" 和 这 船长 转向 他的 头 到 听到 他的 朋友的 回复 .

船长转过头去听他同伴的回答。

" [ðer; ðər] — [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
" There — you see , you young scamp , " said the skipper ,
" 那里 — 你 看 , 你 年轻的 恶棍 , " 说 这 船长 ,

“瞧，你这小淘气，”船长说道。

[wen] — [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [kən'fɜːrmd] — [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'dres] [tæd] .

when	—	his	suspicions	confirmed	—	he	turned	once	more	to	address	Tad	.
什么时候	—	他的	怀疑	确认的	—	他	转向	一次	更多的	到	地址	塔德	.

当他的怀疑得到证实后，他再次转身对塔德说话。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː] ['empti] [speɪs] .

But	to	his	surprise	,	he	found	himself	talking	into	empty	space	.
但	到	他的	惊喜	,	他	成立	他自己	说	进入	空的	空间	.

但令他惊讶的是，他发现自己是在对着空气说话。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .

The	culprit	at	the	bar	had	not	waited	for	the	verdict	.
这	罪魁祸首	在	这	酒吧	有	不是	等待	为了	这	判决	.

酒吧里的罪犯没有等到判决结果就动手了。

[tæd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Tad	was	gone	.
塔德	曾是	已消失	.

塔德不见了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə'floʊt]

AFLOAT
漂浮

漂浮

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'weɪ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] ,

WHEN	the	wind	blew	the	clouds	away	about	midnight	,	and	the	moon	came	out	,
什么时候	这	风	吹	这	云	离开	关于	午夜	,	和	这	月亮	来了	出去	,

午夜时分，风吹散了云层，月亮出来了。

[ðə; ði][koʊld] [waɪt] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [haɪ] [roʊd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['fɪgjər] ['tɔɪlɪŋ]

the	cold	white	light	falling	upon	a	lonely	high	road	revealed	a	wretched	figure	toiling
这	寒冷的	白色的	光	坠落	之上	一个	孤独	高的	路	揭晓	一个	可怜	数字	辛勤劳作

[ɑːn][wɪð; wɪθ] ['wɪri] ,

on	with	weary	,
在	和	厌倦	,

一道冰冷的白光洒在一条偏僻的大路上，映出一个疲惫不堪、步履蹒跚的身影。

['drægɪŋ] [steps] , [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] ['hevi] [wɪð; wɪθ][reɪn] .

dragging	steps	,	his	garments	heavy	with	rain	.
拖拽	步骤	,	他的	服装	重的	和	雨	.

他步履蹒跚，衣衫被雨水浸透，沉甸甸的。

[ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [træmp][wʌz; wəz][tæd] .

This	miserable	tramp	was	Tad	.
这	悲惨的	流浪汉	曾是	塔德	.

这个可怜的流浪汉名叫塔德。

[hiː; hi] [stɪl] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [tuː] [wʌz; wəz] [drentʃt] ,

He	still	carried	his	satchel	,	but	that	too	was	drenched	,
他	仍然	携带	他的	书包	,	但	那	也	曾是	湿透了	,

他仍然背着他的挎包，但包也湿透了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [grəupt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fuːd] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði]

and	when	he	stopped	and	groped	in	it	for	some	food	to	stay	the
和	什么时候	他	停止	和	摸索	在	它	为了	一些	食物	到	停留	这

[pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

pangs	of	hunger	,
疼痛	的	饥饿	,

当他停下来，在里面摸索着寻找食物以缓解饥饿感时，

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['skwɑːʃi] [mes] [ʌv; əv] [pʌlp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [kɔːld] [ɪt'self] [ə; eɪ]

he	pulled	out	only	a	squashy	mess	of	pulp	which	had	once	called	itself	a
他	拉	出去	仅有的	一个	软绵绵的	混乱	的	纸浆	哪个	有	一次	称为	本身	一个

['peni] [roʊl] ,

penny	roll	,
一分钱	卷	,

他掏出来的只是一团软塌塌的纸浆，它曾经自称为一便士卷。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'zembləns] [wət'evər] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] — [tuː; tə]

but	which	now	bore	no	resemblance	whatever	—	not	even	a	family	likeness	—	to
但	哪个	现在	钻孔	不	相似	任何	—	不是	甚至	一个	家庭	相似	—	到

[ðæt] ['deɪnti] .

that	dainty	.
那	纤巧	.

但现在它与那份精致美味完全没有相似之处——甚至连家族相似之处都没有。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,

With	a	sigh	and	a	glance	of	disgust	,
和	一个	叹	和	一个	瞥一眼	的	厌恶	,

他叹了口气，厌恶地看了一眼。

[tæd] [θruː] [ðə; ði][sɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [plɔdid] [ɑːn] ,

Tad	threw	the	sop	into	the	ditch	at	the	side	of	the	road	,	and	plodded	on	,
塔德	扔	这	肥皂	进入	这	沟	在	这	边	的	这	路	,	和	蹒跚而行	在	,

泰德把肥皂扔进路边的沟里，然后继续艰难地往前走。

['splæʃɪŋ] ['rekləsli] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [mʌd] [ænd; ənd] ['pʌdlz] .

splashing	recklessly	through	the	deep	mud	and	puddles	.
溅起水花	鲁莽地	通过	这	深的	泥	和	水坑	.

肆意地溅起水花，闯入深泥和水坑中。

[ðə; ði][roʊd] , [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ] ['kɔːrnfiːld] ,

The	road	,	bounded	on	the	right	by	cornfields	,
这	路	,	有界	在	这	正确的	经过	玉米地	,

道路右侧是玉米地，

[hæd; həd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊstlaɪn] .

had	run	along	the	cliff	keeping	close	to	the	coastline	.
有	跑步	沿着	这	悬崖	保持	关闭	到	这	海岸线	.

沿着悬崖奔跑，紧贴海岸线。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [weɪ] [kʌt] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːməntɔːri] ,

But	now	the	way	cut	straight	across	the	shoulder	of	a	promontory	,
但	现在	这	方式	切	直的	穿过	这	肩膀	的	一个	海角	,

但现在这条路径直穿过海岬的山肩，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪp][tuː; tə][ə; eɪ][gɔːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] ,

and	began	to	dip	to	a	gorge	on	the	further	side	,
和	开始	到	蘸	到	一个	峡谷	在	这	更远	边	,

然后开始向下倾斜，进入对岸的峡谷。

[bɪ'twi:n] ['maɪti] ['dʒægɪd] [wɔ:lz] [wer] [sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd]

between	mighty	jagged	walls	where	some	long	ago	convulsion	of	nature	had
之间	强大的	锯齿状	墙壁	在哪里	一些	长的	前	抽搐	的	自然	有

['broʊkən][ðə; ði] [klɪf] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

broken	the	cliff	line	of	the	shore	.
破碎的	这	悬崖	线	的	这	支撑	.

在巍峨嶙峋的峭壁之间，很久以前，大自然的剧烈运动撕裂了海岸的悬崖线。

[ðɪs] ['gʌli] ['waidnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bi:tʃ] , ['endɪŋ] [ðer; ðər] , [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔ:tər][mɑ:rk] , [ɪn][sɔ:ft] ,

This	gully	widened	towards	the	beach	,	ending	there	,	above	high	-	water	mark	,	in	soft	,
这	沟壑	扩大	向	这	海滩	,	结束	那里	,	多于	高的	-	水	标记	,	在	柔软的	,

[di:p] ,

deep	,
深的	,

这条沟壑向海滩方向逐渐变宽，最终在高潮线以上，以柔软、深邃的……结束。

[waɪt] [sænd] [wɪtʃ] [gli:md] [laɪk] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

white	sand	which	gleamed	like	silver	in	the	moonlight	.
白色的	沙	哪个	闪闪发光	喜欢	银	在	这	月光	.

月光下，白色的沙子闪闪发光，如同银子一般。

[tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] ['sli:pfʔl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] , [ðə; ði][spɑ:t] [lʊkt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] .

To	the	heavy	sleepful	eyes	of	the	traveller	,	the	spot	looked	inviting	enough	.
到	这	重的	困倦	眼睛	的	这	游客	,	这	点	看起来	邀请	足够的	.

在昏昏欲睡的旅行者眼中，这个地方看起来颇具吸引力。

['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] , [draɪ] ['ʌndər] [fʊt] ,

Sheltered	from	the	wind	,	dry	under	foot	,
避难所	从	这	风	,	干燥	在下面	脚	,

避风，脚下干燥，

[ænd; ənd][æz; əz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [æz; əz]['evər][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][ænd; ənd][ə; eɪ]['vægəbɑ:nd]

and	as	lonely	and	deserted	as	ever	a	fugitive	and	a	vagabond
和	作为	孤独	和	荒凉的	作为	曾经	一个	逃犯	和	一个	流浪汉

[kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] , [ðɪs] ['rɑ:ki] ,

could	desire	,	this	rocky	,
可以	欲望	,	这	岩石	,

而这片岩石嶙峋的土地，正如逃亡者和流浪汉所能渴望的那样，孤独而荒凉。

[sænd] - ['kɑ:rpətɪd] [nʊk] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refju:dʒ][tu:; tə] [pʊr] [tæd] .

sand	-	carpeted	nook	seemed	a	very	haven	of	refuge	to	poor	Tad	.
沙	-	铺地毯的	角落	似乎	一个	非常	避风港	的	避难所	到	贫穷的	塔德	.

对于可怜的塔德来说，这片铺满沙子的角落似乎是一个非常安全的避难所。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:rdʒ] ,

Slowly	and	cautiously	picking	his	way	among	the	irregularities	of	the	gorge	,
缓慢地	和	谨慎地	挑选	他的	方式	之中	这	违规行为	的	这	峡谷	,

[ðə; ði][fər'lɔ:rn] [læd] ['klæmbəd] [daʊn] ,

the	forlorn	lad	clambered	down	,
这	绝望	小伙子	攀爬	向下	,

这个孤苦伶仃的少年小心翼翼地穿过峡谷崎岖不平的地形，缓缓向下攀爬。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sændi]['kɔ:rnər] [wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] [soʊ] ['welkəm] [ə; eɪ]

and	presently	found	himself	in	the	sandy	corner	which	promised	so	welcome	a
和	目前	成立	他自己	在	这	沙	角落	哪个	承诺	所以	欢迎	一个

['refju:dʒ] .

refuge	.
避难所	.

于是他发现自己身处一片沙地角落，这里似乎是一个令人欣慰的避难所。

[hɪr] , [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

Here	**,**	**by**	**the**	**white**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**,**
这里	,	经过	这	白色的	光	的	这	月亮	,

在这里，在皎洁的月光下，

[hiː; hi] [krɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [diːp] [bed] [ʌv; əv][draɪ][sænd]

he	**crawled**	**in**	**and**	**out**	**among**	**the**	**rocks**	**till**	**he**	**found**	**a**	**deep**	**bed**	**of**	**dry**	**sand**
他	爬行	在	和	出去	之中	这	岩石	直到	他	成立	一个	深的	床	的	干燥	沙

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['boʊldərz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	**large**	**boulders**	**all**	**round**	**it**	**,**
和	大的	巨石	全部	圆形的	它	,

他爬进爬出岩石，直到找到一片厚厚的干燥沙地，周围都是巨大的岩石。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [nest] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kiːn] ['ɔːtəm] [wɪnd] ,

so	**that**	**it**	**was**	**quite**	**a**	**sheltered**	**nest**	**,**	**shutting**	**out**	**the**	**keen**	**autumn**	**wind**	**,**
所以	那	它	曾是	相当	一个	避难所	巢	,	关闭	出去	这	敏锐的	秋天	风	,

因此，它就像一个非常隐蔽的巢穴，挡住了凛冽的秋风。

[ænd; ənd] ['skriːnɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] .

and	**screening**	**him**	**too**	**from**	**observation**	**,**	**had**	**there**	**been**	**anyone**	**to**	**see**	**.**
和	筛选	他	也	从	观察	,	有	那里	到过	任何人	到	看	.

如果有人看到他，也会把他遮蔽起来，不让他被人看到。

[hɪr] , [ðen] , ['nestlɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['bʌrəuɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] [laɪk] [ə; eɪ]

Here	**,**	**then**	**,**	**nestling**	**down**	**among**	**the**	**rocks**	**,**	**and**	**burrowing**	**into**	**the**	**sand**	**like**	**a**
这里	,	然后	,	雏鸟	向下	之中	这	岩石	,	和	掘穴	进入	这	沙	喜欢	一个

['ræbɪt] ,

rabbit	**,**
兔子	,

于是，它们就栖身于岩石间，像兔子一样钻进沙子里。

[pʊr] [tæd] , ['lʌld] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] , [mə'nɑːtənəs] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ['loʊər]

poor	**Tad**	**,**	**lulled**	**by**	**the**	**quiet**	**,**	**monotonous**	**wash**	**of**	**the**	**waves**	**on**	**the**	**shingle**	**lower**
贫穷的	塔德	,	昏昏欲睡	经过	这	安静的	,	单调	洗	的	这	波浪	在	这	卵石	降低

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

可怜的塔德，被下方鹅卵石滩上平静单调的波浪声催眠了。

[fel] [saʊnd] [ə'sliːp] — [soʊ] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

fell	**sound**	**asleep**	**—**	**so**	**sound**	**that**	**he**	**heard**	**nothing**	**,**	**saw**	**nothing**	**.**
跌倒	声音	睡着了	—	所以	声音	那	他	听到	没有什么	,	锯	没有什么	.

他睡得很沉——沉到什么都听不见，什么都看不见。

[tɪl] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [hiː; hi] [ə'woʊk] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [koʊld]

Till	**in**	**broad**	**daylight**	**,**	**he**	**awoke**	**suddenly**	**with**	**the**	**feeling**	**of**	**something**	**cold**
直到	在	广阔	日光	,	他	醒来	突然	和	这	感觉	的	某物	寒冷的

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

against	**his**	**cheek**	**.**
反对	他的	脸颊	.

直到大白天，他突然醒来，感觉脸颊上有冰冷的东西。

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [kɜːr] [geɪzɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪvli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	**starting**	**up**	**,**	**he**	**found**	**a**	**little**	**rough**	**cur**	**gazing**	**inquisitively**	**into**	**his**	**face**	**,**
和	开始	向上	,	他	成立	一个	小的	粗糙的	库尔	凝视	好奇地	进入	他的	脸	,

他起身时，发现一只小野狗正好奇地盯着他的脸。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːmɪk(ə)l] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

with	**its**	**comical**	**head**	**on**	**one**	**side**	**.**
和	它是	滑稽	头	在	一	边	.

它滑稽的脑袋歪向一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [tʃɪl] ,

It	was	the	little	,	chill	,
它	曾是	这	小的	,	寒意	,

那是一个小小的、凉爽的.....

[blæk] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ðæt] [hæd; həd] [weɪkt] [hɪm; ɪm] .

black	nose	of	the	animal	rubbing	against	his	cheek	that	had	waked	him	.
黑色的	鼻子	的	这	动物	擦	反对	他的	脸颊	那	有	醒来	他	.

动物的黑色鼻子蹭着他的脸颊，把他吵醒了。

[tæd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'lɑːrmd] .

Tad	sprang	to	his	feet	alarmed	.
塔德	弹簧	到	他的	脚	惊慌	.

泰德惊恐地跳了起来。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ; [ðə; ði] ['aʊər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [nuːn] .

The	sun	was	high	in	the	heavens	;	the	hour	could	not	be	far	from	noon	.
这	太阳	曾是	高的	在	这	天	;	这	小时	可以	不是	是	远的	从	中午	.

太阳高挂天空，时间应该已经接近正午了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [slept] [ðə; ði] [klɑːk] [raʊnd] .

He	had	almost	slept	the	clock	round	.
他	有	几乎	睡着了	这	钟	圆形的	.

他几乎睡了一整夜。

['oʊnli] [hæf] [ə'weɪk] [stɪl] , [hiː; hi][stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

Only	half	awake	still	,	he	stared	about	him	with	frightened	eyes	.
仅有的	一半	醒	仍然	,	他	凝视	关于	他	和	害怕	眼睛	.

他半梦半醒，惊恐地环顾四周。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg][ðer; ðər] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['piːp(ə)l] — ['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [hæv; həv]

Where	there	was	a	dog	there	might	also	be	people	—	people	who	might	have
在哪里	那里	曾是	一个	狗	那里	可能	还	是	人们	—	人们	WHO	可能	有

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

heard	his	story	,
听到	他的	故事	,

有狗的地方，可能也有人——那些可能听过他故事的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [pər'hæps] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntɪd] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] [huː] [wʌz; wəz]

and	would	perhaps	recognise	him	for	the	hunted	young	scapegrace	who	was
和	会	也许	认出	他	为了	这	猎杀	年轻的	逃犯	WHO	曾是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hæf] - ['brʌðər] .

supposed	to	have	done	away	with	his	little	half	-	brother	.
据称	到	有	完毕	离开	和	他的	小的	一半	-	兄弟	.

或许会认出他就是那个被追捕的年轻逃犯，据说他杀害了自己的同父异母弟弟。

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [wɪð; wɪθ]['pænɪk] - ['strɪkən] [geɪz] , [piəd] [pʊr] [tæd] , [bʌt; bət][noʊ]['hjuːmən]

Hither	and	thither	,	with	panic	-	stricken	gaze	,	peered	poor	Tad	,	but	no	human
这里	和	那里	,	和	恐慌	-	受打击的	目光	,	窥视	贫穷的	塔德	,	但	不	人类

[fɔːrm][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

form	was	in	sight	.
形式	曾是	在	视线	.

可怜的塔德惊恐地四处张望，却不见任何人影。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['waɪdər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

He	walked	a	few	steps	further	to	get	a	wider	view	of	the	shore	.
他	步行	一个	很少	步骤	更远	到	得到	一个	更广泛	看法	的	这	支撑	.

他又往前走了几步，想把海岸线看得更开阔一些。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [rɑːk] , [hiː; hi] [spaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊldər] , [ə; eɪ] [gliːm]

Rounding	a	corner	of	rock	,	he	spied	,	in	the	cleft	of	a	boulder	,	a	gleam
四舍五入	一个	角落	的	岩石	,	他	间谍	,	在	这	裂	的	一个	巨石	,	一个	闪耀

[ʌv; əv] ['kʌlər] .

of	colour	.
的	颜色	.

他绕过一块岩石的拐角，在一块巨石的缝隙中，瞥见了一抹色彩。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] ,

As	he	came	nearer	,
作为	他	来了	更近	,

随着他走近，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] ['kɜːrtʃɪf]

he	saw	that	the	gleam	of	colour	was	the	corner	of	a	red	bandanna	kerchief
他	锯	那	这	闪耀	的	颜色	曾是	这	角落	的	一个	红色的	头巾	头巾

[taɪd] [raʊnd] ['sʌmθɪŋ] ,

tied	round	something	,
系	圆形的	某物	,

他看到那道亮光是一条红色方巾的一角，方巾系在什么东西上。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

in	the	form	of	a	bundle	.
在	这	形式	的	一个	捆	.

以捆的形式。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] — [kræmpt] [ænd; ənd] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['laɪɪŋ] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] [ɪn][dæmp]

But	as	the	boy	—	cramped	and	stiff	with	lying	for	twelve	hours	in	damp
但	作为	这	男生	—	狭窄	和	僵硬的	和	说谎	为了	十二	小时	在	潮湿

[θɪŋz] — [stuːpt] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

things	—	stooped	painfully	to	examine	the	bundle	,
事物	—	弯腰	痛苦地	到	检查	这	捆	,

但是，当男孩——因为在潮湿的衣物中躺了十二个小时而感到身体局促僵硬——痛苦地弯下腰去查看包裹时，

[ðə; ði][dɔːg] [liːpt] [pæst][hɪm; ɪm] ,

the	dog	leaped	past	him	,
这	狗	跳跃	过去的	他	,

狗从他身边跳了过去，

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [ɑːn][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] .

and	lay	down	by	the	rock	with	his	forepaws	on	the	knot	of	the	kerchief	.
和	躺	向下	经过	这	岩石	和	他的	前爪	在	这	结	的	这	头巾	.

他趴在岩石旁，前爪搭在手帕的结上。

[meɪd] [boʊld][baɪ] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnd] [fuːd] ,

Made	bold	by	hunger	,	and	feeling	sure	the	bundle	contained	food	,
制成	大胆的	经过	饥饿	,	和	感觉	当然	这	捆	包含	食物	,

饥饿使他胆子大了，而且他确信包裹里装的是食物。

[tæd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

Tad	laid	his	hand	upon	it	and	tried	to	lift	it	,	but	as	he	did	so	,
塔德	铺设	他的	手	之上	它	和	尝试	到	举起	它	,	但	作为	他	做过	所以	,

泰德把手放在上面，试图把它举起来，但就在这时，

[ðə; ði][dɔːg] [grauld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

the	dog	growled	and	showed	his	teeth	.
这	狗	咆哮	和	显示	他的	牙齿	.

那条狗低吼一声，露出了牙齿。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

Evidently	the	animal	had	been	sent	to	guard	the	bundle	,
显然	这	动物	有	到过	发送	到	警卫	这	捆	,

显然，这只动物是被派来看守包裹的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][bəuθ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] ['prez(ə)ntli] .

and	the	owner	of	both	would	be	back	presently	.
和	这	所有者	的	两个都	会	是	后退	目前	.

两处房产的主人很快就会回来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['rævənəs] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,

By	this	time	the	boy	was	perfectly	ravenous	with	hunger	,
经过	这	时间	这	男生	曾是	完美	贪婪的	和	饥饿	,

这时，男孩已经饿得前胸贴后背了。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .

and	ready	to	do	anything	for	a	meal	.
和	准备好	到	做	任何事物	为了	一个	一顿饭	.

为了吃顿饭，他们什么都愿意做。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bɪtn] ,

He	did	not	,	however	,	wish	to	run	the	risk	of	being	bitten	,
他	做过	不是	,	然而	,	希望	到	跑步	这	风险	的	存在	被咬	,

然而，他并不想冒被咬的风险。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [traɪd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] ['dɔgz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk]

and	so	he	at	first	tried	to	divert	the	dog's	attention	by	throwing	a	stick
和	所以	他	在	第一的	尝试	到	转移	这	狗的	注意力	经过	投掷	一个	戳

[tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fetʃ] .

towards	the	water	for	him	to	fetch	.
向	这	水	为了	他	到	拿来	.

因此，他一开始试图通过向水边扔一根棍子让它去捡来转移狗的注意力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l][kɜːr] [sɔː] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ]

But	the	sharp	little	cur	saw	through	his	design	,	and	would	not	budge	an	inch
但	这	锋利的	小的	库尔	锯	通过	他的	设计	,	和	会	不是	预算	一个	英寸

.

:

.

但那条锋利的小短腿锯开了他的计划，纹丝不动。

[ðen] [tæd] [tʊk] [ʌp] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] [ʌv; əv] [tʌf] , ['leðəri] ['siːwiːd] ,

Then	Tad	took	up	an	ocean	cat	-	o	'	-	nine	-	tails	of	tough	,	leathery	seaweed	,
然后	塔德	采取	向上	一个	海洋	猫	-	o	-	-	九	-	尾巴	的	艰难的	,	皮革状的	海藻	,

然后，塔德拿起了一条由坚韧、革质的海藻组成的九尾海带。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [hwaɪnd] ,

and	tried	to	frighten	the	poor	little	beast	away	,	but	it	only	whined	,
和	尝试	到	吓唬	这	贫穷的	小的	兽	离开	,	但	它	仅有的	抱怨	,

他们试图吓走这只可怜的小动物，但它只是呜咽着。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .

and	crouched	still	closer	to	the	rock	.
和	蹲着	仍然	更近	到	这	岩石	.

然后他蹲下身子，更靠近岩石。

[meɪd] [kwaɪt] ['despərət] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænəməlz] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ,

Made	quite	desperate	by	the	little	animal's	faithful	resistance	,
制成	相当	绝望的	经过	这	小的	动物	忠实	反抗	,

小动物的忠诚抵抗令他十分绝望。

[tæd][æt; ət][læst] ['drægd] [æn; ən][oʊld] [ʃɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] ,

Tad	at	last	dragged	an	old	shirt	out	of	his	satchel	,
塔德	在	最后的	拖拽	一个	老的	衬衫	出去	的	他的	书包	,

塔德终于从书包里拖出一件旧衬衫。

[θruː] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [foʊldz]['oʊvər][ðə; ði] ['dɔgz] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] ,

threw	the	clinging	folds	over	the	dog's	head	and	body	,
扔	这	依恋	折叠	超过	这	狗的	头	和	身体	,

把紧贴的布料盖在狗的头和身上，

[taɪd] [ðə; ði] [sliːvz] [tə'geðər] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] , ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] ['veɪnli] ,

tied	the	sleeves	together	round	the	little	creature	,	and	rolled	it	,	struggling	and	snapping	vainly	,
系	这	袖子	一起	圆形的	这	小的	生物	,	和	滚动	它	,	挣扎	和	啪啪	徒劳地	,

她把袖子绑在一起，裹住小家伙，然后把它卷起来，小家伙徒劳地挣扎和弹拨。

['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['boʊlstər] - [laɪk] ['bʌnd(ə)l] .

into	a	long	,	bolster	-	like	bundle	.
进入	一个	长的	,	支撑	-	喜欢	捆	.

捆成一个长长的、像枕头一样的包裹。

[ðɪs] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

This	he	laid	down	on	the	sand	,
这	他	铺设	向下	在	这	沙	,

他把这个放在沙滩上，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [foʊldz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɔːg][frʌm; frəm] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ɪt'self] .

with	two	large	stones	on	the	outer	folds	to	keep	the	dog	from	extricating	itself	.
和	二	大的	石头	在	这	外	折叠	到	保持	这	狗	从	脱困	本身	.

在外侧褶皱处放置两块大石头，以防止狗挣脱出来。

[ðen] [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [red] ['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd] [ˌʌn'nɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	snatched	up	the	red	kerchief	and	unknotted	it	.
然后	他	抢夺	向上	这	红色的	头巾	和	未打结	它	.

然后他一把抓起那条红色手帕，解开了它的结。

[oʊ] [dʒɔɪ] !

Oh	joy	!
哦	喜悦	!

哦，太好了！

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dɪnər] [met] [ðə; ði][glæd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪʃt] [læd] .

What	a	delightful	dinner	met	the	glad	eyes	of	the	famished	lad	.
什么	一个	愉快	晚餐	遇见	这	高兴的	眼睛	的	这	饥饿	小伙子	.

饥肠辘辘的少年看到如此美味的晚餐，眼中充满了喜悦。

['sevrəl] [θɪk] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] ,

Several	thick	slices	of	bread	and	butter	,	a	couple	of	hard	-	boiled	eggs	,
一些	厚的	切片	的	面包	和	黄油	,	一个	夫妻	的	难的	-	煮沸	鸡蛋	,

几片厚厚的涂了黄油的面包，几个煮鸡蛋，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːlɪd] - ['lʊkɪŋ] , [braʊn] - ['krʌstɪd] , [siːd] [loʊf] ,

part	of	the	heel	of	a	Dutch	cheese	,	and	a	solid	-	looking	,	brown	-	crusted	,	seed	loaf	,
部分	的	这	脚跟	的	一个	荷兰语	奶酪	,	和	一个	坚硬的	-	寻找	,	棕色的	-	结壳	,	种子	面包	,

一块荷兰奶酪的后跟部分，以及一块看起来很结实、外皮呈棕色的籽粒面包。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [flæsk][ʌv; əv][koʊld] ['kɔːfi] .

together	with	a	tin	flask	of	cold	coffee	.
一起	和	一个	锡	烧瓶	的	寒冷的	咖啡	.

还有一瓶冰咖啡。

[tædz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [raɪt] [daʊn] , [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [gɔːrdʒ]

Tad's	first	impulse	was	to	sit	right	down	,	then	and	there	,	and	gorge
蝌蚪的	第一的	冲动	曾是	到	坐	正确的	向下	,	然后	和	那里	,	和	峡谷

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fuːd] .

himself	with	the	food	.
他自己	和	这	食物	.

泰德的第一反应就是立刻坐下，狼吞虎咽地吃掉这些食物。

[bʌt; bət] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] ['mæstərd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ,

But	fear	for	his	safety	mastered	even	the	impulse	of	his	hunger	,
但	害怕	为了	他的	安全	精通	甚至	这	冲动	的	他的	饥饿	,

但是，对自身安全的恐惧甚至战胜了饥饿的冲动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['bʌnd(ə)l] [wʊd]

and	he	remembered	that	the	owner	of	the	dog	and	the	red	bundle	would
和	他	记得	那	这	所有者	的	这	狗	和	这	红色的	捆	会

['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [suːn] .

certainly	be	returning	soon	.
当然	是	返回	很快	.

他想起狗和红色包裹的主人肯定很快就会回来。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [læd] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ]

Looking	about	him	,	uncertain	what	to	do	for	the	best	,	the	lad	espied	a
寻找	关于	他	,	不确定	什么	到	做	为了	这	最好的	,	这	小伙子	窥视	一个

['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

little	boat	,
小的	船	,

男孩环顾四周，不知所措，这时他发现了一艘小船。

[muəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

moored	to	a	rock	in	shallow	water	,	not	very	far	from	the	place	where	he
系泊	到	一个	岩石	在	浅的	水	,	不是	非常	远的	从	这	地方	在哪里	他

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

was	standing	.
曾是	常设	.

船系泊在浅水区的一块岩石上，离他站立的地方不远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [baɪ] ['weɪdɪŋ] ,

And	the	idea	occurred	to	him	that	he	might	get	to	the	boat	by	wading	,
和	这	主意	发生	到	他	那	他	可能	得到	到	这	船	经过	涉水	,

他突然想到，或许可以涉水走到船上去。

[roʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɑːki] ['aɪlət] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] —

row	off	to	a	little	rocky	islet	about	half	a	mile	out	to	sea	,	and	—
排	离开	到	一个	小的	岩石	小岛	关于	一半	一个	英里	出去	到	海	,	和	—

划船前往离岸约半英里的一座岩石小岛，然后——

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪf] ,

"	Then	,	"	said	he	to	himself	,	"	I	shall	be	safe	,
"	然后	,	"	说	他	到	他自己	,	"	我	将	是	安全的	,

“那么，”他自言自语道，“我就安全了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [nekst] .

and	I'll	have	time	to	think	what	to	do	next	.
和	患病的	有	时间	到	思考	什么	到	做	下一个	.

这样我就能有时间思考下一步该做什么了。

" [ə'nʌðər] [swɪft] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [jet] — [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn]

"	Another	swift	look	round	to	see	that	no	one	was	coming	yet	—	then	the	boy	ran
"	其他	迅速	看	圆形的	到	看	那	不	一	曾是	未来	然而	—	然后	这	男生	跑

[daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

down	the	beach	,
向下	这	海滩	,

“他又迅速环顾四周，确认没有人过来——然后男孩沿着沙滩跑了下去，

[weidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['skræmbld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [boʊt] ,

waded	into	the	water	,	scrambled	into	a	boat	,
涉水	进入	这	水	,	打乱	进入	一个	船	,

涉水进入水中，爬上一艘船，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv] [strɪŋ] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt]

and	at	once	cast	off	the	loop	of	string	which	held	her	to	a	jutting	point
和	在	一次	投掷	离开	这	环形	的	细绳	哪个	握住	她	到	一个	突出	观点

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] .

of	the	rock	.
的	这	岩石	.

她立刻解开了将她系在岩石突出部分的绳子。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ] [weɪv] , ['ɪntuː]

The	tide	had	turned	,	and	away	slipped	the	boat	on	a	receding	wave	,	into
这	潮	有	转向	,	和	离开	滑倒了	这	船	在	一个	消退	海浪	,	进入

[diːpər] ['wɔːtər] .

deeper	water	.
更深	水	.

潮水逆转，小船随着退潮的波浪滑入了更深的水域。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tæd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['hʌŋgər] ,

For	a	few	minutes	Tad	,	in	his	great	hunger	,
为了	一个	很少	分钟	塔德	,	在	他的	伟大的	饥饿	,

饥饿难耐的塔德，有那么几分钟，

[wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['bʌnd(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

was	so	busy	discussing	the	contents	of	the	red	bundle	,	that	he	was
曾是	所以	忙碌的	讨论	这	内容	的	这	红色的	捆	,	那	他	曾是

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

conscious	of	nothing	else	.
有意识的	的	没有什么	别的	.

他全神贯注地讨论着红色包裹里的东西，以至于对其他任何事情都浑然不觉。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːrp] [pæŋz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [wɜːr; wər] [ə'sweɪdʒd] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt]

But	,	as	the	first	sharp	pangs	of	famine	were	assuaged	,	he	glanced	about
但	,	作为	这	第一的	锋利的	疼痛	的	饥荒	是	缓解	,	他	瞥了一眼	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但是，当最初的饥荒带来的剧痛消退后，他环顾四周。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	seeing	that	the	tide	and	current	were	carrying	him	away	from	the
和	看到	那	这	潮	和	当前的	是	携带	他	离开	从	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

眼见潮水和洋流正将他带离小岛，

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stoʊlən] [miːl] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]

he	threw	down	the	remnants	of	his	stolen	meal	,	so	as	to	take	up	the
他	扔	向下	这	残余物	的	他的	被盗	一顿饭	,	所以	作为	到	拿	向上	这

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	,
桨	,

他扔掉偷来的剩饭剩菜，拿起船桨。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

which	he	had	not	thought	of	before	.
哪个	他	有	不是	想法	的	前	.

这是他之前从未想到的。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fiːlɪŋz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði]

What	were	the	boy's	feelings	when	he	found	that	there	were	no	oars	in	the
什么	是	这	男孩们	情怀	什么时候	他	成立	那	那里	是	不	桨	在	这

[boʊt] [æt; ət] [ɔːl] ;

boat	at	all	;
船	在	全部	;

当男孩发现船上根本没有桨时，他是什么感受?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [left] [ɑːn] [ʃɔːr] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] -

they	must	have	been	left	on	shore	,	together	with	the	sail	and	the	boat	-
他们	必须	有	到过	左边	在	支撑	,	一起	和	这	帆	和	这	船	-

[hʊk] .

hook	.
钩	.

它们一定是连同帆和船钩一起留在了岸上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɔːrər] , [tæd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'sperɪŋli]

With	an	exclamation	of	fear	and	horror	,	Tad	turned	his	eyes	despairingly
和	一个	感叹	的	害怕	和	恐怖	,	塔德	转向	他的	眼睛	绝望地

[tɔːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

towards	the	beach	,
向	这	海滩	,

塔德惊恐地叫了一声，绝望地将目光转向海滩。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ə'nʌðər] [boʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

hoping	to	see	someone	who	would	come	in	another	boat	to	his	rescue	,	for	his
希望	到	看	某人	WHO	会	来	在	其他	船	到	他的	救援	,	为了	他的

['lɪt(ə)l] [krɑːft] ,

little	craft	,
小的	工艺	,

他希望有人能开另一艘船来救他的小船。

[bɔːrn] ['swɪftli] [ɑːn][ðə; ði] [eb] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] , [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['stedəli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

borne	swiftly	on	the	ebb	of	the	tide	,	was	drifting	steadily	out	to	sea	.
出生	迅速地	在	这	落潮	的	这	潮	,	曾是	漂流	稳步	出去	到	海	.

借助退潮的势头，它正缓缓地向大海漂去。

[bʌt; bət][noʊ] — [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ['eniwer] [ɑːn][lænd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] -

But	no	—	not	a	soul	was	in	sight	anywhere	on	land	,	and	not	a	fishing	-
但	不	—	不是	一个	灵魂	曾是	在	视线	任何地方	在	土地	,	和	不是	一个	钓鱼	-

[smæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

smack	upon	the	water	,
啪	之上	这	水	,

但是，陆地上一个人影都没有，水面上也没有渔船。

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

far	as	the	eye	could	reach	.
远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	.

目之所及之处。

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ,
Overwhelmed **with** **despair** **at** **this** **new** **misfortune** **that** **had** **befallen** **him** **,**
不堪重负 和 绝望 在 这 新的 不幸 那 有 发生 他 ,

[ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] ['dɪmli] [ðæt] [ðɪs] ,
and **perceiving** **dimly** **that** **this** **,**
和 感知 依稀 那 这 ,

他因这突如其来的不幸而感到绝望，并隐约意识到这一点，

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɔːŋ] - ['duːɪŋz] ,
like **the** **others** **,** **was** **clearly** **the** **outcome** **of** **his** **own** **wrong** **-** **doings** **,**
喜欢 这 其他的 , 曾是 清楚地 这 结果 的 他的 自己的 错误的 - 行为 ,

和其他案件一样，这显然是他自己错误行为的后果。

[ðə; ði] [pʊr] [læd] [ɪn] [dɪ'sper] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['baːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['drɪftɪŋ] [boʊt] ,
the **poor** **lad** **in** **despair** **threw** **himself** **down** **in** **the** **bottom** **of** **his** **drifting** **boat** **,**
这 贫穷的 小伙子 在 绝望 扔 他自己 向下 在 这 底部 的 他的 漂流 船 ,

绝望之下，可怜的少年纵身跃入漂浮的船底。

['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] ;
sobbing **and** **crying** **till** **he** **fell** **asleep** **again** **from** **exhaustion** **;**
啜泣 和 哭泣 直到 他 跌倒 睡着了 再次 从 疲惫 ;

他抽泣哭泣，直到精疲力竭而再次睡着；

[fel] [ə'sliːp] [rɔkt] [baɪ] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ;
fell **asleep** **rocked** **by** **the** **swaying** **and** **heaving** **of** **the** **waters** **;**
跌倒 睡着了 摇滚 经过 这 摇晃 和 起伏 的 这 水 ;

在波涛汹涌的海水摇晃中睡着了；

[hʌʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['driːmləs] [rest] [baɪ] [ðer; ðər] [wɑːʃ] [ænd; ənd] ['wɪspər] .
hushed **into** **a** **deep** **and** **dreamless** **rest** **by** **their** **wash** **and** **whisper** **.**
静静地 进入 一个 深的 和 无梦 休息 经过 他们的 洗 和 耳语 .

他们的轻柔洗涤和低语，使他沉入无梦的深眠之中。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ˌdʒerə'maɪə] ['dʒæksən]
JEREMIAH **JACKSON**
耶利米 杰克逊

杰里迈亚·杰克逊

" [boʊt] [ə'hɔɪ] !
" **BOAT** **ahoy** **!**
" 船 嘿! !

“船来了！”

[weɪk] [ʌp] [ðer; ðər] !
Wake **up** **there** **!**
唤醒 向上 那里 !

醒醒吧!

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ded] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?
Or **is** **it** **dead** **you** **are** **?**
或者 是 它 死的 你 是 ?

还是说你已经死了?

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [tæd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['nɪrli] [ʌp'setɪŋ]

"	With	these	words	ringing	in	his	ears	,	Tad	sprang	to	his	feet	,	nearly	upsetting
"	和	这些	字	铃声	在	他的	耳朵	,	塔德	弹簧	到	他的	脚	,	几乎	镦

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] .

the	little	boat	.
这	小的	船	.

“这些话在他耳边回响，塔德猛地站了起来，差点把小船掀翻了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ðə; ði] [sɔːft] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,

The	sun	had	gone	down	,	the	soft	twilight	was	stealing	over	sea	and	sky	,
这	太阳	有	已消失	向下	,	这	柔软的	暮	曾是	偷窃	超过	海	和	天空	,

太阳已经落山，柔和的暮色悄然笼罩着海天。

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['skuːnər] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

and	close	to	him	was	a	vessel	,	a	good	-	sized	schooner	,	laden	with
和	关闭	到	他	曾是	一个	血管	,	一个	好的	-	尺寸	大篷车	,	满载	和

['tɪmbər] ;

timber	;
木材	;

他旁边停着一艘船，一艘相当大的纵帆船，船上装满了木材；

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [deks] [wɜːr; wər] [paɪld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

even	her	decks	were	piled	with	it	.
甚至	她	甲板	是	堆积	和	它	.

就连她的甲板上也堆满了它。

[ðə; ði] ['skɪpər] , [ə; eɪ][fæt] , [red] - ['hedɪd] , ['frekld] [mæn] , [wɪð; wɪθ][kaɪnd] , [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	skipper	,	a	fat	,	red	-	headed	,	freckled	man	,	with	kind	,	blue	eyes	and	a
这	船长	,	一个	胖的	,	红色的	-	标题	,	雀斑	男人	,	和	种类	,	蓝色的	眼睛	和	一个

[bɪg] [vɔɪs] ,

big	voice	,
大的	嗓音	,

船长是个胖胖的、红头发、满脸雀斑的男人，有着和蔼的蓝眼睛和洪亮的声音。

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['sɑːlətəri] [weɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrlɪs] , [seɪl] -

was	looking	over	the	ship's	side	at	the	poor	solitary	waif	,	in	the	oarless	,	sail	-
曾是	寻找	超过	这	船的	边	在	这	贫穷的	孤	孤儿	,	在	这	无桨	,	帆	-

[les] [boʊt] ,

less	boat	,
较少的	船	,

他从船舷边望向那个可怜的孤儿，他独自一人待在那艘没有桨也没有帆的小船上。

[waɪl] [ə'nʌðər] [mæn] [θruː] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə][tæd][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld] .

while	another	man	threw	a	rope	to	Tad	and	called	to	him	to	catch	hold	.
尽管	其他	男人	扔	一个	绳索	到	塔德	和	称为	到	他	到	抓住	抓住	.

与此同时，另一个人向塔德扔了一根绳子，并喊他抓住绳子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlər] [druː] [ðə; ði] [boʊt] [kloʊz] ,

The	boy	had	just	sense	enough	to	obey	,	and	the	sailor	drew	the	boat	close	,
这	男生	有	只是	感觉	足够的	到	服从	,	和	这	水手	画	这	船	关闭	,

男孩刚好懂得服从命令，水手便将船驶近。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tæd][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .

and	in	a	minute	or	two	Tad	was	safe	on	the	deck	of	the	schooner	.
和	在	一个	分钟	或者	二	塔德	曾是	安全的	在	这	甲板	的	这	大篷车	.

一两分钟后，塔德就安全地登上了帆船的甲板。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ʃrɪmp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði]
" Where did you come from , shrimp ? " asked the fellow who had thrown the
" 在哪里 做过 你 来 从 , 虾 ? " 问 这 同伴 WHO 有 抛掷 这
[roʊp] .
rope .
绳索 .

“你从哪里来，小虾米？”扔绳子的那个人问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] ?
" And how do you come to be making a voyage all by yourself ?
" 和 如何 做 你 来 到 是 制作 一个 航程 全部 经过 你自己 ?

“你为什么会独自一人踏上这段航程呢？”

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['seɪlər] .
" cried a second sailor .
" 哭 一个 第二 水手 .

“第二个水手喊道。”

" [wɒts] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['perənts] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,
" What's up with your parents , I'd like to know , " remarked a third ,
" 是什么 向上 和 你的 父母 , ID 喜欢 到 知道 , " 评论 一个 第三 ,

“我想知道你父母怎么了，”第三个人问道。

" [ðæt] [ðeɪ] [lɑːt] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːklʃel] ? "
" that they lot you go to sea in a cockleshell ? "
" 那 他们 很多 你 去 到 海 在 一个 鸟蛤壳 ? "

“你们这些人竟然坐贝壳出海？”

" [ʃʌt] [ʌp] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [hoʊld] [jʊr; jər] [nɔɪz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
" Shut up , boys , and hold your noise , all of you !
" 关闭 向上 , 男孩们 , 和 抓住 你的 噪音 , 全部 的 你 !

“都给我闭嘴，小子们，都给我安静点！”

" [sed] [ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] .
" said the red - haired man in a voice like a speaking - trumpet .
" 说 这 红色的 - 头发 男人 在 一个 嗓音 喜欢 一个 请讲 - 喇叭 .

“红头发的男人用如同扩音器般的声音说道。”

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ['leɪtər] [ɑːn] .
" Time enough for all that later on .
" 时间 足够的 为了 全部 那 之后 在 .

以后有的是时间处理这些事。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [θriː] [blaɪnd] [bæts] ,
Can't you see , you three blind bats ,
不能 你 看 , 你 三 瞎的 蝙蝠 ,

你们这三个瞎眼的蝙蝠，难道看不见吗?

[ðæt] [ðə; ði] [lædz] [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fɪr] ?
that the lad's half dead with cold and hunger and fear ?
那 这 小伙子的 一半 死的 和 寒冷的 和 饥饿 和 害怕 ?

那孩子是不是又冷又饿又害怕，奄奄一息了?

[hɪr] , [fræŋk] ,
Here , Frank ,
这里 , 坦率 ,

弗兰克，给你。

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [bɔɪ] [huː] [ə'pɪrd] [dʒʌst] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	he	called	to	a	tall	boy	who	appeared	just	then	from	the	cuddy	with	a
"	他	称为	到	一个	高的	男生	WHO	出现	只是	然后	从	这	卡迪	和	一个

[bɪg]['met(ə)l] ['tiːpɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

big	metal	teapot	in	his	hand	,
大的	金属	茶壶	在	他的	手	,

“他朝这时从船舱里冒出来的一个高个男孩喊了一声，男孩手里拿着一个大金属茶壶。”

" [teɪk] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	take	the	youngster	to	your	place	,	and	let	him	have	a	wash	and	a
"	拿	这	青少年	到	你的	地方	,	和	让	他	有	一个	洗	和	一个

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

“把孩子带回你家，让他洗个澡，暖和暖和些。”

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd][koʊld] [kɔːrnd] [biːf] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [brɪŋ]

and	then	give	him	some	tea	and	cold	corned	beef	,	and	afterwards	bring
和	然后	给	他	一些	茶	和	寒冷的	咸	牛肉	,	和	然后	带来

[hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

him	below	to	me	.
他	以下	到	我	.

然后给他一些茶和冷咸牛肉，之后把他带到我这里来。

" [soʊ] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [pʊr] [tæd] , [kliːn] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	So	,	an	hour	later	,	poor	Tad	,	clean	and	comfortable	,	and	with	his
"	所以	,	一个	小时	之后	,	贫穷的	塔德	,	干净的	和	舒服的	,	和	和	他的

['æpɪtaɪt] ['sætɪsfaɪd] ,

appetite	satisfied	,
食欲	使满意	,

“所以，一个小时后，可怜的塔德，干净又舒服，而且胃口也得到了满足。”

[wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði][trɪm]['kæbɪn] , [wer] [ðə; ði] ['skɪpər] [sæt] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [miːl] .

was	ushered	into	the	trim	cabin	,	where	the	skipper	sat	finishing	his	own	meal	.
曾是	引导	进入	这	修剪	舱	,	在哪里	这	船长	卫星	精加工	他的	自己的	一顿饭	.

他被领进了装饰简洁的船舱，船长正坐在那里吃自己的饭。

" [naʊ] [ðen] , [maɪ] [jʌŋ] ['vɔɪɪdʒər] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][tæd] [stʊd] ['saɪləntli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	Now	then	,	my	young	voyager	,	"	said	he	,	as	Tad	stood	silently	before	him	,
"	现在	然后	,	我的	年轻的	旅行者	,	"	说	他	,	作为	塔德	站立	默默	前	他	,

“那么，我的年轻旅人，”他说道，塔德静静地站在他面前。

" [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !

"	give	an	account	of	yourself	!
"	给	一个	帐户	的	你自己	!

“交代一下你自己的情况！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪn] - [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ? "

How	did	you	happen	to	be	floatin	'	round	in	the	sea	,	as	I	found	you	?	"
如何	做过	你	发生	到	是	漂浮	-	圆形的	在	这	海	,	作为	我	成立	你	?	"

我找到你的时候，你为什么会漂浮在海面上呢?

" [ə'fɔːr] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [tæd] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Afore	I	say	anything	,	sir	,	"	replied	Tad	,	"	what	do	you	mean	to	do	with	me	?
"	之前	我	说	任何事物	,	先生	,	"	回复	塔德	,	"	什么	做	你	意思是	到	做	和	我	?

"

"
"

“先生，在我开口之前，”塔德回答说，“您想拿我怎么办？”

" [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['grænvɪl] [wɪð; wɪθ] [nɔːr'wiːdʒən] [paɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ;
" We're bound for Granville with Norwegian pine , " said the skipper ;
" 是 边界 为了 格兰维尔 和 挪威 松树 , " 说 这 船长 ;

“我们正载着挪威松木前往格兰维尔，”船长说道；

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kɑːnt]['ɔːltər][maɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
" and as I can't alter my course for you , you've got to go along of me . "
" 和 作为 我 不能 改变 我的 课程 为了 你 , 你已经 得到 到 去 沿着 的 我 . "

“既然我不能为你改变方向，那你就得跟着我走。”

" [ænd; ənd] [pliːz] , [sɜːr] , [wer] [meɪ] ['grænvɪl] [biː; bi] ?
" And please , sir , where may Granville be ?
" 和 请 , 先生 , 在哪里 可能 格兰维尔 是 ?

“先生，请问格兰维尔在哪里？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [weɪlz] [ɔːr] ['meɪbi] ['skɑːtlənd] ? "
Is it in Wales or maybe Scotland ? "
是 它 在 威尔士 或者 或许 苏格兰 ? "

是在威尔士还是苏格兰?

" [noʊ] , [maɪ] [læd] , [its] [ɪn] [fræns] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][mæn] .
" No , my lad , it's in France , " rejoined the man .
" 不 , 我的 小伙子 , 它是 在 法国 , " 重新加入 这 男人 .

“不，孩子，它在法国，”那人回答道。

" [fræns] ! " [ɪk'skleɪmd] [tæd] , [ə'gæst] .
" France ! " exclaimed Tad , aghast .
" 法国 ! " 惊呼 塔德 , 惊愕 .

“法国！”塔德惊呼道，震惊不已。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fræns] . "
" But I don't want to go to France . "
" 但 我 不 想 到 去 到 法国 . "

但我不想去法国。

" [ðen] [aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" Then I don't see but what we must stop the ship ,
" 然后 我 不 看 但 什么 我们 必须 停止 这 船 ,

“那么我除了阻止这艘船之外，什么也看不到了。”

[ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ] [ə'bɔːrd] [jʊr; jər] [smɔːl] [boʊt] — [æz; əz][wɪə(r)] ['toʊɪn] - [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt]
and put you aboard your small boat — as we're towin ' at this present moment
和 放 你 船上 你的 小的 船 — 作为 是 拖 - 在 这 展示 片刻
— [ænd; ənd][let][juː; jʊ][drɪft] ;
— and let you drift ;
— 和 让 你 漂移 ;

把你放到你的小船上——就像我们现在拖着它一样——然后让你随波逐流；

[ðen] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] [ˌdʒerə'maɪə]['dʒæksən] ,
then , as sure as my name's Jeremiah Jackson ,
然后 , 作为 当然 作为 我的 名字 耶利米 杰克逊 ,

那么，我可以肯定地说，我的名字叫杰里迈亚·杰克逊。

[juːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [briːz] [ðæt] [kʌmz] .
you'll go to the bottom of the sea the first breeze that comes .
你会 去 到 这 底部 的 这 海 这 第一的 微风 那 来 .

第一缕微风吹来，你就会沉入海底。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] [fræns] , [aɪl] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz][æt; ət][wʌns] .

If	you	like	that	better	than	France	,	I'll	give	the	orders	at	once	.
如果	你	喜欢	那	更好的	比	法国	, 患病的		给	这	订单	在	一次	.

如果你觉得那里比法国好，我马上下令。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['skɪpər] [læft] .

"	And	the	big	skipper	laughed	.
"	和	这	大的	船长	笑了	.

“然后，那位高大的船长笑了。”

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [tæd] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " ['meɪbi] , ['ɑːrtɝ] [ɔːl] ,

"	Well	,	sir	,	"	said	Tad	,	after	a	minute's	reflection	,	"	maybe	,	arter	all	,
"	出色地	,	先生	,	"	说	塔德	,	后	一个	分钟	反射	,	"	或许	,	动脉	全部	,

“嗯，先生，”塔德沉思了一会儿后说道，“也许，最终……”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fræns] , [kən'sɪdərɪn] - — "

it	won't	be	such	a	bad	thing	for	me	to	go	to	France	,	considerin	'	—	"
它	惯于	是	这样的	一个	坏的	事物	为了	我	到	去	到	法国	,	考虑	-	—	"

对我来说，去法国也不是什么坏事，考虑到——”

" [kən'sɪdərɪn] - [wʌt] , [bɔɪ] ?

"	Considerin	'	what	,	boy	?
"	考虑	-	什么	,	男生	?

“你在考虑什么，小子？”

[naʊ] [ðen] , [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "

Now	then	,	make	a	clean	breast	of	it	and	tell	the	truth	.	"
现在	然后	,	制作	一个	干净的	胸部	的	它	和	告诉	这	真相	.	"

现在，坦白吧，说出真相。

" [kən'sɪdərɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] ['bɔbiz] [ɪz]['ɑːrtɝ][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [tæd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Considerin	'	as	how	the	bobbies	is	arter	me	,	"	replied	Tad	reluctantly	.
"	考虑	-	作为	如何	这	警察	是	动脉	我	,	"	回复	塔德	勉强	.

“考虑到警察正在追捕我，”塔德不情愿地回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] ['daʊnkæst]

The	captain	gave	a	low	whistle	,	and	a	quick	glance	at	the	lad's	downcast
这	队长	给予	一个	低的	哨	,	和	一个	快的	瞥一眼	在	这	小伙子的	沮丧

[feɪs] ,

face	,
脸	,

队长低声吹了一声口哨，迅速瞥了一眼那孩子低垂的脸。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['æftər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ?

"	What	are	they	after	you	for	?
"	什么	是	他们	后	你	为了	?

他们为什么要追杀你?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ænd; ənd] [dʌn] ? "

What	have	you	been	and	done	?	"
什么	有	你	到过	和	完毕	?	"

你都去过哪些地方，做过哪些事?

" [wel] [sɜːr] — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeəz; ðəz] ['sevrəl] [θɪŋz] [aɪ] [dʌn] ,

"	Well	sir	—	to	tell	the	truth	,	there's	several	things	I	done	,
"	出色地	先生	—	到	告诉	这	真相	,	有	一些	事物	我	完毕	,

“先生，说实话，我做过好几件事，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [eint] ['ɑːrtɝ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	the	perlice	ain't	arter	me	for	them	.
但	这	-	不是	动脉	我	为了	他们	.

但警察不会为了他们而伤害我。

[its] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [eint] [dʌn] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɑːrtɝ][ˌem 'iː] . "

It's	for	the	things	I	ain't	done	that	they're	arter	me	.	"
它是	为了	这	事物	我	不是	完毕	那	它们是	动脉	我	.	"

他们指责我，是因为我没做过的事。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kliːn] [ɔːf][jʊr; jər] [hed] , [tʃaɪld] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

"	It	seems	to	me	you	must	be	clean	off	your	head	,	child	,	to	tell	me
"	它	似乎	到	我	你	必须	是	干净的	离开	你的	头	,	孩子	,	到	告诉	我

[sʌtʃ] ['nɑːnsens] ,

such	nonsense	,
这样的	废话	,

“依我看，你这孩子一定是脑子有问题，才会跟我说这种胡话。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	remarked	the	skipper	.
"	评论	这	船长	.

船长说道。

" [naʊ] [ðen] , [traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] .

"	Now	then	,	try	and	give	me	something	I	can	believe	.
"	现在	然后	,	尝试	和	给	我	某物	我	能	相信	.

那么，请你试着给我一些我能相信的东西。

" [soʊ] ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['riːəl] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði][fæt] ['skɪpɝz] [feɪs] , [tæd]

"	So	plucking	up	courage	,	and	seeing	real	kindness	in	the	fat	skipper's	face	,	Tad
"	所以	拔毛	向上	勇气	,	和	看到	真实的	仁慈	在	这	胖的	船长的	脸	,	塔德

[toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

told	his	story	,
讲述	他的	故事	,

于是，泰德鼓起勇气，从胖船长的脸上看到了真诚的善良，便讲述了自己的故事。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊm] ['mizəriz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz]

beginning	with	the	home	miseries	and	his	longing	to	revenge	himself	on	his
开始	和	这	家	苦难	和	他的	渴望	到	复仇	他自己	在	他的

['stepmʌðər] ;

stepmother	;
后妈	;

从家庭的不幸遭遇以及他想要报复继母的渴望开始；

[ðen] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hæf] - ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]

then	his	making	off	with	his	little	half	-	brother	,	and	the	disappearance	of
然后	他的	制作	离开	和	他的	小的	一半	-	兄弟	,	和	这	消失	的

[ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ;

the	child	with	the	gipsies	;
这	孩子	和	这	吉普赛人	;

然后他带着他的同父异母弟弟私奔，以及那个孩子和吉普赛人一起失踪；

[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [isˈkeips] , [hɪz; ɪz] [θefts] [ænd; ənd] [dɔdʒz] [ænd; ənd][laɪz] ,

his	subsequent	adventures	and	escapes	,	his	thefts	and	dodges	and	lies	,
他的	随后的	冒险	和	逃脱	,	他的	盗窃	和	躲闪	和	谎言	,

他后来的冒险和逃亡，他的偷窃、躲避和谎言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] — [ɔːl] [ðɪs] [tæd]

and	the	misfortune	that	had	followed	him	all	the	way	through	—	all	this	Tad
和	这	不幸	那	有	随后	他	全部	这	方式	通过	—	全部	这	塔德

[toʊld] [wɪˈðaʊt] [ˈkiːpɪŋ] [bæk] [ˈeniθɪŋ] .

told	without	keeping	back	anything	.
讲述	没有	保持	后退	任何事物	.

以及他一路走来所遭遇的不幸——塔德毫无保留地讲述了这一切。

[ˌdʒerəˈmaɪə][ˈdʒæksən] [ˈlisnd] [əˈtentɪvli] , [ˈoʊnli] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈnærətɪv] [naʊ] [ænd; ənd]

Jeremiah	Jackson	listened	attentively	,	only	interrupting	the	boy's	narrative	now	and
耶利米	杰克逊	听着	认真地	,	仅有的	打断	这	男孩们	叙述	现在	和

[əˈgen] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,

again	to	ask	a	question	,
再次	到	问	一个	问题	,

杰里迈亚·杰克逊认真地听着，只是偶尔打断男孩的叙述，问一些问题。

[ɪf] [tædz] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [spiːtʃ] [dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [klɪr] .

if	Tad's	hesitating	speech	did	not	succeed	in	making	his	meaning	clear	.
如果	蝌蚪的	犹豫不决	演讲	做过	不是	成功	在	制作	他的	意义	清除	.

如果塔德犹豫不决的讲话未能让他的意思表达清楚。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [læd] [pɔːzd] [æt; ət][læst] , [ˈædɪŋ] [ˈoʊnli] , " [ðæts] [ɔːl] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˈskɪpər]

But	when	the	lad	paused	at	last	,	adding	only	,	"	That's	all	,	sir	,	"	the	skipper
但	什么时候	这	小伙子	暂停	在	最后的	,	添加	仅有的	,	"	那就是	全部	,	先生	,	"	这	船长

[sed] :

said	:
说	:

但当小伙子终于停顿下来，只补充道："先生，就这些了。"船长说道：

" [soʊ][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [bɪn] [ʌnˈlʌki] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	So	you	feel	as	if	you'd	been	unlucky	,	do	you	?	"
"	所以	你	感觉	作为	如果	你会	到过	倒霉	,	做	你	?	"

所以你觉得自己很倒霉，是吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [tæd] ; " [ˈɛvriˌθɪŋz] [gɔːn] [əˈgen][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ; [aɪ] [kɑːnt]

"	Yes	,	sir	,	"	rejoined	Tad	;	"	everything's	gone	agen	me	from	the	first	;	I	can't
"	是的	,	先生	,	"	重新加入	塔德	;	"	一切都是	已消失	代理	我	从	这	第一的	;	我	不能

[θɪŋk] [waɪ] . "

think	why	.	"
思考	为什么	.	"

"是的，先生，"塔德回答道，"从一开始一切都对我不利；我想不出为什么。"

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˌdʒerəˈmaɪə] , [ə; eɪ][kaɪnd] , [ˈpɪtiɪŋ] [lʊk] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bluː]

"	Shall	I	tell	you	?	"	asked	Jeremiah	,	a	kind	,	pitying	look	coming	into	his	blue
"	将	我	告诉	你	?	"	问	耶利米	,	一个	种类	,	怜悯	看	未来	进入	他的	蓝色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

"要我告诉你吗？"耶利米问道，他蓝色的眼睛里闪过一丝怜悯和同情。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [brɔːd] [feɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ;

and	making	his	big	broad	face	almost	beautiful	;
和	制作	他的	大的	广阔	脸	几乎	美丽的	;

让他的宽阔大脸看起来几乎很漂亮；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [kɪk] [əˈgenst] [ðə; ði] [priks] .

"	it	is	hard	for	thee	to	kick	against	the	pricks	.
"	它	是	难的	为了	你	到	踢	反对	这	刺痛	.

"你很难踢到刺。"

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [tæd][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **Then** , **seeing** **that** **Tad** **did** **not** **understand** , **he** **added** ,
" 然后 , 看到 那 塔德 做过 不是 理解 , 他 额外 ,

“然后，见塔德没听懂，他又补充道：”

" [wen] [wiː; wi] [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [roʊd] , [læd] ,
" **When** **we** **set** **out** **on** **a** **wrong** **and** **dangerous** **road** , **lad** ,
" 什么时候 我们 放 出去 在 一个 错误的 和 危险的 路 , 小伙子 ,

“当我们走上一条错误而危险的道路时，孩子，

[wiː; wi][kæn; kən] [skers] ['wʌndər] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪf] [wiː; wi] [miːts] [wɪð; wɪθ] [ɪl] [lʌk] .
we **can** **scarce** **wonder** **—** **it** **seems** **to** **me** **—** **if** **we** **meets** **with** **ill** **luck** **.**
我们 能 稀少 想知道 — 它 似乎 到 我 — 如果 我们 满足 和 患病的 运气 .

在我看来，我们几乎不应该对遭遇厄运感到惊讶。

- - [naʊ] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [aʊt][maɪ] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] ['stʌdiɪn] - [maɪ] [kɔːrs] ,
S'posin **'** **now** , **that** **instead** **of** **gettin** **'** **out** **my** **chart** **and** **studyin** **'** **my** **course** ,
- - 现在 , 那 反而 的 获得 - 出去 我的 图表 和 在学习 - 我的 课程 ,
['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʊr] ,
careful **and** **sure** ,
小心 和 当然 ,

现在假设，与其拿出我的航图仔细研究我的航线，

[aɪ][dʒʌst][let][ðə; ði] [ʃɪp] [draɪv] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] , [huːz] [fɔːlt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,
I **just** **let** **the** **ship** **drive** **afore** **the** **wind** , **whose** **fault** **would** **it** **be** , **think** **you** ,
我 只是 让 这 船 驾驶 之前 这 风 , 谁 过错 会 它 是 , 思考 你 ,

我只是让船顺风而行，你觉得这能怪谁呢?

['tɛdi] [puːl] , [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [slæp] [ʌp] [ə'gen][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rek] ?
Teddie **Poole** , **if** **we** **run** **slap** **up** **agen** **a** **rock** **and** **come** **to** **be** **a** **wreck** **?**
泰迪 普尔 , 如果 我们 跑步 拍击 向上 代理 一个 岩石 和 来 到 是 一个 破坏 ?

泰迪·普尔，如果我们又撞到石头上，结果摔得粉身碎骨怎么办?

[bʌt; bət]['dʒʌdʒɪn] - [frʌm; frəm] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['telɪn] - [ˌem 'iː] , [ðæts] ['veri] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] .
But **judgin** **'** **from** **what** **you've** **been** **tellin** **'** **me** , **that's** **very** **like** **what** **you** **done** **.**
但 评判 - 从 什么 你已经 到过 告诉 - 我 , 那就是 非常 喜欢 什么 你 完毕 .

但根据你告诉我的情况来看，你做的很像就是那样。

" [tæd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Tad** **was** **silent** **.**
" 塔德 曾是 沉默的 .

塔德沉默不语。

[diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wer] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] ,
Deep **down** **in** **his** **heart** , **where** **his** **conscience** **was** **awakening** ,
深的 向下 在 他的 心 , 在哪里 他的 良心 曾是 唤醒 ,

在他内心深处，他的良知正在觉醒，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] .
he **felt** **the** **truth** **of** **what** **the** **skipper** **said** **.**
他 毛毡 这 真相 的 什么 这 船长 说 .

他感受到了船长所说的话的真谛。

[ˌdʒerə'maɪə]['dʒæksən] [went] [ɑːn] :
Jeremiah **Jackson** **went** **on** **:**
耶利米 杰克逊 去 在 :

杰里迈亚·杰克逊接着说：

" [aɪ] [noʊ] [its] [bɪn] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] .
" **I** **know** **it's** **been** **very** **hard** **for** **you** , **my** **poor** **boy** **.**
" 我 知道 它是 到过 非常 难的 为了 你 , 我的 贫穷的 男生 .

我知道这对你来说很艰难，我可怜的孩子。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

I	don't	wonder	you	wanted	to	run	away	from	home	,
我	不	想知道	你	通缉	到	跑步	离开	从	家	,

我一点也不奇怪你想离家出走。

[nɔːr][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] — [θɪŋz] ['biːn] - [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .

nor	I	don't	blame	you	for	doin	'	it	—	things	bein	'	as	they	was	.
也不	我	不	责备	你	为了	做	-	它	—	事物	是	-	作为	他们	曾是	.

我也不怪你这么做——事情就是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trɪk] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɑːn][jʊr; jər] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] ,

But	the	trick	you	played	on	your	stepmother	was	a	mean	thing	,
但	这	诡计	你	玩	在	你的	后妈	曾是	一个	意思是	事物	,

但你捉弄继母的做法很卑鄙。

[ænd; ənd] [its] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɔːŋ] - ['dɔɪɪn] - [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [θɪŋz] [hæz; həz]

and	it's	out	of	this	wrong	-	doin	'	that	all	the	rest	of	the	bad	things	has
和	它是	出去	的	这	错误的	-	做	-	那	全部	这	休息	的	这	坏的	事物	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

所有其他坏事都是由此而来。

['mækɪn] - [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vægəbɑːnd] . "

makin	'	of	you	a	thief	and	a	vagabond	.	"
制造	-	的	你	一个	贼	和	一个	流浪汉	.	"

让你变成小偷和流浪汉。

" [jes] , [sɜːr] , [ðæts] [soʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? "

"	Yes	,	sir	,	that's	so	,	but	what	am	I	to	do	now	?	"
"	是的	,	先生	,	那就是	所以	,	但	什么	是	我	到	做	现在	?	"

“是的，先生，的确如此，但我现在该怎么办？”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , " ['meɪbi] [juː; jʊ][weʊnt] ['relɪʃ] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Well	,	"	said	the	skipper	,	"	maybe	you	won't	relish	what	I'm	goin	'	to	say	,
"	出色地	,	"	说	这	船长	,	"	或许	你	惯于	尽情享用	什么	我是	去	-	到	说	,

“好吧，”船长说，“也许你不会喜欢我接下来要说的话。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd][æsk] [ðɪs] [hɪr] [oʊld][ˌdʒerə'maɪə]['dʒæksən][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk]

but	if	I	was	you	I'd	ask	this	here	old	Jeremiah	Jackson	to	carry	me	back
但	如果	我	曾是	你	ID	问	这	这里	老的	耶利米	杰克逊	到	携带	我	后退

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wen] [hiː; hi][seɪlz][frʌm; frəm] ['grænvɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm][fɔːr; fər] [saʊ'hæmptən] .

to	England	when	he	sails	from	Granville	in	a	week's	time	for	Southampton	.
到	英格兰	什么时候	他	帆	从	格兰维尔	在	一个	本周	时间	为了	南安普顿	.

但如果我是你，我会请这位老杰里迈亚·杰克逊在一周后从格兰维尔乘船前往南安普顿时，背我回英国。

[ænd; ənd] [ðen] , [læd] ,

And	then	,	lad	,
和	然后	,	小伙子	,

然后，孩子，

[aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [hoʊm] [ə'gen] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][træmp][ˌaɪ 'tiː] ;

I'd	make	the	best	of	my	way	home	again	—	even	if	I	had	to	tramp	it	;
ID	制作	这	最好的	的	我的	方式	家	再次	—	甚至	如果	我	有	到	流浪汉	它	;

我会尽一切努力回到家——即使不得不跋山涉水；

[ænd; ənd][aɪ'd] [tel] [ðə; ði] ['bɔbiz] [ænd; ənd][maɪ][dæd] [tuː] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

and	I'd	tell	the	bobbies	and	my	dad	too	the	whole	truth	,
和	ID	告诉	这	警察	和	我的	爸爸	也	这	所有的	真相	,

我会把所有真相都告诉警察和我爸爸。

[ænd; ənd] [teɪk] [breɪv] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [kʌmz] ['æftər] ,

and	take	brave	and	patient	anything	as	comes	after	,
和	拿	勇敢的	和	病人	任何事物	作为	来	后	,

勇敢而耐心地面对接下来的一切。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ðɪ] [lɑːk] - [ʌp][ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪn] - .

whether	it	be	the	lock	-	up	or	a	good	hidin	'	.
无论	它	是	这	锁	-	向上或者		一个	好的	隐藏	-	.

无论是被关起来还是被好好藏起来。

[noʊ] , ['tɛdi] [puːl] , [daʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] !

No	,	Teddie	Poole	,	don't	look	at	me	so	!
不	,	泰迪	普尔	,	不	看	在	我	所以	!

不，泰迪·普尔，别那样看着我！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [streɪt] , [raɪt] , ['mænli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,

That	would	be	the	straight	,	right	,	manly	thing	to	do	,	and	what's	more	,
那	会	是	这	直的	,	正确的	,	男子气概	事物	到	做	,	和	是什么	更多的	,

那才是正直、正确、有男子气概的做法，而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [θɪŋ] [tuː] .

it	would	be	the	Christian	thing	too	.
它	会	是	这	基督教	事物	也	.

这也符合基督教的教义。

" [tæd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tad	hung	his	head	.
"	塔德	悬挂	他的	头	.

塔德低下了头。

[ˌdʒerə'maɪə]['dʒæksən][hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [θɪŋ] .

Jeremiah	Jackson	had	asked	a	hard	thing	,	a	very	hard	thing	.
耶利米	杰克逊	有	问	一个	难的	事物	,	一个	非常	难的	事物	.

杰里迈亚·杰克逊提出了一个很难的问题，一个非常难的问题。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['mænz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [wʌz; wəz]

And	yet	the	good	man's	words	had	touched	him	;	he	felt	the	skipper	was
和	然而	这	好的	男人的	字	有	感动	他	;	他	毛毡	这	船长	曾是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

然而，这位好心人的话语感动了他；他觉得船长说得对。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .

But	he	shrank	from	all	that	he	felt	sure	awaited	him	at	home	.
但	他	缩小	从	全部	那	他	毛毡	当然	等待中	他	在	家	.

但他却畏惧所有他确信在家中等待着他的东西。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɛpˌmʌðərz] [rɪ'lentləs] [ræθ] [dɔːntid] [hɪm; ɪm] .

The	thought	of	his	stepmother's	relentless	wrath	daunted	him	.
这	想法	的	他的	继母的	狠	愤怒	畏惧	他	.

想到继母无情的怒火，他就感到畏惧。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [hɜːr; hər] ['fraʊnɪŋ] , ['heɪtfl] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [stɜːrn]

He	could	almost	see	her	frowning	,	hateful	face	,	and	hear	his	father's	stern
他	可以	几乎	看	她	皱眉	,	可恶	脸	,	和	听到	他的	父亲的	船尾

[vɔɪs] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrdz] .

voice	and	hard	words	.
嗓音	和	难的	字	.

他仿佛能看到她皱着眉头、充满仇恨的脸，听到父亲严厉的声音和苛刻的话语。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ænd; ənd] ['sʌfər] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːrs] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

All	**that**	**he**	**must**	**do**	**and**	**suffer**	**if**	**he**	**took**	**the**	**course**	**suggested**	**to**	**him**	**,**
全部	那	他	必须	做	和	遭受	如果	他	采取	这	课程	建议	到	他	,

如果他接受别人建议的做法，他必须承受的一切后果。

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dred] .

came	**to**	**his**	**mind**	**now**	**,**	**and**	**overwhelmed**	**him**	**with**	**dread**	**.**
来了	到	他的	头脑	现在	,	和	不堪重负	他	和	恐惧	.

这件事此刻浮现在他的脑海中，令他感到一阵恐惧。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [læd] , [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ˌdʒerə'maɪə] ,

"	**Think**	**it**	**out**	**,**	**lad**	**,**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Jeremiah**	**,**
"	思考	它	出去	,	小伙子	,	到	-	夜晚	,	"	说	耶利米	,

“小子，今晚好好想想，”耶利米说。

" [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [huː] [eɪnt] [fɑːr] — [soʊ][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [sez] — [frʌm; frəm] ['eniwʌn]

"	**and**	**ask**	**the**	**good**	**Lord**	**Who**	**ain't**	**far**	**—**	**so**	**the**	**Scripture**	**says**	**—**	**from**	**anyone**
"	和	问	这	好的	主	WHO	不是	远的	—	所以	这	圣经	说道	—	从	任何人

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	**us**	**,**
的	我们	,

“并向仁慈的上帝祈祷，祂离我们每个人都不远——正如圣经所说，

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	**help**	**you**	**to**	**do**	**the**	**right**	**,**	**and**	**leave**	**the**	**rest**	**with**	**Him**	**.**
到	帮助	你	到	做	这	正确的	,	和	离开	这	休息	和	他	.

帮助你做正确的事，其余的就交给他吧。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**VIII**
"	章	八

第八章

['fɑːksi][ænd; ənd] [fɪl]

FOXY	**AND**	**PHIL**
狐狸	和	菲尔

福克西和菲尔

[ðə; ði] " ['stɔːrmi] ['petrəl] , " [æz; əz][ˌdʒerə'maɪə]['dʒæksənz] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [rɪ'meɪnd] ['nɪrli] [ə; eɪ]

THE	**"**	**Stormy**	**Petrel**	**,**	**"**	**as**	**Jeremiah**	**Jackson's**	**vessel**	**was**	**called**	**,**	**remained**	**nearly**	**a**
这	"	暴风雨	海燕	,	"	作为	耶利米	杰克逊的	血管	曾是	称为	,	剩余	几乎	一个

[wiːk] [æt; ət] ['grænvɪl] ,

week	**at**	**Granville**	**,**
星期	在	格兰维尔	,

杰里迈亚·杰克逊的船名为“暴风海燕号”，在格兰维尔港停留了近一周。

[dis'tʃaːdʒɪŋ] [hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [gʊdz] [fɔːr; fər] [saʊ'hæmptən]

discharging	**her**	**cargo**	**,**	**and**	**loading**	**again**	**with**	**various**	**goods**	**for**	**Southampton**
出院	她	货物	,	和	加载中	再次	和	各种各样的	商品	为了	南安普顿

.

:

.

卸下货物，然后再次装载各种货物运往南安普顿。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [tæd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

During	**these**	**days**	**Tad**	**was**	**in**	**a**	**miserably**	**uncertain**	**state**	**of**	**mind**	**.**
期间	这些	天	塔德	曾是	在	一个	惨痛地	不确定	状态	的	头脑	.

那段时间，塔德的精神状态非常糟糕，极度焦虑不安。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['skɪpɜ-z] [əd'vaɪs] ,

At	**one**	**time**	**he**	**would**	**almost**	**resolve**	**to**	**take**	**the**	**good**	**skipper's**	**advice**	**,**
在	一	时间	他	会	几乎	解决	到	拿	这	好的	船长的	建议	,

他一度几乎下定决心要听从那位好船长的建议。

[ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [feɪs] ['breɪvli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] .

and	go	home	to	face	bravely	anything	that	might	happen	.
和	去	家	到	脸	勇敢地	任何事物	那	可能	发生	.

然后回家勇敢面对可能发生的一切。

[æt; ət] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

At	another	,	he	shrank	from	the	thought	of	returning	,
在	其他	,	他	缩小	从	这	想法	的	返回	,

还有一次，他一想到要回去就退缩了。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɑːr] [mɔːr] ['iːzəli] [breɪv] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn]

and	felt	as	though	he	could	far	more	easily	brave	any	amount	of	unknown
和	毛毡	作为	尽管	他	可以	远的	更多的	容易地	勇敢的	任何	数量	的	未知

['deindʒəz] ,

dangers	,
危险	,

他觉得自己可以更容易地勇敢面对任何未知的危险。

[ðæn; ðən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['trʌblz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] .

than	go	back	to	the	home	troubles	that	he	knew	so	well	.
比	去	后退	到	这	家	麻烦	那	他	知道	所以	出色地	.

与其回到他非常熟悉的家庭烦恼中，不如回到他曾经深谙的家庭烦恼中去。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪl] ,

On	the	afternoon	of	the	day	before	the	schooner	was	to	sail	,
在	这	下午	的	这	天	前	这	大篷车	曾是	到	帆	,

在帆船启航前一天的下午，

[tæd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

Tad	was	standing	about	on	the	wharf	feeling	very	unhappy	,
塔德	曾是	常设	关于	在	这	码头	感觉	非常	不开心	,

泰德站在码头上，心情很不好。

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] .

and	very	uncertain	as	to	what	course	to	take	.
和	非常	不确定	作为	到	什么	课程	到	拿	.

非常不确定该采取什么行动。

[waɪl] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['lɪstləsli] [raʊnd] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

While	he	wandered	listlessly	round	,	he	met	a	boy	about	twelve	years	of	age	,
尽管	他	漫步	百无聊赖地	圆形的	,	他	遇见	一个	男生	关于	十二	年	的	年龄	,

他百无聊赖地四处闲逛时，遇到一个大约十二岁的男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

with	a	monkey	in	his	arms	.
和	一个	猴	在	他的	武器	.

他怀里抱着一只猴子。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːrgən][wʌz; wəz] [stræpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lædz] ['ʃəuldəz] ,

A	small	organ	was	strapped	across	the	lad's	shoulders	,
一个	小的	器官	曾是	绑带	穿过	这	小伙子的	肩膀	,

男孩的肩膀上背着一个小型风琴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

and	when	he	turned	the	handle	of	the	instrument	,
和	什么时候	他	转向	这	处理	的	这	乐器	,

当他转动乐器的把手时，

[ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] [aʊt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['pærədi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [frentʃ] [tuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

it	ground	out	a	horrible	parody	of	a	popular	French	tune	,	and	the	monkey	,
它	地面	出去	一个	可怕	戏仿	的	一个	受欢迎的	法语	调	,	和	这	猴	,

它拙劣地模仿了一首流行的法国歌曲，而那只猴子，

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['bɛrərz] [ɑːrmz] , [dɑːnst] [ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv]['hɔːrnpaɪp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

leaping	from	its	bearer's	arms	,	danced	a	queer	kind	of	hornpipe	on	the	top
跳跃	从	它是	持票人的	武器	,	跳舞	一个	酷儿	种类	的	号角舞曲	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

of	the	organ	,
的	这	器官	,

它从携带者的怀抱中跃出，在管风琴顶部跳起了一种奇特的号角舞曲。

['tɔːsɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)l] [red] [kæp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

tossing	its	little	red	cap	in	the	air	,
抛掷	它是	小的	红色的	帽	在	这	空气	,

它把小红帽抛向空中，

[ænd; ənd] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [gʊd] ['spɪrɪts] .

and	pretending	to	be	in	the	best	of	good	spirits	.
和	假装	到	是	在	这	最好的	的	好的	烈酒	.

并假装心情非常好。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['priːtens] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n][tæd][kʊd; kəd] [siː] ,

What	a	feeble	pretence	this	was	,	however	,	even	Tad	could	see	,
什么	一个	微弱	虚伪	这	曾是	,	然而	,	甚至	塔德	可以	看	,

然而，就连塔德都能看出这只是多么拙劣的伪装。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [biːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['woʊbɪgɔːn]

for	the	poor	little	beast	had	a	face	almost	as	pinched	and	woebegone
为了	这	贫穷的	小的	兽	有	一个	脸	几乎	作为	捏	和	悲惨的

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] [bɔɪ] ,

as	that	of	the	organ	boy	,
作为	那	的	这	器官	男生	,

这只可怜的小家伙，脸色几乎和弹管风琴的男孩一样憔悴凄惨。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	that	was	saying	a	great	deal	.
和	那	曾是	说	一个	伟大的	交易	.

这足以说明很多问题。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [tæd][wʌz; wəz] [stɪl] ['muːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sekənd] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

As	it	happened	,	Tad	was	still	mooning	over	the	second	half	of	his	dinner	,
作为	它	发生	,	塔德	曾是	仍然	露臀	超过	这	第二	一半	的	他的	晚餐	,

碰巧的是，塔德还在回味晚餐的后半部分。

[soʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [pər'pleksɪŋ] [θɔːt] .

so	much	absorbed	was	he	in	perplexing	thought	.
所以	很多	吸收	曾是	他	在	令人费解	想法	.

他完全沉浸在令人困惑的思考中。

[ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər]

All	on	board	the	schooner	had	been	too	busy	that	day	to	have	a	proper
全部	在	木板	这	大篷车	有	到过	也	忙碌的	那	天	到	有	一个	恰当的

['dɪnər] [set] [aʊt] ,

dinner	set	out	,
晚餐	放	出去	,

那天船上所有人都太忙了，没时间好好准备晚餐。

[ænd; ənd][tæd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt][pɔːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	Tad	had	received	his	rations	of	bread	and	salt	pork	,	and	a
和	塔德	有	已收到	他的	口粮	的	面包	和	盐	猪肉	,	和	一个

[səb'stænʃ(ə)l] [beɪkt] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] ,

substantial	baked	apple	dumpling	,
重大的	烘焙	苹果	饺子	,

塔德领到了他的配给：面包、咸猪肉和一个分量十足的烤苹果饺子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

and	had	been	told	to	go	on	shore	and	eat	it	there	.
和	有	到过	讲述	到	去	在	支撑	和	吃	它	那里	.

并被告知上岸去那里吃。

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhʌŋgər] [ˈbiːɪŋ] [əˈpiːzd] ,

The	bread	and	meat	had	been	eaten	,	and	the	first	hunger	being	appeased	,
这	面包	和	肉	有	到过	吃	,	和	这	第一的	饥饿	存在	安抚	,

面包和肉都吃完了，最初的饥饿感也得到了满足，

[tæd][hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] ,

Tad	had	once	more	fallen	into	a	brown	study	,
塔德	有	一次	更多的	倒下	进入	一个	棕色的	学习	,

塔德又一次陷入了棕色的学习中，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈɔːrgən] [læd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

out	of	which	he	was	roused	only	when	the	poor	little	organ	lad	and	his
出去	的	哪个	他	曾是	唤醒	仅有的	什么时候	这	贫穷的	小的	器官	小伙子	和	他的

['mʌŋki] [hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [nɪr] ,

monkey	had	come	quite	near	,
猴	有	来	相当	靠近	,

直到可怜的小风琴男孩和他的猴子走近时，他才被唤醒。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkæstɪŋ] [ˈlɔːŋɪŋ] [glɑːnsiz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdʌmplɪŋ] [wɪtʃ] [tæd][held] — [ˈoʊnli][hæf]

and	were	casting	longing	glances	upon	the	dumpling	which	Tad	held	—	only	half
和	是	铸件	渴望	眼神	之上	这	饺子	哪个	塔德	握住	—	仅有的	一半

['foʊldɪd][ɪn]['peɪpər] — [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

folded	in	paper	—	in	his	hand	.
折叠	在	纸	—	在	他的	手	.

他们满怀渴望地看着塔德手里拿着的饺子——饺子只用纸包了一半。

[ðə; ði] [mjuːt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][wɑːnt][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [spiːk] [ˈveri] [ˈpleɪnli] .

The	mute	language	of	want	is	one	which	the	eyes	speak	very	plainly	.
这	沉默的	语言	的	想	是	一	哪个	这	眼睛	说话	非常	显然	.

欲望的无声语言，其实是用眼睛来表达的。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋgər] ,

At	least	this	language	is	plain	enough	to	those	who	have	suffered	from	hunger	,
在	至少	这	语言	是	清楚的	足够的	到	那些	WHO	有	遭受	从	饥饿	,

至少对于那些遭受过饥饿的人来说，这种语言足够浅显易懂。

[ænd; ənd][tæd] [nuː] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌŋgri] .

and	Tad	knew	only	too	well	what	it	was	to	be	hungry	.
和	塔德	知道	仅有的	也	出色地	什么	它	曾是	到	是	饥饿的	.

塔德非常清楚饥饿是什么滋味。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [bəuθ][ʌv; əv] [bɔɪ] [ænd; ənd] [biːst] ,

So	when	he	saw	the	longing	look	in	the	eyes	both	of	boy	and	beast	,
所以	什么时候	他	锯	这	渴望	看	在	这	眼睛	两个都	的	男生	和	兽	,

所以当他看到男孩和野兽眼中都流露出渴望的神情时，

[hiː; hi] [ˈprɑːmptli] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈdʌmplɪŋ] ,

he	promptly	handed	over	his	dumpling	,
他	及时	递交	超过	他的	饺子	,

他立即递上了饺子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌblz] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	for	a	while	forgot	his	own	troubles	in	the	delight	with	which	his
和	为了	一个	尽管	忘了	他的	自己的	麻烦	在	这	喜	和	哪个	他的

['baʊnti] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] .

bounty	was	received	.
赏金	曾是	已收到	.

看到自己的慷慨受到热烈欢迎，他一时忘记了自己的烦恼。

[ðə; ði]['ɔ:rgən] [bɔɪ] [broʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pi:s] [fɜ:rst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] ,

The	organ	boy	broke	off	a	generous	piece	first	for	his	little	charge	,
这	器官	男生	打破	离开	一个	慷慨的	片	第一的	为了	他的	小的	收费	,

管风琴男孩先慷慨地掰下一块琴肉给他照顾的小孩，

[ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [oʊn]

then	sitting	down	in	a	quiet	corner	of	the	wharf	,	he	began	to	eat	his	own
然后	坐着	向下	在	一个	安静的	角落	的	这	码头	,	他	开始	到	吃	他的	自己的

[ʃer] ,

share	,
分享	,

然后，他坐在码头一个安静的角落里，开始吃自己的那份。

['greɪtfəli] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu:; tə][tæd] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

gratefully	smiling	and	nodding	his	thanks	to	Tad	,	but	not	saying	a	word	.
感激不尽	微笑	和	点头	他的	谢谢	到	塔德	,	但	不是	说	一个	单词	.

他感激地微笑着向塔德点头致谢，但一言不发。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , " [sed] [tæd][tu:; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [kɑ:nt]

"	The	little	chap's	a	Frenchman	,	for	sure	,	"	said	Tad	to	himself	,	"	and	can't
"	这	小的	小伙子的	一个	法国人	,	为了	当然	,	"	说	塔德	到	他自己	,	"	和	不能

[spi:k] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,

speak	no	English	,
说话	不	英语	,

“这小家伙肯定是法国人，”塔德自言自语道，“而且一句英语都不会说。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:z] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

and	he	sees	plain	enough	as	how	I	ain't	a	countryman	of	his	.
和	他	看到	清楚的	足够的	作为	如何	我	不是	一个	同胞	的	他的	.

他很清楚我不是他的同胞。

[ðæts] [waɪ] [hi:; hi][dəunt][traɪ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

That's	why	he	don't	try	to	talk	to	me	.
那就是	为什么	他	不	尝试	到	讲话	到	我	.

这就是他为什么不跟我说话的原因。

[stɪl] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [waɪl] [hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['ɔ:rgən]

Still	he	may	have	learned	a	few	words	of	English	while	he	carried	his	organ
仍然	他	可能	有	学习	一个	很少	字	的	英语	尽管	他	携带	他的	器官

[raʊnd] ;

round	;
圆形的	;

不过，在他带着管风琴四处走动的时候，他可能也学会了一些英语单词；

[aɪl] [traɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'i:] . "

I'll	try	him	and	see	if	he	understands	me	.	"
患病的	尝试	他	和	看	如果	他	明白	我	.	"

我试试看他能不能理解我的意思。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [tæd] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lædz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz]

"	Look	here	,	"	said	Tad	,	laying	a	hand	on	the	little	lad's	shoulder	to	arrest	his
"	看	这里	,	"	说	塔德	,	躺下	一个	手	在	这	小的	小伙子的	肩膀	到	逮捕	他的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

“看这里，”塔德说着，把手放在小男孩的肩膀上，吸引他的注意力。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [frentʃ] [bɔɪ] , [ɔ:r] [wʌt] ?

"	are	you	a	French	boy	,	or	what	?
"	是	你	一个	法语	男生	,	或者	什么	?

“你是法国男孩吗？”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	The	child	shook	his	head	,
"	这	孩子	摇晃	他的	头	,

孩子摇了摇头，

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [frentʃ] [bɔɪ] [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

but	whether	this	meant	that	he	was	not	a	French	boy	or	that	he	did	not
但	无论	这	意思是	那	他	曾是	不是	一个	法语	男生	或者	那	他	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

understand	what	was	being	said	to	him	,
理解	什么	曾是	存在	说	到	他	,

但这究竟意味着他不是法国男孩，还是意味着他听不懂别人在说什么，

[tæd][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Tad	could	not	tell	.
塔德	可以	不是	告诉	.

塔德分辨不出来。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ] ['noʊd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [tæd] ;

"	I	do	wish	I	knowed	if	you	can	understand	what	I	says	to	you	,	"	said	Tad	;
"	我	做	希望	我	已知	如果	你	能	理解	什么	我	说道	到	你	,	"	说	塔德	;

“我真希望知道你是否能听懂我说的话，”塔德说道；

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [spiːk]

"	I'd	like	to	have	a	talk	with	you	if	you	do	but	understand	and	speak
"	ID	喜欢	到	有	一个	讲话	和	你	如果	你	做	但	理解	和	说话

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

a	little	bit	of	English	.
一个	小的	少量	的	英语	.

“如果你能听懂并能说一点英语，我很想和你谈谈。”

[naʊ] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

Now	,	what's	your	name	?
现在	,	是什么	你的	姓名	?

那么，你叫什么名字?

" [ðə; ði]['ɔːrgən] [bɔɪ] [lʊkt] [fʊl] [ɪn] [tædz] [feɪs] , [ðen] [glɑːnst] [raʊnd] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] [sed] :

"	The	organ	boy	looked	full	in	Tad's	face	,	then	glanced	round	timidly	,	and	said	:
"	这	器官	男生	看起来	满的	在	蝌蚪的	脸	,	然后	瞥了一眼	圆形的	胆怯地	,	和	说	:

“管风琴男孩直视着塔德的脸，然后怯生生地环顾四周，说道：

" [hʌʃ] , [nɑːt][soʊ] [laʊd] !

"	Hush	,	not	so	loud	!
"	嘘	,	不是	所以	大声	!

嘘，小声点!

[aɪm] ['ɪŋglɪʃ] , [laɪk] [juː; jʊ] ; [maɪ] ['neɪmz] [fɪl] [beɪts] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['mæstər] ,

I'm	English	,	like	you	;	my	name's	Phil	Bates	,	but	I've	a	French	master	,
我是	英语	,	喜欢	你	;	我的	名字	菲尔	贝茨	,	但	我已经	一个	法语	掌握	,

我和你一样是英国人；我叫菲尔·贝茨，但我拥有法语硕士学位。

[ænd; ənd] ['hiːz] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

and	he's	forbidden	me	to	speak	to	any	of	my	own	people	,
和	他是	禁止	我	到	说话	到	任何	的	我的	自己的	人们	,

他禁止我与自己的人民交谈。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌem 'iː][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː][dʒʌst] !

and	if	he	catches	me	at	it	,	don't	he	beat	me	just	!
和	如果	他	捕获物	我	在	它	,	不	他	打	我	只是	!

如果他抓到我，他可要好好揍我一顿!

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] ,

"	His	tone	and	manner	were	quiet	and	restrained	,
"	他的	语气	和	方式	是	安静的	和	克制	,

他的语气和举止平静而克制。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]

and	his	language	more	refined	than	might	have	been	expected	in	a	boy	of
和	他的	语言	更多的	精制	比	可能	有	到过	预期的	在	一个	男生	的

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] .

his	appearance	and	employment	.
他的	外貌	和	就业	.

他的语言比人们预期的要文雅得多，这与他的外貌和职业不符。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['mæstər] ? " [in'kwaiəd] [tæd] .

"	And	how	do	you	come	to	be	with	a	French	master	?	"	inquired	Tad	.
"	和	如何	做	你	来	到	是	和	一个	法语	掌握	?	"	询问	塔德	.

“那你又是如何与一位法国大师相识的呢？”塔德问道。

" [oʊ] , [maɪ] [ænt] , ([hɜːr; hər][aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['æftər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd])

"	Oh	,	my	aunt	,	(	her	I	lived	with	after	father	and	mother	died	)
"	哦	,	我的	阿姨	,	(	她	我	居住地	和	后	父亲	和	母亲	死亡	)

“哦，我的姑姑（父母去世后我一直和她住在一起）

[ʃiː; ʃi][sɔːrt][ʌv; əv][soʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][oʊld]['fɑːksi] .

she	sort	of	sold	me	to	old	Foxy	.
她	种类	的	卖	我	到	老的	狐狸	.

她算是把我卖给了老狐狸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	was	poor	and	had	some	children	of	her	own	,
她	曾是	贫穷的	和	有	一些	孩子们	的	她	自己的	,

她家境贫寒，自己也有几个孩子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	was	glad	to	be	rid	of	me	,
和	曾是	高兴的	到	是	摆脱	的	我	,

他很高兴摆脱了我。

[ænd; ənd][soʊ]['fɑːksi] (['renəd] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm]) [geɪv] [ə; eɪ][hæf] [sɔv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt]

and	so	Foxy	(	Renard	is	his	name	)	gave	a	half	sov	for	me	,	and	he's	got
和	所以	狐狸	(	雷纳德	是	他的	姓名	)	给予	一个	一半	主权	为了	我	,	和	他是	得到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

所以，Foxy（他叫Renard）给了我半索维那，他就把我带走了。

[wɜːrs] [lʌk] ! "

worse	luck	!	"
更糟	运气	!	"

更倒霉！

" [wʌz; wəz][juː; jʊ][soʊld] [hɪr] [ɪn] [fræns] ? " [æskt] [tæd] .

"	Was	you	sold	here	in	France	?	"	asked	Tad	.
"	曾是	你	卖	这里	在	法国	?	"	问	塔德	.

“你是在法国被卖掉的吗？”塔德问道。

" [noʊ] , ['fɑːksi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgləns] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

"	No	,	Foxy	went	over	to	England	for	something	or	other	.
"	不	,	狐狸	去	超过	到	英格兰	为了	某物	或者	其他	.

“不，Foxy去英国办点什么事了。”

[wiː; wi][wʌz; wəz]['lɪvɪn] - [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] ,

We	was	livin	'	not	far	from	Southampton	,
我们	曾是	生活	-	不是	远的	从	南安普顿	,

我们当时住在离南安普顿不远的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['stændɪn] - [æt; ət] ['æntiz] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] , [ænd; ənd]

and	he	happened	to	see	me	standin	'	at	auntie's	cottage	door	,	and
和	他	发生	到	看	我	替身	-	在	阿姨的	小屋	门	,	和

[hɜːr; hər] [kloʊz] [baɪ] .

her	close	by	.
她	关闭	经过	.

他碰巧看到我站在姨妈的小屋门口，姨妈就在附近。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪŋgoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , - [maɪn] [gʊd] ['wʊmən] ,

And	says	he	to	her	in	that	wonderful	lingo	of	his	,	'	Mine	good	womans	,
和	说道	他	到	她	在	那	精彩的	行话	的	他的	,	-	矿	好的	女人	,

他用他那美妙的语言对她说："我的好女人们，

[ɪz][dɪs][soʊ] ['prɪti] [bɔɪ] [jʊr; jər] [oʊn] - ? -

is	dis	so	pretty	boy	your	own	cheaild	?	'
是	迪斯	所以	漂亮的	男生	你的	自己的	-	?	-

这是你自己的漂亮男孩吗?

" [ænd; ənd] [sez] ['ænti] , - [noʊ] , [hiː; hi] [eint] , ['hiːz]['oʊnli][ə; eɪ] . - "

"	And	says	auntie	,	'	No	,	he	ain't	,	he's	only	a	nevvy	.	'	"
"	和	说道	阿姨	,	-	不	,	他	不是	,	他是	仅有的	一个	内维	.	-	"

"然后阿姨说，'不，他不是，他只是个菜鸟。'"

" [soʊ] [ðen] ['fɑːksi] [sez] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [bɔɪ] [dæt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] , [gʊd] ['mædəm] ;

"	So	then	Foxy	says	,	'	It	is	for	such	boy	dat	I	am	looking	,	good	madame	;
"	所以	然后	狐狸	说道	,	-	它	是	为了	这样的	男生	数据	我	是	寻找	,	好的	夫人	;

于是福克西说："夫人，我正在寻找的就是这样的男孩；

[dɪs][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [kweɪt] [suːt][fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] ['truːli][goʊld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

dis	one	will	be	quaite	suit	for	my	work	,	and	I	will	give	truly	gold	for	him
迪斯	一	将要	是	奎特	套装	为了	我的	工作	,	和	我	将要	给	真的	金子	为了	他

,

,
,

这件东西很适合我的工作，我会真金白银地买下它。

[wʌn] [piːs] [ʌv; əv][ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,

one	piece	of	ten	shilling	for	the	cheaild	,
一	片	的	十	先令	为了	这	-	,

给受害者一块十先令的钞票，

[ænd; ənd][wɑːt][juː; jʊ][kɔːl] [hæf] [kraʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] — [ɔːl][dæt][hiː; hi][hæv; həv] .

and	wat	you	call	half	crown	for	his	clothes	—	all	dat	he	have	.
和	什么	你	称呼	一半	王冠	为了	他的	衣服	—	全部	数据	他	有	.

还有你所谓的半克朗买他的衣服——他所有的钱。

[soʊ][den] [maɪn] [gʊd] ['wʊmən] , [ɪz][dɪs][wʌn] ['bɑːrgən] ? -

So	den	mine	good	womans	,	is	dis	one	bargain	?	'
所以	丹	矿	好的	女人	,	是	迪斯	一	便宜货	?	-

所以，我的好女士们，这笔交易划算吗?

" [ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz] ! "

"	Them	was	his	very	words	!	"
"	他们	曾是	他的	非常	字	!	"

"那正是他亲口说的！"

" [waɪ] , [hiː; hi] [rɛglɚ] [bɔːt] [juː; jʊ] !
" **Why , he reg'lar bought you !**
" 为什么 , 他 reg'lar 买 你 !

“他可是把你买下来的！”

" [kraɪd] [tæd] .
" **cried Tad .**
" 哭 塔德 .

“塔德喊道。”

" [jes] , [ɪn] [kɔːrs] [hiː; hi] [dɪd] .
" **Yes , in course he did .**
" 是的 , 在 课程 他 做过 .

“是的，他当然做了。”

[wel] — [maɪ] [ænt] [ʃiː; ʃi] [sez] - [noʊ] - [wen] [hiː; hi] [æsks] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ,
Well — my aunt she says ' No ' when he asks her if that was a bargain ,
出色地 — 我的 阿姨 她 说道 - 不 - 什么时候 他 问 她 如果 那 曾是 一个 便宜货 ,

嗯——当他问我姑姑那是不是一笔划算的交易时，她说“不”。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [pʊr] [ded] ['sɪstɚz] [tʃaɪld] ,
and she cried a bit and said somethin ' about her poor dead sister's child ,
和 她 哭 一个 少量 和 说 某物 - 关于 她 贫穷的 死的 姐妹 孩子 ,

她哭了一会儿，说了些关于她可怜的死去的姐姐的孩子的话。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] - [jes] - [tuː; tə] ['fɑːksi] , [ænd; ənd] — [wel] — [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
and cried again and said ' Yes ' to Foxy , and — well — here I am !
和 哭 再次 和 说 - 是的 - 到 狐狸 , 和 — 出色地 — 这里 我 是 !

然后我又哭了，对福克西说了“我愿意”，然后——嗯——我就在这里了！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʌft] [ðə; ði] [læst] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" **And the boy stuffed the last remnant of the apple dumpling into his mouth ,**
" 和 这 男生 填充 这 最后的 剩 的 这 苹果 饺子 进入 他的 嘴 ,
[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ,
and getting up ,
和 获得 向上 ,

“男孩把最后一点苹果饺子塞进嘴里，然后站了起来，

[slʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːrgən] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'gen] .
slung the organ over his shoulder , and took the monkey in his arms again .
吊着 这 器官 超过 他的 肩膀 , 和 采取 这 猴 在 他的 武器 再次 .

他把风琴挎在肩上，又把猴子抱在怀里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [hɔːrs] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [tæd] [sed] ['æŋgrəli] :
He was just moving away , when a harsh , hoarse voice behind Tad said angrily :
他 曾是 只是 移动 离开 , 什么时候 一个 残酷的 , 嘶哑 嗓音 在后面 塔德 说 愤怒地 :

他正要离开，突然，塔德身后传来一个粗犷沙哑的声音，愤怒地说：

" [ænd; ənd] [wɑːt] [ɪz] [dɪs] [dæt] [aɪ] [hɪr] ?
" **And wat is dis dat I hear ?**
" 和 什么 是 迪斯 数据 我 听到 ?

“我听到的那是什么？”

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dæt] [diː] [bɔɪ] [æŋ'gleɪ] [wɑːt] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [maɪ] [ker] [tuː; tə] [lɜːrn] [diː] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ]
Can it be dat de boy Anglais wat am in my care to learn de French language
能 它 是 数据 德 男生 英语 什么 是 在 我的 关心 到 学习 德 法语 语言
[hæv; həv] [wʌns] [ə'gen] [ˌdɪsə'beɪ] ,
have once again disobey ,
有 一次 再次 违 ,

难道是我照顾的那个学法语的英国男孩又一次违抗了我的命令吗？

[ænd; ənd][ɪz] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌdər] [tʌŋ] ?
and **is** **speaking** **his** **mudder** **tongue** **?**
和 是 请讲 他的 泥浆 舌头 ?

他是在说他母亲的语言吗?

[ɑː] , [maɪn] - , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][tiŋk][dæt]['oʊvər] [dɪr] ,
Ah **,** **mine** **cheaild** **,** **you** **did** **not** **tink** **dat** **over** **dere** **,**
啊 , 矿 - , 你 做过 不是 叮当 数据 超过 德雷 ,

啊，我的坏了，你没想到那边会这样。

['haɪdɪŋ][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] - [mʌŋ] [diː] [ɑːn][diː]['wɔːtər][saɪd] , [wʌz; wəz][jʊr; jər]['mæstər] !
hiding **and** **watching** **'** **mong** **de** **rubbidge** **on** **de** **water** **side** **,** **was** **your** **master** **!**
隐藏 和 观看 - 蒙 德 橡胶 在 德 水 边 , 曾是 你的 掌握 !

你的主人就躲在水边的垃圾堆里观察着!

[bʌt; bət] [naʊ] [huː] [ˌeɪ 'em][juː; jʊ] ? " [went] [ɑːn] ['renəd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][tæd] ,
But **now** **who** **am** **you** **?** **"** **went** **on** **Renard** **,** **addressing** **himself** **to** **Tad** **,**
但 现在 WHO 是 你 ? " 去 在 雷纳德 , 解决 他自己 到 塔德 ,

“但现在你又是谁呢？”雷纳德继续说道，转向塔德。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪs] ['kʌntri] ? "
" **and** **how** **come** **you** **to** **dis** **country** **?** **"**
" 和 如何 来 你 到 迪斯 国家 ? "

“你为什么会来到这个国家？”

" [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ðæt] ['skuːnər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [læd] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] " ['stɔːrmi] ['petrəl] . "
" **I** **came** **on** **that** **schooner** **,** **"** **replied** **the** **lad** **,** **pointing** **towards** **the** **"** **Stormy** **Petrel** **.** **"**
" 我 来了 在 那 大篷车 , " 回复 这 小伙子 , 指向 向 这 " 暴风雨 海燕 . "

“我就是乘那艘帆船来的，”小伙子指着“暴风海燕号”回答道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] , " [ri'mɑːkt] ['renəd] , ['aɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sə'spɪʃəsli] .
" **You** **look** **not** **like** **a** **sailor** **,** **"** **remarked** **Renard** **,** **eyeing** **the** **boy** **suspiciously** **.**
" 你 看 不是 喜欢 一个 水手 , " 评论 雷纳德 , 觊觎 这 男生 可疑地 .

“你看上去不像个水手，”雷纳德一边说着，一边狐疑地打量着男孩。

" [aɪ] [eɪnt] [wʌn] ['niːðər] , " [sed] [tæd] .
" **I** **ain't** **one** **neither** **,** **"** **said** **Tad** **.**
" 我 不是 一 两者都不 , " 说 塔德 .

“我也不是那种人，”塔德说。

" [den] [wɪ'daʊt] [daʊt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌæŋglə'tɛr] [ɪn][dɪs] [seɪm] [boʊt] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ]
" **Den** **widout** **doubt** **you** **shall** **return** **to** **Angleterre** **in** **dis** **same** **boat** **?** **"** **suggested** **the**
" 丹 无 怀疑 你 将 返回 到 英格兰 在 迪斯 相同的 船 ? " 建议 这
[mæn] .
man **.**
男人 .

“那么毫无疑问，你将乘着同一条船返回英格兰吧？”那人问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [tæd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] .
" **I** **don't** **know** **that** **I** **shall** **,** **"** **rejoined** **Tad** **,** **his** **face** **clouding** **over** **again** **.**
" 我 不 知道 那 我 将 , " 重新加入 塔德 , 他的 脸 云雾 超过 再次 .

“我不知道我是否会这样做，”塔德回答道，他的脸色再次阴沉下来。

" [lɑː] [fræns] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌntri] , [mɒn] ['ʃɛr] , " [ri'mɑːkt] ['renəd] .
" **La** **France** **is** **a** **lov'ly** **country** **,** **mon** **cher** **,** **"** **remarked** **Renard** **.**
" 拉 法国 是 一个 - 国家 , 星期一 亲爱的 , " 评论 雷纳德 .

“法国是个可爱的国家，我的朋友，”雷纳尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ; [goʊ][nɑːt] [bæk] [ə'krɔːs] [diː] [siː] . "
" **It** **shall** **be** **better** **for** **you** **to** **stay** **here** **;** **go** **not** **back** **across** **de** **sea** **.** **"**
" 它 将 是 更好的 为了 你 到 停留 这里 ; 去 不是 后退 穿过 德 海 . "

“你最好留在这里；不要再回海对岸去了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː] [hɪr] , " [sed] [tæd] .
" But I ain't got nothin ' to do here , " said Tad .
" 但 我 不是 得到 什么也没有 - 到 做 这里 , " 说 塔德 .

“但我在这里无事可做，”塔德说。

" [noʊ] ['kʌntriːz] ['lʌvli] [wen] [ə; eɪ] [tʃæps] ['stɑːrvɪn] - . "
" No country's lovely when a chap's starvin ' . "
" 不 该国的 迷人的 什么时候 一个 小伙子的 饥饿 - . "

“当有人挨饿时，没有哪个国家是美好的。”

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt]['oʊvər][diː] [siː] [ɪn] [ˌæŋglə'tɛr] [sʌm; səm] ['piːpəlz] [dæt] [weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" But have you not over de sea in Angleterre some peoples dat waits for you
" 但 有 你 不是 超过 德 海 在 英格兰 一些 人民 数据 等待 为了 你
? "
? "
? "

“但是，在海外的英格兰，难道没有一些人在等着你吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tæd] .
" No , " replied Tad .
" 不 , " 回复 塔德 .

“不，”塔德回答道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[den] [hɑːrk][æt; ət][ˌem 'iː] ! " [sed] ['fɑːksi] , ['leɪɪŋ] [wʌn] [braʊn] , [klɔː] - [laɪk] [hænd][ɑːn] [tædz] ['ʃoʊldər] ,
Den hark at me ! " said Foxy , laying one brown , claw - like hand on Tad's shoulder ,
丹 听着 在 我 ! " 说 狐狸 , 躺下 一 棕色的 , 爪 - 喜欢 手 在 蝌蚪的 肩膀 ,

“听我说！”福克西说着，将一只棕色的、爪子一样的手放在了塔德的肩膀上。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] - [griːn] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .
and fixing his yellow - green eyes on the boy's face .
和 定影 他的 黄色的 - 绿色的 眼睛 在 这 男孩们 脸 .

他那双黄绿色的眼睛紧紧盯着男孩的脸。

" [let] [seɪl] [ə'weɪ] [dæt] [ʃɪp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [wɪd] [ˌem 'iː] .
" Let sail away dat ship , and you take service wid me .
" 让 帆 离开 数据 船 , 和 你 拿 服务 宽 我 .

“让我们扬帆起航，你为我效力。”

[fɪ'liːp] [hɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊ] - ['mʌŋki] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [kɑmɝ-eɪdz] [biː; bi] , [ænd; ənd][wiː; wi]
Philipe here , and his so lov'ly monkey shall your camarades be , and we
菲利普 这里 , 和 他的 所以 - 猴 将 你的 同志 是 , 和 我们
[wil] [goʊ] - [ə'baʊt] ,
weel go togedder about ,
威尔 去 - 关于 ,

我是菲利普，还有他那只可爱的猴子，它们将成为你们的伙伴，我们将一起四处走走。

[ænd; ənd][ɔːl][soʊ] [geɪ] ['hæpi] [biː; bi] — [eɪ] ?
and all so gay happy be — eh ?
和 全部 所以 同性恋 快乐的 是 — 嗯 ?

大家都这么快乐——是吗?

" [tæd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Tad did not answer .
" 塔德 做过 不是 回答 .

塔德没有回答。

[hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ['iːðər] [tuː; tə] [ək'sept] [ɔːr]

Here	**again**	**was**	**an**	**offer**	**which**	**he**	**did**	**not**	**find**	**it**	**easy**	**either**	**to**	**accept**	**or**
这里	再次	曾是	一个	提供	哪个	他	做过	不是	寻找	它	简单的	任何一个	到	接受	或者

[rɪ'fjuːz] .

refuse	**.**
拒绝	.

这又是一个让他难以接受或拒绝的提议。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kæt] - [aɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] [feɪs]

Instinctively	**,**	**he**	**shrank**	**from**	**this**	**cat**	**-**	**eyed**	**man**	**,**	**with**	**his**	**repulsive**	**face**
本能地	,	他	缩小	从	这	猫	-	眼睛	男人	,	和	他的	丑恶	脸

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['lɪŋgoʊ] .

and	**his**	**strange**	**lingo**	**.**
和	他的	奇怪的	行话	.

他本能地躲开了这个长着猫眼、面目可憎、说着奇怪语言的男人。

[ænd; ənd] [jet] , [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['piːp(ə)l] ?

And	**yet**	**,**	**would**	**he**	**be**	**worse**	**off**	**with**	**him**	**than**	**with**	**his**	**home**	**people**	**?**
和	然而	,	会	他	是	更糟	离开	和	他	比	和	他的	家	人们	?

然而，他跟这些人在一起会比跟家乡的人在一起更糟吗?

[fɔːr; fər][ɔːl] [tædz] ['lesnz; 'lesənz] — [hɑːrd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] — [hæd; həd][nɑːt] [jet] [tɔːt]

For	**all**	**Tad's**	**lessons**	**—**	**hard**	**though**	**they**	**had**	**been**	**—**	**had**	**not**	**yet**	**taught**
为了	全部	蝌蚪的	课程	—	难的	尽管	他们	有	到过	—	有	不是	然而	教授

[hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] — [haʊ'evər] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] — [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [weɪ] .

him	**that**	**to**	**choose**	**the**	**right**	**—**	**however**	**unpromising**	**—**	**was**	**the**	**only**	**safe**	**way**	**.**
他	那	到	选择	这	正确的	—	然而	不乐观	—	曾是	这	仅有的	安全的	方式	.

尽管塔德经历了种种磨难，但他所学到的一切教训——尽管这些教训很艰难——仍然没有教会他，选择正确的道路——无论这条路看起来多么没有希望——才是唯一安全的道路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] ['plɛzəntɪst] [pæθ] [θruː] [laɪf]

He	**was**	**still**	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**the**	**easiest**	**and**	**pleasantest**	**path**	**through**	**life**
他	曾是	仍然	在	这	瞭望台	为了	这	最容易	和	最令人愉悦的	小路	通过	生活

,

,
,

他仍在寻找人生中最轻松、最愉快的道路。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [fɜːrst][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**had**	**no**	**thought**	**of**	**seeking**	**first**	**the**	**kingdom**	**of**	**heaven**	**and**	**the**
和	有	不	想法	的	寻求	第一的	这	王国	的	天堂	和	这

['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][gɑːd] .

righteousness	**of**	**God**	**.**
义	的	上帝	.

他没有想过先求天国和神的义。

['renəd] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ['fɜːrtɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .

Renard	**waited**	**quietly**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**	**furtively**	**watching**	**the**	**boy's**	**face**	**.**
雷纳德	等待	悄悄	为了	一个	分钟	或者	二	,	偷偷摸摸	观看	这	男孩们	脸	.

雷纳德静静地等了一两分钟，偷偷地观察着男孩的脸。

[tæd] [glɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][frʌm; frəm]

Tad	**glanced**	**round**	**and**	**saw**	**him**	**,**	**and**	**recoiled**	**from**	**him**	**as**	**from**
塔德	瞥了一眼	圆形的	和	锯	他	,	和	反冲	从	他	作为	从

[sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] ['reptaɪl] .

some	**poisonous**	**reptile**	**.**
一些	有毒	爬虫	.

塔德环顾四周，看到了他，便像躲避某种毒蛇一样躲开了他。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ]['riːəl] [ðæt] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

Indeed	**his**	**fear**	**of**	**the**	**man**	**was**	**so**	**real**	**that**	**he**	**hesitated**	**to**	**say**	**the**
的确	他的	害怕	的	这	男人	曾是	所以	真实的	那	他	犹豫了一下	到	说	这

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [wʊd] [pledʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['sɜːrvɪs] .

words	**which**	**would**	**pledge**	**him**	**to**	**this**	**new**	**and**	**strange**	**service**	**.**
字	哪个	会	保证	他	到	这	新的	和	奇怪的	服务	.

事实上，他对那个人的恐惧是如此真实，以至于他犹豫着不敢说出那些让他宣誓效忠这项新奇服务的誓言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔德后来怎么样了？(What happened to Tad)
第3/6页

[pər'hæps] ['æftər] [ɔ:l] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ˌdʒerə'maɪə] ['dʒæksən] [tu:; tə]
Perhaps **after** **all** **he** **would** **have** **decided** **to** **return** **with** **Jeremiah** **Jackson** **to**
也许 后 全部 他 会 有 决定 到 返回 和 耶利米 杰克逊 到
['ɪŋglənd] , [hæd; həd] [nɑ:t] [fɪl] ,
England **,** **had** **not** **Phil** **,**
英格兰 , 有 不是 菲尔 ,

或许，如果不是菲尔的缘故，他最终还是会决定和杰里迈亚·杰克逊一起返回英国。

[ðə; ði] ['ɔ:rgən] [bɔɪ] , [geɪzd] ['wɪstfəli] [ʌp] ['ɪntu:] [tædz] [aɪz] , ['wɪspərɪŋ] " [du:] — [du:] [dʒɔɪn] [ˌju: 'es] !
the **organ** **boy** **,** **gazed** **wistfully** **up** **into** **Tad's** **eyes** **,** **whispering** **"** **Do** **—** **do** **join** **us** **!**
这 器官 男生 , 凝视 怅然地 向上 进入 蝌蚪的 眼睛 , 耳语 " 做 — 做 加入 我们 !

风琴男孩满怀憧憬地望着塔德的眼睛，低声说道：“来——来加入我们吧！”

[aɪm] [ðæt] ['loʊnli] [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ber] [maɪ'self] . "
I'm **that** **lonely** **and** **desp'rate** **as** **I** **don't** **know** **how** **to** **bear** **myself** **.** **"**
我是 那 孤独 和 绝望 作为 我 不 知道 如何 到 熊 我 . "

我感到如此孤独和绝望，以至于我不知道该如何忍受这一切。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] ? " [sed] [tæd] ,
" **You** **really** **want** **me** **?** **"** **said** **Tad** **,**
" 你 真的 想 我 ? " 说 塔德 ,

“你真的想要我吗？”泰德说。

[tu:; tə] [hu:m] — ['æftər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['meni] [iks'piəriənsiz] — [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['wɑ:ntɪd] [baɪ]
to **whom** **—** **after** **all** **his** **many** **experiences** **—** **the** **thought** **of** **being** **wanted** **by**
到 谁 — 后 全部 他的 许多 经历 — 这 想法 的 存在 通缉 经过
[sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [swi:t] .
some **one** **was** **very** **sweet** **.**
一些 一 曾是 非常 甜的 .

对他而言，经历了那么多事之后，被人需要的感觉非常甜蜜。

" [aɪ] [du:] , - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **I** **do** **,** **dreffully** **,** **"** **replied** **the** **child** **.**
" 我 做 , - , " 回复 这 孩子 .

“我非常乐意，”孩子回答道。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ! " [sed] [tæd] .
" **That** **settles** **it** **,** **then** **!** **"** **said** **Tad** **.**
" 那 定居点 它 , 然后 ! " 说 塔德 .

“那就这么定了！”塔德说道。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['renəd] , " [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **All** **right** **,** **mister** **,** **"** **he** **added** **,** **turning** **to** **Renard** **,** **"** **I** **don't** **mind** **working** **for**
" 全部 正确的 , 先生 , " 他 额外 , 转弯 到 雷纳德 , " 我 不 头脑 在职的 为了
[ju:; jʊ] ,
you **,**
你 ,

“好的，先生，”他转向雷纳德补充道，“我不介意为你工作。”

['oʊnli] [wʌt] [ə'baʊt] ['weɪdʒɪz] ? "
only **what** **about** **wages** **?** **"**
仅有的 什么 关于 工资 ? "

那工资呢?

" [ɑː] , [maɪn] [gʊd] [frend] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ʌv; əv][dæt] ['liːtl] [ə'ferz] ['leɪtər] .

"	Ah	,	mine	good	friend	,	we	shall	talk	of	dat	leetle	affairs	later	.
"	啊	,	矿	好的	朋友	,	我们	将	讲话	的	数据	小精灵	事务	之后	.

“啊，我的好朋友，我们以后再谈那些小事吧。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][diː]['prez(ə)nt] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [fetʃ] [jʊr; jər] [tiŋz] [frʌm; frəm][diː] [boʊt] ?

And	for	de	present	,	will	you	not	fetch	your	tings	from	de	boat	?
和	为了	德	展示	,	将要	你	不是	拿来	你的	事物	从	德	船	?

现在，你们不去船上取回你们的东西吗?

" [sə'dʒestɪd] ['fɑːksi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] [ðæt] [ʃoʊd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [blæk] , ['rægɪd] [stʌmps] [ʌv; əv]

"	suggested	Foxy	with	a	leer	that	showed	a	line	of	black	,	ragged	stumps	of
"	建议	狐狸	和	一个	斜视	那	显示	一个	线	的	黑色的	,	破烂不堪	树桩	的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

“狐狸咧嘴一笑，露出一排黑色参差不齐的牙齿残端，暗示道。

" [aɪv] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [seɪv] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [kloʊðz] , " ['ænsər] [tæd] , " [bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] - [ɪm]

"	I've	got	nothin	'	save	a	very	few	clothes	,	"	answered	Tad	,	"	but	I'll	bring	'	em
"	我已经	得到	什么也没有	-	节省	一个	非常	很少	衣服	,	"	回答	塔德	,	"	但	患病的	带来	-	呃

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

“我除了几件衣服什么都没有，”塔德回答说，“但我会马上拿过来。”

[ænd; ənd][seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌdʒerə'maɪə]['dʒæksən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

and	say	good	-	bye	to	Jeremiah	Jackson	at	the	same	time	.	"
和	说	好的	-	再见	到	耶利米	杰克逊	在	这	相同的	时间	.	"

同时向杰里迈亚·杰克逊道别。

" ['dʒɛrəmi] - ? " [rɪ'piːtɪd] ['fɑːksi] .

"	Jeremie	Jacqueson	?	"	repeated	Foxy	.
"	杰里米	-	?	"	重复	狐狸	.

“杰里米·雅克森？”福克斯重复道。

" [seɪ] [juː; jʊ][dæt][hiː; hi][ɪz][diː][mæn][wɑːt] [seɪld] [juː; jʊ][tuː; tə][lɑː] [fræns] ? "

"	Say	you	dat	he	is	de	man	wat	sailed	you	to	la	France	?	"
"	说	你	数据	他	是	德	男人	什么	航行	你	到	拉	法国	?	"

“你说他就是带你到法国的那个人？”

" [jes] ; [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [in'kwaiəd] [tæd] .

"	Yes	;	what's	the	matter	?	"	inquired	Tad	.
"	是的	;	是什么	这	事情	?	"	询问	塔德	.

“是的，出什么事了？”塔德问道。

" [diː] ['mætər] [ɪz][dæt][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'duː] [tuː; tə] ['dʒɛrəmi] ,

"	De	matter	is	dat	you	shall	not	make	your	adieu	to	Jeremie	,
"	德	事情	是	数据	你	将	不是	制作	你的	再见	到	杰里米	,

“关键在于你不能向杰里米告别，

" [rɪ'plaɪd] ['fɑːksi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [lʊk] .

"	replied	Foxy	with	a	threatening	look	.
"	回复	狐狸	和	一个	威胁	看	.

“狐狸狐狸带着威胁的眼神回答道。”

" [hiː; hi][ɪz] ['enəmi] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	He	is	enemy	of	me	,
"	他	是	敌人	的	我	,

他是我的敌人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wil] [hoʊld][juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd][nɑːt] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪd][ˌem 'iː] . "

and	he	weel	hold	you	back	and	not	suffer	you	to	come	wid	me	.	"
和	他	威尔	抓住	你	后退	和	不是	遭受	你	到	来	宽	我	.	"

他会拦住你，不让你跟我走。

" ['nɑːnsens] , ['mɪstər] , " [sed] [tæd] , " ['hiːz] [gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ; [aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz]

"	Nonsense	,	mister	,	"	said	Tad	,	"	he's	got	no	right	to	interfere	;	I	can	do	as
"	废话	,	先生	,	"	说	塔德	,	"	他是	得到	不	正确的	到	干扰	;	我	能	做	作为

[aɪ] [pliːz] .

I	please	.
我	请	.

“胡说，先生，”塔德说，“他无权干涉；我可以随心所欲。”

" ['fɑːksi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Foxy	shook	his	head	.
"	狐狸	摇晃	他的	头	.

福克西摇了摇头。

" [fetʃ] [doʊs] [tiŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] , [bʌt; bət] [seɪ] [nɑːt][wʌn] ['liːtl] [wɜːrd][tuː; tə] ['dʒɛrəmi] [ʌv; əv][oʊld]

"	Fetch	dose	tings	of	your	,	but	say	not	one	leetle	word	to	Jeremie	of	old
"	拿来	剂量	事物	的	你的	,	但	说	不是	一	小精灵	单词	到	杰里米	的	老的

['renəd] ;

Renard	;
雷纳德	;

“把你的剂量东西拿来，但不要跟老雷纳德的杰里米说一个字；

[soʊ][den][ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] , [ænd; ənd] [wen] [diː] [ʃɪp] [seɪl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ,

so	den	all	will	go	well	,	and	when	de	ship	sail	,	you	shall	be	far	from	here	,
所以	丹	全部	将要	去	出色地	,	和	什么时候	德	船	帆	,	你	将	是	远的	从	这里	,

这样一切都会顺利，当船起航时，你就会远离这里。

[ænd; ənd] ['dʒɛrəmi] , [maɪ] ['enəmi] , [faindz][juː; jʊ][nɑːt] .

and	Jeremie	,	my	enemy	,	finds	you	not	.
和	杰里米	,	我的	敌人	,	发现	你	不是	.

我的敌人杰里米找不到你。

" [wʌns] [mɔːr] [tæd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Once	more	Tad	hesitated	.
"	一次	更多的	塔德	犹豫了一下	.

塔德再次犹豫了。

[ðɪs] ['siːkrəsi] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

This	secrecy	did	not	please	him	;	and	besides	,
这	保密	做过	不是	请	他	;	和	除了	,

这种保密做法令他很不高兴；而且，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [gʊd] ['skɪpər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

it	seemed	ungrateful	to	leave	the	good	skipper	without	a	word	of
它	似乎	忘恩负义	到	离开	这	好的	船长	没有	一个	单词	的

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] .

acknowledgment	and	farewell	.
致谢	和	告别	.

一声不吭地离开这位优秀的船长，似乎太忘恩负义了。

[ðə; ði]['waɪli] ['frentʃmən] [sɔː] [ðə; ði][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] ['mætər]

The	wily	Frenchman	saw	the	hesitation	,	and	determined	to	clinch	the	matter
这	狡猾的	法国人	锯	这	犹豫	,	和	决定	到	成交	这	事情

[wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .

once	for	all	.
一次	为了	全部	.

狡猾的法国人看出了对方的犹豫，决心一劳永逸地解决此事。

" [mɑː][fwɑː] , [maɪn] [bɔɪ] ！ " [sed] [hiː; hi] ['rʌfli] .
" Ma foi , mine boy ! " said he roughly .
" 马 foi , 矿 男生 ！ " 说 他 大致 .

“妈的，小子！”他粗声粗气地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɑːt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [goʊ] — [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['dʒɛrəmi] ,
" If it like you not to do wat I tell you , go — go to your Jeremie ,
" 如果 它 喜欢 你 不是 到 做 什么 我 告诉 你 , 去 一 去 到 你的 杰里米 ,

“如果你不想听我的话，那就走吧——去找你的杰里米吧。”

[ænd; ənd] [kʌm] [nɑːt] [bæk] .
and come not back .
和 来 不是 后退 .

别再回来了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['oʊdər] [dæt] [wil] [biː; bi] [ɛntʃɑːnti] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [gʊd] , [kaɪnd] , [oʊld] ['renəd] ,
I shall find oders dat weel be enchante to work for good , kind , old Renard ,
我 将 寻找 订单 数据 威尔 是 令人着迷 到 工作 为了 好的 , 种类 , 老的 雷纳德 ,

我将找到一些非常乐意为善良的老雷纳德工作的人。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [fɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .
" and the man took little Phil by the arm and began to walk away .
" 和 这 男人 采取 小的 菲尔 经过 这 手臂 和 开始 到 走 离开 .

“然后，那人拉着小菲尔的胳膊，开始往外走。”

" [stɑːp] , [stɑːp] , ['mɪstər] ！ " [kraɪd] [tæd] .
" Stop , stop , mister ! " cried Tad .
" 停止 , 停止 , 先生 ！ " 哭 塔德 .

“住手，住手，先生！”塔德喊道。

" [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
" Wait for me .
" 等待 为了 我 .

“等我。

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll just run on board for my things , and I'll be with you in a minute .
患病的 只是 跑步 在 木板 为了 我的 事物 , 和 患病的 是 和 你 在 一个 分钟 .

我这就上船拿我的东西，马上就到你那儿。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ] [wəʊnt] [tel] [ðə; ði] ['skɪpər] ['nɑːθɪn] - , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [eint] [noʊ] [frend] [ʌv; əv]
I promise I won't tell the skipper nothin ' , as you say he ain't no friend of
我 承诺 我 惯于 告诉 这 船长 什么也没有 - , 作为 你 说 他 不是 不 朋友 的
[jɔːrz] .
yours .
你的 .

我保证不会告诉船长任何事，正如你所说，他不是你的朋友。

" [tæd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['frentʃmən]
" Tad kept his word , and in three minutes he had joined the Frenchman
" 塔德 保留 他的 单词 , 和 在 三 分钟 他 有 加入 这 法国人
[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [fɪl] ,
and little Phil ,
和 小的 菲尔 ,

“塔德信守诺言，三分钟后他就和那个法国人和小菲尔会合了。”

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['perələs] [roʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [laɪf] .
and thereby started on a new and perilous road in his journey of life .
和 从而 开始 在 一个 新的 和 危险的 路 在 他的 旅行 的 生活 .

于是，他踏上了人生旅程中一条充满危险的新道路。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn'di:d]
A SLAVE INDEED
一个 奴隶 的确

真是个奴隶

[oʊld] ['renəd] , [æz; əz][tæd] [su:n] [faʊnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [treɪdz] .
OLD Renard , as Tad soon found , was a Jack - of - all - trades .
老的 雷纳德 , 作为 塔德 很快 成立 , 曾是 一个 杰克 - 的 - 全部 - 交易 .

正如塔德很快发现的那样，老雷纳德是个多才多艺的人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][tɜ:rn][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][moʊst] [θɪŋz] ,
He could turn his hand to most things ,
他 可以 转动 他的 手 到 最多 事物 ,

他几乎什么都能做，

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk] [wel] [ɔ:r] ['θɜ:rəli] .
though he did no sort of work well or thoroughly .
尽管 他 做过 不 种类 的 工作 出色地或者 彻底 .

虽然他做任何工作都没有做好，也没有认真完成任何工作。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪŋkər] , [ə; eɪ]['bæskɪt] - ['meɪkər] , [ænd; ənd] ['mendər] ;
But he was a bit of a tinker , a basket - maker , and mender ;
但 他 曾是 一个 少量 的 一个 修补匠 , 一个 篮子 - 制造商 , 和 修补匠 ;

但他有点像个修补匠，会编篮子，会修补东西；

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rʌf] ['kɔbliŋ] [fɔ:r; fər]['eni] ['vɪlɪdʒər] [hu:] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
he could do a bit of rough cobbling for any villager who wanted a pair of
他 可以 做 一个 少量 的 粗糙的 铺路 为了 任何 村民 WHO 通缉 一个 一对 的
[bu:ts] ['mɛndɪd] ;
boots mended ;
靴子 已修复 ;

他可以为任何想要修补靴子的村民做些简单的修鞋工作；

[hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] ['pæsəbl] [pætʃ] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ;
he could put a passable patch in a pair of trousers ;
他 可以 放 一个 及格 修补 在 一个 一对 的 裤子 ;

他能把裤子补上一块还算过得去的补丁；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [pleɪ] [ðə; ði] ['dentɪst] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd]
and he could even play the dentist after a fashion of his own , and
和 他 可以 甚至 玩 这 牙医 后 一个 时尚 的 他的 自己的 , 和
[teɪk] [aʊt] [ti:θ] ,
take out teeth ,
拿 出去 牙齿 ,

他甚至可以以自己的方式扮演牙医，拔掉牙齿。

['ɔ:f(ə)n] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [tu:θ] [baɪ] [mis'teik] ,
often getting a sound tooth by mistake ,
经常 获得 一个 声音 齿 经过 错误 ,

经常误取一颗健全的牙齿，

[ænd; ənd] ['veri] ['tʃɪrfəli] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][peɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fi:] .
and very cheerfully giving any amount of pain for his fee .
和 非常 愉快地 给予 任何 数量 的 疼痛 为了 他的 费用 .

他非常乐意为了报酬而承受任何程度的痛苦。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pedlər] ,

Then	**,**	**too**	**,**	**he**	**was**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**pedlar**	**,**
然后	,	也	,	他	曾是	一个	少量	的	一个	小贩	,

此外，他还有点像个小贩。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['kærid] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [tʃiːp] ['dʒuːəlri] , ['relɪks] ,

and	**generally**	**carried**	**about**	**with**	**him**	**a**	**box**	**of**	**cheap**	**jewellery**	**,**	**relics**	**,**
和	一般来说	携带	关于	和	他	一个	盒子	的	便宜的	首饰	,	遗物	,

[ænd; ənd] ['nɪk - [næk] , [ɑːn] [wɪtʃ] ,

and	**knick**	**-**	**knacks**	**,**	**on**	**which**	**,**
和	尼克	-	技巧	,	在	哪个	,

他通常随身携带一个盒子，里面装着廉价的珠宝、文物和小玩意儿，盒子上.....

[baɪ][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glɪb] [tʌŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] ['prɑːfɪt] .

by	**aid**	**of**	**his**	**glib**	**tongue**	**,**	**he**	**made**	**a**	**fair**	**profit**	**.**
经过	援助	的	他的	油嘴滑舌	舌头	,	他	制成	一个	公平的	利润	.

他凭借一张能言善辩的嘴，赚取了不少利润。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][soʊld]['pæt(ə)nt] [pɪlz] [ænd; ənd] ['ɔɪntmənts] [ænd; ənd] [kwæk] ['remədiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt]

He	**also**	**sold**	**patent**	**pills**	**and**	**ointments**	**and**	**quack**	**remedies**	**to**	**the**	**ignorant**
他	还	卖	专利	药片	和	药膏	和	嘎嘎	补救措施	到	这	无知

[foʊk] ,

folk	**,**
民间	,

他还向无知的民众出售专利药丸、药膏和江湖骗术。

[bɪ'saɪdz] ['ɜːrnɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] ['peni] [baɪ][ðə; ðɪ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .

besides	**earning**	**many**	**a**	**dishonest**	**penny**	**by**	**the**	**telling**	**of**	**their**	**fortunes**	**.**
除了	收入	许多	一个	不诚实	一分钱	经过	这	讲述	的	他们的	财富	.

除了靠算命赚取许多不义之财之外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ðɪ] [lædz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ][moʊst]['regjələr][pɑːrt]

But	**it**	**was**	**by**	**the**	**lads**	**in**	**his**	**employ**	**that**	**he**	**made**	**the**	**most**	**regular**	**part**
但	它	曾是	经过	这	小伙子们	在	他的	采用	那	他	制成	这	最多	常规的	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,

of	**his**	**income**	**,**
的	他的	收入	,

但他最稳定的收入来源还是他雇佣的小伙子们。

[ænd; ənd][tæd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrk][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['roʊziz] ,

and	**Tad**	**soon**	**found**	**that**	**his**	**new**	**work**	**was**	**by**	**no**	**means**	**a**	**bed**	**of**	**roses**	**,**
和	塔德	很快	成立	那	他的	新的	工作	曾是	经过	不	方法	一个	床	的	玫瑰	,

塔德很快发现，他的新工作绝非一帆风顺。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld]['fɑːksi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['fʊli] [bent] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ]

and	**that**	**old**	**Foxy**	**was**	**quite**	**as**	**fully**	**bent**	**upon**	**making**	**him**	**serve**	**with**
和	那	老的	狐狸	曾是	相当	作为	完全	弯曲	之上	制作	他	服务	和

['rɪgər] ,

rigour	**,**
严格	,

而那只老狐狸也一心想让他严加看管。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][oʊld] [iˈdʒɪpʃn] [tæsk] - ['mæstərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪzriəlaɪt] ['bɔndzmən] .

as	**were**	**the**	**old**	**Egyptian**	**task**	**-**	**masters**	**with**	**their**	**Israelite**	**bondsmen**	**.**
作为	是	这	老的	埃及人	任务	-	大师	和	他们的	以色列人	保释人	.

就像古埃及的监工对待以色列奴隶一样。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrli] ,

Every	**morning**	**,**	**early**	**,**
每一个	早晨	,	早期的	,

每天清晨，

[fɪl] [ænd; ənd][tæd][wɜːr; wər] [sent] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['eni] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hæpənd]

Phil	and	Tad	were	sent	out	into	the	streets	of	any	town	in	which	they	happened
菲尔	和	塔德	是	发送	出去	进入	这	街道	的	任何	镇	在	哪个	他们	发生

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

菲尔和塔德被派到他们所到的任何城镇的街头。

[fɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɔːrgən][ænd; ənd] ['mʌŋki] ['dʒækoʊ] ,

Phil	had	his	little	organ	and	monkey	Jacko	,
菲尔	有	他的	小的	器官	和	猴	杰克逊	,

菲尔有他的小风琴和猴子杰克，

[ænd; ənd][tæd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['nɔɪziːɚ] ['ɪnstrəmənt] ,

and	Tad	was	obliged	to	carry	a	much	larger	and	noisier	instrument	,
和	塔德	曾是	有义务	到	携带	一个	很多	更大的	和	更嘈杂	乐器	,

因此，塔德不得不携带一台体积更大、噪音更大的仪器。

[wɪtʃ] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [haʊl] [ænd; ənd] [skriːtʃ] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]

which	sent	forth	a	hoarse	mingling	of	howl	and	screech	when	he	turned	the
哪个	发送	前进	一个	嘶哑	混杂	的	嗥	和	尖叫	什么时候	他	转向	这

[stɪf] ['hænd(ə)l] ,

stiff	handle	,
僵硬的	处理	,

当他转动僵硬的把手时，发出了一阵嘶哑的嚎叫和尖叫声交织在一起。

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [mʌtʃ] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [kən'demd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

eliciting	much	bad	language	from	people	condemned	to	listen	to	it	.
引发	很多	坏的	语言	从	人们	谴责	到	听	到	它	.

导致被迫收听的人爆粗口。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]['mæstər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm] .

Every	day	the	lads	were	compelled	to	give	their	master	a	certain	sum	.
每一个	天	这	小伙子们	是	被迫	到	给	他们的	掌握	一个	肯定	和	.

每天，这些小伙子们都被迫向他们的主人缴纳一定数额的钱。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , ['sʌmtaɪmz] [les] ,

Sometimes	they	earned	a	little	more	,	sometimes	less	,
有时	他们	获得	一个	小的	更多的	,	有时	较少的	,

有时他们挣得多一些，有时少一些。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [suː] [dɪd][hiː; hi]['evər] [ə'beɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

but	not	a	sou	did	he	ever	abate	of	the	sum	to	be	paid	to	him	;
但	不是	一个	苏	做过	他	曾经	减弱	的	这	和	到	是	有薪酬的	到	他	;

但他一分一毫也没有减少应得的款项；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][rɪ'kweɪərd] [ə'maʊnt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['evri] [naɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

and	if	the	required	amount	were	not	forthcoming	every	night	on	their	return	,
和	如果	这	必需的	数量	是	不是	即将推出	每一个	夜晚	在	他们的	返回	,

如果他们每晚回来后都无法支付所需的金额，

[ðə; ði] [bɔɪz] [met] [wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃmənt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɪ'vɪr] ,

the	boys	met	with	punishment	more	or	less	severe	,
这	男孩们	遇见	和	惩罚	更多的	或者	较少的	严重	,

男孩们受到了不同程度的惩罚。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðer; ðər]['mæstər] .

according	to	the	state	of	intoxication	reached	at	the	time	by	their	master	.
根据	到	这	状态	的	中毒	达到	在	这	时间	经过	他们的	掌握	.

根据其主人当时所达到的醉酒程度。

[fɔːr; fər] ['renəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['drɪŋkər] , [ðoʊ] ['seldəm] ['helpləsli] [drʌŋk] .

For	Renard	was	a	heavy	drinker	,	though	seldom	helplessly	drunk	.
为了	雷纳德	曾是	一个	重的	饮酒者	,	尽管	很少	无助地	醉	.

雷纳尔嗜酒如命，但很少喝得酩酊大醉。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ælkəhɔːl] ,

His	was	a	head	accustomed	to	alcohol	,
他的	曾是	一个	头	习惯	到	酒精	,

他是个嗜酒如命的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and	he	could	take	a	great	deal	without	other	results	than	to	make	him
和	他	可以	拿	一个	伟大的	交易	没有	其他	结果	比	到	制作	他

['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd]['vaɪələnt] .

quarrelsome	and	violent	.
爱争吵的	和	暴力	.

他能忍受很多事情，除了变得好争吵和暴力之外，不会有其他后果。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['leɪtər]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [baʊts] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ʌtərli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

But	in	the	later	stages	of	his	drinking	bouts	,	he	became	utterly	unreasonable
但	在	这	之后	阶段	的	他的	喝	回合	,	他	成为	完全地	不合理

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sævɪdʒ] ,

and	a	perfect	savage	,
和	一个	完美的	野蛮的	,

但到了酗酒后期，他变得完全不讲道理，简直像个野蛮人。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

beating	the	lads	unmercifully	,	and	using	horrible	language	.
殴打	这	小伙子们	无情地	,	和	使用	可怕	语言	.

无情地殴打这些小伙子，并使用不堪入耳的语言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][aʊt] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vaɪələns] ,

It	was	only	when	he	was	tired	out	,	exhausted	with	his	own	violence	,
它	曾是	仅有的	什么时候	他	曾是	疲劳的	出去	,	筋疲力尽的	和	他的	自己的	暴力	,

只有当他精疲力竭，被自己的暴力耗尽精力时，

[ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,

that	he	fell	into	a	deep	sleep	,
那	他	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	,

他沉沉睡去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [derd] [tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] ['æftər] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

and	then	the	two	English	boys	dared	to	talk	freely	after	they	lay	down	to	rest	,
和	然后	这	二	英语	男孩们	敢于	到	讲话	自由	后	他们	躺	向下	到	休息	,

然后，那两个英国男孩躺下休息后，竟然敢畅所欲言了。

[eks'tʃeindʒiŋ] ['kɔnfidənsiz] , ['telɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['stɔːriz] ,

exchanging	confidences	,	telling	their	respective	stories	,
交换	秘密	,	讲述	他们的	各自	故事	,

交换秘密，讲述各自的故事，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðer; ðər]['oʊnli] ['kʌmfərt] .

and	giving	each	other	the	sympathy	which	was	now	their	only	comfort	.
和	给予	每个	其他	这	同情	哪个	曾是	现在	他们的	仅有的	舒适	.

彼此给予同情，这成了他们唯一的慰藉。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sleɪvz] [dɪd][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

To	ensure	that	his	little	slaves	did	not	run	away	from	him	,
到	确保	那	他的	小的	奴隶	做过	不是	跑步	离开	从	他	,

为了确保他的小奴隶们不会从他身边逃跑，

['renəd] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [seɪv] [ðə; ði]

Renard	had	taken	from	them	everything	that	belonged	to	them	save	the
雷纳德	有	已采取	从	他们	一切	那	属于	到	他们	节省	这

[pʊr] [kloʊðz] [ðeɪ] [wɔːr] .

poor	clothes	they	wore	.
贫穷的	衣服	他们	穿着	.

雷纳尔夺走了他们所有的东西，只剩下他们身上穿的破旧衣服。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] ;

He	had	sold	their	little	possessions	and	pocketed	the	proceeds	;
他	有	卖	他们的	小的	财产	和	口袋	这	收益	;

他变卖了他们仅有的几件家当，并将所得款项收入囊中；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] ['traɪʌmf] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	now	he	chuckled	with	an	evil	triumph	as	they	left	him	in	the
和	现在	他	轻笑	和	一个	邪恶的	胜利	作为	他们	左边	他	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

而现在，当他们清晨离开他时，他带着邪恶的得意笑声。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baːndɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]

for	he	well	knew	that	even	if	they	tried	to	escape	from	the	bondage	in	which
为了	他	出色地	知道	那	甚至	如果	他们	尝试	到	逃脱	从	这	束缚	在	哪个

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] ,

he	held	them	,
他	握住	他们	,

因为他很清楚，即使他们试图逃离他施加在他们身上的束缚，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][fɑːr] .

they	could	not	get	far	.
他们	可以	不是	得到	远的	.

他们没能走远。

[wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [ɔːr]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜːrn]['ɪntuː] ['mʌni] ,

Without	money	,	or	articles	which	they	could	turn	into	money	,
没有	钱	,	或者	文章	哪个	他们	可以	转动	进入	钱	,

他们既没有钱，也没有可以变现的物品。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] [frendz] — [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ?

and	also	without	friends	—	what	could	they	do	in	a	foreign	land	?
和	还	没有	朋友们	—	什么	可以	他们	做	在	一个	外国的	土地	?

而且他们没有朋友——在异国他乡他们能做什么呢?

['iːv(ə)n][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ðeɪ] ['kærid] [wɜːr; wər] ['wɜːrθləs] ,

Even	the	so	-	called	musical	instruments	they	carried	were	worthless	,
甚至	这	所以	-	称为	音乐	仪器	他们	携带	是	毫无价值	,

就连他们携带的所谓乐器也一文不值。

[ænd; ənd][noʊ] ['pɔːnbroʊkər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vænst] [ten] ['sen,taɪmz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

and	no	pawnbroker	in	his	senses	would	have	advanced	ten	centimes	upon	them
和	不	当铺老板	在	他的	感官	会	有	先进的	十	厘米	之上	他们

.

:

.

任何一个头脑清醒的当铺老板都不会向它们借贷十分钱。

[soʊ] [pæst] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː] ['wɪntər] .

So	passed	the	days	and	weeks	,	and	autumn	merged	into	winter	.
所以	通过了	这	天	和	周	,	和	秋天	合并	进入	冬天	.

就这样，日子一天天过去，秋天渐渐过渡到冬天。

[frɔːst] [ænd; ənd] [sliːt] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['waɪndz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪz] [jet] ['hɑːrdər]

Frost	and	sleet	and	bitter	winds	made	the	lives	of	the	poor	boys	yet	harder
霜	和	霰	和	苦的	风	制成	这	生活	的	这	贫穷的	男孩们	然而	更难

[tuː; tə] [ber] .

to	bear	.
到	熊	.

严寒、雨夹雪和刺骨的寒风让这些可怜的男孩们的生活更加艰难。

['skæntəli] [fed] , [jet] [mɔːr] ['skæntəli] [kloʊðd] , [haust] [laɪk] [dɔːgz] , [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

Scantily	fed	,	yet	more	scantily	clothed	,	housed	like	dogs	,	their	suffering	was	great	,
稀疏地	美联储	,	然而	更多的	稀疏地	穿着衣服	,	房屋	喜欢	狗	,	他们的	痛苦	曾是	伟大的	,

他们食不果腹，衣不蔽体，像狗一样被安置在简陋的住所，遭受了巨大的痛苦。

[waɪl] [oʊld] ['fɑːksi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['pleʒər] [ɪn] [ðer; ðər] ['mɪzəri] ,

while	old	Foxy	appeared	to	take	a	malicious	pleasure	in	their	misery	,
尽管	老的	狐狸	出现	到	拿	一个	恶意	乐趣	在	他们的	苦难	,

老狐狸似乎从他们的痛苦中获得了一种恶意的快感。

[ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [ðem; ðəm] ['kruːəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] [ænd; ənd]

and	taunted	them	cruelly	when	he	saw	them	especially	downhearted	and
和	嘲讽	他们	残酷地	什么时候	他	锯	他们	尤其	消沉	和

[sæd] .

sad	.
伤心	.

当他看到他们情绪低落、悲伤难过时，就会残酷地嘲弄他们。

[æt; ət] [fɜːrst] [tæd] [bɔːr] [ɔːl] [ðiːz] [nuː] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dɔːgɪd] , ['stʌbərn]

At	first	Tad	bore	all	these	new	troubles	with	a	kind	of	dogged	,	stubborn
在	第一的	塔德	钻孔	全部	这些	新的	麻烦	和	一个	种类	的	顽强	,	固执的

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

起初，塔德以一种顽强、固执的耐心忍受着所有这些新的困难。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [ðɪs] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] ,

Even	such	a	life	as	this	,	he	told	himself	,
甚至	这样的	一个	生活	作为	这	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，即使是这样的生活，也值得。

[wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [led] [æt; ət] [hoʊm] ,

was	better	than	that	he	had	led	at	home	,
曾是	更好的	比	那	他	有	引领	在	家	,

比他在主场的表现要好得多。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] , [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʊd] .

and	as	he	had	made	up	his	mind	to	rough	it	,	rough	it	he	would	.
和	作为	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	粗糙的	它	,	粗糙的	它	他	会	.

既然他下定决心要过艰苦的生活，那他就会过得很艰苦。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] [bruː'tæləti] [ʌv; əv] ['renəd] [raʊzd] [ðə; ðɪ] [lædz] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]

But	after	a	while	the	growing	brutality	of	Renard	roused	the	lad's	hatred	and
但	后	一个	尽管	这	生长	残酷	的	雷纳德	唤醒	这	小伙子的	仇恨	和

['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] ,

instinct	of	retaliation	,
本能	的	报复	,

但过了一段时间，雷纳德日益残暴的行为激起了这名少年心中的仇恨和报复本能。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mæn] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [ɪn] ['stɑːrtld] ['hɔːrər] ,

and	the	man	himself	would	have	shrunk	in	startled	horror	,
和	这	男人	他自己	会	有	缩小	在	惊慌	恐怖	,

而那人自己也会因惊恐万分而瑟缩起来。

[hæd; həd][hiː; hi] [gest] [wʌt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [breɪn]

had	he	guessed	what	dark	and	murderous	thoughts	began	to	fill	the	brain
有	他	猜对了	什么	黑暗的	和	杀人犯	想法	开始	到	充满	这	脑

[ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ,

of	this	poor	,
的	这	贫穷的	,

他要是能猜到这个可怜的人的脑子里开始充斥着多么黑暗和杀戮的念头就好了。

[ɪl] - [juːst] [drʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

ill	-	used	drudge	of	his	.
患病的	-	用过的	苦力	的	他的	.

他手下那个被虐待的苦力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][oʊld]['fɑːksi] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['deɪndʒər][tuː; tə] [hɪm'self]

But	it	never	occurred	to	old	Foxy	that	there	might	be	danger	to	himself
但	它	绝不	发生	到	老的	狐狸	那	那里	可能	是	危险	到	他自己

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ɪf] [hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn]

resulting	from	his	treatment	of	the	lads	if	he	drove	them	to	desperation
结果	从	他的	治疗	的	这	小伙子们	如果	他	驾驶	他们	到	绝望

.

:

.

但老狐狸从未想过，如果他把这些小伙子们逼到绝境，他对待他们的方式可能会给他自己带来危险。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

He	had	no	notion	of	their	doing	anything	worse	than	trying	to	run	away	,
他	有	不	概念	的	他们的	正在做	任何事物	更糟	比	尝试	到	跑步	离开	,

他完全没想到他们会做出比逃跑更糟糕的事情。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [fuːd] [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] ['suː] ;

or	possibly	robbing	him	of	food	or	a	few	sous	;
或者	可能	抢劫	他	的	食物	或者	一个	很少	深	;

或者可能抢走他的食物或几个苏；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [diːl]

and	if	they	did	either	of	these	things	,	he	thought	he	knew	how	to	deal
和	如果	他们	做过	任何一个	的	这些	事物	,	他	想法	他	知道	如何	到	交易

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

如果他们真的做了这两件事中的任何一件，他认为自己知道该如何应对。

[taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [naʊ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] :

Time	went	on	,	and	now	Christmas	was	close	at	hand	:
时间	去	在	,	和	现在	圣诞节	曾是	关闭	在	手	:

时光荏苒，圣诞节临近了：

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] ['oʊnli] [ten] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] , [ə; eɪ] ['festɪv] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər]

at	least	it	wanted	only	ten	days	to	the	twenty	-	fifth	,	a	festive	season	for
在	至少	它	通缉	仅有的	十	天	到	这	二十	-	第五	,	一个	节日	季节	为了

['meni] ,

many	,
许多	,

至少距离25号只差十天了，而25号对很多人来说都是节日季。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [pʊr] [fɪl] [ænd; ənd][tæd] .

but	not	for	poor	Phil	and	Tad	.
但	不是	为了	贫穷的	菲尔	和	塔德	.

但可怜的菲尔和塔德却没那么幸运。

[pʊr] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [fɪl] [wʌz; wəz] ['sædɚ] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [koʊld][hæd; həd]

Poor	gentle	little	Phil	was	sadder	than	ever	now	,	for	the	great	cold	had
贫穷的	温和的	小的	菲尔	曾是	更悲伤	比	曾经	现在	,	为了	这	伟大的	寒冷的	有

[kɪld] ['dʒækoʊ] ,

killed	Jacko	,
被杀	杰克逊	,

可怜温柔的小菲尔现在比以往任何时候都更加悲伤，因为严寒夺去了杰克的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ['dɪrli] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] , [griːvd] ['sɔːrli] ['oʊvər]

and	the	boy	,	who	had	dearly	loved	his	little	companion	,	grieved	sorely	over
和	这	男生	,	WHO	有	亲爱的	喜爱	他的	小的	伴侣	,	伤心	非常	超过

[hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

his	loss	,
他的	损失	,

男孩非常喜爱他的小伙伴，失去它后悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][tæd][æz; əz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [frend] [ænd; ənd][soʊl] ['kʌmfərtər] .

and	clung	the	more	closely	to	Tad	as	his	only	friend	and	sole	comforter	.
和	紧紧抓住	这	更多的	密切	到	塔德	作为	他的	仅有的	朋友	和	唯一	棉被	.

他更加依恋泰德，因为泰德是他唯一的朋友和唯一的安慰者。

[wʌn] [deɪ] ['renəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] ['træmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [roʊd] ,

One	day	Renard	and	the	lads	were	tramping	along	a	high	road	,
一	天	雷纳德	和	这	小伙子们	是	徒步旅行	沿着	一个	高的	路	,

有一天，雷纳德和他的伙伴们沿着一条大路行走，

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] .

on	their	way	to	a	place	some	miles	away	.
在	他们的	方式	到	一个	地方	一些	英里	离开	.

他们正前往几英里外的地方。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] [pʊr] ['dɪnər] ,

Stopping	to	rest	awhile	and	eat	their	poor	dinner	,
停止	到	休息	一会儿	和	吃	他们的	贫穷的	晚餐	,

他们停下来休息一会儿，吃了顿简陋的晚餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [noʊn] [tuː; tə] ['renəd] .

they	were	joined	by	two	men	who	were	evidently	known	to	Renard	.
他们	是	加入	经过	二	男人	WHO	是	显然	已知	到	雷纳德	.

他们与另外两名显然是雷纳德认识的人汇合。

[ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] ,

The	newcomers	,	after	a	little	talk	,
这	新来者	,	后	一个	小的	讲话	,

新来者们简单交谈了几句后，

[druː] [oʊld]['fɑːksi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [mʌntʃɪŋ] [ðer; ðər]

drew	old	Foxy	away	from	the	spot	where	the	boys	were	seated	munching	their
画	老的	狐狸	离开	从	这	点	在哪里	这	男孩们	是	坐着	咀嚼	他们的

[krʌsts] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [koʊld] ['bɑːrli] ['kɔːfi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

crusts	and	drinking	cold	barley	coffee	out	of	a	bottle	.
外壳	和	喝	寒冷的	大麦	咖啡	出去	的	一个	瓶子	.

老狐狸把男孩们从他们坐着吃面包皮、用瓶子喝冷大麦咖啡的地方拉了出来。

[hɪr] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Here	the	men	were	quite	out	of	earshot	,	and	a	whispered	conversation
这里	这	男人	是	相当	出去	的	听力范围	,	和	一个	低声说道	对话

[kə'menst] , [wɪtʃ] [siːmd] ,

commenced	,	which	seemed	,
开始	,	哪个	似乎	,

这里男人们完全听不见，于是开始低声交谈，听起来像是：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] , [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	mysterious	faces	and	gestures	of	the	speakers	,	to	be	of	the
从	这	神秘	面孔	和	手势	的	这	演讲者	,	到	是	的	这

['ʌtmoʊst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

utmost	interest	and	importance	.
极致	兴趣	和	重要性	.

从演讲者神秘的面容和手势来看，这非常引人注目，也极其重要。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['renəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Presently	it	appeared	that	the	two	men	were	to	accompany	Renard	and	his
目前	它	出现	那	这	二	男人	是	到	陪伴	雷纳德	和	他的

[bɔɪz] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

boys	on	their	journey	,
男孩们	在	他们的	旅行	,

目前看来，这两个人将陪同雷纳德和他的孩子们一起踏上旅程。

[fɔːr; fər] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɔːl] [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'geðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] ,

for	when	dinner	was	over	,	all	rose	and	walked	together	towards	the	town	,
为了	什么时候	晚餐	曾是	超过	,	全部	玫瑰	和	步行	一起	向	这	镇	,

晚餐结束后，众人起身，一同向镇子走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ə'baʊt] ['naɪtfɔːl] .

which	was	reached	about	nightfall	.
哪个	曾是	达到	关于	黄昏	.

到达目的地时已是傍晚时分。

[ðə; ði] [lædz] [slept] [ɑːn] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ðæt] [naɪt] ,

The	lads	slept	on	straw	in	a	shed	in	the	suburbs	that	night	,
这	小伙子们	睡着了	在	稻草	在	一个	棚	在	这	郊区	那	夜晚	,

那天晚上，小伙子们睡在郊区棚子里的稻草床上。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [rest] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

and	would	have	been	thankful	to	rest	undisturbed	till	morning	,	for	they
和	会	有	到过	感恩	到	休息	未受干扰	直到	早晨	,	为了	他们

[wɜːr; wər] ['veri] ['wɪri] .

were	very	weary	.
是	非常	厌倦	.

他们非常疲惫，很想好好休息到天亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊzd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ðer; ðər] ['mæstɚz] [hɪsɪŋ] ['wɪspər] :

But	they	were	roused	about	midnight	by	their	master's	hissing	whisper	:
但	他们	是	唤醒	关于	午夜	经过	他们的	硕士学位	嘶嘶声	耳语	:

但大约在午夜时分，他们被主人的嘶嘶低语惊醒：

" [raɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪd] [ˌem 'iː] , [boʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Rise	and	come	wid	me	,	bote	of	you	!
"	上升	和	来	宽	我	,	船	的	你	!

“起来，跟我走，你们两个！”

" [tæd][sæt][ʌp] ['sterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli][hæf] [ə'weɪk] ,

"	Tad	sat	up	staring	straight	before	him	,	only	half	awake	,
"	塔德	卫星	向上	凝视	直的	前	他	,	仅有的	一半	醒	,

塔德坐起身，目光直直地盯着前方，半梦半醒。

[waɪl] [fɪl] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪz] [ænd; ənd] [groʊn] .

while	Phil	rubbed	his	heavy	eyes	and	groaned	.
尽管	菲尔	摩擦	他的	重的	眼睛	和	呻吟	.

菲尔揉了揉沉重的双眼，呻吟了一声。

" [waɪ] , " [sed] [tæd] , " ['ʃʊrli] [ɪts] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['mæstər] ;

"	Why	,	"	said	Tad	,	"	surely	it's	the	middle	of	the	night	,	master	;
"	为什么	,	"	说	塔德	,	"	一定	它是	这	中间	的	这	夜晚	,	掌握	;

“为什么，”塔德说，“现在肯定是半夜了，主人；

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
what do you want with us ?
什么 做 你 想 和 我们 ?

你们想从我们这里得到什么?

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ]['taɪərd][ænd; ənd] [niːd] [tuː; tə] [sliːp] . "
We are both tired and need to sleep . "
我们 是 两个都 疲劳的 和 需要 到 睡觉 . "

我们俩都累了，需要睡觉。

" [hoʊld][dæt] [tʌŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd][get][juː; jʊ][ʌp] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑːksi] ['ʃɑːrpli] ;
" Hold dat tongue of yours , and get you up , " replied Foxy sharply ;
" 抓住 数据 舌头 的 你的 , 和 得到 你 向上 , " 回复 狐狸 尖锐地 ;

“闭上你的嘴，起来！”福克西厉声回答道;

" [dæt][ɪz][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] .
" dat is all you have to do .
" 数据 是 全部 你 有 到 做 .

你只需要提供日期即可。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæf][ðə; ði] [stiːk] .
And be queek if you would not haf the steek .
和 是 吱吱 如果 你 会 不是 半 这 斯蒂克 .

如果你不想要牛排，那就太没礼貌了。

" [soʊ] ['veri] ['wɪri] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [fɔːr'boʊdɪŋ] ,
" So very weary , and full of fear and foreboding ,
" 所以 非常 厌倦 , 和 满的 的 害怕 和 不祥的预感 ,

“如此疲惫，充满恐惧和不祥的预感，

[ðə; ði] [bɔɪz] [roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['fɑːksi][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , [wer] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər]
the boys rose and followed Foxy out into the road , where , much to their
这 男孩们 玫瑰 和 随后 狐狸 出去 进入 这 路 , 在哪里 , 很多 到 他们的
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

男孩们起身跟着福克西走到马路上，令他们大吃一惊的是，

[ə; eɪ] [laɪt] [sprɪŋ] [kɑːrt][ænd; ənd] [gʊd] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [men]
a light spring cart and good horse were awaiting them , the two strange men
一个 光 春天 大车 和 好的 马 是 等待中 他们 , 这 二 奇怪的 男人
['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .
sitting in front .
坐着 在 正面 .

一辆轻便的弹簧马车和一匹好马正等着他们，两个陌生的男人坐在车前。

" [naʊ] [ðen] , ['renəd] , " [sed] [pɔːl] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [held][ðə; ði][reɪnz] ,
" Now then , Renard , " said Paul , the one who held the reins ,
" 现在 然后 , 雷纳德 , " 说 保罗 , 这 一 WHO 握住 这 缰绳 ,

“那么，雷纳德，”保罗说道，他是牵着缰绳的人。

" [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jɔːr'self] !
" in with the children and yourself !
" 在 和 这 孩子们 和 你自己 !

“和孩子们一起进去吧，你也进去吧！”

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪz][ɪn] [ɔːl'redi] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
The luggage is in already , you say ?
这 行李 是 在 已经 , 你 说 ?

你说行李已经到了?

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "
Now are you ready ? "
现在 是 你 准备好 ? "

现在你准备好了吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] , [pɔːl] , " [sed] [dʒiːn] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; " [draɪv] [ɑːn] , [maɪ] [frend] ;
" They are all in , Paul , " said Jean , his companion ; " drive on , my friend ;
" 他们 是 全部 在 , 保罗 , " 说 让 , 他的 伴侣 ; " 驾驶 在 , 我的 朋友 ;

“他们都进去了，保罗,”他的同伴让说道；“继续前进，我的朋友；

['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][əˈklɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .
anyway it will be one o'clock before we get there .
反正 它 将要 是 一 点钟 前 我们 得到 那里 .

总之，我们到那里的时候已经是下午一点了。

" [pɔːl] [druː] [ðə; ði] [wɪp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [flæŋks] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [fel] ['ɪntuː]
" Paul drew the whip across the horse's flanks , the animal sprang forward , fell into
" 保罗 画 这 鞭 穿过 这 马匹 侧翼 , 这 动物 弹簧 向前 , 跌倒 进入
[ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [trɑːt] ,
a spanking trot ,
一个 打屁股 小跑 ,

保罗挥鞭抽打马的侧腹，马儿向前跃去，开始小跑起来，声音嘹亮。

[ænd; ənd] [suːn] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .
and soon left the little town far behind .
和 很快 左边 这 小的 镇 远的 在后面 .

很快，他们就远远地离开了那个小镇。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[wiːk] [jet] [soʊ] [strɔːŋ]
WEAK YET SO STRONG
虚弱的 然而 所以 强的

虚弱却又如此强大

[ðə; ði] [lædz] [derd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪspər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [draɪv] ,
THE lads dared not exchange even so much as a whisper during their drive ,
这 小伙子们 敢于 不是 交换 甚至 所以 很多 作为 一个 耳语 期间 他们的 驾驶 ,

开车途中，小伙子们连一声耳语都不敢说。

[fɔːr; fər][oʊld]['fɑːksi][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .
for old Foxy was close beside them in the back of the cart .
为了 老的 狐狸 曾是 关闭 旁 他们 在 这 后退 的 这 大车 .

老狐狸福克西就在他们旁边，坐在马车后部。

[bʌt; bət][bəuθ] [fɪl] [ænd; ənd][tæd][felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dred] [naʊ] [ɪf] ['nevər] [bɪ'fɔːr]
But both Phil and Tad felt that they had cause for dread now if never before
但 两个都 菲尔 和 塔德 毛毡 那 他们 有 原因 为了 恐惧 现在 如果 绝不 前
.
:
.

但菲尔和塔德都觉得，他们现在有理由感到恐惧，即使以前从未有过这种感觉。

['eniθɪŋ] [soʊ][ʌn'juːʒuəl][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [draɪv] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tuː] , [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

Anything	**so**	**unusual**	**as**	**a**	**midnight**	**drive**	**,**	**in**	**the**	**company**	**,**	**too**	**,**	**of**	**strangers**	**,**
任何事物	所以	异常	作为	一个	午夜	驾驶	,	在	这	公司	,	也	,	的	陌生人	,

[hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] ,

had	**never**	**happened**	**before**	**,**
有	绝不	发生	前	,

像午夜驾车出行这样不同寻常的事情，而且还和陌生人一起，以前从未发生过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,

and	**the**	**poor**	**boys**	**,**	**as**	**they**	**thought**	**over**	**everything**	**,**
和	这	贫穷的	男孩们	,	作为	他们	想法	超过	一切	,

可怜的孩子们，当他们仔细思考这一切时，

['riəlaizd] [ðæt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

realised	**that**	**a**	**crisis**	**of**	**some**	**sort**	**was**	**at**	**hand**	**.**
意识到	那	一个	危机	的	一些	种类	曾是	在	手	.

意识到某种危机即将到来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [tæd][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] .

Of	**the**	**two**	**,**	**Tad**	**was**	**the**	**more**	**miserable**	**.**
的	这	二	,	塔德	曾是	这	更多的	悲惨的	.

两人之中，塔德更痛苦。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˌhɪðər'tuː] , [temp'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [ment] ['jiːldɪŋ] , [hæd; həd] [brɔːt]

With	**him**	**,**	**hitherto**	**,**	**temptation**	**had**	**invariably**	**meant**	**yielding**	**,**	**had**	**brought**
和	他	,	迄今为止	,	诱惑	有	总是	意思是	屈服	,	有	带来

[freʃ] [sɪn][ænd; ənd] [nuː] ['trʌblz] .

fresh	**sin**	**and**	**new**	**troubles**	**.**
新鲜的	罪	和	新的	麻烦	.

此前，对他而言，诱惑总是意味着屈服，带来新的罪恶和新的麻烦。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [lest] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ænd; ənd] [sɪŋk] [jet] [diːpər] [ɪn][ðə; ði]

And	**now**	**he**	**feared**	**lest**	**once**	**more**	**he**	**should**	**fall**	**and**	**sink**	**yet**	**deeper**	**in**	**the**
和	现在	他	害怕	免得	一次	更多的	他	应该	落下	和	下沉	然而	更深	在	这

['maɪər] .

mire	**.**
沼泽	.

现在他害怕自己会再次跌倒，越陷越深。

[sɪns] [fɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjənz] , [tædz] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd][wʌns]

Since	**Phil**	**and**	**he**	**had**	**been**	**constant**	**companions**	**,**	**Tad's**	**conscience**	**had**	**once**
自从	菲尔	和	他	有	到过	持续的	同伴	,	蝌蚪的	良心	有	一次

[mɔːr] [ə'weɪkənd] .

more	**awakened**	**.**
更多的	觉醒	.

由于菲尔和他形影不离，塔德的良心再次被唤醒了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [fɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [bɔɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ,

He	**felt**	**that**	**Phil**	**was**	**a**	**far**	**better**	**boy**	**than**	**he**	**was**	**himself**	**,**
他	毛毡	那	菲尔	曾是	一个	远的	更好的	男生	比	他	曾是	他自己	,

他觉得菲尔比他自己好得多。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['traɪəlz] , [ðə; ði] ['trʌblz] , [ðə; ði] ['mizəriz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðɪs] [pʊr]

for	**in**	**all**	**the**	**trials**	**,**	**the**	**troubles**	**,**	**the**	**miseries**	**that**	**had**	**befallen**	**this**	**poor**
为了	在	全部	这	试验	,	这	麻烦	,	这	苦难	那	有	发生	这	贫穷的

['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] ,

orphan	**child**	**,**
孤儿	孩子	,

因为在这个可怜的孤儿所遭遇的所有磨难、困境和苦难中，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] , [hɪz; ɪz] ['truːθflnəs] , [nɔːr][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .

he	had	not	lost	his	honesty	,	his	truthfulness	,	nor	his	simple	faith	in	God	.
他	有	不是	丢失的	他的	诚实	,	他的	真实性	,	也不	他的	简单的	信仰	在	上帝	.

他没有失去诚实、真诚，也没有失去对上帝的单纯信仰。

[tæd][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'wer] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Tad	was	conscious	of	this	,	and	aware	,	too	,	for	the	first	time	for	years	,
塔德	曾是	有意识的	的	这	,	和	意识到的	,	也	,	为了	这	第一的	时间	为了	年	,

塔德意识到了这一点，而且多年来第一次真正意识到了这一点。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [læd] , [mɔːr] [laɪk] [pjʊr] - ['hɑrtɪd] ,

of	a	longing	now	and	again	to	be	a	better	lad	,	more	like	pure	-	hearted	,
的	一个	渴望	现在	和	再次	到	是	一个	更好的	小伙子	,	更多的	喜欢	纯的	-	心地	,

['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [fɪl] ;

gentle	little	Phil	;
温和的	小的	菲尔	;

他时不时地渴望成为一个更好的孩子，更像心地善良、温柔可爱的菲尔；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [frend] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['sʌfərər]

for	there	was	growing	up	in	his	heart	for	this	friend	and	fellow	-	sufferer
为了	那里	曾是	生长	向上	在	他的	心	为了	这	朋友	和	同伴	-	患者

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

因为他心中对这位朋友和同病相怜的人产生了更深的感情。

[ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [fɔːr; fər]

a	great	love	such	as	he	had	not	hitherto	thought	he	could	feel	for
一个	伟大的	爱	这样的	作为	他	有	不是	迄今为止	想法	他	可以	感觉	为了

['eniwʌn] .

anyone	.
任何人	.

他感受到了一种前所未有的、自己从未想过会对任何人产生的伟大爱情。

[ðə; ði] ['truːɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [bʊks] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ,

The	truest	of	all	books	tells	us	that	even	a	child	is	known	by	his	doings	,
这	最真实的	的	全部	图书	讲述	我们	那	甚至	一个	孩子	是	已知	经过	他的	行为	,

最真实的那本书告诉我们，即使是孩子，也能从他的行为中看出他的为人。

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [raɪt] ; [ænd; ənd][tæd] , [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

whether	they	be	pure	and	whether	they	be	right	;	and	Tad	,	so	strong	in	his
无论	他们	是	纯的	和	无论	他们	是	正确的	;	和	塔德	,	所以	强的	在	他的

[self] - [wɪl] ,

self	-	will	,
自己	-	将要	,

无论他们是否纯洁，无论他们是否正确；还有泰德，他如此固执己见，

[ænd; ənd][soʊ] [wiːk] [ɪn] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [hæd; həd]['teɪkən] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ,

and	so	weak	in	temptation	,	had	taken	knowledge	of	his	little	friend	,
和	所以	虚弱的	在	诱惑	,	有	已采取	知识	的	他的	小的	朋友	,

他经不起诱惑，竟然知晓了他这位小友的秘密。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [freɪl] [bɔɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɔːrəl]

and	had	come	to	know	that	in	this	frail	boy	there	was	a	certain	moral
和	有	来	到	知道	那	在	这	脆弱	男生	那里	曾是	一个	肯定	道德

[streŋθ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] .

strength	wanting	in	himself	.
力量	想要	在	他自己	.

他逐渐意识到，这个体弱多病的男孩身上缺乏某种道德力量。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] [æt; ət] ['fɪlz] [smɔ:l] ,

And	now	an	occasional	glance	at	Phil's	small	,
和	现在	一个	偶然	瞥一眼	在	菲尔的	小的	,

现在偶尔瞥一眼菲尔的小眼睛，

[peɪl] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['mu:nlaɪt] [fel] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][set][tæd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðɪs] [tʃaɪld]

pale	face	as	the	white	moonlight	fell	upon	it	set	Tad	wondering	why	this	child
苍白	脸	作为	这	白色的	月光	跌倒	之上	它	放	塔德	好奇	为什么	这	孩子

[wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ,

was	so	different	from	himself	,
曾是	所以	不同的	从	他自己	,

月光洒在苍白的脸上，让塔德不禁疑惑，为什么这个孩子和自己如此不同。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [wʊd] [brɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ['sɪriəs]

and	whether	the	events	of	this	night	would	bring	to	them	both	serious
和	无论	这	活动	的	这	夜晚	会	带来	到	他们	两个都	严肃的

['kɑ:nsɪkwensɪz] ,

consequences	,
结果	,

以及今晚发生的事情是否会给他们两人带来严重的后果。

[ɔ:r] [li:v] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

or	leave	them	as	they	found	them	.
或者	离开	他们	作为	他们	成立	他们	.

或者就让它们保持原样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] [wen] [ðə; ði][kɑ:rt] [stɑ:pt] .

He	was	still	deep	in	thought	when	the	cart	stopped	.
他	曾是	仍然	深的	在	想法	什么时候	这	大车	停止	.

马车停下时，他还在沉思。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ə'krɔ:s] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] , [ə; eɪ]

For	some	time	it	had	been	driven	across	what	looked	like	a	common	,	a
为了	一些	时间	它	有	到过	驱动	穿过	什么	看起来	喜欢	一个	常见的	,	一个

[waɪd] ['oʊpən] [speɪs] ,

wide	open	space	,
宽的	打开	空间	,

它已经行驶了一段时间，穿过一片看起来像是公共的、开阔的空地。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

with	no	buildings	of	any	sort	upon	it	;
和	不	建筑物	的	任何	种类	之上	它	;

上面没有任何建筑物；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][hɔ:lt][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] ,

but	now	the	halt	was	made	at	a	little	gate	,
但	现在	这	停止	曾是	制成	在	一个	小的	门	,

但现在，他们被拦在了一个小门前。

['ɔ:lmoʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['bʊʃi] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ʌndərˌwʊd] [ænd; ənd] [jʌŋ] [tri:z] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]

almost	hidden	by	the	bushy	growth	of	underwood	and	young	trees	forming	a
几乎	隐	经过	这	茂密的	生长	的	安德伍德	和	年轻的	树木	成型	一个

[kɑ:ps] ,

copse	,
矮林	,

几乎完全被茂密的灌木丛和幼树所掩盖，形成一片小树林。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wer] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['endɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ber] [ænd; ənd] ['liːfləs] [naʊ]

which	began	where	the	common	ended	,	and	which	,	though	bare	and	leafless	now
哪个	开始	在哪里	这	常见的	结束	,	和	哪个	,	尽管	裸	和	无叶	现在

,

,

,

它始于公共用地的尽头，虽然现在光秃秃的，没有树叶，

[kæst][ə; eɪ] [diːp] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] .

cast	a	deep	shadow	over	the	road	.
投掷	一个	深的	阴影	超过	这	路	.

在道路上投下深深的阴影。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

In	silence	the	driver	and	his	companion	got	down	from	the	front	seat	,
在	沉默	这	司机	和	他的	伴侣	得到	向下	从	这	正面	座位	,

司机和他的同伴默默地从前排座位上下了车。

[ænd; ənd] ['renəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .

and	Renard	and	the	boys	from	the	back	.
和	雷纳德	和	这	男孩们	从	这	后退	.

还有雷纳德和后面的男孩们。

[tæd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [pɔːl] [tʊk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænvəs][bæg] ,

Tad	noticed	that	the	man	Paul	took	from	under	the	seat	a	small	canvas	bag	,
塔德	注意到	那	这	男人	保罗	采取	从	在下面	这	座位	一个	小的	帆布	包	,

塔德注意到保罗从座位底下拿出一个小帆布袋。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['rætld] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː]

in	which	some	things	rattled	,	and	also	a	little	parcel	which	he	slipped	into
在	哪个	一些	事物	摇晃	,	和	还	一个	小的	包裹	哪个	他	滑倒了	进入

[hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] .

his	coat	pocket	.
他的	外套	口袋	.

里面有些东西发出嘎嘎声，还有一个小包裹，他把它塞进了外套口袋里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	boys	looked	at	each	other	,
这	男孩们	看起来	在	每个	其他	,

男孩们互相看了一眼，

[ə; eɪ] [veɪg] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [fɪr] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] — [ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

a	vague	horror	and	fear	dawning	in	their	faces	—	a	foreboding	of	danger	.
一个	模糊的	恐怖	和	害怕	黎明	在	他们的	面孔	—	一个	不祥的预感	的	危险	.

他们脸上浮现出一种模糊的恐惧和惊骇——一种危险的预感。

['sʌmənɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [tæd] [tʌtʃt] ['renəd] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn]

Summoning	up	his	sinking	courage	,	Tad	touched	Renard	on	the	arm	,	and	said	in
召唤	向上	他的	下沉	勇气	,	塔德	感动	雷纳德	在	这	手臂	,	和	说	在

[ə; eɪ] ['wɪspər] :

a	whisper	:
一个	耳语	:

塔德鼓起越来越低的勇气，碰了碰雷纳德的胳膊，低声说道：

" ['mæstər] , [wer] [meɪ] [ðɪs] [pæθ] [liːd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?

"	Master	,	where	may	this	path	lead	,	and	what	are	we	goin	'	to	do	?
"	掌握	,	在哪里	可能	这	小路	带领	,	和	什么	是	我们	去	-	到	做	?

“师父，这条路通向何方？我们又该何去何从？”

" ['renəd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

"	Renard	turned	upon	him	sharply	.
"	雷纳德	转向	之上	他	尖锐地	.

雷纳德猛地转过身来。

" [dæts] [nɑːt][juː; jʊ] - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Dat's not you beezness , " he replied .
" 数据 不是 你 - , " 他 回复 .

“那不是你的错，”他回答道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [wɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [spiːk] [nɑːt] .
" You keep wid me and speak not .
" 你 保持 宽 我 和 说话 不是 .

你待在我身边，不要说话。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
" And taking the boys by the arm , one on each side ,
" 和 采取 这 男孩们 经过 这 手臂 , 一 在 每个 边 ,

“然后一手抓住两个男孩的胳膊，一左一右地扶着他们，

[hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
he strode on behind the driver and his mate ,
他 大步走 在 在后面 这 司机 和 他的 伴侣 ,

他大步跟在司机和他的同伴身后，

[ðer; ðər] [fiːt] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] ['pɑːθweɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz]
their feet making no sound on the moss - grown pathways along the deep shadows
他们的 脚 制作 不 声音 在 这 苔藓 - 生长 路径 沿着 这 深的 阴影
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɔːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] ,
of which Paul now and again turned the light of a lantern ,
的 哪个 保罗 现在 和 再次 转向 这 光 的 一个 灯笼 ,

他们的脚步走在长满青苔的小路上，没有发出任何声音，小路沿着幽暗的树荫延伸，保罗不时地将灯笼的光芒照进树荫里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .
so that the little party could see where they were going .
所以 那 这 小的 派对 可以 看 在哪里 他们 是 去 .

这样，这群小家伙就能看清他们要去的地方了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɑːps] ['endɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['geɪtweɪ] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [hɪr] ,
Presently the copse ended in another gateway which led into a garden , and here ,
目前 这 矮林 结束 在 其他 网关 哪个 引领 进入 一个 花园 , 和 这里 ,

不久，小树林尽头是另一道门，通往一个花园，就在这里，

[wɪð; wɪθ] ['flaʊər] - [bedz] [ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [triːz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn]
with flower - beds and ornamental trees all round it , in a situation which , in
和 花 - 床 和 装饰 树木 全部 圆形的 它 , 在 一个 情况 哪个 , 在
['sʌmər] [taɪm] ,
summer time ,
夏天 时间 ,

四周环绕着花坛和观赏树木，在夏季，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] , [stʊd] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] , [kweɪnt] , [tuː] -
must have been beautiful indeed , stood an old - fashioned , quaint , two -
必须 有 到过 美丽的 的确 , 站立 一个 老的 - 造型 , 古雅 , 二 -
['stɔːrid] [haʊs] .
storeyed house .
多层 房子 .

那一定很漂亮，那里矗立着一座古朴雅致的两层小楼。

[ə; eɪ] [wɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
A wing , on the right of the building ,
一个 翼 , 在 这 正确的 的 这 建筑 ,

建筑物右侧的一个侧翼，

[ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wʌt] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][jɑːrd] ,

extended	**as**	**far**	**as**	**what**	**apparently**	**was**	**a**	**stable**	**yard**	**,**
扩展	作为	远的	作为	什么	显然	曾是	一个	稳定的	院子	,

一直延伸到显然是马厩的院子里，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [geɪt] .

for	**it**	**was**	**divided**	**from**	**the**	**garden**	**by**	**a**	**wall**	**and**	**a**	**high**	**gate**	**.**
为了	它	曾是	分割	从	这	花园	经过	一个	墙	和	一个	高的	门	.

因为它与花园之间隔着一堵墙和一道高高的门。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [lædz] [stʊd] — [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] — ['lʊkɪŋ]

As	**the**	**men**	**and**	**lads**	**stood**	**—**	**still**	**within**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**trees**	**—**	**looking**
作为	这	男人	和	小伙子们	站立	—	仍然	之内	这	阴影	的	这	树木	—	寻找

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	**them**	**,**
关于	他们	,

男人们和男孩们仍然站在树荫下，环顾四周。

[ðə; ði] [diːp] [graʊl] [ænd; ənd][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv]

the	**deep**	**growl**	**and**	**bark**	**of**	**a**	**large**	**dog**	**sounded**	**from**	**the**	**further**	**side**	**of**
这	深的	咆哮	和	吠	的	一个	大的	狗	听起来	从	这	更远	边	的

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	**wall**	**.**
这	墙	.

从墙的另一边传来大狗低沉的咆哮和吠叫声。

" [hɑːrk][æt; ət] [ðæt] ! " ['wɪspəd] ['renəd] [tuː; tə] [pɔːl] .

"	**Hark**	**at**	**that**	**!**	**"**	**whispered**	**Renard**	**to**	**Paul**	**.**
"	听着	在	那	!	"	低声说道	雷纳德	到	保罗	.

“听听！”雷纳德低声对保罗说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːs] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ɪz] ['fruːtləs] . "

"	**It**	**must**	**cease**	**or**	**our**	**journey**	**is**	**fruitless**	**.**	**"**
"	它	必须	停止	或者	我们的	旅行	是	徒劳无功	.	"

“这种行为必须停止，否则我们的努力将徒劳无功。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [siːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ; " [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [kʌm] [prɪ'perd] ?

"	**It**	**shall**	**cease**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**man**	**;**	**"**	**have**	**I**	**not**	**come**	**prepared**	**?**
"	它	将	停止	,	"	回复	这	男人	;	"	有	我	不是	来	准备	?

“它终将停止，”那人回答说；“难道我没有做好准备吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs]

"	**And**	**he**	**drew**	**the**	**parcel**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**out**	**of**	**it**	**a**	**piece**
"	和	他	画	这	包裹	从	他的	口袋	,	和	出去	的	它	一个	片

[ʌv; əv] [red] ,

of	**red**	**,**
的	红色的	,

“他从口袋里掏出包裹，里面是一块红色的……”

[rɔː] [miːt] .

raw	**meat**	**.**
生的	肉	.

生肉。

['slɪpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l]

Slipping	**off**	**his**	**shoes**	**,**	**and**	**signing**	**to**	**his**	**companions**	**to**	**follow**	**his**	**example**
滑倒	离开	他的	鞋	,	和	签名	到	他的	同伴	到	跟随	他的	例子

,

,

,

他脱下鞋子，并示意同伴们效仿他的做法。

[hiː; hi][trɑːd] ['nɔɪzləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['grævə)l] - [wɔːk] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

he	trod	noiselessly	across	the	gravel	-	walk	,	and	reaching	the	gate	in	a	few
他	践踏	无声	穿过	这	碎石	-	走	,	和	到达	这	门	在	一个	很少

[straɪdz] ,

strides	,
步幅	,

他无声地走过碎石小路，几步就到了大门前。

[flʌŋ] [ðə; ði] [miːt] ['oʊvər] .

flung	the	meat	over	.
扔	这	肉	超过	.

把肉扔了过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪrs] [rʌʃ] [ænd; ənd] [graʊl] ,

There	was	a	little	fierce	rush	and	growl	,
那里	曾是	一个	小的	凶猛的	匆忙	和	咆哮	,

一阵轻微的猛烈冲撞和低吼声，

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [snæp][ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [dʒɔːz][ænd; ənd] [klɪk] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [tiːθ] , [ðen] [ə; eɪ] ['mʌfld] ,

a	savage	snap	of	powerful	jaws	and	click	of	hungry	teeth	,	then	a	muffled	,
一个	野蛮的	折断	的	强大的	下颚	和	点击	的	饥饿的	牙齿	,	然后	一个	闷音	,

['tʃoʊkɪŋ] [haʊl] ,

choking	howl	,
窒息	嗥	,

一声凶猛的咬合声，伴随着饥饿牙齿的咔哒声，然后是一声闷闷的、令人窒息的嚎叫。

[ə; eɪ] ['smʌðəd] [groʊn] , [ænd; ənd] ['saɪləns] .

a	smothered	groan	,	and	silence	.
一个	窒息	呻吟	,	和	沉默	.

一声压抑的呻吟，然后是一片寂静。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

After	waiting	a	minute	or	two	,
后	等待	一个	分钟	或者	二	,

等了一两分钟后，

[pɔːl] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] .

Paul	stole	back	to	the	little	group	still	standing	in	the	deep	shadow	.
保罗	偷窃	后退	到	这	小的	团体	仍然	常设	在	这	深的	阴影	.

保罗悄悄地回到了仍然站在阴影深处的那群人身边。

" [ðæt] [wʌn] [wɪl] [bɑːrk][noʊ] [mɔːr] , " [riˈmɑːkt] [hiː; hi] .

"	That	one	will	bark	no	more	,	"	remarked	he	.
"	那	一	将要	吠	不	更多的	,	"	评论	他	.

“那条狗以后不会再吠叫了，”他说道。

" [naʊ] [kʌm] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

"	Now	come	—	there	is	nothing	to	fear	.
"	现在	来	—	那里	是	没有什么	到	害怕	.

“来吧——没什么好怕的。”

[ðə; ði] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [oʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] ['wɪmɪn]

The	monsieur	and	his	lady	are	quite	old	,	and	there	are	only	women
这	先生	和	他的	女士	是	相当	老的	,	和	那里	是	仅有的	女性

['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

servants	in	the	place	.
仆人	在	这	地方	.

先生和夫人年纪都很大了，而且家里只有女佣。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Follow	me	.
跟随	我	.

跟我来。

" [ænd; ənd] [pɔːl] [led] [ðə; ði] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] ,

"	And	Paul	led	the	way	round	the	house	to	the	back	,
"	和	保罗	引领	这	方式	圆形的	这	房子	到	这	后退	,

于是保罗带头绕到房子后面，

[wer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skʌləri] [ɔːr] [wɑːʃ] - [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

where	a	little	scullery	or	wash	-	house	was	built	out	into	the	garden	,
在哪里	一个	小的	洗碗间	或者	洗	-	房子	曾是	建造	出去	进入	这	花园	,

花园里建有一个小小的洗碗间或洗衣房，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'pærəntli] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	kitchen	apparently	behind	it	.
和	这	厨房	显然	在后面	它	.

厨房似乎就在它后面。

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skʌləri] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .

In	the	wall	of	the	scullery	,	a	small	window	was	open	.
在	这	墙	的	这	洗碗间	,	一个	小的	窗户	曾是	打开	.

厨房的墙上开着一扇小窗户。

[pɔːl] [naʊ] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [rə'nɑːrdz] [ɪr] .

Paul	now	whispered	a	few	words	in	Renard's	ear	.
保罗	现在	低声说道	一个	很少	字	在	雷纳德的	耳朵	.

保罗凑到雷纳德耳边低语了几句。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [wiː] , [pɑːrfeɪtmənt] , " [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]

And	the	latter	nodded	and	said	,	"	Oui	,	parfaitement	,	"	then	turned	to
和	这	后者	点头	和	说	,	"	是的	,	完美	,	"	然后	转向	到

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

后者点点头说："Oui, parfaitement"，然后转向男孩们。

[huː] [stʊd] [baɪ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .

who	stood	by	wondering	what	was	coming	next	.
WHO	站立	经过	好奇	什么	曾是	未来	下一个	.

他们站在一旁，想知道接下来会发生什么。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] , [oʊld] ['fɑːksi] [lʊkt] [fɜːrst] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] ,

For	a	minute	or	so	,	old	Foxy	looked	first	at	one	of	the	lads	,
为了	一个	分钟	或者	所以	,	老的	狐狸	看起来	第一的	在	一	的	这	小伙子们	,

老狐狸先是看了看其中一个小伙子，过了一会儿才停下来。

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðen] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

then	at	the	other	,	then	back	at	the	window	,
然后	在	这	其他	,	然后	后退	在	这	窗户	,

然后看向另一边，然后又回到窗边。

[æz; əz] [ðoʊ] ['meʒərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] .

as	though	measuring	with	his	eye	the	available	space	.
作为	尽管	测量	和	他的	眼睛	这	可用的	空间	.

仿佛在用眼睛丈量可用空间。

[æt; ət] [læst] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] ['fɪlz] [ɪr] :

At	last	,	making	up	his	mind	,	he	leaned	forward	,	and	spoke	in	Phil's	ear	:
在	最后的	,	制作	向上	他的	头脑	,	他	倾斜	向前	,	和	辐	在	菲尔的	耳朵	:

最后，他下定决心，俯身向前，在菲尔耳边说道：

" [fɪ'liːp] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɪn] [dɪr] , [ænd; ənd] [troʊ] - [diː] [haʊs] ,

"	Philipe	,	you	shall	go	in	dere	,	and	tro	'	de	house	,
"	菲利普	,	你	将	去	在	德雷	,	和	tro	-	德	房子	,

"菲利普，你要进去，去那房子里。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wil] [fɔːr; fər][juː 'es]['oʊpən][diː][bɪg] [dɔːr] [ɔːr][ə; eɪ] - [ɪf] [diː] [dɔːr] [biː; bi]

and	you	weel	for	us	open	de	big	door	or	a	weendow	if	de	door	be
和	你	威尔	为了	我们	打开	德	大的	门	或者	一个	-	如果	德	门	是

- .

deeficult	.
-	.

如果大门难以打开，请您为我们打开大门或窗户。

[hɪr] [juː; jʊ] ?

Hear	you	?
听到	你	?

听到了吗?

" [fɪl] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Phil	did	not	answer	.
"	菲尔	做过	不是	回答	.

菲尔没有回答。

[tædz] [skerd] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪn] [tʃiːks]

Tad's	scared	eyes	were	fixed	upon	his	friend's	face	,	and	he	saw	the	thin	cheeks
蝌蚪的	害怕的	眼睛	是	固定的	之上	他的	朋友们	脸	,	和	他	锯	这	薄的	脸颊

[blæntʃ] ,

blanch	,
焯水	,

泰德惊恐的目光紧紧盯着朋友的脸，他看到朋友瘦削的脸颊变得苍白。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] [geɪz] , [fɪkst] [ə'pɑːn]['fɑːksi] , [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['stedfæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	the	boy's	gaze	,	fixed	upon	Foxy	,	was	clear	and	steadfast	,	and	his
但	这	男孩们	目光	,	固定的	之上	狐狸	,	曾是	清除	和	坚定不移	,	和	他的

[peɪl] [lɪps][wɜːr; wər] ['rezəluːt] .

pale	lips	were	resolute	.
苍白	嘴唇	是	坚决	.

但男孩的目光始终坚定地注视着福克西，苍白的嘴唇也显得十分坚定。

" [mɑː][fwɑː] !

"	Ma	foi	!
"	马	foi	!

“Ma foi!

[waɪ] ['ænsər] [juː; jʊ][nɑːt] , [fɪ'liːp] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

Why	answer	you	not	,	Philipe	?	"	said	his	master	,	after	a	moment's	silence	.
为什么	回答	你	不是	,	菲利普	?	"	说	他的	掌握	,	后	一个	瞬间	沉默	.

“菲利普，你为什么不回答我？”他的主人沉默片刻后说道。

" [hɪr] [juː; jʊ] ? "

"	Hear	you	?	"
"	听到	你	?	"

“听到了吗？”

" [jes] , ['mæstər] , [aɪ] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

"	Yes	,	master	,	I	hear	,	"	replied	the	boy	,	in	a	low	,
"	是的	,	掌握	,	我	听到	,	"	回复	这	男生	,	在	一个	低的	,

“是的，主人，我听到了，”男孩低声回答道。

[fɜːrm] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [θrɪld] [tæd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

firm	voice	that	somehow	thrilled	Tad	to	the	heart	.
公司	嗓音	那	不知何故	激动不已	塔德	到	这	心	.

泰德的声音坚定有力，却不知为何深深地打动了他。

" [den] [duː][wɑːt][aɪ] [tel] .

"	Den	do	wat	I	tell	.
"	丹	做	什么	我	告诉	.

“那就照我说的做。”

[goʊ][ɪn] [dɪr] !
Go **in** **dere** **!**
去 在 德雷 !

进去!

" [ænd; ənd] ['renəd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .
" **And** **Renard** **pointed** **a** **crooked** **forefinger** **at** **the** **window** **.**
" 和 雷纳德 尖 一个 歪 食指 在 这 窗户 .

“雷纳尔用弯曲的食指指着窗户。”

" , ! " ['ædɪd] [hiː; hi] , [æz; əz] [fɪl] [dɪd][nɑːt][stɜːr] , " [ɔːr][juː; jʊ] [wil] [biː; bi] ['sɑːri] .
" **Queek** **,** **queek** **!** **"** **added** **he** **,** **as** **Phil** **did** **not** **stir** **,** **"** **or** **you** **weel** **be** **sorry** **.**
" 吱吱 , 吱吱 ! " 额外 他 , 作为 菲尔 做过 不是 搅拌 , " 或者 你 威尔 是 对不起 .

“吱吱！”他补充道，因为菲尔一动不动，“否则你会后悔的。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ]['mænz][dɑːrk] , ['iːv(ə)l] [feɪs] [geɪv] ['emfəsɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **And** **a** **threatening** **look** **in** **the** **man's** **dark** **,** **evil** **face** **gave** **emphasis** **to** **his**
" 和 一个 威胁 看 在 这 男人的 黑暗的 , 邪恶的 脸 给予 强调 到 他的
[wɜːrdz] .
words **.**
字 .

“那男人阴沉邪恶的脸上露出威胁的神色，更加强调了他的话语。”

[tæd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['miŋgld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , ['wʌndər] , [ænd; ənd]
Tad **held** **his** **breath** **with** **a** **strange** **,** **mingled** **feeling** **of** **horror** **,** **wonder** **,** **and**
塔德 握住 他的 气息 和 一个 奇怪的 , 混合 感觉 的 恐怖 , 想知道 , 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration **,**
钦佩 ,

塔德屏住了呼吸，心中涌起一股奇怪的、交织着恐惧、惊奇和钦佩的复杂情绪。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] ,
as **he** **saw** **his** **little** **companion** **draw** **himself** **up** **,**
作为 他 锯 他的 小的 伴侣 画 他自己 向上 ,

当他看到他的小伙伴挺直身子时，

[ænd; ənd] [lʊk] [streɪt] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːltərɪŋ] ['ɪntuː] [fɑːksiz] [griːn] [aɪz] .
and **look** **straight** **and** **unfaltering** **into** **Foxy's** **green** **eyes** **.**
和 看 直的 和 坚定不移 进入 狐狸的 绿色的 眼睛 .

直视着福克西的绿色眼睛，目光坚定不移。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [sed] ['fɜːrmli] :
Another **moment** **,** **and** **the** **childish** **voice** **said** **firmly** **:**
其他 片刻 , 和 这 幼稚 嗓音 说 牢牢 :

又过了一会儿，那稚嫩的声音坚定地说：

" [noʊ] , ['mæstər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] . "
" **No** **,** **master** **,** **I** **will** **not** **go** **.** **"**
" 不 , 掌握 , 我 将要 不是 去 . "

“不，主人，我不去。”

" [wɑːt][ɪz][dæt][juː; jʊ] [seɪ] ?
" **Wat** **is** **dat** **you** **say** **?**
" 沃特 是 数据 你 说 ?

你说什么?

[juː; jʊ] [wil] [nɑːt] ? " [sed] ['fɑːksi][ɪn][æn; ən]['æŋgri] ['wɪspər] .
You **weel** **not** **?** **"** **said** **Foxy** **in** **an** **angry** **whisper** **.**
你 威尔 不是 ? " 说 狐狸 在 一个 生气的 耳语 .

“你不是吗？”福克西愤怒地低声说道。

" [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['liːtl] , [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em][juː; jʊ][dæt][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['leɪtər] ,

"	But	wait	a	leetle	,	it	am	you	dat	shall	pay	later	,
"	但	等待	一个	小精灵	,	它	是	你	数据	将	支付	之后	,

“但是稍等片刻，以后付出代价的是你。”

[wen] [oʊld] ['renəd] [gɪv] [juː; jʊ][diː] [stiːk] .

when	old	Renard	give	you	de	steek	.
什么时候	老的	雷纳德	给	你	德	斯蒂克	.

当老雷纳德给你牛排的时候。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][tæd][ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][dɪd] [hɪr] [ˌem 'iː][wɑːt][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [fɪ'liːp] ;

"	Then	he	turned	to	Tad	and	said	:	"	You	did	hear	me	wat	I	say	to	Philipe	;
"	然后	他	转向	到	塔德	和	说	:	"	你	做过	听到	我	什么	我	说	到	菲利普	;

然后他转向塔德说：“你听到了我对菲利普说的话；

[wel] [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [seɪm] .

well	now	I	tell	you	same	.
出色地	现在	我	告诉	你	相同的	.

现在我也告诉你同样的话。

[goʊ][juː; jʊ][ɪn] [dɪr] [ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['ɛduːɑːrd] .

Go	you	in	dere	and	open	to	us	,	Edouard	.
去	你	在	德雷	和	打开	到	我们	,	爱德华	.

爱德华，你进去吧，给我们开门。

" [tæd] [met] [hɪz; ɪz]['kruːəl] ['mæstɚz] ['wɪkɪd] , [griːn] [aɪz] , [ðen] [glɑːnst] [æt; ət] [pɔːl] [ænd; ənd][dʒiːn] ,

"	Tad	met	his	cruel	master's	wicked	,	green	eyes	,	then	glanced	at	Paul	and	Jean	,
"	塔德	遇见	他的	残忍的	硕士学位	邪恶	,	绿色的	眼睛	,	然后	瞥了一眼	在	保罗	和	让	,

“塔德迎上了残忍主人的邪恶绿眼睛，然后瞥了一眼保罗和吉恩，

[huː] [wɜːr; wər] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] .

who	were	impatiently	waiting	.
WHO	是	不耐烦地	等待	.

他们一直在焦急地等待。

[ðə; ði] [lædz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn][æt; ət][best] ,

The	lad's	courage	was	a	poor	one	at	best	,
这	小伙子的	勇气	曾是	一个	贫穷的	一	在	最好的	,

这小子的勇气充其量只能算差强人意。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['bɜːrgləri] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

and	though	he	well	knew	that	the	crime	of	burglary	was	intended	,
和	尽管	他	出色地	知道	那	这	犯罪	的	入室盗窃	曾是	故意的	,

尽管他很清楚自己意图犯下入室盗窃罪，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['bɜːrglər] ,

and	that	he	was	required	to	help	the	burglars	,
和	那	他	曾是	必需的	到	帮助	这	窃贼	,

他被迫帮助窃贼。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['preʃər] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

he	would	never	have	found	strength	to	withstand	the	pressure	put	upon	him	,
他	会	绝不	有	成立	力量	到	经受	这	压力	放	之上	他	,

他永远不可能有力量承受住施加在他身上的压力。

[hæd; həd][nɑːt] [fɪl] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][leɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ,

had	not	Phil	just	at	that	moment	laid	his	little	,
有	不是	菲尔	只是	在	那	片刻	铺设	他的	小的	,

菲尔当时不是正把他的小.....

[freɪl] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] :

frail	hand	on	his	friend's	shoulder	and	said	:
脆弱	手	在	他的	朋友们	肩膀	和	说	:

他用纤弱的手搭在朋友的肩膀上，说道：

" [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [tæd] !
" **Brave** **it** **out** **,** **Tad** **!**
" 勇敢的 它 出去 , 塔德 !

“勇敢点，塔德！”

[dəunt] [gɪv] [ɪn] !
Don't **give** **in** **!**
不 给 在 !

不要放弃!

" [ænd; ənd] [ðen] [tæd] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] : " [oʊ] [lɔːrd] , [pliːz] [help]
" **And** **then** **Tad** **heard** **the** **boy** **add** **under** **his** **breath** **:** **"** **O** **Lord** **,** **please** **help**
" 和 然后 塔德 听到 这 男生 添加 在下面 他的 气息 : " 哦 主 , 请 帮助

[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

然后，塔德听到男孩低声说道：“哦，主啊，请帮助我们，

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] . "
and **save** **us** **from** **being** **wicked** **.** **"**
和 节省 我们 从 存在 邪恶 . "

求主拯救我们免于作恶。

" [wed] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪn] [dɪr] ? " [hist] ['fɑːksi] [ə'gen] .
" **Wed** **you** **go** **in** **dere** **?** **"** **hissed** **Foxy** **again** **.**
" 星期三 你 去 在 德雷 ? " 嘶嘶作响 狐狸 再次 .

“你打算进去吗？”福克西又嘶嘶地说。

" [wɪl] [aɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] [tæd] , [ʃeɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] [baɪ] ['fɪlz] [ɪg'zæmp(ə)l] .
" **Will** **I** **?** **"** **repeated** **Tad** **,** **shamed** **out** **of** **his** **cowardice** **by** **Phil's** **example** **.**
" 将要 我 ? " 重复 塔德 , 羞愧 出去 的 他的 怯懦 经过 菲尔的 例子 .

“我能吗？”塔德重复道，菲尔的榜样让他羞愧地克服了自己的懦弱。

" [wɪl] [aɪ] , ['mæstər] ?
" **Will** **I** **,** **master** **?**
" 将要 我 , 掌握 ?

“我愿意吗，主人？”

[noʊ] , [ðen] — [aɪ] [dʒʌst] [wəʊnt] , [soʊ] [ðer; ðər] !
No **,** **then** **—** **I** **just** **won't** **,** **so** **there** **!**
不 , 然后 — 我 只是 惯于 , 所以 那里 !

不，那我就不做了，就这么定了!

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" **CHAPTER** **XI**
" 章 十一

第十一章

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['fɑːksi]
GOOD **-** **BYE** **TO** **FOXY**
好的 - 再见 到 狐狸

再见，狐狸

['renəd] [tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [reɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [men] , [pɔːl] [ænd; ənd] [dʒiːn] ,
RENARD **turned** **in** **a** **white** **rage** **towards** **the** **men** **,** **Paul** **and** **Jean** **,**
狐狸 转向 在 一个 白色的 愤怒 向 这 男人 , 保罗 和 让 ,

雷纳德怒气冲冲地转向保罗和让，

[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	**were**	**standing**	**impatiently**	**waiting**	**for**	**the**	**result**	**of**	**the**	**parley**	**with**	**the**
WHO	是	常设	不耐烦地	等待	为了	这	结果	的	这	谈判	和	这

[tuː] [lædz] .

two	**lads**	**.**
二	小伙子们	.

他们焦急地站在那里，等待着与那两个小伙子谈判的结果。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

"	**What**	**can**	**I**	**do**	**?**
"	什么	能	我	做	?

“我能做些什么?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

"	**he**	**whispered**	**,**	**his**	**utterance**	**thick**	**with**	**passion**	**.**
"	他	低声说道	,	他的	发声	厚的	和	热情	.

他低声说道，话语中充满了激情。

" [wʌn] ['kænɑːt] [juːz] [fɔːrs] ; [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['aʊtkraɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [raʊz] [ðə; ði] [hoʊl]

"	**One**	**cannot**	**use**	**force**	**;**	**there**	**might**	**be**	**an**	**outcry**	**which**	**would**	**rouse**	**the**	**whole**
"	一	不能	使用	力量	;	那里	可能	是	一个	强烈抗议	哪个	会	唤醒	这	所有的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

“不能使用武力；否则可能会引起全家人的愤怒和抗议。”

[wʌt] [ðen] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	**then**	**is**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	然后	是	到	是	完毕	?

那么该怎么办呢?

" [pɔːl] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .

"	**Paul**	**advanced**	**a**	**step**	**and**	**pushed**	**him**	**aside**	**.**
"	保罗	先进的	一个	步	和	推动	他	旁边	.

保罗向前迈了一步，把他推到一边。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] , ['renəd] , [ɪn][jʊr; jər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Since**	**you**	**have**	**failed**	**,**	**Renard**	**,**	**in**	**your**	**half**	**of**	**the**	**bargain**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	自从	你	有	失败的	,	雷纳德	,	在	你的	一半	的	这	便宜货	,	"	说	他	,

“雷纳德，既然你没有履行你的承诺，”他说，

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

"	**you**	**cannot**	**expect**	**to**	**share**	**in**	**the**	**profits**	**.**
"	你	不能	预计	到	分享	在	这	利润	.

你不能指望分享利润。

[goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðiːz] ['juːsləs] [bɔɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

Go	**away**	**now**	**,**	**you**	**and**	**these**	**useless**	**boys**	**of**	**yours**	**.**	**"**
去	离开	现在	,	你	和	这些	无用	男孩们	的	你的	.	"

你和你那群没用的儿子都给我滚开!

" [bʌt; bət] [pɔːl] , " [ɪk'skleɪmd] ['fɑːksi] , " [dɪd][aɪ][nɑːt] — "

"	**But**	**Paul**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Foxy**	**,**	**"**	**did**	**I**	**not**	**—**	**"**
"	但	保罗	,	"	惊呼	狐狸	,	"	做过	我	不是	—	"

“可是保罗，”福克西惊呼道，“难道我没有——”

" [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [pɔːl] , " [aɪ] [wɪl] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

"	**No**	**,**	**"**	**interrupted**	**Paul**	**,**	**"**	**I**	**will**	**hear**	**nothing**	**.**
"	不	,	"	中断	保罗	,	"	我	将要	听到	没有什么	.

“不，”保罗打断道，“我什么也听不进去。”

" [ænd; ənd][dʒiːn] ['ædɪd] :

"	And	Jean	added	:
"	和	让	额外	:

吉恩补充道：

" [ɪ'nʌf] , ['renəd] ; [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [wɜːrdz] .

"	Enough	,	Renard	;	go	without	more	words	.
"	足够的	,	雷纳德	;	去	没有	更多的	字	.

“够了，雷纳德；别再说话了。”

[jʊr; jər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][kɑːrt][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [æt; ət][noʊ] . [naɪn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Your	belongings	which	are	in	the	cart	we	will	leave	at	No	.	9	in	the	village
你的	财物	哪个	是	在	这	大车	我们	将要	离开	在	不	.	9	在	这	村庄

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

您的物品都在手推车里，我们明天会把车停在村里的9号。

[ðer; ðər] — [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [naʊ] [goʊ] .

There	—	that	is	all	we	have	to	say	to	you	—	now	go	.
那里	—	那	是	全部	我们	有	到	说	到	你	—	现在	去	.

好了，我们没什么要跟你说的了，现在走吧。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ] , ['renəd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ]

"	With	a	snarl	of	savage	disappointment	and	rage	,	Renard	,	taking	the	boys	by
"	和	一个	咆哮	的	野蛮的	失望	和	愤怒	,	雷纳德	,	采取	这	男孩们	经过

[ðə; ði][ɑːrm] ,

the	arm	,
这	手臂	,

雷纳德带着狂怒和失望的咆哮，抓住男孩们的胳膊，

[led][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] , ['ʃeɪdi] [wɔːk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

led	them	away	down	the	dark	,	shady	walk	by	which	they	had	come	,
引领	他们	离开	向下	这	黑暗的	,	阴凉	走	经过	哪个	他们	有	来	,

领着他们沿着来时的那条阴暗小路走了下去，

[ænd; ənd] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] , [wer] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [triːz] ,

and	out	once	more	into	the	road	,	where	,	under	the	shadow	of	two	great	trees	,
和	出去	一次	更多的	进入	这	路	,	在哪里	,	在下面	这	阴影	的	二	伟大的	树木	,

然后再次走到路上，在两棵大树的树荫下，

[stʊd] [ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [hɔːrs] .

stood	the	cart	and	the	patient	horse	.
站立	这	大车	和	这	病人	马	.

马车和那匹温顺的马停在那里。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wil] [peɪ] [fɔːr; fər][dɪs] , [maɪn] [swiːt] [bɔɪz] ! " ['mʌtəd] ['renəd] ,

"	Oh	,	but	you	weel	pay	for	dis	,	mine	sweet	boys	!	"	muttered	Renard	,
"	哦	,	但	你	威尔	支付	为了	迪斯	,	矿	甜的	男孩们	!	"	低声说道	雷纳德	,

“哦，但你们会为此付出代价的，我的宝贝儿子们！”雷纳德低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [lædz] [ə'lɔːŋ] .

as	he	dragged	the	reluctant	lads	along	.
作为	他	拖拽	这	不情愿的	小伙子们	沿着	.

他拖着不情愿的小伙子们往前走。

" [jes] , [juː; jʊ] [wil] [peɪ] [fɔːr; fər][dɪs] — [æz; əz][diː] ['ɪŋglɪʃ] [seɪ] — [troʊ] - [diː] [noʊz] .

"	Yes	,	you	weel	pay	for	dis	—	as	de	English	say	—	tro	'	de	nose	.
"	是的	,	你	威尔	支付	为了	迪斯	—	作为	德	英语	说	—	tro	-	德	鼻子	.

“是的，你会为此付出代价——正如英国人所说——tro' de nose。

[dɪs] [naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪk] [ˌem ˈiː] [luːz] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌniz] , [ænd; ənd][oʊld] ['renəd] , [hiː; hi]

Dis	night	you	have	make	me	lose	lot	of	moneys	,	and	old	Renard	,	he
迪斯	夜晚	你	有	制作	我	失去	很多	的	钱	,	和	老的	雷纳德	,	他

[fə'givz] [nɑːt] ;

forgives	not	;
原谅	不是	;

今晚你害我损失了很多钱，老雷纳德可不会原谅你；

[dæt][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [fɔːr; fər] ['ɛfər] .

dat	you	shall	remember	for	effer	.
数据	你	将	记住	为了	埃弗	.

你必将永远铭记于心。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wel] - [noʊn] [tuː; tə]['fɑːksi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] ,

"	A	village	well	-	known	to	Foxy	was	not	far	distant	,
"	一个	村庄	出色地	-	已知	到	狐狸	曾是	不是	远的	遥远	,

“福克斯很熟悉的一个村庄离这里不远，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðɪs] [hiː; hi] [naʊ] [led][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['mʌtərɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [θrets] [ɪn] ['miŋgld]

and	towards	this	he	now	led	the	two	boys	,	muttering	awful	threats	in	mingled
和	向	这	他	现在	引领	这	二	男孩们	,	喃喃自语	可怕	威胁	在	混合

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

French	and	English	,
法语	和	英语	,

于是他带着两个男孩朝这个方向走去，一边用法语和英语混杂着低声发出可怕的威胁。

[ænd; ənd] ['swerɪŋ] ['hɔːrəbli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

and	swearing	horribly	under	his	breath	.
和	咒骂	糟糕透了	在下面	他的	气息	.

他低声咒骂着。

[wen] [ðeɪ] [hʌŋ] [bæk] , [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] ,

When	they	hung	back	,	or	for	a	moment	struggled	to	free	themselves	,
什么时候	他们	悬挂	后退	,	或者	为了	一个	片刻	挣扎	到	自由的	他们自己	,

当他们退缩，或者挣扎着想要挣脱束缚时，

[hɪz; ɪz]['kruːəl] ['klʌtʃɪz] [fɔːrst] [ðem; ðəm][ɑːn] .

his	cruel	clutches	forced	them	on	.
他的	残忍的	离合器	强制	他们	在	.

他残忍的魔爪强迫他们继续下去。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

In	this	fashion	the	village	was	reached	,
在	这	时尚	这	村庄	曾是	达到	,

就这样，他们到达了村庄。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

a	place	which	at	this	hour	looked	like	a	little	city	of	the	dead	,
一个	地方	哪个	在	这	小时	看起来	喜欢	一个	小的	城市	的	这	死的	,

此时此刻，这里看起来就像一座死城。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['stræglɪŋ] [striːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hæmlət]

for	there	was	not	a	light	in	the	one	straggling	street	of	which	the	hamlet
为了	那里	曾是	不是	一个	光	在	这	一	零散的	街道	的	哪个	这	村庄

[kən'sistid] .

consisted	.
由……组成	.

因为这个小村庄只有一条零星散落的小街，街上连一盏灯都没有。

[bʌt; bət] ['renəd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ['stændɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm]

But	Renard	went	straight	to	a	small	house	standing	back	a	few	paces	from
但	雷纳德	去	直的	到	一个	小的	房子	常设	后退	一个	很少	步幅	从

[ðə; ði] ['krʊkɪd] ['θɜːroʊfer] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [wiːd] - [groʊn] ['gɑːrdn] .

the	crooked	thoroughfare	in	a	narrow	strip	of	weed	-	grown	garden	.
这	歪	通道	在	一个	狭窄的	条	的	杂草	-	生长	花园	.

但雷纳尔径直走向一栋小房子，这栋房子位于一条狭窄的、杂草丛生的花园里，距离弯曲的小路有几步之遥。

[hɪr] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [weɪ] — [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Here	he	knocked	in	a	peculiar	way	—	not	at	the	door	,	but	at	the	window	,
这里	他	敲门	在	一个	奇特	方式	—	不是	在	这	门	,	但	在	这	窗户	,

他敲门的方式很特别——不是敲门，而是敲窗户。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	in	a	minute	or	two	the	door	was	opened	to	him	.
和	在	一个	分钟	或者	二	这	门	曾是	打开	到	他	.

一两分钟后，门就为他开了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

A	few	words	passed	between	him	and	the	man	who	opened	the	door	,
一个	很少	字	通过了	之间	他	和	这	男人	WHO	打开	这	门	,

他和开门的男人说了几句话。

[ðen] ['renəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

then	Renard	and	the	boys	were	shown	into	a	room	on	the	ground	floor	,
然后	雷纳德	和	这	男孩们	是	所示	进入	一个	房间	在	这	地面	地面	,

然后，雷纳德和男孩们被带到一楼的一个房间里。

[wer] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔː] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] ['stuːlz] [ænd; ənd]

where	were	two	straw	mattresses	and	a	couple	a	three	-	legged	stools	and
在哪里	是	二	稻草	床垫	和	一个	夫妻	一个	三	-	腿	凳子	和

[ə; eɪ] ['teɪbl] .

a	table	.
一个	桌子	.

那里有两张草席、几个三脚凳和一张桌子。

['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , ['fɑːksi]

Setting	down	the	candle	which	the	owner	of	the	house	had	given	him	,	Foxy
环境	向下	这	蜡烛	哪个	这	所有者	的	这	房子	有	给定	他	,	狐狸

[lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

locked	the	door	,
已锁定	这	门	,

福克西放下房主送给他的蜡烛，锁上了门。

[ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] ['oʊvərkoʊt] ,

and	pulled	off	his	rusty	overcoat	,
和	拉	离开	他的	生锈的	大衣	,

他脱下了那件锈迹斑斑的大衣，

[fɜːrst] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [staʊt] [kɔːrd] .

first	drawing	from	one	of	the	pockets	a	coil	of	stout	cord	.
第一的	绘画	从	一	的	这	口袋	一个	线圈	的	肥硕	绳索	.

首先从其中一个口袋里掏出一卷粗绳。

[ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːlz] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðɪs]

Then	sitting	down	on	one	of	the	stools	,	he	proceeded	to	twist	and	knot	this
然后	坐着	向下	在	一	的	这	凳子	,	他	继续	到	捻	和	结	这

[kɔːrd] ,

cord	,
绳索	,

然后他坐在其中一个凳子上，开始拧紧并打结这根绳子。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fæʃnd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rʌf] [kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] [ɔːr]

until	he	had	fashioned	out	of	it	a	kind	of	rough	cat	-	o	'	-	nine	-	tails	or
直到	他	有	造型	出去	的	它	一个	种类	的	粗糙的	猫	-	o	-	-	九	-	尾巴	或者

[skɜːrdʒ] .

scourge	.
祸害	.

直到他用它做成了一种粗糙的九尾鞭或鞭子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

But	he	glanced	up	now	and	again	,
但	他	瞥了一眼	向上	现在	和	再次	,

但他时不时会抬头看看别人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] — [ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [fraʊn] [ænd; ənd] [lɪr] ,

and	the	malignant	look	on	his	ugly	face	—	a	mingling	of	frown	and	leer	,
和	这	恶性	看	在	他的	丑陋的	脸	—	一个	混杂	的	皱眉	和	斜视	,

他那张丑陋的脸上带着恶毒的表情——既有皱眉，又有狞笑。

[fʊl] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['kʌvərt] ['menəs] — [sent] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn]

full	of	evil	triumph	and	covert	menace	—	sent	a	shudder	of	fearful	expectation
满的	的	邪恶的	胜利	和	隐蔽	威胁	—	发送	一个	不寒而栗	的	可怕	期待

[θruː] [ðə; ði] [tʃɪld] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lædz] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː]

through	the	chilled	forms	of	the	two	lads	huddled	together	on	one	of	the	straw
通过	这	冷藏	表格	的	这	二	小伙子们	蜷缩着	一起	在	一	的	这	稻草

['mætrəsɪz] .

mattresses	.
床垫	.

充满了邪恶的胜利和隐秘的威胁——这让蜷缩在稻草垫上的两个男孩瑟瑟发抖，心中充满了恐惧和期待。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] ['renəd] ,

In	a	few	minutes	the	instrument	of	punishment	was	completed	,	and	Renard	,
在	一个	很少	分钟	这	乐器	的	惩罚	曾是	完全的	,	和	雷纳德	,

['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

getting	up	from	his	seat	,
获得	向上	从	他的	座位	,

几分钟后，刑具制作完成，雷纳德从座位上站了起来，

[keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɜːrdʒ] , [sed] [tuː; tə][tæd] :

came	towards	the	bed	,	and	brandishing	his	scourge	,	said	to	Tad	:
来了	向	这	床	,	和	挥舞	他的	祸害	,	说	到	塔德	:

他走到床边，挥舞着鞭子，对塔德说：

" [naʊ] , ['ɛduːɑːrd] , [hɑːrk][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Now	,	Edouard	,	hark	to	me	!
"	现在	,	爱德华	,	听着	到	我	!

“现在，爱德华，听我说！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] - [ænd; ənd][juː; jʊ] [wil] [biːt] [fɪ'liːp] [tiːl]

You	shall	take	this	wiep	and	you	weel	beat	Philipe	teel
你	将	拿	这	-	和	你	威尔	打	菲利普	钢

你将拿起这根棍子，然后打败菲利普·蒂尔。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['æsei] — [ɪ'nʌf] .

I	tell	you	assez	—	enough	.
我	告诉	你	阿塞兹	—	足够的	.

我告诉你，够了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɪ'liːp] , [pʊt] [ɔːf] [jʊr; jər] [koʊt] , [dæt][duː] - [meɪ] [wɜːrk] [wel] .

And	as	for	you	,	Philipe	,	put	off	your	coat	,	dat	do	wiep	may	work	well	.
和	作为	为了	你	,	菲利普	,	放	离开	你的	外套	,	数据	做	-	可能	工作	出色地	.

至于你，菲利普，把外套脱掉，那样做或许会很有效。

[soʊ] !
So !
所以 !

所以!

[əˈlɒnz] !
Allons !
艾伦斯 !

出发!

- , [ænd; ənd] [fərˈget] [nɑːt][dæt][juː; jʊ]['mæstər][ɪz] — "
Begeen , and forget not dat you master is — "
- , 和 忘记 不是 数据 你 掌握 是 — "

继续，别忘了你的主人是——”

" [wʌt] ! " [kraɪd] [tæd] , [əˈgæst] .
" What ! " cried Tad , aghast .
" 什么 ! " 哭 塔德 , 惊愕 .

“什么！”塔德惊恐地喊道。

" [wʌt] , ['mæstər] !
" What , master !
" 什么 , 掌握 !

“什么，主人！”

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][set][əˈpɑːn] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ænd; ənd][flɑːg][hɪm; ɪm] ?
You want me to set upon this poor little chap and flog him ?
你 想 我 到 放 之上 这 贫穷的 小的 小伙子 和 鞭打 他 ?

你想让我扑上去鞭打这个可怜的小家伙吗?

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] [kɑːnt] ! "
You don't mean it — you can't ! "
你 不 意思是 它 — 你 不能 ! "

你不是认真的——你做不到!

" ['meɪs] [sɜːtənmənt] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Mais certainement I mean it !
" 玉米 确定性 我 意思是 它 !

“但我肯定我是认真的！”

" [rɪˈplaɪd] ['fɑːksi] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" replied Foxy , showing his teeth .
" 回复 狐狸 , 显示 他的 牙齿 .

“狐狸咧嘴一笑，露出牙齿。”

" [teɪk] [dɪs] - [ʌv; əv][kɔːrdz][ænd; ənd] [biːt] [wel] ['filips] ,
" Take dis wiep of cords and beat well Philips ,
" 拿 迪斯 - 的 绳索 和 打 出色地 飞利浦 ,

“拿这捆电线好好敲打一下，飞利浦。”

[ɔːr] — " [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [jet] [mɔːr] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['æspekt] .
or — " and the man's face assumed a yet more evil and threatening aspect .
或者 — " 和 这 男人的 脸 假定 一个 然而 更多的 邪恶的 和 威胁 方面 .

或者——”男人的脸色变得更加邪恶和具有威胁性。

" [dəunt]['æŋgər][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] , [dɪr] [tæd] , " [sed] [fɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Don't anger him no more , dear Tad , " said Phil in a whisper .
" 不 愤怒 他 不 更多的 , 亲爱的 塔德 , " 说 菲尔 在 一个 耳语 .

“别再惹他生气了，亲爱的泰德，”菲尔低声说道。

" [duː][æz; əz][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] .
" Do as he tells you .
" 做 作为 他 讲述 你 .

“听他的。”

[aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	bear	it	.
我	能	熊	它	.

我能忍受。

[aɪ] [eint] [ə'fiəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θræʃɪn] - [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [dɪ'zɜːrvd] .

I	ain't	afeared	of	a	thrashin	'	that	I	haven't	deserved	.
我	不是	恐惧	的	一个	猛烈撞击	-	那	我	还没有	应得的	.

我并不害怕遭受不应有的毒打。

[ðer; ðər] , [aɪm] [kwaɪt] ['redi] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [aɪ] [wəʊnt] [kraɪ] [nɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

There	,	I'm	quite	ready	,	and	you'll	see	I	won't	cry	nor	make	a	sound	.
那里	,	我是	相当	准备好	,	和	你会	看	我	惯于	哭	也不	制作	一个	声音	.

我已经做好了充分的准备，你会发现我不会哭，也不会发出任何声音。

" [bʌt; bət][tæd] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['les(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	But	Tad	that	night	had	learned	a	great	lesson	while	he	stood	with	the
"	但	塔德	那	夜晚	有	学习	一个	伟大的	课	尽管	他	站立	和	这

['bɜːrglər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊthaʊs] .

burglars	outside	the	little	window	of	the	outhouse	.
窃贼	外部	这	小的	窗户	的	这	室外厕所	.

“但那天晚上，当塔德和窃贼们站在厕所外的小窗户旁时，他学到了一个重要的教训。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [læd] [breɪv] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðæt] [θriː] ['viləns] [kʊd; kəd][duː]

He	had	seen	this	gentle	little	lad	brave	the	utmost	that	three	villains	could	do
他	有	已见	这	温和的	小的	小伙子	勇敢的	这	极致	那	三	反派	可以	做

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他亲眼目睹了这个温柔的小男孩勇敢地面对了三个恶棍对他所做的一切。

['ræðər] [ðæn; ðən] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'mændz] — [ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv]

rather	than	commit	a	crime	in	obedience	to	their	commands	—	a	crime	of
相当	比	犯罪	一个	犯罪	在	服从	到	他们的	命令	—	一个	犯罪	的

[wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['fɪlz] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

which	,	but	for	Phil's	example	,
哪个	,	但	为了	菲尔的	例子	,

与其服从命令而犯罪——如果不是菲尔的例子，这本身就是一种犯罪——

[tæd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] .

Tad	felt	that	he	himself	should	certainly	have	been	guilty	.
塔德	毛毡	那	他	他自己	应该	当然	有	到过	有罪的	.

塔德觉得自己肯定应该有罪。

[ænd; ənd] [naʊ] — [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪn'flɪkt] [peɪn] [ə'pɑːn] [ðɪs] [breɪv] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

And	now	—	could	he	inflict	pain	upon	this	brave	child	,	for	fear	of	anything
和	现在	—	可以	他	造成	疼痛	之上	这	勇敢的	孩子	,	为了	害怕	的	任何事物

['renəd] [kʊd; kəd][duː] ?

Renard	could	do	?
雷纳德	可以	做	?

现在——他会因为害怕雷纳德的所作所为而伤害这个勇敢的孩子吗?

[noʊ] — [ðə; ði] ['les(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [læd] .

No	—	the	lesson	had	not	been	lost	upon	the	lad	.
不	—	这	课	有	不是	到过	丢失的	之上	这	小伙子	.

不——这孩子并没有忘记这个教训。

[truː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [træk] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

True	he	had	been	on	the	downward	track	ever	since	he	ran	away	from	home	,
真的	他	有	到过	在	这	向下	追踪	曾经	自从	他	跑	离开	从	家	,

没错，自从他离家出走后，他的人生就一直在走下坡路。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][step] [ʌp] .

but	here	was	the	chance	for	a	step	up	.
但	这里	曾是	这	机会	为了	一个	步	向上	.

但这却是一个晋升的机会。

[wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [tʃæns] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

Once	more	a	chance	lay	before	him	,	and	his	resolve	was	taken	.
一次	更多的	一个	机会	躺	前	他	,	和	他的	解决	曾是	已采取	.

机会再次摆在他面前，他下定了决心。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] , [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [feɪst] ['renəd] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]['kruːəl] [griːn]

Pulling	himself	together	,	he	rose	and	faced	Renard	,	looking	full	in	the	cruel	green
拉	他自己	一起	,	他	玫瑰	和	面对	雷纳德	,	寻找	满的	在	这	残忍的	绿色的

[aɪz] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

eyes	without	flinching	.
眼睛	没有	畏缩	.

他振作精神，站起身来面对雷纳德，直视着那双残酷的绿色眼睛，毫不畏惧。

" ['mæstər] , " [sed] [hiː; hi]['fɜːrmli] , " [fɪl] [ɪz]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm][bɪg] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,

"	Master	,	"	said	he	firmly	,	"	Phil	is	little	,	and	I'm	big	,	and	what's	more	,
"	掌握	,	"	说	他	牢牢	,	"	菲尔	是	小的	,	和	我是	大的	,	和	是什么	更多的	,

“主人，”他坚定地说，“菲尔个子小，我个子高，而且，

[hiː; hi] ['hævnt] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [rɔːŋ] ,

he	haven't	done	nothin	'	wrong	,
他	还没有	完毕	什么也没有	-	错误的	,

他没做错任何事。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][nɔːr][noʊ][wʌn] .

and	I	ain't	a	-	goin	'	to	lay	a	finger	on	him	—	not	for	you	nor	no	one	.
和	我	不是	一个	-	去	-	到	躺	一个	手指	在	他	—	不是	为了	你	也不	不	一	.

我绝不会碰他一根手指头——不管是为了你还是为了任何人。

[aɪ][wəʊnt] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [nɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .

I	won't	—	no	matter	what	you	say	nor	what	you	do	.
我	惯于	—	不	事情	什么	你	说	也不	什么	你	做	.

我不会——无论你说什么，无论你做什么。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [oʊld]['fɑːksi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [læd] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

"	For	a	minute	old	Foxy	stared	at	the	lad	,	hardly	able	to	believe	his	own
"	为了	一个	分钟	老的	狐狸	凝视	在	这	小伙子	,	几乎	有能力的	到	相信	他的	自己的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

“老狐狸盯着这个小伙子看了足足一分钟，简直不敢相信自己的耳朵。”

[bʌt; bət] [wen] [tæd] [rɪ'piːtɪd] : " [aɪ] ['wʊdnt] [duː]['mæstər] , [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ,

But	when	Tad	repeated	:	"	I	wouldn't	do	master	,	not	if	it	were	ever	so	,
但	什么时候	塔德	重复	:	"	我	不会	做	掌握	,	不是	如果	它	是	曾经	所以	,

但当塔德重复道：“我不会当大师，即使真有那么一天也不会，”

" [ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæsfəməs] [oʊθ] [strʌk]

"	the	man	raised	his	sinewy	right	arm	and	with	a	blasphemous	oath	struck
"	这	男人	提高	他的	筋骨	正确的	手臂	和	和	一个	亵渎神明	誓言	击

[hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætrəs] [wer] [fɪl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

him	down	upon	the	mattress	where	Phil	was	lying	.
他	向下	之上	这	床垫	在哪里	菲尔	曾是	说谎	.

“那人举起他那肌肉发达的右臂，咒骂着，将他打倒在菲尔躺着的床垫上。

[ðen] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]

Then	**snatching**	**up**	**the**	**scourge**	**which**	**he**	**had**	**dropped**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**the**
然后	抢夺	向上	这	祸害	哪个	他	有	掉落	为了	一个	片刻	在	这

[sər'praɪz] [ʌv; əv] [tædz] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,

surprise	**of**	**Tad's**	**refusal**	**to**	**obey**	**him**	**,**
惊喜	的	蝌蚪的	拒绝	到	服从	他	,

然后，他迅速捡起刚才因为塔德不服从他而惊讶地掉在地上的鞭子。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [tæd] ['mænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

he	**began**	**to**	**use**	**it**	**upon**	**both**	**the**	**boys**	**,**	**Tad**	**managing**	**to**	**cover**	**his**	**little**
他	开始	到	使用	它	之上	两个都	这	男孩们	,	塔德	管理	到	覆盖	他的	小的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

他开始用它袭击两个男孩，塔德设法保护了他的小伙伴。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brɔ:dər] [bæk] , [ðʌs] ['ʃi:ldɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meni]

now	**and**	**again**	**,**	**with**	**his**	**own**	**broader**	**back**	**,**	**thus**	**shielding**	**him**	**from**	**many**
现在	和	再次	,	和	他的	自己的	更广泛	后退	,	因此	屏蔽	他	从	许多

[ə; eɪ] [bloʊ] .

a	**blow**	**.**
一个	吹	.

他时不时地用自己宽阔的背部挡住攻击，从而免受许多打击。

[ðə; ði] ['flɑ:gɪŋ] [went] [ɑ:n] [tɪl] [rə'nɑ:rdz] [ɑ:rm][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [wi:k] .

The	**flogging**	**went**	**on**	**till**	**Renard's**	**arm**	**was**	**tired**	**and**	**weak**	**.**
这	鞭答	去	在	直到	雷纳德的	手臂	曾是	疲劳的	和	虚弱的	.

鞭打一直持续到雷纳德的手臂疲惫无力为止。

[ðen] [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [ə'saɪd] ,

Then	**he**	**flung**	**the**	**instrument**	**of**	**torture**	**aside**	**,**
然后	他	扔	这	乐器	的	酷刑	旁边	,

然后他把刑具扔到一边。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

and	**going**	**back**	**to**	**the**	**corner**	**where**	**he**	**had**	**thrown**	**his**	**coat**	**,**
和	去	后退	到	这	角落	在哪里	他	有	抛掷	他的	外套	,

然后他回到之前扔外套的角落，

[hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [kə'peɪʃəs] ['pɑ:kəts] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

he	**drew**	**out**	**of**	**one**	**of**	**its**	**capacious**	**pockets**	**a**	**bottle**	**of**	**spirit**	**,**
他	画	出去	的	一	的	它是	宽敞	口袋	一个	瓶子	的	精神	,

他从其中一个宽大的口袋里掏出一瓶烈酒，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sekənd] ['mætrəs] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [drɪŋk] , ['mʌtərɪŋ] ['ɑ:mɪnəsli]

and	**sitting**	**down**	**upon**	**the**	**second**	**mattress**	**,**	**began**	**to**	**drink**	**,**	**muttering**	**ominously**
和	坐着	向下	之上	这	第二	床垫	,	开始	到	喝	,	喃喃自语	不祥地

[ðə; ði] [waɪl] .

the	**while**	**.**
这	尽管	.

然后他坐在第二张床垫上，开始喝酒，同时低声嘟囔着一些不祥的话。

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

We	**have**	**said**	**that**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**
我们	有	说	那	,	作为	一个	规则	,

我们说过，通常情况下，

['fɑ:ksi]['oʊnli] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] ,

Foxy	**only**	**became**	**more**	**excited**	**and**	**furious**	**the**	**more**	**he**	**took**	**,**
狐狸	仅有的	成为	更多的	兴奋的	和	狂怒	这	更多的	他	采取	,

Foxy越是拿，就越是兴奋和愤怒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [steɪdʒ] .

and	that	he	managed	to	stop	short	of	the	helpless	stage	.
和	那	他	管理	到	停止	短的	的	这	无助	阶段	.

但他最终还是避免了陷入无助的境地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] , ['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɪri] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

But	this	night	,	either	because	he	was	more	weary	than	usual	,
但	这	夜晚	,	任何一个	因为	他	曾是	更多的	厌倦	比	通常	,

但那天晚上，或许是因为他比平时更加疲惫，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɪmjələnt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli]

or	that	he	had	a	greater	craving	for	the	stimulant	in	which	he	habitually
或者	那	他	有	一个	更大的	渴望	为了	这	兴奋剂	在	哪个	他	习惯性地

[in'dʌldʒd] ,

indulged	,
沉溺其中	,

或者说，他对平时经常使用的那种刺激性物质产生了更强烈的渴望。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd]

he	went	on	drinking	steadily	until	he	passed	from	the	raving	and	excited
他	去	在	喝	稳步	直到	他	通过了	从	这	狂言	和	兴奋的

[steɪdʒ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stuːpər] ,

stage	into	a	drunken	stupor	,
阶段	进入	一个	醉	昏迷	,

他不停地喝酒，直到从狂躁兴奋的状态转变为醉酒昏迷的状态。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [kaʊtʃ] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

and	at	last	rolled	over	on	the	straw	couch	quite	unconscious	,
和	在	最后的	滚动	超过	在	这	稻草	长椅	相当	无意识	,

最后，他翻身倒在稻草沙发上，完全失去了意识。

[ðə; ði] [naʊ] ['empti] ['bɑːt(ə)l] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪstləs] [hænd] .

the	now	empty	bottle	escaping	from	his	listless	hand	.
这	现在	空的	瓶子	逃脱	从	他的	蔫	手	.

空瓶子从他无力的手中滑落。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tæd][ænd; ənd] [fɪl] [leɪ] [stɪl] .

For	a	little	while	Tad	and	Phil	lay	still	.
为了	一个	小的	尽管	塔德	和	菲尔	躺	仍然	.

泰德和菲尔静静地躺了一会儿。

[sɔːr] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ,

Sore	and	aching	all	over	,
疮	和	疼痛	全部	超过	,

全身酸痛，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːgərli] [wɑːtʃt] [ðer; ðər]['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n]

they	had	eagerly	watched	their	master	in	the	various	stages	of	his	intoxication
他们	有	急切地	观看	他们的	掌握	在	这	各种各样的	阶段	的	他的	中毒

,

,

,

他们兴致勃勃地观察着主人醉酒的各个阶段。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæf] [fɪrd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊnli] ['ʃæmɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ]

and	now	they	half	feared	lest	he	should	be	only	shamming	,	to	see	what	they
和	现在	他们	一半	害怕	免得	他	应该	是	仅有的	羞辱	,	到	看	什么	他们

[wʊd] [duː] .

would	do	.
会	做	.

现在他们又有点担心他只是在装腔作势，想看看他们会作何反应。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['stɜːrtərəs] ['briːðɪŋ] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [lædz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

But	at	last	his	stertorous	breathing	convinced	the	lads	that	he	was	in	a
但	在	最后的	他的	鼾声	呼吸	确信	这	小伙子们	那	他	曾是	在	一个

['stuːpər] .

stupor	.
昏迷	.

但最终，他粗重的呼吸声让小伙子们确信他已经昏迷不醒。

[tæd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɪl] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Tad	was	the	first	to	sit	up	,	and	Phil	,	glancing	at	him	,
塔德	曾是	这	第一的	到	坐	向上	,	和	菲尔	,	瞥了一眼	在	他	,

泰德第一个坐了起来，菲尔瞥了他一眼，

[wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] .

was	frightened	at	the	expression	of	his	friend's	face	.
曾是	害怕	在	这	表达	的	他的	朋友们	脸	.

他被朋友脸上的表情吓了一跳。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] ['sʌlən] , [ðə; ði] [maʊθ] ['rɪdʒɪd] ,

The	eyes	were	hard	and	sullen	,	the	mouth	rigid	,
这	眼睛	是	难的	和	忧郁	,	这	嘴	死板的	,

眼神冷峻阴郁，嘴唇紧抿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [skaʊl] [wʌz; wəz][sɔːt] [diːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [braʊz] .

and	a	dogged	scowl	was	sot	deep	between	the	brows	.
和	一个	顽强	皱眉头	曾是	酒	深的	之间	这	眉毛	.

眉间紧锁，一脸凶狠的表情。

" [naʊ] [æt; ət][læst] , " [sed] [tæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] ,

"	Now	at	last	,	"	said	Tad	with	a	gasp	,
"	现在	在	最后的	,	"	说	塔德	和	一个	喘气	,

“现在终于，”塔德喘着气说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn] [ðæt] [bruːt] [fɔːr; fər][ɔːl] ['hiːz] [meɪd] [juː 'es]

"	we	can	take	some	kind	of	revenge	upon	that	brute	for	all	he's	made	us
"	我们	能	拿	一些	种类	的	复仇	之上	那	蛮力	为了	全部	他是	制成	我们

['sʌfər] .

suffer	.
遭受	.

“我们可以对那个恶棍进行某种形式的报复，以报复他给我们带来的所有痛苦。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [wʊd] ; [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	like	to	kill	him	—	I	would	;	he	deserves	it	.
ID	喜欢	到	杀	他	—	我	会	;	他	值得	它	.

我想杀了他——我真的会这么做；他罪有应得。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['rɔbin] - [hɪm; ɪm] .

But	I	suppose	we	must	be	content	with	robbin	'	him	.
但	我	认为	我们	必须	是	内容	和	罗宾	-	他	.

但我想我们只能满足于抢劫他了。

[wer] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [ðə; ði][tɪn] , [fɪl] ?

Where	does	he	keep	the	tin	,	Phil	?
在哪里	做	他	保持	这	锡	,	菲尔	?

菲尔，他把罐子放在哪儿了？

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [læd] [kɔːt] [tædz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

"	The	younger	lad	caught	Tad's	arm	with	a	look	of	fear	and	horror	.
"	这	年轻	小伙子	捕捉	蝌蚪的	手臂	和	一个	看	的	害怕	和	恐怖	.

“年轻的小伙子带着恐惧和惊骇的神情抓住了塔德的胳膊。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] , [tæd] ?
" Are you crazy , Tad ?
" 是 你 疯狂的 , 塔德 ?

“你疯了吗，塔德？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ?
" Do you want to be as wicked as he is ?
" 做 你 想 到 是 作为 邪恶 作为 他 是 ?

你想变得像他一样邪恶吗?

['æftər]['stændɪn] - [aʊt][ə'gen]['biːn] - ['bɜːrglər] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmən] [θiːvz] !
After standin ' out agen bein ' burglars , are we goin ' to be common thieves !
后 替身 - 出去 代理 是 - 窃贼 , 是 我们 去 - 到 是 常见的 窃贼 !

我们曾经是鹤立鸡群的窃贼，难道我们要沦为普通的小偷吗?

[θɪŋk] , [tæd] — ['oʊnli] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
Think , Tad — only think a moment !
思考 , 塔德 — 仅有的 思考 一个 片刻 !

想想，塔德——就想一会儿!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [wel] - [naɪ] [ɔːf][jʊr; jər] [hed] , [dɪr] [oʊld][bɔɪ] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
You must be well - nigh off your head , dear old boy , to speak of such a
你 必须 是 出色地 - 夜 离开 你的 头 , 亲爱的 老的 男生 , 到 说话 的 这样的 一个
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

老兄，你一定是疯了，才会说出这种话。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['nevər][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'gen] , [fɪl] , " [sed] [tæd] .
" But we may never have such a chance again , Phil , " said Tad .
" 但 我们 可能 绝不 有 这样的 一个 机会 再次 , 菲尔 , " 说 塔德 .

“但是我们可能再也没有这样的机会了，菲尔，”塔德说。

" [jes] , [ðæts] [truː] ; [ænd; ənd][soʊ] [lets] [klɪr] [aʊt] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['fɑːksi] .
" Yes , that's true ; and so let's clear out , and run away from Foxy .
" 是的 , 那就是 真的 ; 和 所以 我们来吧 清除 出去 , 和 跑步 离开 从 狐狸 .

“是的，没错；所以我们赶紧离开，逃离狐狸。”

['betər] [stɑːrv] [ɔːr][daɪ][ʌv; əv][koʊld][ə'loʊn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][lɔːŋgər]
Better starve or die of cold alone and out in the open than live longer
更好的 饿死 或者 死 的 寒冷的 独自的 和 出去 在 这 打开 比 居住 更长
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bruːt] .
with this brute .
和 这 蛮力 .

宁愿独自在野外饿死或冻死，也不愿和这畜生继续待在一起。

[kʌm] , [tæd] — [kʌm] [kwɪk] , [ə'fɔːr] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] . "
Come , Tad — come quick , afore he wakes up . "
来 , 塔德 — 来 快的 , 之前 他 醒来 向上 . "

快点，塔德——快点，趁他还没醒。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [get] [aʊt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['eldər] [læd] .
" But we can't get out , " whispered the elder lad .
" 但 我们 不能 得到 出去 , " 低声说道 这 长老 小伙子 .

“可是我们出不去，”年纪较大的男孩低声说道。

" ['fɑːksi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['traʊzər] ['pɑːkɪt] ,

"	Foxy	locked	the	door	,	and	the	key's	in	his	right	trouser	pocket	,
"	狐狸	已锁定	这	门	,	和	这	钥匙的	在	他的	正确的	裤子	口袋	,

“福克西把门锁上了，钥匙在他右边的裤子口袋里。”

[ænd; ənd] ['hiːz] ['laɪɪn] - [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː]['noʊˌhaʊ] . "

and	he's	lyin	-	on	that	side	;	we	can't	get	it	nohow	.	"
和	他是	躺着	-	在	那	边	;	我们	不能	得到	它	无论如何	.	"

他躺在那边，我们怎么也拿不到。

" [ðen] [wiːl] [get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['waɪndər] , " [rɪ'plaɪd] [fɪl] .

"	Then	we'll	get	out	at	the	winder	,	"	replied	Phil	.
"	然后	出色地	得到	出去	在	这	卷线器	,	"	回复	菲尔	.

“那我们就在拐弯处下车吧，”菲尔回答道。

" [siː] , [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [skwiːz] [θruː] .

"	See	,	it	opens	down	the	middle	,	and	we	can	just	squeeze	through	.
"	看	,	它	打开	向下	这	中间	,	和	我们	能	只是	挤	通过	.

“你看，它中间有个开口，我们可以挤过去。”

[biː; bi] [kwɪk] , [tæd] ; [fɑːksiz] [snɔrɪn] - [laɪk] [ə; eɪ][hɔːg] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [weɪk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

Be	quick	,	Tad	;	Foxy's	snorin	'	like	a	hog	now	,	but	he	may	wake	at	any	time	.
是	快的	,	塔德	;	狐狸的	打鼾	-	喜欢	一个	猪	现在	,	但	他	可能	唤醒	在	任何	时间	.

快点，塔德；福克西现在呼呼大睡，但随时都可能醒来。

" ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd][kæps] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst]

"	Picking	up	their	coats	and	caps	,	the	boys	opened	the	window	,	and	just
"	挑选	向上	他们的	外套	和	帽子	,	这	男孩们	打开	这	窗户	,	和	只是

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] ,

managed	to	get	through	,
管理	到	得到	通过	,

男孩们拿起外套和帽子，打开窗户，勉强走了出去。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][tæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [fɪt] .

though	for	Tad	it	was	a	pretty	tight	fit	.
尽管	为了	塔德	它	曾是	一个	漂亮的	紧的	合身	.

不过对塔德来说，这件衣服穿起来有点紧。

[ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [leɪm] , ['bætərd] , [ænd; ənd] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [bloʊz] ,

Then	away	they	went	,	lame	,	battered	,	and	sore	with	their	recent	blows	,
然后	离开	他们	去	,	瘸	,	伤痕累累	,	和	疮	和	他们的	最近的	打击	,

然后他们就走了，瘸着腿，浑身伤痕累累，疼痛难忍。

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [best] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] , ['krʊkɪd] [striːt] , ['pɔːzɪŋ] [nɑːt]['iːv(ə)n]

but	running	at	their	best	pace	down	the	dark	,	crooked	street	,	pausing	not	even
但	跑步	在	他们的	最好的	步伐	向下	这	黑暗的	,	歪	街道	,	暂停	不是	甚至

[tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,

to	take	breath	,
到	拿	气息	,

但他们以最快的速度沿着黑暗、弯曲的街道奔跑，甚至没有停下来喘口气。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

until	they	found	themselves	well	outside	the	village	,
直到	他们	成立	他们自己	出色地	外部	这	村庄	,

直到他们发现自己已经远远离开了村子。

[wɪð; wɪθ] [maɪlz] [ʌv; əv]['kwaɪət]['oʊpən] ['kʌntri] ['stretʃiŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

with	miles	of	quiet	open	country	stretching	away	before	them	,
和	英里	的	安静的	打开	国家	伸展	离开	前	他们	,

眼前是一望无际的宁静开阔的乡村，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [dɑːn] [dʒʌst] ['striːkɪŋ] [ðə; ðɪ][fɑːr] - [ɔːf] [iːst] .

and	a	faint	dawn	just	streaking	the	far	-	off	east	.
和	一个	头晕的	黎明	只是	裸奔	这	远的	-	离开	东方	.

遥远的东方，一道淡淡的晨曦掠过。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi]

A	FRIEND	AND	AN	ENEMY
一个	朋友	和	一个	敌人

朋友与敌人

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] , " [sed] [fɪl] ,

"	THERE'S	one	thing	I	wish	we'd	been	able	to	do	,	"	said	Phil	,
"	有	一	事物	我	希望	我们会	到过	有能力的	到	做	,	"	说	菲尔	,

“有一件事我真希望我们能做到，”菲尔说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] .

as	soon	as	he	could	get	breath	enough	to	speak	.
作为	很快	作为	他	可以	得到	气息	足够的	到	说话	.

他终于能喘口气说话了。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [tæd] .

"	And	what's	that	?	"	asked	Tad	.
"	和	是什么	那	?	"	问	塔德	.

“那是什么？”塔德问道。

" [wɔːrn] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][rɑːb] ,

"	Warn	the	people	at	that	house	we	went	to	rob	,
"	警告	这	人们	在	那	房子	我们	去	到	抢	,

“警告我们去抢劫的那户人家的人，

[ænd; ənd] [let] - [ɪm] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɜːrglər] [ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] [fɪl] .

and	let	'	em	know	there	was	burglars	about	,	"	replied	Phil	.
和	让	-	呃	知道	那里	曾是	窃贼	关于	,	"	回复	菲尔	.

“告诉他们附近有窃贼，”菲尔回答说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] ,

"	I	never	thought	of	it	till	now	,
"	我	绝不	想法	的	它	直到	现在	,

“我以前从来没想过这个问题。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][set] [ʌp][ə; eɪ] [skriːtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] [dʒʌst][tuː; tə] [weɪk] [foʊks] ,

but	we	might	have	set	up	a	screech	or	a	loud	whistle	just	to	wake	folks	,
但	我们	可能	有	放	向上	一个	尖叫	或者	一个	大声	哨	只是	到	唤醒	各位	,

但我们可能设置了尖叫声或响亮的哨声来叫醒人们，

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['fraɪt(ə)n] [pɔːl] [ænd; ənd][dʒiːn][ænd; ənd]['fɑːksi] . "

and	maybe	frighten	Paul	and	Jean	and	Foxy	.	"
和	或许	吓唬	保罗	和	让	和	狐狸	.	"

或许还能吓到保罗、简和福克西。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['sɪli] , [wiːd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['məːdəd] [ɪf] [wiːd] [dʌn] [ðæt] , " [sed] [tæd] .

"	Why	,	you	silly	,	we'd	only	have	been	murdered	if	we'd	done	that	,	"	said	Tad	.
"	为什么	,	你	愚蠢的	,	我们会	仅有的	有	到过	被谋杀	如果	我们会	完毕	那	,	"	说	塔德	.

“你这个傻瓜，如果我们那样做，我们只会丢掉性命，”塔德说。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [fɪl] [ðə; ði] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
" All the same , " rejoined Phil the uncompromising , " I think we ought to have
" 全部 这 相同的 , " 重新加入 菲尔 这 毫不妥协 , " 我 思考 我们 应该 到 有
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
done it . "
完毕 它 . "

“尽管如此，”毫不妥协的菲尔重新说道，“我认为我们应该那样做。”

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ɑːr'selvz] [naʊ] , " [ri'mɑːkt] [tæd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
" Well , we can't help ourselves now , " remarked Tad , with a sigh of relief ,
" 出色地 , 我们 不能 帮助 我们自己 现在 , " 评论 塔德 , 和 一个 叹 的 宽慰 ,

“唉，我们现在也没办法了，”塔德松了口气说道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɑːrtərz] ['spɪrɪt] ,
for his was not a martyr's spirit ,
为了 他的 曾是 不是 一个 殉道者的 精神 ,

因为他没有殉道者的精神，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [fɪl] [sə'dʒestɪd]
and it had never occurred to him to reproach himself until Phil suggested
和 它 有 绝不 发生 到 他 到 责备 他自己 直到 菲尔 建议
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðer; ðər]['duːti] .
that they had neglected their duty .
那 他们 有 被忽视的 他们的 责任 .

直到菲尔指出他们疏忽了职责，他才想到要责备自己。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ɑːr'selvz] [naʊ] ; [its] ['aʊərz] [sɪns] [wiː; wi] [left]
" No , " he repeated , " we can't help ourselves now ; it's hours since we left
" 不 , " 他 重复 , " 我们 不能 帮助 我们自己 现在 ; 它是 小时 自从 我们 左边
[ðem; ðəm] ['fɛloʊz] ,
them fellows ,
他们 伙伴们 ,

“不，”他重复道，“我们现在无能为力了；我们离开他们已经几个小时了。”

[ænd; ənd] ['eni] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɔːl'redi] .
and any mischief as was to be done has been done already .
和 任何 恶作剧 作为 曾是 到 是 完毕 有 到过 完毕 已经 .

任何想要进行的恶作剧都已经完成了。

[soʊ] [its] [noʊ] [gʊd] ['gɔɪn] - [bæk] , [tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːn] - [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] ['fɑːksi] .
So it's no good goin ' back , to say nothin ' of our bein ' sure to meet Foxy .
所以 它是 不 好的 去 - 后退 , 到 说 什么也没有 - 的 我们的 是 - 当然 到 见面 狐狸 .

所以回去也没用，更别提我们肯定能见到福克西了。

" [fɪl] ['ʃʌdəd] .
" Phil shuddered .
" 菲尔 颤抖 .

菲尔打了个寒颤。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [get]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][noʊ] [mɔːr] , [wət'evər] ['hæpənz] , " [sed] [hiː; hi] ;
" We mustn't get into his hands no more , whatever happens , " said he ;
" 我们 不得 得到 进入 他的 双手 不 更多的 , 任何 发生 , " 说 他 ;

“无论发生什么，我们都绝不能再落入他的手中，”他说；

" [bʌt; bət] ['hiːl] [traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [juː 'es] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [tæd] . "
" but he'll try and catch us , you may be sure , Tad . "
" 但 地狱 尝试 和 抓住 我们 , 你 可能 是 当然 , 塔德 . "

“但他肯定会想方设法抓住我们的，塔德，你放心。”

" [jes] , " [ə'sentid] [tæd] ,
" Yes , " assented Tad ,
" 是的 , " 同意 塔德 ,

“是的，”塔德同意道。

" [wiː; wi] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [naʊ] [wiːv] [rʌn] [əˈweɪ] .

"	we	know	too	much	about	him	not	to	be	dangerous	now	we've	run	away	.
"	我们	知道	也	很多	关于	他	不是	到	是	危险的	现在	我们已经	跑步	离开	.

“我们对他了解太多了，现在我们逃走了，反而会变得很危险。”

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːl] [wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][juː ˈes] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] . "

So	of	course	he'll	want	to	find	us	,	and	we'll	have	to	look	out	.	"
所以	的	课程	地狱	想	到	寻找	我们	,	和	出色地	有	到	看	出去	.	"

所以他当然会想方设法找到我们，我们也得提高警惕。

" [wiːd] [ˈbetər] [nɑːt] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , " [sed] [fɪl] ; " [ɪf] [wiː; wi][duː] ,

"	We'd	better	not	keep	to	the	high	roads	in	the	daytime	,	"	said	Phil	;	"	if	we	do	,
"	我们会	更好的	不是	保持	到	这	高的	道路	在	这	白天	,	"	说	菲尔	;	"	如果	我们	做	,

“我们最好白天不要走大路，”菲尔说；“如果我们那样做，

[ˈhiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [træk] [ˌjuː ˈes] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] . "

he's	sure	to	track	us	sooner	or	later	.	"
他是	当然	到	追踪	我们	很快	或者	之后	.	"

他迟早会找到我们的。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

"	The	thing	is	,	what	can	we	do	?
"	这	事物	是	,	什么	能	我们	做	?

问题是，我们能做什么呢?

[wer] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] ? " [ˈmʌtəd] [tæd] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]

Where	can	we	go	?	"	muttered	Tad	more	to	himself	than	to	his	companion
在哪里	能	我们	去	?	"	低声说道	塔德	更多的	到	他自己	比	到	他的	伴侣

.

:

.

“我们能去哪儿呢？”塔德喃喃自语，与其说是对同伴说的，不如说是自言自语。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈmʌni] , [fɪl] ? "

"	Have	you	any	money	,	Phil	?	"
"	有	你	任何	钱	,	菲尔	?	"

菲尔，你有钱吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [suː] , [tæd] . "

"	Not	a	sou	,	Tad	.	"
"	不是	一个	苏	,	塔德	.	"

“一点儿也不，塔德。”

" [nɔːr][aɪ] . [ænd; ənd] [haʊ] [wɪə(r)] [tuː; tə] [get] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈʃeltər] , [ɔːr][faɪnd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes]

"	Nor	I	.	And	how	we're	to	get	food	and	shelter	,	or	find	work	to	keep	us
"	也不	我	.	和	如何	是	到	得到	食物	和	庇护所	,	或者	寻找	工作	到	保持	我们

,

,

“我也不知道。我们该如何获得食物和住所，或者找到工作来维持生计呢？”

[ˈgʊdnəs] [noʊz] . "

goodness	knows	.	"
善良	知道	.	"

天知道。

" [gɑːd] [noʊz] , " [kəˈrektɪd] [fɪl] [ˈgreɪvli] , " [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] .

"	God	knows	,	"	corrected	Phil	gravely	,	"	and	it's	a	comfort	He	does	know	.
"	上帝	知道	,	"	已更正	菲尔	严重地	,	"	和	它是	一个	舒适	他	做	知道	.

“上帝知道，”菲尔严肃地纠正道，“而祂确实知道，这令人感到安慰。”

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [ɑːn] , [tæd] ;

But	now	come	on	,	Tad	;
但	现在	来	在	,	塔德	;

好了，塔德；

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][sʌm; səm][maɪlz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][oʊld]['fɑːksi] [ə'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] [ɪz]['oʊvər] .

we	must	put	some	miles	between	us	and	old	Foxy	afore	the	next	few	hours	is	over	.
我们	必须	放	一些	英里	之间	我们	和	老的	狐狸	之前	这	下一个	很少	小时	是	超过	.

我们必须在接下来的几个小时结束之前，和老狐狸拉开一段距离。

" [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , ['tɔːkɪŋ] ['bɪzɪli] ,

"	For	another	half	-	hour	they	trudged	along	the	road	,	talking	busily	,
"	为了	其他	一半	-	小时	他们	艰难跋涉	沿着	这	路	,	说	忙碌地	,

他们又沿着路走了半个小时，一路说说笑笑。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	trying	to	form	some	plan	of	action	for	the	future	.
和	尝试	到	形式	一些	计划	的	行动	为了	这	未来	.

并试图制定一些未来的行动计划。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːrdi] ['wɪntər] [mɔːrn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

By	this	time	the	sun	was	rising	,	and	the	tardy	winter	morn	had	begun	.
经过	这	时间	这	太阳	曾是	上升	,	和	这	迟迟	冬天	早晨	有	开始	.

这时太阳已经升起，迟来的冬日清晨开始了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [naʊ] , " [sed] [fɪl] .

"	We	must	take	to	the	fields	now	,	"	said	Phil	.
"	我们	必须	拿	到	这	字段	现在	,	"	说	菲尔	.

“我们现在必须下地干活了，”菲尔说。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][baɪ]['eni] [foʊks]['gɔɪn] - [tuː; tə]['mɑːrkɪt] ,

"	We	mustn't	be	seen	on	the	road	by	any	folks	goin	'	to	market	,
"	我们	不得	是	已见	在	这	路	经过	任何	各位	去	-	到	市场	,

“我们绝对不能让任何去集市的人在路上看到我们。”

[fɔːr; fər][oʊld]['fɑːksi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi] [miːts] [ɪf] [ðeɪv] [siːn] [ˌjuː 'es] ,

for	old	Foxy	will	be	sure	to	ask	everybody	he	meets	if	they've	seen	us	,
为了	老的	狐狸	将要	是	当然	到	问	大家	他	满足	如果	他们有	已见	我们	,

老狐狸一定会问他遇到的每个人是否见过我们，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end][ɪn]['aʊər; ɑːr]['biːn] - [næbd] .

and	if	they	had	,	why	,	it	would	end	in	our	bein	'	nabbed	.
和	如果	他们	有	,	为什么	,	它	会	结尾	在	我们的	是	-	被抓获	.

如果他们真的这么做了，为什么？最终会导致我们被抓。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [tæd] !

Come	along	,	Tad	!
来	沿着	,	塔德	!

跟我来，塔德！

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [left][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [geɪt] ,

"	So	the	boys	left	the	highway	,	and	clambering	over	a	gate	,
"	所以	这	男孩们	左边	这	公路	,	和	攀爬	超过	一个	门	,

于是，男孩们离开了公路，翻过一道栅栏，

[wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [loʊ] [mɑːrʃ] - [lænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [draɪ] [naʊ] [wɪð; wɪθ]

walked	along	a	strip	of	low	marsh	-	land	,	which	was	,	however	,	dry	now	with
步行	沿着	一个	条	的	低的	沼泽	-	土地	,	哪个	曾是	,	然而	,	干燥	现在	和

[ðə; ði] [frɔːst] .

the	frost	.
这	霜	.

沿着一片低洼的沼泽地走着，但现在已经因为霜冻而干涸了。

[hɪr] , [ˈʃeltərd] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ] [ðə; ði] [hedʒ] , [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd]

Here	,	sheltered	from	view	by	the	hedge	,	they	followed	the	windings	of	the	road
这里	,	避难所	从	看法	经过	这	对冲	,	他们	随后	这	绕组	的	这	路

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,

for	some	distance	,
为了	一些	距离	,

在这里，他们躲在树篱的遮蔽下，沿着蜿蜒的小路走了一段路。

[ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [seɪf] .

feeling	quite	safe	.
感觉	相当	安全的	.

感觉很安全。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ədˈvænst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [səbˈsaɪdɪd]

But	as	the	morning	advanced	,	and	the	excitement	of	their	escape	subsided
但	作为	这	早晨	先进的	,	和	这	激动	的	他们的	逃脱	平静下来

,

,

,

但随着清晨的到来，逃脱的兴奋感逐渐消退，

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .

the	pangs	of	hunger	and	thirst	became	almost	intolerable	.
这	疼痛	的	饥饿	和	口渴	成为	几乎	无法容忍	.

饥渴的煎熬几乎让人难以忍受。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [triːz] ,

And	when	they	spied	in	the	distance	a	little	house	standing	among	trees	,
和	什么时候	他们	间谍	在	这	距离	一个	小的	房子	常设	之中	树木	,

当他们远远地瞥见树林中矗立着一座小房子时，

[ðeɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [beg] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

they	resolved	to	go	there	and	beg	for	something	to	eat	.
他们	已解决	到	去	那里	和	求	为了	某物	到	吃	.

他们决定去那里乞讨些吃的。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ˈnɪrər] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri]

As	they	approached	nearer	,	they	saw	that	the	house	was	not	an	ordinary
作为	他们	接近	更近	,	他们	锯	那	这	房子	曾是	不是	一个	普通的

[ˈkɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

他们走近后发现，那房子并非普通的农舍。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈniːtli] [bɪlt] , [ðoʊ] [smɔːl] , [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈstɔːriz] .

but	a	substantial	and	neatly	built	,	though	small	,	building	of	two	storeys	.
但	一个	重大的	和	整齐地	建造	,	尽管	小的	,	建筑	的	二	楼层	.

但这是一栋虽然不大，但结构坚固、整洁的两层楼建筑。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [koʊtʃ] - [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,

It	had	a	stable	and	coach	-	house	at	the	back	,
它	有	一个	稳定的	和	教练	-	房子	在	这	后退	,

后面有马厩和车厢房，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][jɑːrd] [wer] [kɑːks][ænd; ənd][henz][wɜːr; wər] [krəuɪŋ] [ænd; ənd] [klʌkɪŋ] ['oʊvər]

and	a	little	yard	where	cocks	and	hens	were	crowing	and	clucking	over
和	一个	小的	院子	在哪里	公鸡	和	母鸡	是	鸣叫	和	咯咯叫	超过

[ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv][greɪn][dʒʌst] [θroʊn] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

a	feed	of	grain	just	thrown	out	to	them	.
一个	喂养	的	粮食	只是	抛掷	出去	到	他们	.

还有一个小院子，里面有公鸡和母鸡在吃刚刚撒下来的谷物饲料，它们啼叫着、咯咯地叫着。

[ə; eɪ] [peɪl] , [dɑːrk] - [aɪd] , [sæd] - [feɪst] ['wʊmən] ['ænsər] [ðə; ði]['tɪmɪd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

A	pale	,	dark	-	eyed	,	sad	-	faced	woman	answered	the	timid	knock	at	the	door
一个	苍白	,	黑暗的	-	眼睛	,	伤心	-	面对	女士	回答	这	胆小	敲	在	这	门

[wɪtʃ] [tæd] [geɪv] .

which	Tad	gave	.
哪个	塔德	给予	.

塔德轻轻敲了敲门，门外站着一位脸色苍白、黑眼睛、面容忧郁的女子。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ?

"	What	would	you	,	my	children	?
"	什么	会	你	,	我的	孩子们	?

“我的孩子们，你们会怎么做？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒentli] .

"	she	asked	gently	.
"	她	问	轻轻地	.

她轻声问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['wɪri] [ænd; ənd] [ɪl] .

"	You	look	weary	and	ill	.
"	你	看	厌倦	和	患病的	.

你看上去很疲惫，身体也不舒服。

[wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

What	ails	you	?
什么	疾病	你	?

你怎么了？

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	me	!
告诉	我	!

告诉我！

" [ænd; ənd][hɜːr; hər][kaɪnd] [aɪz] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] ['pɪti] [ə'pɑːn] [fɪl] , [huːz] [θɪn] ,

"	And	her	kind	eyes	rested	with	a	wondering	pity	upon	Phil	,	whose	thin	,
"	和	她	种类	眼睛	休息	和	一个	好奇	遗憾	之上	菲尔	,	谁	薄的	,

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

她温柔的目光带着惊奇和怜悯落在菲尔身上，菲尔身材瘦削，却很有耐心，

[waɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [hɑːrt] .

white	little	face	appealed	to	her	motherly	heart	.
白色的	小的	脸	上诉	到	她	母性	心	.

那张白皙的小脸唤起了她母性的心。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] , ['mædəm] , " [sed] [tæd] ,

"	We	are	starving	,	madame	,	"	said	Tad	,
"	我们	是	饥饿	,	夫人	,	"	说	塔德	,

“夫人，我们快饿死了。”塔德说道。

[ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [frentʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [steɪ] [ɪn] [fræns] ;

in	the	queer	French	he	had	picked	up	during	his	short	stay	in	France	;
在	这	酷儿	法语	他	有	挑选	向上	期间	他的	短的	停留	在	法国	;

用他在法国短暂逗留期间学到的那种古怪的法语；

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [suː] [tuː; tə] [bai] [bred] .

"	and	we	have	not	a	sou	to	buy	bread	.
"	和	我们	有	不是	一个	苏	到	买	面包	.

我们连一分钱都没有，买不起面包。

[wɪl] [juː; jʊ] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʊdnəs] , [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Will	you	,	of	your	goodness	,	give	us	something	to	eat	,
将要	你	,	的	你的	善良	,	给	我们	某物	到	吃	,

仁慈的您，能否给我们一些吃的?

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ? "

that	we	may	have	strength	to	pursue	our	journey	?	"
那	我们	可能	有	力量	到	追求	我们的	旅行	?	"

我们是否有力量继续我们的旅程?

" [wiː] , [sɜːtənmənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kaɪndli] .

"	Oui	,	certainement	,	"	replied	the	woman	kindly	.
"	是的	,	确定性	,	"	回复	这	女士	亲切地	.

“是的，当然，”那位女士和蔼地回答道。

" [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['kɪtʃɪn] , ['tʃɪldrən] ; [ðer; ðər][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][wɔːrm]

"	Come	into	my	kitchen	,	children	;	there	sit	down	by	the	hearth	,	and	warm
"	来	进入	我的	厨房	,	孩子们	;	那里	坐	向下	经过	这	炉	,	和	温暖的

[jɔːr'selvz] ,

yourselves	,
你们自己	,

孩子们，到我的厨房来；坐在炉火旁，暖暖身子。

[waɪl] [aɪ] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

while	I	make	ready	for	you	.
尽管	我	制作	准备好	为了	你	.

我趁这段时间为你做准备。

" [suːn] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [miːl] [ʌv; əv][hɑːt] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] [θɪk] ['pænkeɪks] [ʌv; əv]

"	Soon	a	plentiful	meal	of	hot	milk	and	bread	,	and	thick	pancakes	of
"	很快	一个	丰富	一顿饭	的	热的	牛奶	和	面包	,	和	厚的	煎饼	的

['bʌkwiːt] ['flaʊər] ,

buckwheat	flour	,
荞麦	面粉	,

很快，一顿丰盛的餐食就上桌了，包括热牛奶、面包和厚厚的荞麦面煎饼。

[wʌz; wəz] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

was	put	before	them	.
曾是	放	前	他们	.

摆在他们面前。

[æz; əz][ðə; ði] ['fæmɪʃt] [lædz] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər] [fɪl] ,

As	the	famished	lads	ate	and	drank	their	fill	,
作为	这	饥饿	小伙子们	吃	和	喝	他们的	充满	,

饥肠辘辘的小伙子们吃饱喝足后，

[ðer; ðər]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['hoʊstəs] [pɔːzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] , [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət]

their	hospitable	hostess	paused	now	and	again	in	her	work	,	to	smile	at
他们的	好客	女主人	暂停	现在	和	再次	在	她	工作	,	到	微笑	在

[ðem; ðəm] [ə'pruːvɪŋli] ,

them	approvingly	,
他们	赞许地	,

热情好客的女主人不时停下手中的活，赞许地对他们微笑。

[ænd; ənd] [hiːp] [ðer; ðər] [pleɪts] , [ænd; ənd] [rɪˈplenɪʃ] [ðer; ðər] [kʌps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]

and	heap	their	plates	,	and	replenish	their	cups	with	a	fresh	supply	of
和	堆	他们的	盘子	,	和	补充	他们的	杯子	和	一个	新鲜的	供应	的

[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

food	and	drink	.
食物	和	喝	.

把他们的盘子堆得满满的，再把他们的杯子装满新鲜的食物和饮料。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] [wɜːr; wər] [ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈwɪri] [ænd; ənd]

At	last	the	cravings	of	appetite	were	satisfied	,	and	seeing	how	weary	and
在	最后的	这	渴望	的	食欲	是	使满意	,	和	看到	如何	厌倦	和

[ˈsliːpi] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ,

sleepy	the	boys	looked	,
困	这	男孩们	看起来	,

最后，大家的食欲终于得到了满足，看到孩子们看起来多么疲惫和困倦，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔德后来怎么样了？(What happened to Tad)
第4/6页

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [sed] :
the **good** **woman** **said** **:**
这 好的 女士 说 :

那位善良的妇人说:

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [rest] ;
" **Listen** **,** **my** **children** **;** **I** **can** **see** **that** **you** **need** **rest** **;**
" 听 , 我的 孩子们 ; 我 能 看 那 你 需要 休息 ;

“孩子们，听着；我知道你们需要休息；

[ɪn'diːd] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] .
indeed **one** **would** **think** **you** **had** **had** **no** **sleep** **all** **night** **.**
的确 一 会 思考 你 有 有 不 睡觉 全部 夜晚 .

确实，人们会以为你整晚都没睡。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [kliːn] [strɔː] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][maɪ]['æp(ə)l] [ruːm] ,
Now **there** **is** **clean** **straw** **laid** **on** **the** **floor** **of** **my** **apple** **room** **,**
现在 那里 是 干净的 稻草 铺设 在 这 地面 的 我的 苹果 房间 ,

现在我的苹果房地板上铺着干净的稻草。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
at **the** **back** **of** **the** **house** **.**
在 这 后退 的 这 房子 .

在房子后面。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][rest] — [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]
Would **you** **not** **like** **to** **lie** **down** **there** **and** **rest** **—** **both** **of** **you** **—** **for** **a** **few**
会 你 不是 喜欢 到 说谎 向下 那里 和 休息 — 两个都 的 你 — 为了 一个 很少
['aʊərz] ? "
hours **?** **"**
小时 ? "

你们俩难道不想在那儿躺下休息几个小时吗?

" [ɑː] [jes] , [ɪn'diːd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , ['mædəm] ! " [kraɪd] [tæd] .
" **Ah** **yes** **,** **indeed** **we** **should** **,** **madame** **!** **"** **cried** **Tad** **.**
" 啊 是的 , 的确 我们 应该 , 夫人 ! " 哭 塔德 .

“啊，是的，我们确实应该这样做，夫人！”塔德喊道。

" [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gʊdnəs] !
" **And** **thank** **you** **,** **oh** **,** **thank** **you** **for** **your** **goodness** **!**
" 和 感谢 你 , 哦 , 感谢 你 为了 你的 善良 !

“谢谢你，哦，谢谢你的好意！”

" [sed] [fɪl] , ['glænsɪŋ] [ʌp] ['greɪtfəli] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] , ['mɔɪsnd] [aɪz] .
" **said** **Phil** **,** **glancing** **up** **gratefully** **with** **wistful** **,** **moistened** **eyes** **.**
" 说 菲尔 , 瞥了一眼 向上 感激不尽 和 怅惘 , 湿润 眼睛 .

“菲尔说着，感激地抬起头，眼中噙着泪水，眼神中充满了渴望。”

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [leɪt] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] , [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
For **after** **all** **that** **the** **boys** **had** **known** **of** **late** **of** **hardship** **,** **privation** **,**
为了 后 全部 那 这 男孩们 有 已知 的 晚的 的 困境 , 匮乏 ,

因为男孩们最近经历了种种艰辛和匮乏，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ʌv; əv] ['kru:əlti] — [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ək'sept] [wɪ'ðaʊt] [terz] , [ðə; ði] ['mʌðərli]

and	above	all	of	cruelty	—	they	could	hardly	accept	without	tears	,	the	motherly
和	多于	全部	的	残酷	—	他们	可以	几乎	接受	没有	眼泪	,	这	母性

['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['streɪndʒər] .

kindness	of	this	gentle	-	hearted	stranger	.
仁慈	的	这	温和的	-	心地	陌生人	.

最令他们感到残酷的是——他们几乎无法不流泪地接受这位心地善良的陌生人的母性关怀。

[ʃi:; ʃi] [led] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] ,

She	led	them	to	the	back	of	the	house	,	and	opening	a	door	,
她	引领	他们	到	这	后退	的	这	房子	,	和	开幕	一个	门	,

她领着他们来到房子后面，打开了一扇门，

['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['wɪntər] [fru:t] ['stɔrz] [wɜ:r; wər] [kept] .

ushered	them	into	the	little	room	where	the	winter	fruit	stores	were	kept	.
引导	他们	进入	这	小的	房间	在哪里	这	冬天	水果	商店	是	保留	.

领着他们进了存放过冬水果的小房间。

[ɑ:n] [ʃelvz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] , [ɪn]['taɪdi]['roʊz; 'raʊz] , [ɑ:n] [kli:n] ['peɪpər] , ['roʊzi] -

On	shelves	round	the	walls	were	arranged	,	in	tidy	rows	,	on	clean	paper	,	rosy	-
在	货架	圆形的	这	墙壁	是	安排	,	在	整齐的	行	,	在	干净的	纸	,	红润	-

['tʃi:kt] ['æplz] ,

cheeked	apples	,
脸颊	苹果	,

墙边的架子上，整齐地摆放着一排排红扑扑的苹果，苹果放在干净的纸上。

[ænd; ənd][hɑ:rd] , [saʊnd] , ['braʊnɪʃ] - [gri:n] ['beɪkɪŋ] [perz] ,

and	hard	,	sound	,	brownish	-	green	baking	pears	,
和	难的	,	声音	,	棕褐色	-	绿色的	烘烤	梨	,

还有坚硬、结实、呈棕绿色的烘焙梨，

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] [rɪ'pəʊzd] ['sevrəl] [ɪ'nɔ:rməs] ['goʊldən]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .

while	on	the	straw	in	one	corner	reposed	several	enormous	golden	pumpkins	.
尽管	在	这	稻草	在	一	角落	安息	一些	巨大的	金的	南瓜	.

而在角落的稻草上，则放着几个巨大的金黄色南瓜。

[draɪd] [hɜ:rb] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] [hʌŋ] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [frʌm; frəm] [strɪŋz] ['kærid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m]

Dried	herbs	of	many	kinds	hung	in	bunches	from	strings	carried	across	the	room
干燥	草药	的	许多	种类	悬挂	在	成捆	从	字符串	携带	穿过	这	房间

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ru:f] ,

just	below	the	rafters	of	the	low	roof	,
只是	以下	这	椽子	的	这	低的	屋顶	,

各种各样的干香草成束地挂在绳子上，绳子横跨房间，垂在低矮屋顶的椽子下方。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [læθ] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['veriəs] [si:dz] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃelf] [ɔ:l][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

and	little	lath	boxes	of	various	seeds	had	a	small	shelf	all	to	themselves	.
和	小的	板条	盒子	的	各种各样的	种子	有	一个	小的	架子	全部	到	他们自己	.

装有各种种子的小木条盒占据了一个小架子。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['fɜ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,

But	on	the	floor	,	at	the	corner	of	the	room	furthest	from	the	door	,
但	在	这	地面	,	在	这	角落	的	这	房间	最远	从	这	门	,

但在地板上，在房间里离门最远的角落里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv] [freʃ] [strɔ:] [ænd; ənd] [heɪ] , [draɪ][ænd; ənd] ['freɪgrənt] ,

was	a	thick	mass	of	fresh	straw	and	hay	,	dry	and	fragrant	,
曾是	一个	厚的	大量的	的	新鲜的	稻草	和	干草	,	干燥	和	香	,

是一大堆新鲜的稻草和干草，干燥而散发着香味。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] ['pɔɪntɪd] .

and	to	this	the	woman	pointed	.
和	到	这	这	女士	尖	.

女人指着那里。

" [laɪ] [daʊn] [ðer; ðər] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [sli:p] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .

" **Lie** **down** **there** , **my** **children** , " **she** **said** , " **and** **sleep** **as** **long** **as** **you** **will** .

" 说谎 向下 那里 , 我的 孩子们 , " 她 说 , " 和 睡觉 作为 长的 作为 你 将要 .

“孩子们，躺下吧，”她说，“想睡多久就睡多久。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [krept] ['θæŋkfəli] ['ɪntu:][ðer; ðər]['koʊzi][bed] ,

" **As** **they** **crept** **thankfully** **into** **their** **cosy** **bed** ,

" 作为 他们 悄悄地爬 谢天谢地 进入 他们的 舒适 床 ,

“他们如释重负地钻进舒适的被窝里，

[ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ]

she **went** **and** **fetched** **a** **horse** **-** **blanket** **and** **covered** **them** **carefully** **with**

她 去 和 已获取 一个 马 - 毯子 和 涵盖 他们 小心 和

[sʌtʃ] [swi:t] , ['wʊmənli] ['tendərnəs] ,

such **sweet** , **womanly** **tenderness** ,

这样的 甜的 , 女性 压痛 ,

她去拿了一条马毯，小心翼翼地用那种温柔甜美的女人般的温柔盖在他们身上。

[ðæt] [fɪl] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tæd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][kaɪnd] ,

that **Phil** **caught** **her** **hand** **and** **kissed** **it** , **and** **Tad** **looked** **up** **into** **the** **kind** ,

那 菲尔 捕捉 她 手 和 亲吻 它 , 和 塔德 看起来 向上 进入 这 种类 ,

菲尔抓住她的手吻了一下，塔德抬头望着她，

[sæd] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [meɪd] ['bju:tɪf(ə)l] [baɪ] ['grætɪtu:d] .

sad **face** , **his** **own** **softened** **and** **made** **beautiful** **by** **gratitude** .

伤心 脸 , 他的 自己的 软化 和 制成 美丽的 经过 感激 .

他脸上原本悲伤的神情，因感激之情而变得柔和而美好。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] " [sli:p] [wel] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

Then **with** **a** **gentle** " **Sleep** **well** , **my** **children** !

然后 和 一个 温和的 " 睡觉 出色地 , 我的 孩子们 !

然后温柔地说：“孩子们，好好睡吧！”

" [ðer; ðər] [nu:] [frend] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'poʊz] .

" **their** **new** **friend** **left** **them** **to** **their** **repose** .

" 他们的 新的 朋友 左边 他们 到 他们的 休息 .

他们的新朋友让他们安然休息。

[ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ə'baʊt] [eɪt] ['aʊərz] ,

The **boys** **must** **have** **slept** **about** **eight** **hours** ,

这 男孩们 必须 有 睡着了 关于 八 小时 ,

男孩们应该睡了大约八个小时。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

for **when** **they** **awoke** **it** **seemed** **to** **be** **late** **in** **the** **afternoon** .

为了 什么时候 他们 醒来 它 似乎 到 是 晚的 在 这 下午 .

因为他们醒来时，似乎已经是下午晚些时候了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] ['wɪndoʊ] ;

The **sun** **was** **no** **longer** **shining** **in** **through** **the** **slats** **of** **the** **shutter** **window** **;**

这 太阳 曾是 不 更长 灼灼 在 通过 这 板条 的 这 快门 窗户 ;

阳光不再透过百叶窗的缝隙照射进来；

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ə'pɪrd] [ɔ:l'redi] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [weɪn] .

indeed **the** **daylight** **appeared** **already** **to** **be** **on** **the** **wane** .

的确 这 日光 出现 已经 到 是 在 这 衰落 .

确实，天色似乎已经开始暗了。

[mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈsʌmhaʊ] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] , [ænd; ənd] [ˈdriːmɪli] [əˈsoʊsieɪtɪd] [ɪn]

Moreover	**,**	**a**	**voice**	**which**	**somehow**	**was**	**familiar**	**,**	**and**	**dreamily**	**associated**	**in**
而且	,	一个	嗓音	哪个	不知何故	曾是	熟悉的	,	和	梦幻般地	联系	在

[ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] [ʌnˈplez(ə)nt] ,

their	**minds**	**with**	**something**	**distinctly**	**unpleasant**	**,**
他们的	思想	和	某物	明显地	令人不快的	,

此外，那声音不知为何似曾相识，在他们的脑海中却梦幻般地与某种极其不愉快的事物联系在一起。

[ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [raʊzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fʊl] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

sounded	**in**	**their**	**ears**	**,**	**and**	**presently**	**roused**	**them**	**to**	**full**	**consciousness**	**.**
听起来	在	他们的	耳朵	,	和	目前	唤醒	他们	到	满的	意识	.

声音传入他们的耳中，随即把他们唤醒了。

" [hɑːrk] ! " [ˈwɪspəd] [tæd] .

"	**Hark**	**!**	**"**	**whispered**	**Tad**	**.**
"	听着	!	"	低声说道	塔德	.

“听！”塔德低声说道。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	**What's**	**that**	**?**
"	是什么	那	?

那是什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [ʌp] , [ðə; ði][oʊld] , [ˈfɪrf(ə)l] ,

"	**And**	**the**	**boy**	**sat**	**up**	**,**	**the**	**old**	**,**	**fearful**	**,**
"	和	这	男生	卫星	向上	,	这	老的	,	可怕	,

“男孩坐了起来，老人，恐惧地……”

[ˈhʌntɪd] [lʊk] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [dʒʌst] [ˈleɪtli] [soʊ] [səˈriːn] [ɪn] [sliːp] .

hunted	**look**	**coming**	**back**	**into**	**the**	**face**	**just**	**lately**	**so**	**serene**	**in**	**sleep**	**.**
猎杀	看	未来	后退	进入	这	脸	只是	最近	所以	安详	在	睡觉	.

最近脸上又恢复了那种惊恐的神情，尽管睡梦中十分平静。

" [its] [ˈsʌmwʌn] [ˈtɑːkən] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [fɪl] .

"	**It's**	**someone**	**talkin**	**'**	**with**	**the**	**woman**	**,**	**ain't**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Phil**	**.**
"	它是	某人	谈话	-	和	这	女士	,	不是	它	?	"	说	菲尔	.

“好像有人在和那个女人说话，对吧？”菲尔说。

" [jes] — [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] ? " [gɑːspt] [tæd] .

"	**Yes**	**—**	**but**	**don't**	**you**	**know**	**the**	**voice**	**?**	**"**	**gasped**	**Tad**	**.**
"	是的	—	但	不	你	知道	这	嗓音	?	"	倒吸一口气	塔德	.

“是的——但是你不认识这个声音吗？”塔德喘着气说。

" [its] [ðæt] [mæn] [pɔːl] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbɜːrglər] . "

"	**It's**	**that**	**man**	**Paul**	**,**	**one**	**of**	**them**	**burglars**	**.**	**"**
"	它是	那	男人	保罗	,	一	的	他们	窃贼	.	"

“是保罗，那个窃贼。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [kraɪd] [fɪl] .

"	**What**	**shall**	**we**	**do**	**?**	**"**	**cried**	**Phil**	**.**
"	什么	将	我们	做	?	"	哭	菲尔	.

“我们该怎么办？”菲尔喊道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [ˈæftər][ˌjuː ˈes] ? "

"	**Has**	**he**	**come**	**after**	**us**	**?**	**"**
"	有	他	来	后	我们	?	"

“他是不是来追我们了？”

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [tæd] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**rejoined**	**Tad**	**;**	**"**	**but**	**p'raps**	**this**	**is**	**where**	**he**	**lives**	**,**
"	不	,	不	,	"	重新加入	塔德	;	"	但	或许	这	是	在哪里	他	生活	,

“不，不，”塔德重新说道，“但也许他就住在这里。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːz][dʒʌst][gɑːt][hoʊm] .

and	maybe	he's	just	got	home	.
和	或许	他是	只是	得到	家	.

也许他刚到家。

['lɪs(ə)n] , [fɪl] ; [wiːd] ['betər] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɪts] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [toʊld][hɪm; ɪm]

Listen	,	Phil	;	we'd	better	be	quite	sure	it's	he	,	and	if	the	woman's	told	him
听	,	菲尔	;	我们会	更好的	是	相当	当然	它是	他	,	和	如果	这	女性的	讲述	他

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

听着，菲尔；我们最好确定那就是他，而且要看看那女人有没有跟他说过什么，

[əˈfɔːr] [wiː; wi] [meɪks] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

afore	we	makes	up	our	mind	what	to	do	.
之前	我们	制作	向上	我们的	头脑	什么	到	做	.

在我们决定做什么之前。

" [stɪl] [æz; əz] [maɪs] , [ðə; ðɪ] [lædz] [leɪ] ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [strɔː] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd]

"	Still	as	mice	,	the	lads	lay	buried	in	the	straw	under	the	blanket	,	and
"	仍然	作为	小鼠	,	这	小伙子们	躺	埋葬	在	这	稻草	在下面	这	毯子	,	和

['lisnd] ['breθləsli] .

listened	breathlessly	.
听着	气喘吁吁	.

“孩子们像老鼠一样一动不动地躺在毯子下的稻草堆里，屏住呼吸倾听。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔːk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,

Part	of	the	talk	they	could	not	hear	,
部分	的	这	讲话	他们	可以	不是	听到	,

他们听不到谈话的一部分。

['oʊnli][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [tuː] ['vɔɪsɪz] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] .

only	a	low	murmur	of	two	voices	reaching	their	ears	.
仅有的	一个	低的	低语	的	二	声音	到达	他们的	耳朵	.

他们耳边只传来两个人低低的说话声。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ðɪ]['mænz] [vɔɪs] [sed] [dɪ'stɪŋktlɪ] :

But	at	last	the	man's	voice	said	distinctly	:
但	在	最后的	这	男人的	嗓音	说	明显地	:

但最后，那男人的声音清晰地响起：

" [ɪ'nʌf] , [klɔː'diːn] ; [waɪ] [weɪst] [maɪ][taɪm][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌevər'læstɪŋ]

"	Enough	,	Claudine	;	why	waste	my	time	and	patience	with	those	everlasting
"	足够的	,	克劳迪娜	;	为什么	浪费	我的	时间	和	耐心	和	那些	永恒

[rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv] [ðaɪn] ?

remonstrances	of	thine	?
抗议	的	你的	?

“够了，克劳迪娜；你那些没完没了的抗议，何必浪费我的时间和耐心呢？”

[siː] [hɪr] , [kʊd; kəd][ɔːl] [ðaɪ] ['ɪndəstri] [ɔːr][maɪn] , [jɪr] [ɪn] , [jɪr] [aʊt] ,

See	here	,	could	all	thy	industry	or	mine	,	year	in	,	year	out	,
看	这里	,	可以	全部	你的	行业	或者	矿	,	年	在	,	年	出去	,

你看，你我所有的努力，年复一年，

[wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bɔːb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ?

win	such	a	pretty	bauble	as	this	?
赢	这样的	一个	漂亮的	玩具	作为	这	?

赢得这么漂亮的饰品?

" [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən]
" Here there was a pause , as though the man were showing the woman
" 这里 那里 曾是 一个 暂停 , 作为 尽管 这 男人 是 显示 这 女士
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“这时，男人停顿了一下，好像在向女人展示什么东西。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
Then he went on :
然后 他 去 在 :

然后他继续说道：

" [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðaɪ] [nek] , [maɪ] [dɪr] !
" Let me put it about thy neck , my dear !
" 让 我 放 它 关于 你的 脖子 , 我的 亲爱的 !

“让我把它戴在你脖子上，亲爱的！”

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [drɔː] [bæk] ?
Why dost thou draw back ?
为什么 朋友 你 画 后退 ?

你为何退缩?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] [goʊld] [krɔːs] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [meɪ] [wer] ;
It is but a plain gold cross and chain such as any woman may wear ;
它 是 但 一个 清楚的 金子 叉 和 链 这样的 作为 任何 女士 可能 穿 ;

这只是一条普通的金十字架和金链，任何女人都可以佩戴；

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
take it ! "
拿 它 ! "

拿着!

" ['nevər] , [pɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['pæʃənətli] .
" Never , Paul , " replied the woman's voice passionately .
" 绝不 , 保罗 , " 回复 这 女性的 嗓音 热情地 .

“绝不，保罗，”女人激动地回答道。

" ['nevər] [wɪl] [aɪ] [wer] ['stoʊlən] [gʊdz] .
" Never will I wear stolen goods .
" 绝不 将要 我 穿 被盗 商品 .

我绝不会穿戴赃物。

[oʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] ! — " [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['sɑːbɪŋli] ,
Oh , my husband ! — " And here her voice broke , and she went on sobbingly ,
哦 , 我的 丈夫 ! — " 和 这里 她 嗓音 打破 , 和 她 去 在 啜泣着 ,

“哦，我的丈夫！——”说到这里，她的声音哽咽了，继续抽泣着。

" [ðaʊ] [ɑːrt] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ðaɪn] [oʊn] .
" thou art breaking my heart and spoiling my life and thine own .
" 你 艺术 打破 我的 心 和 破坏 我的 生活 和 你的 自己的 .

你伤透了我的心，毁了我的生活，也毁了你自己的生活。

[θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,
Think how happy we were only a short time ago ,
思考 如何 快乐的 我们 是 仅有的 一个 短的 时间 前 ,

想想我们不久前是多么快乐，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][dʒiːn][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

before	**the**	**evil**	**days**	**of**	**thy**	**friendship**	**with**	**Jean**	**Michel**	**and**	**his**
前	这	邪恶的	天	的	你的	友谊	和	让	米歇尔	和	他的

[kəm'pænjənz] !

companions	**!**
同伴	!

在你与让·米歇尔及其同伴的邪恶友谊发生之前!

[waɪ] [nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs]

Why	**not**	**be**	**content**	**with**	**honest**	**labour**	**,**	**instead**	**of**	**living**	**in**	**fear**	**and**	**remorse**
为什么	不是	是	内容	和	诚实的	劳动	,	反而	的	活的	在	害怕	和	悔恨

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] ?

as	**we**	**must**	**?**
作为	我们	必须	?

为什么不满足于诚实的劳动，而要像现在这样生活在恐惧和悔恨之中呢?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] ['naɪts] [wɜːrk] ,

For	**this**	**is**	**now**	**the**	**third**	**time**	**that**	**thou**	**hast**	**returned**	**from**	**a**	**bad**	**night's**	**work**	**,**
为了	这	是	现在	这	第三	时间	那	你	哈斯特	返回	从	一个	坏的	夜晚	工作	,

这已经是你第三次从糟糕的夜晚工作中回来了。

['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [gɪfts] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [rɪ'fjuːz] [æz; əz] [ə'kɜːrsɪd] [θɪŋz] .

bringing	**me**	**gifts**	**which**	**I**	**can**	**but**	**refuse**	**as**	**accursed**	**things**	**.**
带来	我	礼物	哪个	我	能	但	拒绝	作为	被诅咒的	事物	.

他们给我带来了礼物，但我只能拒绝，因为那些东西都是被诅咒的。

" [pɔːl] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] [læf] .

"	**Paul**	**laughed**	**a**	**little**	**hard**	**laugh**	**.**
"	保罗	笑了	一个	小的	难的	笑	.

保罗发出了一声爽朗的笑声。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [brɪŋ] [hoʊm] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] - ['toʊkən][fɔːr; fər] [ðiː] , [klɔː'diːn] .

"	**The**	**things**	**I**	**bring**	**home**	**are**	**but**	**a**	**little**	**love**	**-**	**token**	**for**	**thee**	**,**	**Claudine**	**.**
"	这	事物	我	带来	家	是	但	一个	小的	爱	-	令牌	为了	你	,	克劳迪娜	.

“我带回家的东西只是送给你的一点爱的信物，克劳迪娜。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['buːti] [faindz][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['smeltɪŋ] - [pɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hiːbruː]

The	**rest**	**of**	**our**	**booty**	**finds**	**its**	**way**	**to**	**the**	**smelting**	**-**	**pot**	**of**	**our**	**Hebrew**
这	休息	的	我们的	赃物	发现	它是	方式	到	这	冶炼	-	锅	的	我们的	希伯来语

[frendz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

friends	**in**	**the**	**town**	**,**
朋友们	在	这	镇	,

剩下的战利品则落入了镇上希伯来朋友们的熔炉里。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [telz] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	**thenceforth**	**tells**	**no**	**tales**	**.**
和	此后	讲述	不	故事	.

从此以后，他不再讲故事了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['seɪfti] , [waɪf] , [noʊ] [fɪrz] .

And	**as**	**for**	**my**	**safety**	**,**	**wife**	**,**	**no**	**fears**	**.**
和	作为	为了	我的	安全	,	妻子	,	不	恐惧	.

至于我的安全，妻子，我一点也不担心。

[wiː; wi][wɜːrk][ɪn] [kreɪp] ['mæsks] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʌvər] ['aʊər; ɑːr] [træks] [wɪð; wɪθ] [skɪl] .

We	**work**	**in**	**crape**	**masks**	**,**	**and**	**we**	**cover**	**our**	**tracks**	**with**	**skill**	**.**
我们	工作	在	黑纱	面具	,	和	我们	覆盖	我们的	轨道	和	技能	.

我们戴着绉纱面具工作，并且巧妙地掩盖了自己的行踪。

[ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ə'kɔmplisiz] . "

The	**only**	**danger**	**is**	**now**	**and**	**then**	**from**	**our**	**accomplices**	**.**	**"**
这	仅有的	危险	是	现在	和	然后	从	我们的	同谋	.	"

唯一的危险偶尔来自我们的同伙。

" [ænd; ənd] [haʊ] [soʊ] ? " ['kwestʃənd] [klɔː'diːn] .

"	And	how	so	?	"	questioned	Claudine	.
"	和	如何	所以	?	"	被质问	克劳迪娜	.

“怎么说呢？”克劳迪娜问道。

[ðen] [ðə; ði][mæn][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒiːn][hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ] ['renəd]

Then	the	man	told	his	wife	how	he	and	Jean	had	been	joined	by	Renard
然后	这	男人	讲述	他的	妻子	如何	他	和	让	有	到过	加入	经过	雷纳德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lædz] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

and	his	lads	on	the	previous	night	,
和	他的	小伙子们	在	这	以前的	夜晚	,

然后，那男人告诉妻子，前一天晚上，他和让与雷纳德和他的手下们碰面了。

[ænd; ənd] [haʊ] , [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][ðer; ðər]

and	how	,	at	the	last	moment	,	the	boys	had	refused	to	do	their
和	如何	,	在	这	最后的	片刻	,	这	男孩们	有	拒绝	到	做	他们的

['mæstɚz] ['bɪdɪŋ] ,

master's	bidding	,
硕士学位	投标	,

以及在最后一刻，这些男孩是如何拒绝执行主人的命令的。

[soʊ] [ðæt] ['renəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [ɔːf][æz; əz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [fɔːr; fər]

so	that	Renard	and	they	had	been	ordered	off	as	worse	than	useless	for
所以	那	雷纳德	和	他们	有	到过	订购	离开	作为	更糟	比	无用	为了

[ðə; ði][dʒɑːb] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][hænd] .

the	job	they	had	in	hand	.
这	工作	他们	有	在	手	.

因此，雷纳德和他们被勒令离开，因为他们不仅没有完成手头的工作，反而更糟糕。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] , " ['ædɪd] [pɔːl] ,

"	And	the	danger	is	,	"	added	Paul	,
"	和	这	危险	是	,	"	额外	保罗	,

“而危险在于，”保罗补充道，

" [lest] [ðæt] ['dɜːrti][oʊld] ['ræskl] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bræts] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [sʌm; səm] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]

"	lest	that	dirty	old	rascal	or	one	of	the	brats	should	carry	some	story	about	us
"	免得	那	肮脏的	老的	恶棍	或者	一	的	这	小鬼们	应该	携带	一些	故事	关于	我们

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

to	the	police	,
到	这	警察	,

“以免那个肮脏的老家伙或者他的哪个小崽子把我们的事告诉警察。”

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] .

just	out	of	spite	.
只是	出去	的	尽管如此	.

纯粹出于恶意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['niːdləs] ['trʌb(ə)l] .

As	it	was	,	we	had	a	great	deal	of	needless	trouble	.
作为	它	曾是	,	我们	有	一个	伟大的	交易	的	不必要	麻烦	.

结果，我们遇到了很多不必要的麻烦。

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə]['entər][ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv]

Had	the	boys	been	content	to	enter	and	open	to	us	,	all	would	have
有	这	男孩们	到过	内容	到	进入	和	打开	到	我们	,	全部	会	有

[bɪn] [soʊ]['sɪmp(ə)l] ,

been	so	simple	,
到过	所以	简单的	,

如果这些男孩愿意进来并向我们敞开大门，一切都会很简单。

[soʊ] ['iːzi] .
so easy .
所以 简单的 .

太简单了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd]
But since they refused , we were forced to break in , and this made
但 自从 他们 拒绝 , 我们 是 强制 到 休息 在 , 和 这 制成
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

但由于他们拒绝，我们被迫破门而入，这造成了噪音。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] [raʊzd] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ɔːl]
and some of the household were roused , so that we could not get all
和 一些 的 这 家庭 是 唤醒 , 所以 那 我们 可以 不是 得到 全部
[wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] ;
we had hoped ;
我们 有 希望 ;

家里有些人被惊动了，所以我们没能得到我们想要的一切；

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] [priˈkɔːʃənz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['klevər] ['pɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,
and this , after our precautions , and our clever poisoning of the dog ,
和 这 , 后 我们的 防范措施 , 和 我们的 聪明的 中毒 的 这 狗 ,
[wʌz; wəz] [tuː] [bæd] !
was too bad !
曾是 也 坏的 !

即便我们采取了预防措施，并巧妙地毒死了那条狗，结果还是这样，真是太糟糕了！

[ɑː] ! " ['ædɪd] [pɔːl] ['fɪrsli] .
Ah ! " added Paul fiercely .
啊 ! " 额外 保罗 激烈地 .

“啊！”保罗厉声说道。

" [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [leɪ] [hændz][ɑːn] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['ræskəlz] , [aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" Could I but lay hands on those two little rascals , I would teach them to
" 可以 我 但 躺 双手 在 那些 二 小的 无赖 , 我 会 教 他们 到
[ˌdɪsə'beɪ] [ə'gen] ! "
disobey again ! "
违 再次 ! "

“如果我能抓住这两个小家伙，我一定要好好教训他们，让他们再敢不听话！”

" [dɪd] [ðeɪ] [ðen] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] , [pɔːl]
" Did they then refuse to enter and open to thee and thy companions , Paul
" 做过 他们 然后 拒绝 到 进入 和 打开 到 你 和 你的 同伴 , 保罗
?
?
?

“保罗，他们当时拒绝你和你的同伴进入吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" asked the woman .
" 问 这 女士 .

女人问道。

" [jes] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər]
" Yes , they said they would not go , and even the threats of their master
" 是的 , 他们 说 他们 会 不是 去 , 和 甚至 这 威胁 的 他们的 掌握
[ə'veɪld] [nɑːt] ;
availed not ;
已利用 不是 ;

“是的，他们说他们不会去，即使他们的主人威胁他们也没有用；

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊtkraɪ] . "

and	we	could	not	use	force	for	fear	of	an	outcry	.	"
和	我们	可以	不是	使用	力量	为了	害怕	的	一个	强烈抗议	.	"

我们不敢使用武力，因为害怕引起众怒。

" [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [laɪk][wɜːr; wər][ðə; ði] [lædz] ? " [in'kwaiəd] [klɔː'diːn] .

"	Tell	me	,	what	like	were	the	lads	?	"	inquired	Claudine	.
"	告诉	我	,	什么	喜欢	是	这	小伙子们	?	"	询问	克劳迪娜	.

“告诉我，那些小伙子们怎么样？”克劳迪娜问道。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [smɔːl] [ɔːr][bɪg] ?

"	Were	they	small	or	big	?
"	是	他们	小的	或者	大的	?

它们是小的还是大的?

[frentʃ] [ɔːr] — "

French	or	—	"
法语	或者	—	"

法语或——

" [waɪ] , [waɪf] , [wʌt] [meɪks] [ðen] [soʊ] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] ,

"	Why	,	wife	,	what	makes	then	so	curious	about	a	matter	that	,	of	a	truth	,
"	为什么	,	妻子	,	什么	制作	然后	所以	好奇的	关于	一个	事情	那	,	的	一个	真相	,

[kən'sɜːrnz] [ðiː] [nɑːt] ?

concerns	thee	not	?
担忧	你	不是	?

“妻子，为什么她们会对一件实际上与你无关的事情如此好奇呢？”

" [sed] [pɔːl] [sə'spɪʃəsli] .

"	said	Paul	suspiciously	.
"	说	保罗	可疑地	.

保罗狐疑地说道。

" [ðaʊ] [ɑːrt] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] [set] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪskriːənts] .

"	Thou	art	never	likely	to	set	eyes	upon	the	young	miscreants	.
"	你	艺术	绝不	可能	到	放	眼睛	之上	这	年轻的	恶棍	.

你不太可能见到那些年轻的恶棍。

[ðæt] ['griːdi] [oʊld][bæg] - [ʌv; əv] - [boʊnz] — ['renəd] , [ðə; ði] [θiːf] , ['maʊntɪbæŋk] , ['teɪlər] , ['tɪŋkər] ,

That	greedy	old	bag	-	of	-	bones	—	Renard	,	the	thief	,	mountebank	,	tailor	,	tinker	,
那	贪婪的	老的	包	-	的	-	骨头	—	雷纳德	,	这	贼	,	骗子	,	裁缝	,	修补匠	,

[ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] — [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [lædz] ,

and	what	not	—	has	got	the	lads	,
和	什么	不是	—	有	得到	这	小伙子们	,

那个贪婪的老骨头——雷纳德，那个小偷、江湖骗子、裁缝、补锅匠等等——抓住了那些小伙子们。

['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] . "

body	and	soul	,	and	he	is	not	likely	to	let	them	out	of	his	sight	.	"
身体	和	灵魂	,	和	他	是	不是	可能	到	让	他们	出去	的	他的	视线	.	"

他要守护他们的身心，绝不会让他们离开自己的视线。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [frentʃ] ? " [æskt] [klɔː'diːn] [ə'gen] .

"	Are	they	French	?	"	asked	Claudine	again	.
"	是	他们	法语	?	"	问	克劳迪娜	再次	.

“他们是法国人吗？”克劳迪娜再次问道。

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	No	,	certainly	not	.
"	不	,	当然	不是	.

“不，当然不是。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mæstər] [ðeɪ] [spoʊk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] , [dʒɔː] - ['breɪkɪŋ] ,

With	their	master	they	spoke	the	English	tongue	,	and	a	hard	,	jaw	-	breaking	,
和	他们的	掌握	他们	辐	这	英语	舌头	,	和	一个	难的	,	颚	-	打破	,

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] .

cursed	language	it	is	too	.
被诅咒的	语言	它	是	也	.

他们和主人说英语，而英语真是一种难懂、令人咬牙切齿、令人厌恶的语言。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɔːlər] ,

One	of	the	boys	was	little	with	a	pale	face	,	and	the	other	taller	,
一	的	这	男孩们	曾是	小的	和	一个	苍白	脸	,	和	这	其他	更高	,

其中一个男孩个子矮小，脸色苍白；另一个男孩个子较高。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [hed] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [klɔː'diːn] .

with	a	big	round	head	like	one	of	thine	own	pumpkins	,	Claudine	.
和	一个	大的	圆形的	头	喜欢	一	的	你的	自己的	南瓜	,	克劳迪娜	.

克劳迪娜，它长着一个又大又圆的脑袋，就像你自己的南瓜一样。

[ɑː] , [let][ˌem 'iː][bʌt; bət] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌŋkiz] !

Ah	,	let	me	but	catch	them	,	the	young	monkeys	!
啊	,	让	我	但	抓住	他们	,	这	年轻的	猴子	!

啊，让我来抓住它们，这些小猴子！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] , [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

And	in	the	space	of	ten	minutes	,	no	one	should	know	them	for	the	same
和	在	这	空间	的	十	分钟	,	不	一	应该	知道	他们	为了	这	相同的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

短短十分钟之内，谁也不会认出他们是同一批孩子了。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [hɪr] ;

"	To	this	the	woman	made	no	reply	that	the	lads	could	hear	;
"	到	这	这	女士	制成	不	回复	那	这	小伙子们	可以	听到	;

“对此，那女人没有做出任何小伙子们能听见的回答；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [rɪ'nuːd]

but	they	had	heard	enough	to	make	them	look	at	each	other	in	renewed
但	他们	有	听到	足够的	到	制作	他们	看	在	每个	其他	在	更新

[fɪr] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

fear	and	horror	.
害怕	和	恐怖	.

但他们听到的已经足够让他们面面相觑，再次感到恐惧和惊骇。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [fɪl] , " ['wɪspəd] [tæd] .

"	We	can't	stay	here	another	moment	,	Phil	,	"	whispered	Tad	.
"	我们	不能	停留	这里	其他	片刻	,	菲尔	,	"	低声说道	塔德	.

“菲尔，我们不能再在这里待一分钟了，”塔德低声说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .

"	We	must	go	.
"	我们	必须	去	.

我们必须走了。

" [ðə; ði] ['slætɪd] ,

"	The	slatted	,
"	这	板条	,

“板条状的，

['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [hʊk] [ɑːn][wʌn]
wooden **shutter** **which** **served** **as** **a** **window** **was** **only** **fastened** **by** **a** **hook** **on** **one**
木制的 快门 哪个 服务 作为 一个 窗户 曾是 仅有的 系紧 经过 一个 钩 在 一
[saɪd] .
side **.**
边 .

这扇用作窗户的木制百叶窗只有一侧用钩子固定。

[tæd] [stoʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɔː] - ['kʌvərd] [flɔːr] , [slɪpt] [ðə; ði] [hʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
Tad **stole** **across** **the** **straw** **-** **covered** **floor** **,** **slipped** **the** **hook** **out** **of** **the** **ring** **,**
塔德 偷窃 穿过 这 稻草 - 涵盖 地面 , 滑倒了 这 钩 出去 的 这 戒指 ,

泰德悄悄穿过铺满稻草的地面，从戒指里抽出了钩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] [swʌŋ] ['oʊpən] .
and **the** **shutter** **swung** **open** **.**
和 这 快门 摇摆 打开 .

快门打开了。

['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [aʊt] ,
Swiftly **and** **noiselessly** **the** **boys** **got** **out** **,**
迅速地 和 无声 这 男孩们 得到 出去 ,

男孩们迅速而无声地逃了出来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] ['gɑːrdn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [geɪt] [wɪð; wɪθ]
and **found** **themselves** **in** **a** **small** **back** **garden** **communicating** **by** **a** **gate** **with**
和 成立 他们自己 在 一个 小的 后退 花园 沟通 经过 一个 门 和
[ðə; ði][jɑːrd] ,
the **yard** **,**
这 院子 ,

他们发现自己身处一个通过一扇门与院子相连的小后花园里。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [fens] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [leɪn] , [ðə; ði] [tɔːl] ,
and **divided** **only** **by** **a** **low** **fence** **from** **a** **lane** **,** **the** **tall** **,**
和 分割 仅有的 经过 一个 低的 栅栏 从 一个 车道 , 这 高的 ,

高大的建筑仅与一条小路隔着一道矮栅栏，

[ber] [triːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fens] .
bare **trees** **of** **which** **they** **could** **see** **rising** **above** **the** **fence** **.**
裸 树木 的 哪个 他们 可以 看 上升 多于 这 栅栏 .

他们可以看到一些光秃秃的树木高高地耸立在围栏之上。

[tuː; tə]['klæmbər]['oʊvər] , [ænd; ənd][drɑːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
To **clamber** **over** **,** **and** **drop** **down** **into** **the** **lane** **on** **the** **other** **side** **,**
到 攀 超过 , 和 降低 向下 进入 这 车道 在 这 其他 边 ,

爬过去，然后跳到另一边的巷子里，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .
was **the** **work** **of** **a** **moment** **.**
曾是 这 工作 的 一个 片刻 .

这是一时兴起的产物。

[ðen] [ə'weɪ] — [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [sped]
Then **away** **—** **away** **,** **in** **the** **fading** **light** **,** **as** **though** **flying** **for** **their** **lives** **—** **sped**
然后 离开 — 离开 , 在 这 褪色 光 , 作为 尽管 飞行 为了 他们的 生活 — 加速
[ðə; ði] [tuː] [pʊr] [lædz] ,
the **two** **poor** **lads** **,**
这 二 贫穷的 小伙子们 ,

然后，在昏暗的光线下，仿佛为了保命而飞翔，两个可怜的男孩飞快地跑开了。

[wʌns] [mɔːr] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd] ['vægəˌbɔndz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .
once **more** **fugitives** **and** **vagabonds** **in** **a** **strange** **land** **.**
一次 更多的 逃犯 和 流浪汉 在 一个 奇怪的 土地 .

一群逃亡者和流浪汉再次来到异乡。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER **XIII**

章 十三

第十三章

[ˌʌnɪk'spektɪd] [nuːz]

UNEXPECTED **NEWS**

意外 消息

意料之外的消息

[ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [miːl] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [sliːp] [əb'teɪnd] [θruː] [klɔdiːnz] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd]

THE **plentiful** **meal** **and** **long** **sleep** **obtained** **through** **Claudine's** **hospitality** **and**

这 丰富 一顿饭 和 长的 睡觉 获得 通过 克劳迪娜的 热情好客 和

['kaɪndnəs] ,

kindness **,**

仁慈 ,

克劳迪娜的热情款待和善良让我得以享用丰盛的餐食并睡个好觉。

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [lædz] [gʊd] ['sɜːrvɪs] .

had **done** **the** **lads** **good** **service** **.**

有 完毕 这 小伙子们 好的 服务 .

帮了小伙子们一个大忙。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][fɜːrst] [dred] [ʌv; əv] [pər'suːt] ,

And **when** **they** **recovered** **from** **their** **excitement** **and** **first** **dread** **of** **pursuit** **,**

和 什么时候 他们 恢复 从 他们的 激动 和 第一的 恐惧 的 追逐 ,

当他们从兴奋和最初的恐惧中恢复过来时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and **found** **themselves** **clear** **of** **the** **neighbourhood** **of** **the** **house** **,**

和 成立 他们自己 清除 的 这 邻里 的 这 房子 ,

他们发现自己已经远离了那栋房子所在的街区。

[ðeɪ] [felt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [fer] [peɪs] .

they **felt** **strong** **enough** **to** **push** **on** **at** **a** **fair** **pace** **.**

他们 毛毡 强的 足够的 到 推 在 在 一个 公平的 步伐 .

他们感觉自己体力充沛，可以以相当快的速度继续前进。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] ,

The **darkness** **was** **coming** **so** **rapidly** **,**

这 黑暗 曾是 未来 所以 快速 ,

黑暗降临得如此之快。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .

that **the** **boys** **thought** **they** **might** **with** **perfect** **safety** **keep** **to** **the** **road** **.**

那 这 男孩们 想法 他们 可能 和 完美的 安全 保持 到 这 路 .

男孩们认为他们可以安全地待在路上。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] ['trʌdʒd] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

Along **the** **road** **accordingly** **they** **trudged** **,** **looking** **carefully** **about** **them** **,** **however** **,**

沿着 这 路 因此 他们 艰难跋涉 , 寻找 小心 关于 他们 , 然而 ,

于是，他们沿着道路艰难跋涉，同时仔细地环顾四周。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [haɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɔːr] [kraʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

and **ready** **to** **hide** **under** **a** **hedge** **or** **crouch** **in** **a** **ditch** **,**

和 准备好 到 隐藏 在下面 一个 对冲 或者 蹲伏 在 一个 沟 ,

随时准备躲在树篱下或蹲在沟渠里。

[ɔːr] [dɑːdʒ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [ɔːr] [ˈθretnɪŋ] [ʌv; əv]
or **dodge** **behind** **a** **tree** **at** **the** **wayside** **,** **at** **the** **least** **sound** **or** **threatening** **of**
或者 躲闪 在后面 一个 树 在 这 路边 , 在 这 至少 声音 或者 威胁 的
[ˈdeɪndʒər] .
danger **.**
危险 .

或者一听到危险的声音或感受到危险的威胁，就躲到路边的树后。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,
It **was** **about** **eight** **o'clock** **,**
它 曾是 关于 八 点钟 ,

当时大约是八点钟方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɔːlt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [ʌv; əv] [hæf]
and **they** **were** **beginning** **to** **think** **of** **making** **a** **halt** **for** **a** **rest** **of** **half**
和 他们 是 开始 到 思考 的 制作 一个 停止 为了 一个 休息 的 一半
[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] ,
an **hour** **or** **so** **,**
一个 小时 或者 所以 ,

他们开始考虑停下来休息半小时左右。

[wen] [ə; eɪ] [sloʊ] , [ˈhevi] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [raʊnd]
when **a** **slow** **,** **heavy** **rumbling** **of** **wheels** **along** **the** **highway** **made** **them** **look** **round**
什么时候 一个 慢的 , 重的 隆隆声 的 车轮 沿着 这 公路 制成 他们 看 圆形的
.
:
.

这时，高速公路上传来一阵缓慢而沉重的车轮隆隆声，让他们回过头来。

" [waɪ] , [fɪl] , " [sed] [tæd] , " [its] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈtrævəlɪn] - [kɑːrts][ðə; ði][træmps][ænd; ənd]
" **Why** **,** **Phil** **,** **"** **said** **Tad** **,** **"** **it's** **some** **of** **them** **travellin** **'** **carts** **the** **tramps** **and**
" 为什么 , 菲尔 , " 说 塔德 , " 它是 一些 的 他们 旅行 - 购物车 这 流浪汉 和
[ˈdʒɪpsi] [juːz] ,
gipsies **use** **,**
吉普赛人 使用 ,

“菲尔，你看，”塔德说，“那是一些流浪汉和吉普赛人用的旅行车。”

[eint] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
ain't **it** **?** **"**
不是 它 ? "

难道不是吗?

" [lʊks] [laɪk] - [ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [fɪl] .
" **Looks** **like** **'** **em** **,** **"** **replied** **Phil** **.**
" 看起来 喜欢 - 呃 , " 回复 菲尔 .

“看起来像他们，”菲尔回答道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [lɪft] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] [ɔːr]
" **I** **wonder** **if** **the** **people** **would** **give** **us** **a** **lift** **just** **to** **the** **next** **town** **or**
" 我 想知道 如果 这 人们 会 给 我们 一个 举起 只是 到 这 下一个 镇 或者
[werˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeə(r)] [ˈgɔɪn] - ! "
wherever **it** **is** **they're** **goin** **'** **!** **"**
无论 它 是 它们是 去 - ! "

“我想知道人们是否愿意载我们一程，哪怕只是去隔壁镇或者他们要去的任何地方！”

" [lets] [æsk] - [ɪm] , " [sed] [tæd] .
" **Let's** **ask** **'** **em** **,** **"** **said** **Tad** **.**
" 我们来吧 问 - 呃 , " 说 塔德 .

“我们去问问他们吧，”塔德说道。

" [siː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɜːrst][kɑːrt][kwaɪt] [nɪr] . "
" See , there's the first cart quite near . "
" 看 , 有 这 第一的 大车 相当 靠近 . "

“看，第一辆货车就在附近。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [wɑːkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] ? " [æskt]
" Shall we go and speak to that man walkin ' at the horse's head ? " asked
" 将 我们 去 和 说话 到 那 男人 步行 - 在 这 马匹 头 ? " 问
[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

“我们去和那个走在马头旁边的人谈谈好吗？”菲尔问道。

" [juː; jʊ][goʊ] , [fɪl] .
" You go , Phil .
" 你 去 , 菲尔 .

“加油，菲尔。”

[juː; jʊ] [spiːk] [ðer; ðər]['lɪŋgoʊ] [best] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [tæd] .
You speak their lingo best , " rejoined Tad .
你 说话 他们的 行话 最好的 , " 重新加入 塔德 .

“你最懂他们的语言，”塔德重新说道。

[fɪl] [ə'kɔːrdɪŋli] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Phil accordingly left his companion's side , and stepping into the middle of the
菲尔 因此 左边 他的 同伴的 边 , 和 步进 进入 这 中间 的 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

于是菲尔离开了同伴，走到了路中央。

[beɪd] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['veri] ['kɜːrtiəs] [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['ædɪŋ] :
bade the man a very courteous good evening , adding :
巴德 这 男人 一个 非常 有礼貌 好的 晚上 , 添加 :

他非常礼貌地向那人道了晚安，并补充道：

" [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['veri] ['wɪri] , [mə'sjɜːr] , ['hævɪŋ] [kʌm] [fɑːr] .
" My friend and I are very weary , monsieur , having come far .
" 我的 朋友 和 我 是 非常 厌倦 , 先生 , 拥有 来 远的 .

先生，我和我的朋友长途跋涉，非常疲惫。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] ['sʌfər] [ˌjuː 'es][tuː; tə][raɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][kɑːrts]
Would you have the goodness to suffer us to ride in one of your carts
会 你 有 这 善良 到 遭受 我们 到 骑 在 一 的 你的 购物车
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ? "
for a little way ? "
为了 一个 小的 方式 ? "

您能否好心让我们搭乘您的一辆马车走一小段路?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['kaɪndli] .
" Certainly , my child , with pleasure , " replied the old fellow kindly .
" 当然 , 我的 孩子 , 和 乐趣 , " 回复 这 老的 同伴 亲切地 .

“当然可以，孩子，我很乐意。”老人和蔼地回答道。

" [get] [ɪn] [hɪr] .
" Get in here .
" 得到 在 这里 .

进来。

[maɪ] [waɪf] ['səufi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz][ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv]

My	**wife**	**Sophie**	**and**	**a**	**friend**	**of**	**hers**	**are**	**inside**	**,**	**but**	**there**	**is**	**still**	**plenty**	**of**
我的	妻子	苏菲	和	一个	朋友	的	她的	是	里面	,	但	那里	是	仍然	很多	的

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

我的妻子索菲和她的一个朋友在里面，但还有很多空位。

[ðə; ði][kɑːrts] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**carts**	**coming**	**behind**	**are**	**for**	**the**	**most**	**part**	**full**	**of**	**children**	**and**	**the**
这	购物车	未来	在后面	是	为了	这	最多	部分	满的	的	孩子们	和	这

[θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [sel] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] .

things	**we**	**are**	**taking**	**to**	**sell**	**at**	**a**	**fair**	**.**
事物	我们	是	采取	到	卖	在	一个	公平的	.

后面的推车大多装满了孩子和我们要带到集市上卖的东西。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɑːpt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	**So**	**saying**	**,**	**the**	**old**	**man**	**stopped**	**the**	**horse**	**,**	**and**	**the**	**lads**	**clambered**	**into**	**the**
"	所以	说	,	这	老的	男人	停止	这	马	,	和	这	小伙子们	攀爬	进入	这

[kɑːrt] ,

cart	**,**
大车	,

说完，老人勒住马，孩子们爬上了马车。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ,

where	**they**	**were**	**kindly**	**received**	**by**	**the**	**two**	**women**	**,**
在哪里	他们	是	亲切地	已收到	经过	这	二	女性	,

他们受到了两位女士的热情接待。

[huː] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ['wiːvɪŋ] [rʌʃ] ['bæskəts][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [læmp] .

who	**were**	**busily**	**employed**	**weaving**	**rush**	**baskets**	**by**	**the**	**light**	**of**	**a**	**little**	**oil**	**lamp**	**.**
WHO	是	忙碌地	受雇	编织	匆忙	篮子	经过	这	光	的	一个	小的	油	灯	.

他们正忙着在一盏小油灯的光亮下编织灯芯草篮。

" [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['səufi] ,

"	**Sit**	**down**	**there**	**,**	**my**	**children**	**,**	**"**	**said**	**Sophie**	**,**
"	坐	向下	那里	,	我的	孩子们	,	"	说	苏菲	,

“孩子们，坐下，”索菲说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bentʃ] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,

pointing	**to**	**a**	**sort**	**of**	**bench**	**which**	**extended**	**the**	**whole**	**length**	**of**	**the**	**cart**	**,**
指向	到	一个	种类	的	长椅	哪个	扩展	这	所有的	长度	的	这	大车	,

指着一个沿着车厢长度延伸的长凳，

[laɪk] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] .

like	**the**	**seat**	**of**	**an**	**omnibus**	**.**
喜欢	这	座位	的	一个	综合	.

就像公共汽车的座位一样。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ,

"	**Maybe**	**the**	**boys**	**are**	**hungry**	**,**	**"**	**suggested**	**the**	**other**	**woman**	**,**
"	或许	这	男孩们	是	饥饿的	,	"	建议	这	其他	女士	,

“也许孩子们饿了，”另一个女人建议道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [get] ['sʌpər] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] [aʊt] . "

"	**and**	**we**	**cannot**	**get**	**supper**	**till**	**we**	**find**	**a**	**good**	**place**	**for**	**camping**	**out**	**.**	**"**
"	和	我们	不能	得到	晚餐	直到	我们	寻找	一个	好的	地方	为了	野营	出去	.	"

“我们得找到合适的露营地才能吃晚饭。”

" [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [bred] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [tɪl] [ðen] , [pɛlədi] , " ['ænsər]
" Give them some bread to stay their hunger till then , Pelagie , " answered
" 给 他们 一些 面包 到 停留 他们的 饥饿 直到 然后 , 佩拉吉 , " 回答
['səufi] .
Sophie .
苏菲 .

“佩拉吉，先给他们一些面包充饥吧，”索菲回答道。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [mʌntʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [hʌntʃ] [ʌv; əv]
And presently the lads were each munching away at a substantial hunch of
和 目前 这 小伙子们 是 每个 咀嚼 离开 在 一个 重大的 直觉 的
[bred] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] .
bread sprinkled with salt .
面包 撒上 和 盐 .

很快，两个小伙子都津津有味地啃着一大块撒了盐的面包。

[ɑːn][dʒəultid][ðə; ði][kɑːrt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] ['ʌðər] ,
On jolted the cart , followed by three others ,
在 猛然一震 这 大车 , 随后 经过 三 其他的 ,

手推车猛地一震，随后又有三辆车跟着颠簸起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kærəvæn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
but it was ten o'clock that night before the caravan came to a place
但 它 曾是 十 点钟 那 夜晚 前 这 大篷车 来了 到 一个 地方
['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] .
suitable for an encampment .
合适的 为了 一个 营地 .

但直到当晚十点，商队才找到适合扎营的地方。

[tæd][ænd; ənd] [fɪl] , ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]
Tad and Phil , grateful for the kindness shown them , and delighted to
塔德 和 菲尔 , 感激的 为了 这 仁慈 所示 他们 , 和 高兴极了 到
[meɪk] [ðəm'selvz] ['juːsf(ə)l] ,
make themselves useful ,
制作 他们自己 有用 ,

泰德和菲尔对大家的善意表示感激，并乐于发挥自己的作用。

[helpt] [tuː; tə] [ʌn'hɑːrnɪs] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['teðər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [droʊv]
helped to unharness the horses , and tether them to stakes which they drove
帮助 到 解开 这 马匹 , 和 系绳 他们 到 赌注 哪个 他们 驾驶
['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
into the ground .
进入 这 地面 .

他们帮忙解开马匹的缰绳，并将它们拴在钉入地面的木桩上。

[ðeɪ] [brɔːt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [tə'geðər] , [frʌm; frəm] ['ʌndər]
They brought water from a little stream , and gathered together , from under
他们 带来 水 从 一个 小的 溪流 , 和 聚集 一起 , 从 在下面
[ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
the trees by the roadside ,
这 树木 经过 这 路边 ,

他们从一条小溪里打来水，聚集在路边的树下。

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ded] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] .
a quantity of dead wood for a fire .
一个 数量 的 死的 木头 为了 一个 火 .

一些用于生火的枯木。

[ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ,
The spot that had been chosen for camping out ,
这 点 那 有 到过 选定 为了 野营 出去 ,

选定的露营地点，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [weɪst] [lænd] [bɪ'twiːn] [tuː] [hɪlz] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [rɑːk] .

was	a	tract	of	waste	land	between	two	hills	of	limestone	rock	.
曾是	一个	通道	的	浪费	土地	之间	二	丘陵	的	石灰石	岩石	.

那是一片位于两座石灰岩山丘之间的荒地。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kwaɪt] [draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər]

The	place	was	strewn	with	stones	,	but	was	quite	dry	,	and	the	fire
这	地方	曾是	散落的	和	石头	,	但	曾是	相当	干燥	,	和	这	火

[bleizd] [ʌp] ['merəli] ,

blazed	up	merrily	,
燃烧的	向上兴高采烈地	,	

现场到处都是石头，但很干燥，篝火熊熊燃烧。

['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [wɔːrmθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld] .

shedding	a	welcome	warmth	,	for	the	night	was	cold	.
脱落	一个	欢迎	温暖	,	为了	这	夜晚	曾是	寒冷的	.

带来一丝温暖，因为夜晚很冷。

['oʊvər] [ðɪs] ['faɪər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [klɪr] [ænd; ənd][hɑːt] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [suːp] - [pɑːt]

Over	this	fire	,	as	soon	as	it	burned	clear	and	hot	,	the	huge	soup	-	pot
超过	这	火	,	作为	很快	作为	它	烧伤	清除	和	热的	,	这	巨大的	汤	-	锅

[wʌz; wəz] [hʌŋ] .

was	hung	.
曾是	悬挂	.

火烧得旺盛而明亮后，就把那口巨大的汤锅挂在了火上。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'perd] [spaɪst] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] [lɑːrd] (

Into	it	had	been	put	a	big	lump	of	the	prepared	spiced	and	salted	lard	(
进入	它	有	到过	放	一个	大的	块	的	这	准备	加香料	和	咸的	猪油	(

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [hɔːgz] [fæt] ['klærifaid] [ænd; ənd] [kjʊr]) [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːrmən]

a	mixture	of	beef	and	hog's	fat	clarified	and	cured	)	of	which	the	Norman
一个	混合物	的	牛肉	和	猪的	胖的	澄清	和	治愈	)	的	哪个	这	诺曼

['peznˌtri] [meɪk] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [suːp] .

peasantry	make	their	usual	soup	.
农民	制作	他们的	通常	汤	.

里面放了一大块事先准备好的加了香料和盐的猪油（一种澄清腌制过的牛油和猪油的混合物），诺曼底农民通常用这种猪油来做汤。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [griːs] [meltid] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] , ['vedʒtəb(ə)lz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sɔrts] [wɜːr; wər] ['ædɪd] ,

Then	as	the	grease	melted	in	the	pot	,	vegetables	of	several	sorts	were	added	,
然后	作为	这	润滑脂	融化	在	这	锅	,	蔬菜	的	一些	排序	是	额外	,

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [pə'tetoz] ,

but	chiefly	potatoes	,
但	主要	土豆	,

然后，随着锅中油脂的融化，加入了各种蔬菜，但主要是土豆。

['ʌnjənz] , [ænd; ənd] ['wɪntər] ['kæbɪdʒ] ,

onions	,	and	winter	cabbage	,
洋葱	,	和	冬天	卷心菜	,

洋葱和冬甘蓝，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [steɪl] [krʌsts] [ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] [fuːd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm]

with	all	the	stale	crusts	and	odds	and	ends	of	food	remaining	over	from
和	全部	这	陈旧	外壳	和	赔率	和	结束	的	食物	其余的	超过	从

[ðə; ði] ['deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

the	day's	rations	.
这	天	口粮	.

还有当天配给剩下的所有干硬的面包皮和零碎食物。

[ðə; ði][pɑːt][wʌz; wəz] [ðen] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

The	pot	was	then	filled	up	with	water	,
这	锅	曾是	然后	已填	向上	和	水	,

然后，锅里装满了水。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][sɔːlt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['pepəkɔːnz] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɪn] .

a	handful	of	salt	mixed	with	peppercorns	being	thrown	in	.
一个	少数	的	盐	混合	和	胡椒粒	存在	抛掷	在	.

往里撒了一把盐和胡椒粒。

[ænd; ənd] [suːn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪkstʃər] [wʌz; wəz] ['sɪmərɪŋ] ['mjuːzɪkli] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [iˈmɪtɪŋ]

And	soon	this	wonderful	mixture	was	simmering	musically	over	the	fire	,	emitting
和	很快	这	精彩的	混合物	曾是	煨煮	音乐上	超过	这	火	,	发射

[ə; eɪ] ['veri] ['seɪvəri] ['oʊdər] .

a	very	savoury	odour	.
一个	非常	咸味的	气味	.

很快，这美妙的混合物在火上咕嘟咕嘟地冒着热气，散发出非常诱人的香味。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] ,

While	waiting	for	supper	to	be	ready	,
尽管	等待	为了	晚餐	到	是	准备好	,

在等待晚餐做好时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] [druː] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

some	of	the	grown	-	up	people	belonging	to	the	caravan	drew	to	the	fire	,
一些	的	这	生长	-	向上	人们	属于	到	这	大篷车	画	到	这	火	,

房车里的一些成年人走到火堆旁，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [draɪ] ['stʌbl] .

and	sat	down	on	the	short	,	dry	stubble	.
和	卫星	向下	在	这	短的	,	干燥	茬	.

然后他坐在了短短的干枯茬上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['wægənz] .

The	children	were	already	asleep	in	the	waggons	.
这	孩子们	是	已经	睡着了	在	这	马车	.

孩子们已经在车厢里睡着了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [aʊt] [ðer; ðər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['niːdlz]

A	few	of	the	women	took	out	their	knitting	and	worked	their	long	needles
一个	很少	的	这	女性	采取	出去	他们的	针织	和	工作	他们的	长的	针

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

一些妇女拿出毛线棒，快速地挥舞着长针。

[ðə; ði] [braɪt] [stiːl] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

the	bright	steel	gleaming	in	the	fitful	flare	of	the	firelight	.
这	明亮的	钢	闪闪发光	在	这	断断续续	耀斑	的	这	火光	.

明亮的钢铁在忽明忽暗的火光中闪闪发光。

[ðə; ði] [men] [fed] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [græs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] ,

The	men	fed	their	horses	,	for	there	was	not	grass	enough	for	their	food	,
这	男人	美联储	他们的	马匹	,	为了	那里	曾是	不是	草	足够的	为了	他们的	食物	,

因为草料不够，男人们便去喂马。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wʊd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['faɪər] , [ɔːr][sæt][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

and	went	round	looking	for	more	wood	to	feed	the	fire	,	or	sat	in	the	circle
和	去	圆形的	寻找	为了	更多的	木头	到	喂养	这	火	,	或者	卫星	在	这	圆圈

,

,

,

然后他们四处寻找更多的木柴来添火，或者围坐在一起。

['ʃeɪpɪŋ] ['gɑːrdn] [stɪks] [ænd; ənd] [bruːm] - ['hændlz] [tuː; tə] [sel] [æt; ət][ðə; ði] [fer] .

shaping	garden	sticks	and	broom	-	handles	to	sell	at	the	fair	.
成型	花园	棍子	和	扫帚	-	把手	到	卖	在	这	公平的	.

制作园艺棍和扫帚柄，拿到集市上去卖。

[æz; əz][fɔːr; fər][tæd][ænd; ənd] [fɪl] , [wen] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər]

As	for	Tad	and	Phil	,	when	there	seemed	to	be	nothing	further	for
作为	为了	塔德	和	菲尔	,	什么时候	那里	似乎	到	是	没有什么	更远	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ,

them	to	do	,
他们	到	做	,

至于塔德和菲尔，当他们觉得已经无事可做的时候，

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['koʊzi]['pɑːrti] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

they	came	and	joined	the	cosy	party	round	the	fire	,
他们	来了	和	加入	这	舒适	派对	圆形的	这	火	,

他们来了，加入了围坐在篝火旁的温馨聚会。

['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [kaɪnd][oʊld] ['səufi] [ænd; ənd] [pɛlədi] .

seating	themselves	between	kind	old	Sophie	and	Pelagie	.
座位	他们自己	之间	种类	老的	苏菲	和	佩拉吉	.

他们坐在和蔼的老太太索菲和佩拉吉中间。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dʒæbərɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

At	first	there	was	a	great	deal	of	jabbering	going	on	,
在	第一的	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	喋喋不休	去	在	,

起初，现场一片嘈杂，嘈杂声此起彼伏。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] .

but	nothing	to	arrest	the	attention	of	the	lads	.
但	没有什么	到	逮捕	这	注意力	的	这	小伙子们	.

但没有什么能引起小伙子们的注意。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [fɪl] [kɔːt] [tædz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " ['lɪs(ə)n] , [tæd] !

But	suddenly	Phil	caught	Tad's	arm	,	and	whispered	,	"	Listen	,	Tad	!
但	突然	菲尔	捕捉	蝌蚪的	手臂	,	和	低声说道	,	"	听	,	塔德	!

但菲尔突然抓住塔德的胳膊，低声说："听着，塔德！"

[wɒts] [ðə; ði] ['wʊmən] ['seɪɪŋ] ?

What's	the	woman	saying	?
是什么	这	女士	说	?

这个女人在说什么?

" [tæd] ['lisnd] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

"	Tad	listened	accordingly	,
"	塔德	听着	因此	,

"塔德听从了指示。"

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrməndi] ['pætwɑː] [frentʃ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

and	having	learned	enough	now	of	the	Normandy	patois	French	to	understand
和	拥有	学习	足够的	现在	的	这	诺曼底	方言	法语	到	理解

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

what	was	said	,
什么	曾是	说	,

现在我已经掌握了足够的诺曼底方言法语，能够听懂对方所说的话了。

[wen] [hiː; hi] [peɪd] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .

when	he	paid	close	attention	,	he	at	once	became	interested	.
什么时候	他	有薪酬的	关闭	注意力	,	他	在	一次	成为	感兴趣的	.

他仔细观察后，立刻产生了兴趣。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][oʊld] ['səufi] :

For	a	woman	of	the	party	had	said	to	old	Sophie	:
为了	一个	女士	的	这	派对	有	说	到	老的	苏菲	:

党内一位妇女曾对老索菲说:

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk] [ðiː] , ['səufi] , [dɪd][ə; eɪ] ['letər] [riːtʃ] [ðiː] [frʌm; frəm] [ˌæŋglə'tɛr] , [frʌm; frəm]

"	I	forgot	to	ask	thee	,	Sophie	,	did	a	letter	reach	thee	from	Angleterre	,	from
"	我	忘了	到	问	你	,	苏菲	,	做过	一个	信	抵达	你	从	英格兰	,	从

[ðaɪ] ['dɔːtər] ,

thy	daughter	,
你的	女儿	,

“索菲，我忘了问你，你女儿从英国寄来的信你收到了吗？”

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ? "

as	we	passed	through	the	town	?	"
作为	我们	通过了	通过	这	镇	?	"

当我们穿过小镇时?

" [jes] , [djuː] [mɛr'siː] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [meɪd] [maɪ][oʊld] [hɑːrt] [glæd]

"	Yes	,	Dieu	merci	,	it	did	,	and	it	was	a	letter	that	made	my	old	heart	glad
"	是的	,	上帝	谢谢	,	它	做过	,	和	它	曾是	一个	信	那	制成	我的	老的	心	高兴的

. "

:	"
.	"

“是的，感谢上帝，确实如此，这封信让我这颗老心感到无比欣慰。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [soʊ] , ['səufi] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [æsk] ? "

"	And	how	so	,	Sophie	,	if	one	may	ask	?	"
"	和	如何	所以	,	苏菲	,	如果	一	可能	问	?	"

“那么，索菲，请问究竟是怎么回事呢？”

" [eɪ] , [tel] [ˌjuː 'es] !

"	Ay	,	tell	us	!
"	哎	,	告诉	我们	!

“哎，快告诉我们！”

" [kraɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

"	cried	another	voice	.
"	哭	其他	嗓音	.

“另一个声音喊道。”

" [ðaʊ] [nəʊ] [wel] , [gʊd] ['mʌðər] , [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ðiː] [hæz; həz] ['ɪntrəst] ['ɔːlsoʊ]

"	Thou	knowest	well	,	good	mother	,	that	all	that	interests	thee	has	interest	also
"	你	最了解	出色地	,	好的	母亲	,	那	全部	那	兴趣	你	有	兴趣	还

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

for	us	.	"
为了	我们	.	"

“您很清楚，好母亲，您所关心的事，对我们来说也同样重要。”

" ['æftər][ðə; ði][læst] ['letər] [ðæt] [keɪm] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [dɪd][aɪ][nɑːt] , [maɪ] [frendz] ,

"	After	the	last	letter	that	came	,	I	told	you	,	did	I	not	,	my	friends	,
"	后	这	最后的	信	那	来了	,	我	讲述	你	,	做过	我	不是	,	我的	朋友们	,

“在收到上一封信之后，我告诉过你们，我的朋友们，不是吗？”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [haʊ] [ʌn'hæpi] [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ? "

"	said	the	old	woman	,	"	how	unhappy	my	poor	child	was	?	"
"	说	这	老的	女士	,	"	如何	不开心	我的	贫穷的	孩子	曾是	?	"

“我可怜的孩子多么不幸啊！”老妇人说。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] ['werfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [ɪn]['spɪrɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['bəːnədiːn] ,

"	Yes	,	but	not	wherefore	she	was	so	vexed	in	spirit	,	"	replied	Bernadine	,
"	是的	,	但	不是	因此	她	曾是	所以	烦恼	在	精神	,	"	回复	伯纳丁	,

“是的，但这并不是她如此烦躁的原因，”伯纳丁回答说。

[ə; eɪ][bɪg] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

a	**big**	**woman**	**with**	**a**	**baby**	**in**	**her**	**arms**	**.**
一个	大的	女士	和	一个	婴儿	在	她	武器	.

一位身材高大的妇女抱着一个婴儿。

" [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɪpsi] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːrz][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

"	**Was**	**that**	**English**	**gipsy**	**husband**	**of**	**hers**	**unkind**	**to**	**her**	**?**	**"**
"	曾是	那	英语	吉普赛人	丈夫	的	她的	不友善	到	她	?	"

“她那个英国吉普赛丈夫对她不好吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , ['bəːnədiːn] ;

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**Bernadine**	**;**
"	不	,	不	,	伯纳丁	;

“不，不，伯纳丁；

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [dʒeɪk][ðə; ðɪ]['dʒɪpsi] [sɔː] [ænd; ənd] [lʌvd] [maɪ] [mə'riː] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn]

from	**the**	**time**	**that**	**Jake**	**the**	**gipsy**	**saw**	**and**	**loved**	**my**	**Marie**	**when**	**she**	**was**	**in**
从	这	时间	那	杰克	这	吉普赛人	锯	和	喜爱	我的	玛丽	什么时候	她	曾是	在

['sɜːrvɪs] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

service	**over**	**there**	**,**
服务	超过	那里	,

自从吉普赛人杰克在那里看到并爱上了我的玛丽，当时她正在那里做佣人，

[hiː; hɪ][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz] ['eni] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

he	**has**	**been**	**as**	**kind**	**as**	**any**	**husband**	**could**	**be**	**,**
他	有	到过	作为	种类	作为	任何	丈夫	可以	是	,

他像所有丈夫一样体贴入微。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːl'redi] ; [bʌt; bət] — "

and	**for**	**love**	**of**	**him**	**she**	**is**	**more**	**than**	**half**	**English**	**already**	**;**	**but**	**—**	**"**
和	为了	爱	的	他	她	是	更多的	比	一半	英语	已经	;	但	—	"

因为爱他，她已经超过一半是英国人了；但是——”

" [eɪ] , [gʊd] ['mʌðər] , [tel] [juː 'es] !

"	**Ay**	**,**	**good**	**mother**	**,**	**tell**	**us**	**!**
"	哎	,	好的	母亲	,	告诉	我们	!

“哎呀，好妈妈，快告诉我们吧！”

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst]

"	**But**	**what**	**the**	**good**	**mother**	**had**	**to**	**tell**	**we**	**must**	**leave**	**to**	**the**	**next**
"	但	什么	这	好的	母亲	有	到	告诉	我们	必须	离开	到	这	下一个

['tʃæptər] .

chapter	**.**
章	.

“但是这位善良的母亲要告诉我们的事情，我们必须留到下一章再谈。”

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	**XIV**
章	十四

第十四章

[oʊld] ['meməriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə]

OLD	**MEMORIES**	**AND**	**A**	**NEW**	**IDEA**
老的	回忆	和	一个	新的	主意

旧回忆与新想法

" [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld] , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld]
" SHE lost her little one when it was six months old , " answered the old
" 她 丢失的 她 小的 一 什么时候 它 曾是 六 几个月 老的 , " 回答 这 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“她的孩子六个月大的时候就去世了，”老妇人回答说。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['griːvɪŋ] [ænd; ənd] ['paɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [hɑːrt] - ['broʊkən] , [wen]
" and she was grieving and pining , and well - nigh heart - broken , when
" 和 她 曾是 悲伤 和 思念 , 和 出色地 - 夜 心 - 破碎的 , 什么时候
[wʌn] [deɪ] [lə] [bɔːn] [djuː] [sent] [hɜːr; hər] ,
one day le bon Dieu sent her ,
一 天 勒 邦 上帝 发送 她 ,

“她悲痛欲绝，心灰意冷，几乎要崩溃了，有一天，上帝派她来了。”

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [wei] , [ə'nʌðər] [tʃaɪld] ! "
in a strange , unlooked - for way , another child ! "
在 一个 奇怪的 , 未曾注意的 - 为了 方式 , 其他 孩子 ! "

以一种意想不到的方式，又多了一个孩子!

" [haʊ] [soʊ] , ['səufi] ?
" How so , Sophie ?
" 如何 所以 , 苏菲 ?

“怎么会这样，苏菲？”

[tel] [ˌjuː 'es] , [gʊd] ['mʌðər] !
Tell us , good mother !
告诉 我们 , 好的 母亲 !

好妈妈，请告诉我们!

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [went] [ɑːn] :
" The old woman went on :
" 这 老的 女士 去 在 :

老妇人继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , [maɪ] [frendz] .
" It was like this , my friends .
" 它 曾是 喜欢 这 , 我的 朋友们 .

朋友们，事情就是这样。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [truːp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [maɪ] ['dɔːtər] [mə'riː] ['mærid] , [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [wʌn] [deɪ] [ɑːn]
The gipsy troupe into which my daughter Marie married , were encamped one day on
这 吉普赛人 剧团 进入 哪个 我的 女儿 玛丽 已婚 , 是 营地 一 天 在
[ə; eɪ] ['kɑːmən] ,
a common ,
一个 常见的 ,

我女儿玛丽嫁入的那个吉普赛人剧团，有一天在一片公共草地上扎营，

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [keɪm] [ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
and thither came a lad with an infant in his arms .
和 那里 来了 一个 小伙子 和 一个 婴儿 在 他的 武器 .

这时，一个男孩抱着一个婴儿走了过来。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] ['sɔːntəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [met] [mə'riː] ,
Towards evening , he sauntered up to the camp and met Marie ,
向 晚上 , 他 漫步 向上 到 这 营 和 遇见 玛丽 ,

傍晚时分，他漫步走到营地，遇到了玛丽。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
and asked her if she would take care of the baby for a while ,
和 问 她 如果 她 会 拿 关心 的 这 婴儿 为了 一个 尽管 ,

问她是否愿意暂时照顾一下孩子，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] ['elsˌwer] .

he	having	business	elsewhere	.
他	拥有	商业	别处	.

他另有要事在身。

[mə'riː] ['glædli] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

Marie	gladly	took	the	child	,
玛丽	乐意	采取	这	孩子	,

玛丽欣然收养了这个孩子。

['hævɪŋ] [noʊ] [θɔːt] [ðen] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [ɪts] [jʌŋ] ['gɑːrdiən] [rɪ'tɜːrnd] .

having	no	thought	then	but	to	give	it	back	when	its	young	guardian	returned	.
拥有	不	想法	然后	但	到	给	它	后退	什么时候它是		年轻的	监护人	返回	.

当时他根本没想过要把它还给它的小主人，等他回来后就还给了他。

" [bʌt; bət] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɪpsi] [tʃiːf] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ,

"	But	night	came	on	,	and	the	old	gipsy	chief	gave	the	word	to	move	on	,
"	但	夜晚	来了	在	,	和	这	老的	吉普赛人	首席	给予	这	单词	到	移动	在	,

“但夜幕降临，老吉普赛首领下令继续前进。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

and	the	boy	had	not	returned	.
和	这	男生	有	不是	返回	.

男孩还没有回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'roʊz] [ðə; ði] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn] [mɝ'iːz] [hɑːrt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['beɪbi] [bɔɪ] — [dɪd] [aɪ]

And	then	arose	the	great	longing	in	Marie's	heart	to	keep	the	baby	boy	—	did	I
和	然后	出现	这	伟大的	渴望	在	玛丽的	心	到	保持	这	婴儿	男生	—	做过	我

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ?

say	it	was	a	boy	?
说	它	曾是	一个	男生	?

于是，玛丽心中燃起了强烈的愿望，想要留下这个男婴——我说过是个男孩吗?

— [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪnfənt] .

—	to	comfort	her	for	the	loss	of	her	own	infant	.
—	到	舒适	她	为了	这	损失	的	她	自己的	婴儿	.

——为了安慰她失去自己的孩子。

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːp] [left] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [naɪt]

She	yielded	to	the	temptation	,	and	the	troupe	left	the	neighbourhood	that	night
她	产生	到	这	诱惑	,	和	这	剧团	左边	这	邻里	那	夜晚

,

,

,

她最终还是屈服于诱惑，剧团当晚就离开了那个街区。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

the	stranger	child	with	them	,
这	陌生人	孩子	和	他们	,

和他们在一起的那个陌生孩子

[ænd; ənd] [mɝ'iːz] [sɔːr] [hɑːrt] [hæz; həz] [hiːld] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]

and	Marie's	sore	heart	has	healed	now	she	has	a	little	one	in	her	arms
和	玛丽的	疮	心	有	已治愈	现在	她	有	一个	小的	一	在	她	武器

[ə'gen] .

again	.
再次	.

玛丽受伤的心也痊愈了，因为她又把孩子抱在怀里。

[ˌɔːl'biːɪt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] ,

Albeit	she	writes	me	that	she	cannot	but	think	sometimes	of	the	child's	mother	,
尽管	她	写	我	那	她	不能	但	思考	有时	的	这	孩子的	母亲	,

虽然她写信告诉我，她有时忍不住会想起孩子的母亲，

[huː] [meɪ] [biː; bi] ['sɒrəʊ] ['iːv(ə)n] [jet] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbi] .

who	may	be	sorrowing	even	yet	over	the	loss	of	her	baby	.
WHO	可能	是	悲伤	甚至	然而	超过	这	损失	的	她	婴儿	.

她可能至今仍在为失去孩子而悲痛不已。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [tæd] [klʌtʃt] ['fɪlz] [ɑːrm] .

"	During	the	story	Tad	clutched	Phil's	arm	.
"	期间	这	故事	塔德	紧握	菲尔的	手臂	.

故事进行到一半时，塔德紧紧抓住了菲尔的胳膊。

" ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Only	think	of	that	,	"	he	whispered	.
"	仅有的	思考	的	那	,	"	他	低声说道	.

“你只要想想这件事就好，”他低声说道。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] ? "

"	Ain't	it	just	wonderful	?	"
"	不是	它	只是	精彩的	?	"

“真是太棒了！”

" [hʌʃ] , " [sed] [fɪl] , " [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

"	Hush	,	"	said	Phil	,	"	let's	hear	it	out	.	"
"	嘘	,	"	说	菲尔	,	"	我们来吧	听到	它	出去	.	"

“嘘，”菲尔说，“咱们听听。”

" [sed] [ðaɪ] ['dɔːtər] [nɔːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [siː] [ðiː] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	Said	thy	daughter	nought	of	coming	over	to	France	to	see	thee	?	"	asked	the
"	说	你的	女儿	零	的	未来	超过	到	法国	到	看	你	?	"	问	这

[bɪg] ['bəːnədiːn] .

big	Bernadine	.
大的	伯纳丁	.

“你女儿难道没说过要来法国看你吗？”大伯纳丁问道。

" ['pɑːrd(ə)n] ;

"	Pardon	;
"	赦免	;

“赦免;

[jes] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðər]

yes	she	did	say	that	she	and	her	husband	were	trying	to	scrape	together
是的	她	做过	说	那	她	和	她	丈夫	是	尝试	到	刮	一起

['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] ,

money	enough	to	bring	her	over	,
钱	足够的	到	带来	她	超过	,

是的，她确实说过她和她丈夫正在努力凑钱把她接过来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [fʊl] ['jɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] ,

for	it	is	three	full	years	since	she	left	with	the	English	family	,
为了	它	是	三	满的	年	自从	她	左边	和	这	英语	家庭	,

她和英国家庭离开已经整整三年了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] , [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [siː] [hɜːr; hər]

and	she	is	a	dutiful	daughter	,	God	be	thanked	,	and	would	fain	see	her
和	她	是	一个	尽职尽责的	女儿	,	上帝	是	谢谢	,	和	会	欣然	看	她

[oʊld] ['perənts] [ə'gen] . "

old	parents	again	.	"
老的	父母	再次	.	"

她是一位孝顺的女儿，感谢上帝，她很想再见到年迈的父母。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [suːn] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [gʊd] ['mʌðər] ? "

"	And	will	it	be	soon	,	thinkest	thou	,	good	mother	?	"
"	和	将要	它	是	很快	,	思考	你	,	好的	母亲	?	"

“您觉得会很快吗，好母亲？”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [su:n] .

"	I	cannot	tell	for	sure	,	but	it	may	be	soon	.
"	我	不能	告诉	为了	当然	,	但	它	可能	是	很快	.

“我不能确定，但可能很快就会发生。”

[ðə; ði] [tru:p] [ɑ:r; ər] [nɪr] [saʊ'hæmptən] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðens] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ,

The	troupe	are	near	Southampton	now	,	and	thence	,	I	have	heard	,
这	剧团	是	靠近	南安普顿	现在	,	和	因此	,	我	有	听到	,

剧团现在在南安普顿附近，我听说，

[seɪl] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['vesə)lz] [fɔ:r; fər][lɑ:] [fræns] .

sail	many	English	vessels	for	la	France	.
帆	许多	英语	船只	为了	拉	法国	.

许多英国船只驶往法国。

[bʌt; bət] [hu:] [noʊz] [ɪf] [mə'ri:] [wɪl] [get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['vɔɪɪdʒ] ? "

But	who	knows	if	Marie	will	get	the	money	for	her	voyage	?	"
但	WHO	知道	如果	玛丽	将要	得到	这	钱	为了	她	航程	?	"

但谁知道玛丽能不能筹到旅费呢?

" [nəʊ] [ðaʊ] , ['mʌðər] ['səufi] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ˌhɪðər'tu:] ['spoʊkən][ə; eɪ]

"	Knowest	thou	,	mother	Sophie	,	"	said	a	man	who	had	not	hitherto	spoken	a
"	最了解	你	,	母亲	苏菲	,	"	说	一个	男人	WHO	有	不是	迄今为止	说	一个

[wɜ:rd] ,

word	,
单词	,

“索菲母亲，您知道吗？”一个此前一言不发的男人说道。

" [ðæt] [ɪf] [mə'ri:] [bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	that	if	Marie	be	caught	by	the	police	of	the	country	,
"	那	如果	玛丽	是	捕捉	经过	这	警察	的	这	国家	,

“如果玛丽被该国警方抓获，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld] ? "

she	could	be	severely	punished	for	stealing	that	child	?	"
她	可以	是	严重	受到惩罚	为了	偷窃	那	孩子	?	"

她偷走那个孩子可能会受到严厉的惩罚吗?

" [ɑ:] , ['seɪɪst] [ðaʊ] [soʊ] , [pi(:)'eə] ? "

"	Ah	,	sayest	thou	so	,	Pierre	?	"
"	啊	,	萨耶斯特	你	所以	,	皮埃尔	?	"

“啊，真是这样吗，皮埃尔？”

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

"	Yes	,	it	is	a	dangerous	thing	to	do	,
"	是的	,	它	是	一个	危险的	事物	到	做	,

“是的，这样做很危险。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [tɪl] [naʊ] . "

and	I	wonder	much	that	she	has	escaped	till	now	.	"
和	我	想知道	很多	那	她	有	逃脱	直到	现在	.	"

我很好奇她是怎么逃脱到现在的。

" [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ˌem 'i:] [ðæt] , [fɔ:r; fər] ['seɪfti:z] [seɪk] , [ʃi:; ʃi] [bə:nd] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [kloʊðz] ,

"	She	wrote	me	that	,	for	safety's	sake	,	she	burned	all	the	little	boy's	clothes	,
"	她	写道	我	那	,	为了	安全	清酒	,	她	烧伤	全部	这	小的	男孩们	衣服	,

“她写信告诉我，为了安全起见，她把小男孩的所有衣服都烧掉了。”

[ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['beɪbi:z] [θɪŋz] .

and	dressed	him	in	her	own	baby's	things	.
和	穿着	他	在	她	自己的	婴儿的	事物	.

她给他穿上了自己婴儿的衣服。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [mʌnθ] , [ʃiː; ʃɪ] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz][skɪn] [ænd; ənd] [her] [wɪð; wɪθ]

And	also	,	for	the	first	month	,	she	coloured	his	skin	and	hair	with
和	还	,	为了	这	第一的	月	,	她	有色	他的	皮肤	和	头发	和

['wɔːlnʌt] [dʒuːs][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

walnut	juice	and	water	,
核桃	汁	和	水	,

而且，第一个月里，她用核桃汁和水给他的皮肤和头发染色。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][dɑːrk] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .

to	make	him	dark	like	her	own	child	.
到	制作	他	黑暗的	喜欢	她	自己的	孩子	.

让他变得像她自己的孩子一样黝黑。

['æftər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truːp] [muːvd] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɔːl]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] . "

After	that	the	troupe	moved	so	far	away	,	that	she	thought	all	danger	was	past	.	"
后	那	这	剧团	已搬	所以	远的	离开	,	那	她	想法	全部	危险	曾是	过去的	.	"

之后剧团搬到了很远的地方，她以为所有的危险都过去了。

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] ; " [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [soʊ] ,

"	Without	doubt	she	was	right	,	"	said	Pierre	;	"	indeed	it	has	proved	so	,
"	没有	怀疑	她	曾是	正确的	,	"	说	皮埃尔	;	"	的确	它	有	已证实	所以	,

“毫无疑问，她是对的，”皮埃尔说；“事实证明确实如此。”

[sɪns] — [bʌt; bət] [steɪ] — [huː] [ɪz] [ðæt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['oʊpən] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

since	—	but	stay	—	who	is	that	approaching	us	across	the	open	,	from	the
自从	—	但	停留	—	WHO	是	那	接近	我们	穿过	这	打开	,	从	这

[roʊd] ? "

road	?	"
路	?	"

等等——那是谁正从路对面的空地上向我们走来?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ]['streɪndʒər] , " [sed] ['bəːnədiːn] .

"	It	is	a	man	—	a	stranger	,	"	said	Bernadine	.
"	它	是	一个	男人	—	一个	陌生人	,	"	说	伯纳丁	.

“是个男人——一个陌生人，”伯纳丁说。

" [æn; ən][oʊld][mæn][hiː; hi] [lʊks] , [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] , " [sed] ['səufi] .

"	An	old	man	he	looks	,	by	the	light	of	the	moon	,	"	said	Sophie	.
"	一个	老的	男人	他	看起来	,	经过	这	光	的	这	月亮	,	"	说	苏菲	.

“借着月光，他看起来像个老人，”索菲说。

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , " [sə'dʒestɪd] [oʊld][ʒɑːk,dʒeiks] , ['soʊfiːz] ['hʌzbənd] .

"	Perhaps	he	is	cold	and	hungry	,	"	suggested	old	Jacques	,	Sophie's	husband	.
"	也许	他	是	寒冷的	和	饥饿的	,	"	建议	老的	雅克	,	苏菲的	丈夫	.

“也许他又冷又饿，”索菲的丈夫老雅克说道。

" [ɪf] [soʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] .

"	If	so	,	he	is	welcome	to	a	share	of	our	fire	and	our	supper	.
"	如果	所以	,	他	是	欢迎	到	一个	分享	的	我们的	火	和	我们的	晚餐	.

“如果真是这样，我们欢迎他来和我们一起享用篝火和晚餐。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [tæd] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nuːkʌmər] , [ænd; ənd] [geɪv]

"	But	just	then	Tad	glanced	in	the	direction	of	the	newcomer	,	and	gave
"	但	只是	然后	塔德	瞥了一眼	在	这	方向	的	这	新人	,	和	给予

[ə; eɪ] ['smʌðəd] [gæsp] .

a	smothered	gasp	.
一个	窒息	喘气	.

“但就在这时，塔德瞥了一眼来人，发出了一声压抑的喘息。

" [oʊ] [lʊk] , [fɪl] , [lʊk] !

"	Oh	look	,	Phil	,	look	!
"	哦	看	,	菲尔	,	看	!

“哦，菲尔，快看！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ænd; ənd] [fɪl] [lʊkt] [ænd; ənd] [roʊz] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tæd] .
And Phil looked and rose instantly to his feet , followed by Tad .
和 菲尔 看起来 和 玫瑰 即刻 到 他的 脚 , 随后 经过 塔德 .

菲尔看了一眼，立刻站了起来，泰德也跟着站了起来。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['səufi] .
The younger boy turned to Sophie .
这 年轻 男生 转向 到 苏菲 .

小男孩转向索菲。

" [gʊd] ['mʌðər] , [wiː; wi] [θæŋk] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [pʊr]
" Good mother , we thank and bless you for your goodness to us , poor
" 好的 母亲 , 我们 感谢 和 保佑 你 为了 你的 善良 到 我们 , 贫穷的
['streɪndʒər] [bɔɪz] ,
stranger boys ,
陌生人 男孩们 ,

“善良的母亲，我们感谢您对我们这些可怜的陌生人男孩的恩情，并祝福您。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wʌn] [mɔːr] ['feɪvər] .
" he said , " and we ask of you one more favour .
" 他 说 , " 和 我们 问 的 你 一 更多的 偏爱 .

他说：“我们还要请你帮个忙。”

[ðɪs] [mæn] [huː] [naʊ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['kruːəl] ['mæstər] , [frʌm; frəm] [huːm] ,
This man who now is coming towards us is a wicked , cruel master , from whom ,
这 男人 WHO 现在 是 未来 向 我们 是 一个 邪恶 , 残忍的 掌握 , 从 谁 ,

眼前这个朝我们走来的人，是一个邪恶残暴的主人，他.....

['æftər] [sɔːr] ['triːtmənt] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .
after sore treatment , we have only just escaped .
后 疮 治疗 , 我们 有 仅有的 只是 逃脱 .

历经磨难，我们才侥幸逃脱。

[ɪf] [hiː; hi] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [kɪl] [ˌjuː 'es] .
If he catches us , he will surely kill us .
如果 他 捕获物 我们 , 他 将要 一定 杀 我们 .

如果他抓住我们，一定会杀了我们。

[soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] [nɑːt] .
So we must go away at once , and we entreat you , betray us not .
所以 我们 必须 去 离开 在 一次 , 和 我们 恳求 你 , 背叛 我们 不是 .

所以我们必须立刻离开，我们恳求你，不要出卖我们。

[seɪ] [nɑːt] [ðæt] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [hɪr] [bʌt; bət] [naʊ] .
Say not that two boys were here but now .
说 不是 那 二 男孩们 是 这里 但 现在 .

不要说这里曾经有两个男孩，而是现在。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [jet] ; [soʊ] [fɑːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] ; [soʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
He cannot have seen us yet ; so far we are safe ; so , for the love of
他 不能 有 已见 我们 然而 ; 所以 远的 我们 是 安全的 ; 所以 , 为了 这 爱 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

他还没看到我们；目前为止我们很安全；所以，看在老天的份上，

[tel] [hɪm; ɪm] [nɔːt] . "
tell **him** **naught** **.** **"**
告诉 他 零 . "

什么都别告诉他。

" [fɪr] [nɑːt] , [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [nɔːr] [ɪn'diːd]
" **Fear** **not** **,** **my** **poor** **children** **,** **he** **shall** **know** **nothing** **from** **me** **,** **nor** **indeed**
" 害怕 不是 , 我的 贫穷的 孩子们 , 他 将 知道 没有什么 从 我 , 也不 的确
[frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ;
from **any** **of** **us** **;**
从 任何 的 我们 ;

“我的孩子们，不要害怕，他不会从我这里知道任何事，也不会从我们任何人那里知道任何事；

[eɪ] , [maɪ] [frendz] ? "
eh **,** **my** **friends** **?** **"**
嗯 , 我的 朋友们 ? "

嘿，我的朋友们?

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [gʊd] ['mʌðər] . "
" **That** **is** **so** **,** **good** **mother** **.** **"**
" 那 是 所以 , 好的 母亲 . "

“那真是个好妈妈。”

" [ðen] [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [gɑːrd] [juː; jʊ] !
" **Then** **good** **-** **night** **,** **my** **boys** **,** **and** **may** **God** **guard** **you** **!**
" 然后 好的 - 夜晚 , 我的 男孩们 , 和 可能 上帝 警卫 你 !

“那么，晚安，我的孩子们，愿上帝保佑你们！”

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [lædz] , ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ]
" **The** **next** **moment** **the** **two** **lads** **,** **parting** **from** **the** **circle** **round** **the** **dancing**
" 这 下一个 片刻 这 二 小伙子们 , 离别 从 这 圆圈 圆形的 这 跳舞
['faɪərlaɪt] ,
firelight **,**
火光 ,

“下一刻，两个小伙子离开了围坐在篝火旁跳舞的圈子，

[hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
had **vanished** **into** **the** **darkness** **.**
有 消失了 进入 这 黑暗 .

消失在黑暗中。

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [lædz] [fled] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['enəmi] ,
As **the** **poor** **lads** **fled** **once** **more** **from** **the** **approach** **of** **the** **old** **enemy** **,**
作为 这 贫穷的 小伙子们 逃亡 一次 更多的 从 这 方法 的 这 老的 敌人 ,

可怜的孩子们再次逃离了老敌人的逼近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst]['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] .
they **were** **at** **first** **almost** **in** **despair** **.**
他们 是 在 第一的 几乎 在 绝望 .

他们起初几乎陷入绝望。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [pər'suːt]
And **no** **wonder** **;** **for** **they** **had** **believed** **themselves** **out** **of** **reach** **of** **pursuit**
和 不 想知道 ; 为了 他们 有 相信 他们自己 出去 的 抵达 的 追逐
[æt; ət] [læst] .
at **last** **.**
在 最后的 .

难怪如此；因为他们一直以为自己终于摆脱了追捕。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wɪkɪd] [oʊld]['fɑːksi] [ə'pærəntli] ['trækɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]

And	now	to	see	that	wicked	old	Foxy	apparently	tracking	them	like	a
和	现在	到	看	那	邪恶	老的	狐狸	显然	追踪	他们	喜欢	一个

['sluːθhaund] ,

sleuthhound	,
侦探犬	,

现在看来，那只狡猾的老狐狸似乎像侦探犬一样追踪着他们。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] .

was	a	dreadful	thing	.
曾是	一个	可怕	事物	.

真是件可怕的事。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [fɪr] ['grædʒuəli] [səb'saidid] ,

But	as	their	fear	gradually	subsided	,
但	作为	他们的	害怕	逐步地	平静下来	,

但随着恐惧逐渐消退，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [rə'nɑːrdz] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz][noʊ]

they	began	to	feel	that	Renard's	appearance	among	the	French	gipsies	was	no
他们	开始	到	感觉	那	雷纳德的	外貌	之中	这	法语	吉普赛人	曾是	不

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌt] ['oʊvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] ([tæd][ænd; ənd] [fɪl]) [wɜːr; wər] ;

indication	what	over	of	his	knowing	where	they	(	Tad	and	Phil	)	were	;
指示	什么	超过	的	他的	会心	在哪里	他们	(	塔德	和	菲尔	)	是	;

他们开始觉得雷纳德出现在法国吉普赛人中间，并不能表明他有多大可能知道他们（塔德和菲尔）在哪里；

[ænd; ənd] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ˌentə'teɪnəz]

and	that	,	had	he	seen	them	sitting	with	their	hospitable	entertainers
和	那	,	有	他	已见	他们	坐着	和	他们的	好客	艺人

[raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

round	the	fire	,
圆形的	这	火	,

如果他看到他们和热情好客的表演者围坐在篝火旁，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

he	would	probably	have	been	to	the	full	as	much	surprised	as	they	had
他	会	大概	有	到过	到	这	满的	作为	很多	惊讶	作为	他们	有

[bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

been	to	see	him	.
到过	到	看	他	.

如果他见到他，他大概也会和他们一样感到惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [lædz] [ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] ,

But	it	gave	the	lads	a	renewed	sense	of	danger	to	have	caught	sight	,
但	它	给予	这	小伙子们	一个	更新	感觉	的	危险	到	有	捕捉	视线	,

但看到敌人却让小伙子们重新感受到了危险。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [soʊ] ['tretʃərəs] [ə; eɪ]

even	for	a	moment	,	of	the	man	who	had	shown	himself	so	treacherous	a
甚至	为了	一个	片刻	,	的	这	男人	WHO	有	所示	他自己	所以	奸诈	一个

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

哪怕只是一瞬间，对于那个曾表现得如此奸诈狡诈的男人，

[soʊ]['kruːəl][ə; eɪ]['mæstər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [tæd] ['prez(ə)ntli] [sed]

so	cruel	a	master	,	and	it	was	not	strange	that	Tad	presently	said
所以	残忍的	一个	掌握	,	和	它	曾是	不是	奇怪的	那	塔德	目前	说

[dɪs'pɑːndɪŋli] :

despondingly	:
沮丧地	:

主人如此残忍，难怪塔德随即沮丧地说：

" [its] [noʊ][goʊ] , [fɪl] , [wiːl] ['nevər] [biː; bi] [seɪf] [tɪl] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] . "
" **It's no go , Phil , we'll never be safe till we're out of France . "**
" 它是 不 去 , 菲尔 , 出色地 绝不 是 安全的 直到 是 出去 的 法国 . "

“不行，菲尔，我们只有离开法国才安全。”

" [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] ?
" **Out of France ?**
" 出去 的 法国 ?

“离开法国？”

[ðæts] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [fɪl] .
That's easier said than done , " rejoined Phil .
那就是 更轻松 说 比 完毕 , " 重新加入 菲尔 .

“说起来容易做起来难，”菲尔重新说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ? "
" **And how are we to get out of this country ? "**
" 和 如何 是 我们 到 得到 出去 的 这 国家 ? "

“我们该如何离开这个国家？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] !
" **I don't know , I'm sure !**
" 我 不 知道 , 我是 当然 !

“我不知道，我确定！”

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
That's the worst of it .
那就是 这 最差 的 它 .

这是最糟糕的情况。

[wiː; wi] [siːm] ['hedɪd] [ɔːf] [ɔːl] [raʊnd] .
We seem headed off all round .
我们 似乎 标题 离开 全部 圆形的 .

我们似乎四面八方都走散了。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [roʊd] [liːdz] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ] ,
But I did hear that this road leads to St . Malo ,
但 我 做过 听到 那 这 路 线索 到 英石 . 马洛 ,

但我确实听说这条路通往圣马洛。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪn] - [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] .
and that English vessels is always comin ' in and out of there .
和 那 英语 船只 是 总是 即将到来 - 在 和 出去 的 那里 .

英国船只经常进出那里。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [fɪl] , [ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ]
There may p'r'aps be some chance for us , Phil , if we get to St . Malo
那里 可能 p'r'aps 是 一些 机会 为了 我们 , 菲尔 , 如果 我们 得到 到 英石 . 马洛
. "
: "
. "

菲尔，如果我们能到圣马洛，或许还有一线生机。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [oʊld] [fɑːksiz] [rɛkənɪn] - [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [fɪl] ,
" **That's just what old Foxy's reckonin ' upon our thinkin ' , " replied Phil ,**
" 那就是 只是 什么 老的 狐狸的 计算 - 之上 我们的 思考 - , " 回复 菲尔 ,

“老狐狸正是料到我们会这么想的，”菲尔回答说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['hiːz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] ['æftər] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" **and that's why he's come along this road after us , I should say .**
" 和 那就是 为什么 他是 来 沿着 这 路 后 我们 , 我 应该 说 .

“所以，我应该说，这就是他后来也走上这条路的原因。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə][næb][ˌjuː 'es] [daʊn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ]

And	he'll	have	a	much	better	chance	to	nab	us	down	at	St	.	Malo
和	地狱	有	一个	很多	更好的	机会	到	纳布	我们	向下	在	英石	.	马洛

[ðæn; ðən] ['hiːz] [hæd; həd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

than	he's	had	here	in	the	country	,
比	他是	有	这里	在	这	国家	,

而且他在圣马洛球场抓到我们的机会比在国内要大得多。

[wer] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] .

where	there's	always	places	to	hide	in	.
在哪里	有	总是	地方	到	隐藏	在	.

那里总有地方可以躲藏。

[its] ['rɪski] ,

It's	risky	,
它是	风险	,

这很冒险。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [wiːd] [ə; eɪ]

and	just	think	how	long	we	might	have	to	stay	in	the	town	before	we'd	a
和	只是	思考	如何	长的	我们	可能	有	到	停留	在	这	镇	前	我们会	一个

[tʃæns] [ʌv; əv] ['krɑːsɪn] - ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] — [ɪf] ['evər][ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] . "

chance	of	crossin	'	over	to	England	—	if	ever	the	chance	came	at	all	.	"
机会	的	穿越	-	超过	到	英格兰	—	如果	曾经	这	机会	来了	在	全部	.	"

想想看，在我们有机会过境前往英国之前，我们可能要在镇上待多久——如果真的有机会的话。

" [eɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ænsər] [tæd] .

"	Ay	,	I	didn't	think	of	that	,	"	answered	Tad	.
"	哎	,	我	没有	思考	的	那	,	"	回答	塔德	.

“哎，我没想到这一点，”塔德回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['grænvɪl] , [aɪ][duː] ;

"	I	wish	we	was	back	in	Granville	,	I	do	;
"	我	希望	我们	曾是	后退	在	格兰维尔	,	我	做	;

“我真希望我们能回到格兰维尔；

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [træks] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [bæk] [ðer; ðər] .

I'd	like	to	turn	in	our	tracks	this	minute	and	go	right	back	there	.
ID	喜欢	到	转动	在	我们的	轨道	这	分钟	和	去	正确的	后退	那里	.

我想立刻掉头，返回那里。

['renəd] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dɔɪɪn] - [ðæt] ,

Renard	would	never	think	of	our	doin	'	that	,
雷纳德	会	绝不	思考	的	我们的	做	-	那	,

雷纳德绝不会想到我们会那样做。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	would	go	on	to	St	.	Malo	lookin	'	for	us	.
和	会	去	在	到	英石	.	马洛	在看	-	为了	我们	.

然后他们会继续前往圣马洛寻找我们。

[æt; ət] ['grænvɪl] , [wiː; wi] [maɪt] [siː] ['kæptɪn] [ˌdʒerə'maɪə]['dʒæksən] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

At	Granville	,	p'raps	we	might	see	Captain	Jeremiah	Jackson	again	with	his
在	格兰维尔	,	或许	我们	可能	看	队长	耶利米	杰克逊	再次	和	他的

['skuːnər] ;

schooner	;
大篷车	;

在格兰维尔，我们或许还能再次见到杰里迈亚·杰克逊船长和他的纵帆船；

[hiː; hi] [ðæt] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['floʊtɪn] - [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['oʊpən] [boʊt] . "

he	that	picked	me	up	when	I	was	floatin	'	about	in	a	open	boat	.	"
他	那	挑选	我	向上	什么时候	我	曾是	漂浮	-	关于	在	一个	打开	船	.	"

就是他，在我漂流在一艘敞篷船上时救了我。

" [bʌt; bət] [der] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləɴd] [æt; ət][ɔːl] ? " [æskt] [fɪl] .

"	But	dare	you	think	of	goin	'	back	to	England	at	all	?	"	asked	Phil	.
"	但	敢	你	思考	的	去	-	后退	到	英格兰	在	全部	?	"	问	菲尔	.

“但是你敢想回英国吗？”菲尔问道。

" ['æftər] [wʌt] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

"	After	what	you've	told	me	,	I	shouldn't	think	you'd	want	to	go	home	.
"	后	什么	你已经	讲述	我	,	我	不应该	思考	你会	想	到	去	家	.

“听了你的话，我觉得你不会想回家的。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stepmʌðər] , [tæd] ,

Think	of	your	stepmother	,	Tad	,
思考	的	你的	后妈	,	塔德	,

想想你的继母，泰德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][juː; jʊ][fɔːr; fər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə'weɪ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] !

and	the	police	that	was	after	you	for	takin	'	away	your	little	brother	!
和	这	警察	那	曾是	后	你	为了	拿	-	离开	你的	小的	兄弟	!

还有那些因为你带走弟弟而追捕你的警察！

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['trʌblz] [ðæt] [bɪ'set] [hɪm; ɪm]

"	In	his	longing	to	get	away	from	the	dangers	and	troubles	that	beset	him
"	在	他的	渴望	到	得到	离开	从	这	危险	和	麻烦	那	围困	他

[ɪn] [fræns] ,

in	France	,
在	法国	,

“他渴望逃离法国给他带来的危险和麻烦，

[tæd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðoʊz] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Tad	had	forgotten	those	that	drove	him	from	his	native	place	,	and	were
塔德	有	被遗忘的	那些	那	驾驶	他	从	他的	本国的	地方	,	和	是

[stɪl] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

still	awaiting	him	there	.
仍然	等待中	他	那里	.

泰德已经忘记了那些把他赶出家乡的人，而这些人仍然在那里等着他。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['tɜːrnɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Now	he	was	silent	for	some	time	,	turning	things	over	in	his	mind	.
现在	他	曾是	沉默的	为了	一些	时间	,	转弯	事物	超过	在	他的	头脑	.

他沉默了一会儿，陷入沉思。

[wʌt] [fɪl] [sed] [wʌz; wəz] [truː] , ['oʊnli] [tuː] [truː] .

What	Phil	said	was	true	,	only	too	true	.
什么	菲尔	说	曾是	真的	,	仅有的	也	真的	.

菲尔说的都是真的，而且是太真实了。

[hɑːrd][æz; əz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [fræns] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [stɪl] [ɪn]

Hard	as	things	had	been	for	him	in	France	,	they	would	be	worse	still	in
难的	作为	事物	有	到过	为了	他	在	法国	,	他们	会	是	更糟	仍然	在

['ɪŋgləɴd] ,

England	,
英格兰	,

他在法国的处境已经很艰难了，但到了英国只会更糟。

[ən'les] [ɪn'diːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['welkəm] [æt; ət]

unless	indeed	he	could	do	something	to	deserve	and	ensure	a	welcome	at
除非	的确	他	可以	做	某物	到	应得	和	确保	一个	欢迎	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

除非他确实能做些什么来赢得并确保回家后受到热烈欢迎，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [pru:v] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] [kraɪm]
and **also** **prove** **to** **the** **police** **that** **he** **had** **not** **been** **guilty** **of** **any** **crime**
和 还 证明 到 这 警察 那 他 有 不是 到过 有罪的 的 任何 犯罪
[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
with **regard** **to** **his** **little** **brother** **.**
和 看待 到 他的 小的 兄弟 .

并向警方证明，他没有对弟弟犯下任何罪行。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [fɪl] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" **You're** **right** **enough** **,** **Phil** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **.**
" 你是 正确的 足够的 , 菲尔 , " 他 说 在 最后的 .

“你说的也对，菲尔，”他最后说道。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]
" **There's** **one** **thing** **,** **and** **only** **one** **,** **that** **would** **make** **it** **possible** **for** **me** **to**
" 有 一 事物 , 和 仅有的 一 , 那 会 制作 它 可能的 为了 我 到
[goʊ] [hoʊm] . "
go **home** **.** **"**
去 家 . "

“只有一件事，也只有一件事，能让我回家。”

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [fɪl] .
" **And** **what's** **that** **?** **"** **asked** **Phil** **.**
" 和 是什么 那 ? " 问 菲尔 .

“那是什么？”菲尔问道。

" [dʒʌst] [ðɪs] , - - [ðæt] [tʃaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kæriɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **Just** **this** **,** **kidnappin** **'** **that** **child** **again** **,** **and** **carryin** **'** **of** **him** **home** **to** **his**
" 只是 这 , - - 那 孩子 再次 , 和 携带 - 的 他 家 到 他的
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

“就是这件事，再次绑架那个孩子，把他带回家给他母亲。”

" [fɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Phil** **shook** **his** **head** **.**
" 菲尔 摇晃 他的 头 .

菲尔摇了摇头。

" [ðæts] [ə; eɪ][hɑ:rd] [nʌt] [tu:; tə] [kræk] , " [sed] [hi:; hi] .
" **That's** **a** **hard** **nut** **to** **crack** **,** **"** **said** **he** **.**
" 那就是 一个 难的 坚果 到 裂缝 , " 说 他 .

“这可真是个棘手的问题，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] [mʌtʃ] [tʃæns] [maɪ'self][ʌv; əv][jʊr; jər]['gɔɪn] - [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [naʊ] [ɔ:r]['evər] ,
" **And** **I** **don't** **see** **much** **chance** **myself** **of** **your** **goin** **'** **to** **England** **now** **or** **ever** **,**
" 和 我 不 看 很多 机会 我 的 你的 去 - 到 英格兰 现在 或者 曾经 ,

“而且我个人认为你现在去英国的机会不大，以后也不太可能去。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæŋz] [ɑ:n] ['gɛtɪn] - [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [ə'gen] .
if **it** **hangs** **on** **gettin** **'** **hold** **of** **the** **baby** **again** **.**
如果 它 悬挂 在 获得 - 抓住 的 这 婴儿 再次 .

如果一切都取决于能否再次抱起孩子。

[oʊ] [tæd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [kwaɪt] [baɪ]
Oh **Tad** **,** **what** **a** **pity** **you** **didn't** **begin** **your** **runnin** **'** **away** **from** **home** **quite** **by**
哦 塔德 , 什么 一个 遗憾 你 没有 开始 你的 跑步 - 离开 从 家 相当 经过
[jɔ:r'self] ;
yourself **;**
你自己 ;

哦，塔德，真可惜你当初不是独自一人离家出走的；

[its] ['hævɪn] - [hæd; həd] [ðæt] ['beɪbi][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hæz; həz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

it's	havin	'	had	that	baby	for	the	one	day	,	as	has	made	all	the	mischief	.
它是	拥有	-	有	那	婴儿	为了	这	一	天	,	作为	有	制成	全部	这	恶作剧	.

就因为生了那个孩子一天，就惹出了这么多麻烦。

" [ə'gen] [tæd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Again	Tad	was	silent	.
"	再次	塔德	曾是	沉默的	.

塔德再次沉默不语。

['fɪlz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][kwaɪt] [truː] ;

Phil's	words	were	quite	true	;
菲尔的	字	是	相当	真的	;

菲尔的话完全正确;

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [haʊ] ['veri] ['dɪrli] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn]

he	knew	now	how	very	dearly	he	had	paid	for	that	bit	of	revenge	upon
他	知道	现在	如何	非常	亲爱的	他	有	有薪酬的	为了	那	少量	的	复仇	之上

[hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] .

his	stepmother	.
他的	后妈	.

他现在才知道，自己为报复继母付出了多么惨痛的代价。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] ,

Once	more	he	was	thinking	things	over	,
一次	更多的	他	曾是	思维	事物	超过	,

他又开始思考起来了。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [stɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

and	going	back	to	the	very	beginning	—	to	the	wrong	start	he	had	made
和	去	后退	到	这	非常	开始	—	到	这	错误的	开始	他	有	制成

[ɑːn] [ðæt] ['sʌndeɪ] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

on	that	Sunday	which	now	seemed	so	very	long	ago	.
在	那	星期日	哪个	现在	似乎	所以	非常	长的	前	.

一切又回到了最初——回到了那个星期天他犯下的错误，而现在看来，那似乎是很久以前的事了。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .

The	events	of	the	last	few	days	had	worked	a	change	in	the	boy	.
这	活动	的	这	最后的	很少	天	有	工作	一个	改变	在	这	男生	.

过去几天的种种经历让这个男孩发生了改变。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['dɪmli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] , [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	was	beginning	dimly	to	see	how	,	from	first	to	last	,	he	had	been
他	曾是	开始	依稀	到	看	如何	,	从	第一的	到	最后的	,	他	有	到过

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['enəmi] ,

his	own	enemy	,
他的	自己的	敌人	,

他开始隐约意识到，从始至终，他一直都是自己的敌人。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

and	how	he	had	himself	to	thank	for	the	worst	of	his	misfortunes	.
和	如何	他	有	他自己	到	感谢	为了	这	最差	的	他的	不幸	.

而他遭遇的最不幸，都得"归功于"他自己。

['fɪlz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] [tuː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] , [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Phil's	influence	and	example	too	had	shown	him	,	more	clearly	than	he
菲尔的	影响	和	例子	也	有	所示	他	,	更多的	清楚地	比	他

[hæd; həd]['evər] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

had	ever	perceived	it	before	,
有	曾经	感知	它	前	,

菲尔的影响和榜样也让他比以往任何时候都更清楚地认识到这一点：

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['streŋθnd] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ]

the	difference	between	right	and	wrong	,	while	it	strengthened	the	affection	which
这	不同之处	之间	正确的	和	错误的	,	尽管	它	加强	这	感情	哪个

[hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

he	felt	for	this	child	,
他	毛毡	为了	这	孩子	,

区分对错的同时，也加深了他对这个孩子的喜爱。

[ðə; ði] ['revərəns] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪð'hoʊld] ,

the	reverence	that	he	could	not	withhold	,
这	尊敬	那	他	可以	不是	扣压	,

他无法掩饰的敬畏之情，

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [soʊl] [ɪn][soʊ] [freɪl] [ə; eɪ][fɔ:rm] .

when	he	thought	of	the	courageous	soul	in	so	frail	a	form	.
什么时候	他	想法	的	这	勇敢	灵魂	在	所以	脆弱	一个	形式	.

当他想到如此脆弱的躯体里竟藏着如此勇敢的灵魂时。

[baɪ] [kən'træstɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

By	contrasting	what	he	was	beginning	to	know	of	himself	with	the
经过	对比	什么	他	曾是	开始	到	知道	的	他自己	和	这

['estɪmət; 'estɪmeɪt][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] ['fɪlz] ['kærəktər] ,

estimate	he	had	made	of	Phil's	character	,
估计	他	有	制成	的	菲尔的	特点	,

通过将他开始了解的自己与他对菲尔性格的评估进行对比，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] , ['selfɪʃ] ,

he	could	not	help	feeling	what	a	cowardly	,	selfish	,
他	可以	不是	帮助	感觉	什么	一个	胆小	,	自私	,

他不禁觉得自己是多么懦弱、自私……

[kən'temptəbl] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θru:'aʊt] .

contemptible	sort	of	a	fellow	he	had	been	throughout	.
可鄙	种类	的	一个	同伴	他	有	到过	自始至终	.

他一直是个令人鄙夷的家伙。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə] [kɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [priks] , " [ˌdʒerə'maɪə]['dʒæksən][hæd; həd] [sed] ,

"	It	is	hard	for	thee	to	kick	against	the	pricks	,	"	Jeremiah	Jackson	had	said	,
"	它	是	难的	为了	你	到	踢	反对	这	刺痛	,	"	耶利米	杰克逊	有	说	,

“你很难对抗这些刺，”杰里迈亚·杰克逊曾说过。

[ænd; ənd][tæd][hæd; həd] [pru:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:st] [haʊ] [tru:] [ði:z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] .

and	Tad	had	proved	to	his	cost	how	true	these	words	were	.
和	塔德	有	已证实	到	他的	成本	如何	真的	这些	字	是	.

而塔德的惨痛经历证明了这些话的正确性。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] ['blaɪndnəs] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [naɪf] ,

Just	as	some	kinds	of	blindness	can	only	be	cured	by	the	surgeon's	knife	,
只是	作为	一些	种类	的	失明	能	仅有的	是	治愈	经过	这	外科医生的	刀	,

就像某些类型的失明只能通过手术刀治愈一样，

[soʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

so	there	are	some	forms	of	blindness	of	the	soul	,
所以	那里	是	一些	表格	的	失明	的	这	灵魂	,

所以，灵魂也存在某些形式的盲目。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz][tu:; tə][ju:z] [ʃɑ:rp] ['remədiz] ,

for	which	the	Great	Physician	has	to	use	sharp	remedies	,
为了	哪个	这	伟大的	医生	有	到	使用	锋利的	补救措施	,

对此，伟大的医生不得不使用强效的治疗方法。

[er] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [siː] [ɪt'self] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
ere **it** **can** **see** **itself** **as** **it** **is** **,**
埃雷 它 能 看 本身 作为 它 是 ,

在它能够看清自身本来面目之前，

[ænd; ənd][tɜːrn] [rɪ'pentɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ə'loʊn] ['gɪvɛθ] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəli] [blaɪnd] .
and **turn** **repenting** **to** **Him** **Who** **alone** **giveth** **sight** **to** **the** **spiritually** **blind** **.**
和 转动 忏悔 到 他 WHO 独自的 给予 视线 到 这 精神层面 瞎的 .

悔改归向那位能使灵性盲人重见光明的神。

" [aɪm][ə; eɪ][bæd][lɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɪl] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,
" I'm a bad lot , I am , Phil ! " said the boy at length , after a long silence ,
" 我是 一个 坏的 很多 , 我 是 , 菲尔 ! " 说 这 男生 在 长度 , 后 一个 长的 沉默 ,

“我真是个坏蛋，菲尔！”男孩沉默良久后终于开口说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,
during which he was taking stock of what he was worth ,
期间 哪个 他 曾是 采取 库存 的 什么 他 曾是 值得 ,

在此期间，他一直在评估自己的价值。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .
and finding how little it amounted to .
和 寻找 如何 小的 它 金额 到 .

结果发现它微不足道。

" [jes] , [aɪm][ə; eɪ][bæd][lɑːt] , [fɪl] , [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] ! "
" Yes , I'm a bad lot , Phil , more's the pity ! "
" 是的 , 我是 一个 坏的 很多 , 菲尔 , 更多 这 遗憾 ! "

“是的，菲尔，我真是个坏人，太可惜了！”

" [juːv] [bɪn] ['ɔːfli] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tæd] , " [rɪ'plaɪd] [fɪl] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz]
" You've been awfully good and kind to me , Tad , " replied Phil , turning towards
" 你已经 到过 非常 好的 和 种类 到 我 , 塔德 , " 回复 菲尔 , 转弯 向
[hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] ,
him affectionately ,
他 亲切地 ,

“你对我真是太好了，塔德，”菲尔说着，转过身，深情地看着他。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and putting a confiding hand through his arm .
和 推杆 一个 倾诉 手 通过 他的 手臂 .

然后，她亲切地将手搭在他的胳膊上。

" [jes] , [juːv] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Yes , you've been like a brother to me ,
" 是的 , 你已经 到过 喜欢 一个 兄弟 到 我 ,

“是的，你对我来说就像亲兄弟一样。”

['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['grænvɪl] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [jʊr; jər] [beɪkt]
ever since that day at Granville when you give me and the monkey your baked
曾经 自从 那 天 在 格兰维尔 什么时候 你 给 我 和 这 猴 你的 烘焙
['dʌmplɪn] - .
dumplin ' .
饺子 - .

自从在格兰维尔那天，你给了我和猴子你烤的饺子之后，就一直如此。

[wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['seɪɪn] - , [tæd] [dɪr] ?
What's that you're sayin ' , Tad dear ?
是什么 那 你是 说 - , 塔德 亲爱的 ?

塔德，你说什么?

[duː][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?
Do I love you ?
做 我 爱 你 ?

我爱你吗?

['ræðər] !
Rather !
相当 !

相当!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [dɪr] [oʊld][mæn] .
Of course I love you true and faithful , dear old man .
的 课程 我 爱 你 真的 和 忠实 , 亲爱的 老的 男人 .

当然，我爱你，我亲爱的老伙计，我对你忠贞不渝。

" [tæd] [gʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
" Tad gulped down a sob .
" 塔德 吞咽 向下 一个 哭泣 .

塔德强忍住一声呜咽。

" [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɪl] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] ;
" I don't deserve it , Phil , and that's the truth , " he said humbly ;
" 我 不 应得 它 , 菲尔 , 和 那就是 这 真相 , " 他 说 谦卑地 ;

“菲尔，我不配得到这份荣誉，这是实话，”他谦卑地说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [kiːp] [ɑːn]['dɔɪɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
" but if you'll keep on doin ' of it , I'll try to deserve it .
" 但 如果 你会 保持 在 做 - 的 它 , 患病的 尝试 到 应得 它 .

“但是如果你继续这样做，我会努力配得上它。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[ðæts] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ! "
That's a bargain ! "
那就是 一个 便宜货 ! "

真是太划算了!

" [lets] [traɪ][ænd; ənd] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ! " [sed] [fɪl] ['sɪmpli] .
" Let's try and help each other to be good ! " said Phil simply .
" 我们来吧 尝试 和 帮助 每个 其他 到 是 好的 ! " 说 菲尔 简单地 .

“让我们互相帮助，共同进步吧！”菲尔简单地说。

" ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][æz; əz] [haʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [tʃoʊz] ,
" Mother used to tell me as how , if we chose ,
" 母亲 用过的 到 告诉 我 作为 如何 , 如果 我们 选择 ,

“母亲过去常告诉我，如果我们选择……”

[wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] .
we might always have the Lord on our side .
我们 可能 总是 有 这 主 在 我们的 边 .

我们或许永远都会有上帝站在我们这边。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eni]
And if we did have Him , we was more than a match for any
['enəmi] .
enemy .
和 如果 我们 做过 有 他 , 我们 曾是 更多的 比 一个 匹配 为了 任何
敌人 .

如果我们拥有祂，我们就足以战胜任何敌人。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [tæd] , [ə'baʊt] - ['liːʃə] ,

Do	you	remember	that	story	in	the	Bible	,	Tad	,	about	'	Lisha	,
做	你	记住	那	故事	在	这	圣经	,	塔德	,	关于	-	莉莎	,

塔德，你还记得圣经里关于利沙的故事吗?

[wen] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [keɪm] [ænd; ənd][gɑːt][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?

when	his	enemies	came	and	got	all	round	the	place	where	he	was	?
什么时候	他的	敌人	来了	和	得到	全部	圆形的	这	地方	在哪里	他	曾是	?

当他的敌人到来，包围了他所在的地方时?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst] — [ɔːl] [sent] [tuː; tə] [teɪk]

There	was	chariots	and	horsemen	and	a	great	host	—	all	sent	to	take
那里	曾是	战车	和	骑兵	和	一个	伟大的	主持人	—	全部	发送	到	拿

[ðæt] [wʌn] [pʊr] ['felər] .

that	one	poor	feller	.
那	一	贫穷的	伙计	.

有战车、有骑兵，还有一大群人——全都派来抓那个可怜的家伙。

[noʊ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [sed] , - [ə'læs] , [maɪ]['mæstər] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl]

No	wonder	his	servant	was	frightened	and	said	,	'	Alas	,	my	master	,	how	shall
不	想知道	他的	仆人	曾是	害怕	和	说	,	-	唉	,	我的	掌握	,	如何	将

[wiː; wi][duː] ? -

we	do	?	'
我们	做	?	-

难怪他的仆人害怕起来，说道："唉，主人，我们该怎么办呢？"

[fɔːr; fər] [θɪŋks] [hiː; hi][tuː; tə] [hi'self] , - [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ɔːl][baɪ]['aʊər; ɑːr]

For	thinks	he	to	hisself	,	'	Here	we	are	—	the	two	of	us	—	all	by	our
为了	思考	他	到	他自己	,	-	这里	我们	是	—	这	二	的	我们	—	全部	经过	我们的

[loʊn] ;

lone	;
孤独	;

他心想："我们就这样孤零零地待在这里——只有我们两个人；

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [nɔːr][noʊ][wʌn][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ,

no	one	to	care	for	us	,	nor	no	one	to	help	us	,
不	一	到	关心	为了	我们	,	也不	不	一	到	帮助	我们	,

没有人关心我们，也没有人帮助我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [daʊn] [ðer; ðər][ə; eɪ] - ['sprɛdɪn] - [hi'self] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [beɪz] . -

and	the	enemy	down	there	a	-	spreadin	'	hisself	like	a	green	baize	.	'
和	这	敌人	向下	那里	一个	-	传播	-	他自己	喜欢	一个	绿色的	台布	.	-

而下面的敌人，就像一块绿色的粗呢布，铺满了大地。

[duː][juː; jʊ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['stɔːri] , [tæd] ? "

Do	you	call	to	mind	the	story	,	Tad	?	"
做	你	称呼	到	头脑	这	故事	,	塔德	?	"

塔德，你还记得这个故事吗?

" [noʊ] ; [goʊ][ɑːn] , [fɪl] . "

"	No	;	go	on	,	Phil	.	"
"	不	;	去	在	,	菲尔	.	"

"不，继续，菲尔。"

" [wel] , " [sed] [fɪl] ,

"	Well	,	"	said	Phil	,
"	出色地	,	"	说	菲尔	,

"嗯，"菲尔说道。

" [ðen] [wʌt] [dʌz] - ['liːʃə] [duː][bʌt; bət] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [aɪz] ,

"	then	what	does	'	Lisha	do	but	pray	to	God	to	open	the	servant's	eyes	,
"	然后	什么	做	-	莉莎	做	但	祈祷	到	上帝	到	打开	这	仆人的	眼睛	,

"那么，莉莎又能做什么呢？她只好向上帝祈祷，求他打开仆人的眼睛。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ðer; ðər] [prer] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['maɪti] [kwɪk] , [fɔːr; fər]

and	the	answer	to	that	there	prayer	must	have	come	mighty	quick	,	for
和	这	回答	到	那	那里	祷告	必须	有	来	强大的	快的	,	为了

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

all	of	a	sudden	,
全部	的	一个	突然	,

而那次祈祷的回应一定来得非常快，因为就在突然之间，

[ðə; ði][mæn] [sɔː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [wʌt] ['hiːd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'fɔːr] — [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

the	man	saw	plain	enough	what	he'd	never	thought	of	afore	—	that	the	mountain
这	男人	锯	清楚的	足够的	什么	他会	绝不	想法	的	之前	—	那	这	山

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [ʌv; əv]['faɪər] ,

was	full	of	chariots	and	horsemen	of	fire	,
曾是	满的	的	战车	和	骑兵	的	火	,

那人清楚地看到了他以前从未想过的事情——山上到处都是战车和骑着火马的骑士。

[raʊnd] [ə'baʊt] - ['liːʃə] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [frendz] [ðæn; ðən] ['enəmi] ; ['meni]

round	about	'	Lisha	;	and	that	there	was	more	friends	than	enemies	;	many
圆形的	关于	-	莉莎	;	和	那	那里	曾是	更多的	朋友们	比	敌人	;	许多

[mɔːr] [fɔːr; fər][ðæn; ðən][ə'gen][ðem; ðəm] .

more	for	than	agen	them	.
更多的	为了	比	代理	他们	.

围绕着“利沙”；而且朋友比敌人多；支持他们的人比反对他们的人多。

[bʌt; bət][æz; əz] ['mʌðər] [sed] , " ['ædɪd] [fɪl] , " ['gɑːdz][hoʊst][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvənts]

But	as	mother	said	,	"	added	Phil	,	"	God's	host	were	there	afore	the	servant's
但	作为	母亲	说	,	"	额外	菲尔	,	"	神的	主持人	是	那里	之前	这	仆人的

[aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,

eyes	were	opened	,
眼睛	是	打开	,

但正如母亲所说，”菲尔补充道，“在仆人睁开眼睛之前，上帝的使者就已经在那里了。”

['oʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

only	he	didn't	know	it	.
仅有的	他	没有	知道	它	.

只是他自己并不知道。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] .

And	that's	how	it	is	with	us	sometimes	.
和	那就是	如何	它	是	和	我们	有时	.

我们有时就是这样。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

We	think	we're	all	alone	,
我们	思考	是	全部	独自的	,

我们觉得自己孤立无援，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dəunt] [siː] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [ʌv; əv]['faɪər] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

because	we	don't	see	the	chariots	and	horsemen	of	fire	round	about	us	,
因为	我们	不	看	这	战车	和	骑兵	的	火	圆形的	关于	我们	,

因为我们周围看不到战车和骑兵，

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [helpt] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ,

and	we	don't	understand	how	much	we	may	be	helped	,	if	we	will	,
和	我们	不	理解	如何	很多	我们	可能	是	帮助	,	如果	我们	将要	,

我们并不清楚如果我们愿意，我们能得到多大的帮助。

[nɔːr] [haʊ] ['redi] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪf] [wiː; wi] [preɪ] . "

nor	how	ready	the	Lord	is	to	hear	and	answer	if	we	pray	.	"
也不	如何	准备好	这	主	是	到	听到	和	回答	如果	我们	祈祷	.	"

也不知道主多么乐意垂听和回应我们的祷告。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɪl] , " [sed] [tæd] ; " - [ðer; ðər] [eint]
" I shouldn't wonder if you was right , Phil , " said Tad ; " howsumdever there ain't
" 我 不应该 想知道 如果 你 曾是 正确的 , 菲尔 , " 说 塔德 ; " - 那里 不是
[noʊ] - ['liːʃə] ['naʊədeɪz] ,
no ' Lisha nowadays ,
不 - 莉莎 如今 ,

“我一点也不怀疑你是对的，菲尔，”塔德说；“不管怎样，现在已经没有莉莎了。”

[nɔːr][noʊ] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [ʌv; əv]['faɪər][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [oʊld]['fɑːksi][ɔːr] [pɔːl]
nor no chariots and horsemen of fire to come between old Foxy or Paul
也不 不 战车 和 骑兵 的 火 到 来 之间 老的 狐狸 或者 保罗
[ænd; ənd][juː 'es] [pʊr] [lædz] — [wɜːrs] [lʌk] !
and us poor lads — worse luck !
和 我们 贫穷的 小伙子们 — 更糟 运气 !

既没有战车和火马阻挡老狐狸或保罗和我们这些可怜的小伙子——真是倒霉透了！

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] ['nɑːθɪn] - , [its] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɛlps] [nɪr] .
And when we can't see nothin ' , it's hard to believe that help's near .
和 什么时候 我们 不能 看 什么也没有 - , 它是 难的 到 相信 那 帮助 靠近 .

当我们什么都看不见的时候，很难相信救援就在附近。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɪl] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][aɪ'diːə] ,
But now , Phil , I've got a idea ,
但 现在 , 菲尔 , 我已经 得到 一个 主意 ,

但是菲尔，我现在有个主意。

[soʊ][dʒʌst][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
so just you listen and tell me what you think of it .
所以 只是 你 听 和 告诉 我 什么 你 思考 的 它 .

所以你听完后告诉我你的想法。

['ʌðər] [θɪŋz] ['biːn] - ['iːkwəl] , [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [fræns] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [eɪ]
Other things bein ' equal , we'd like to leave France and get back to England , eh
其他 事物 是 - 平等的 , 我们会 喜欢 到 离开 法国 和 得到 后退 到 英格兰 , 嗯
? "
? "
? "

如果其他条件相同，我们想离开法国，回到英国，对吧?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [fɪl] , " [aɪ] [spoʊz] [soʊ] . "
" Yes , " replied Phil , " I s'pose so . "
" 是的 , " 回复 菲尔 , " 我 假设 所以 . "

“是的，”菲尔回答说，“我想是这样。”

" [raɪt] [soʊ][fɑːr] , [ðen] .
" Right so far , then .
" 正确的 所以 远的 , 然后 .

“目前为止都对。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][kɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
But you see I can't go back unless I can take the kid home with me . "
但 你 看 我 不能 去 后退 除非 我 能 拿 这 孩子 家 和 我 . "

但是你知道，除非我能把孩子带回家，否则我不能回去。

" [eɪ] , [ðæts] [klɪr] [ɪ'nʌf] , " [ə'sentid] [fɪl] .
" Ay , that's clear enough , " assented Phil .
" 哎 , 那就是 清除 足够的 , " 同意 菲尔 .

“嗯，这很清楚了，”菲尔同意道。

" [wel] [ðen] , [hɪəz] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [prə'poʊz] .
" Well then , here's what I'm a - goin ' to propose .
" 出色地 然后 , 这里是 什么 我是 一个 - 去 - 到 提出 .

“那么，我接下来要提出的建议是这样的。”

[lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][træmps] , [ɔːr] ['dʒɪpsi] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Let's	go	back	to	them	tramps	,	or	gipsies	,	or	whatever	they	are	,
我们来吧	去	后退	到	他们	流浪汉	,	或者	吉普赛人	,	或者	任何	他们	是	,

让我们回到那些流浪汉、吉普赛人，或者不管他们是什么人身上来。

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ðeɪl] [let] [juː 'es][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	ask	if	they'll	let	us	live	with	them	for	the	present	.
和	问	如果	他们会	让	我们	居住	和	他们	为了	这	展示	.

并询问他们是否愿意让我们暂时和他们一起生活。

[ðeə(r)] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [help] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən] ,

They're	kind	people	,	and	if	we	help	them	all	we	can	,
它们是	种类	人们	,	和	如果	我们	帮助	他们	全部	我们	能	,

他们都是善良的人，如果我们尽我们所能帮助他们，

['ɪtl] [goʊ][hɑːrd][bʌt; bət] [wiːl] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ænd; ənd] - - . "

it'll	go	hard	but	we'll	earn	our	board	and	lodgin	'	.	"
它将	去	难的	但	出色地	赚	我们的	木板	和	-	-	.	"

这会很艰难，但我们会挣到食宿。

" [wel] ? " [sed] [fɪl] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [wʌt] [tæd][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə]

"	Well	?	"	said	Phil	,	feeling	that	the	most	important	of	what	Tad	had	set	out	to
"	出色地	?	"	说	菲尔	,	感觉	那	这	最多	重要的	的	什么	塔德	有	放	出去	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

“嗯？”菲尔说道，他觉得塔德想说的最重要的事情已经说完了。

[wʌz; wəz] [ʌn'sed] [æz; əz] [jet] .

was	unsaid	as	yet	.
曾是	未说出口的话	作为	然而	.

尚未说出口。

" [wel] , " [rɪ'piːtɪd] [tæd] , " [maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

"	Well	,	"	repeated	Tad	,	"	my	idea	was	this	,	that	we	should	stay	on	with
"	出色地	,	"	重复	塔德	,	"	我的	主意	曾是	这	,	那	我们	应该	停留	在	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“嗯，”塔德重复道，“我的想法是这样的，我们应该继续和他们在一起。”

['muːvɪn] - [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['lɪvɪn] - [ðer; ðər] [laɪf] [ʌn'tɪl] — "

movin	'	when	and	where	they	did	,	and	livin	'	their	life	until	—	"
移动	-	什么时候	和	在哪里	他们	做过	,	和	生活	-	他们的	生活	直到	—	"

他们随心所欲地迁徙，过着他们的生活，直到——

" [ɑː] , [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ! " [kraɪd] [fɪl] .

"	Ah	,	I	see	what	you	mean	!	"	cried	Phil	.
"	啊	,	我	看	什么	你	意思是	!	"	哭	菲尔	.

“啊，我明白你的意思了！”菲尔喊道。

" [ʌn'tɪl] ['soʊfiːz] ['dɔːtər] , [mə'riː] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] [ðen] — "

"	Until	Sophie's	daughter	,	Marie	,	came	with	the	baby	,	and	then	—	"
"	直到	苏菲的	女儿	,	玛丽	,	来了	和	这	婴儿	,	和	然后	—	"

“直到苏菲的女儿玛丽带着孩子来了，然后——”

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Yes	,	that's	it	!
"	是的	,	那就是	它	!

“对，就是这样！”

[stiːl] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] , " [sed] [tæd] ,
Steal the baby again , and cut away , " said Tad ,
偷 这 婴儿 再次 , 和 切 离开 , " 说 塔德 ,

“再把孩子偷走，然后剪掉，”塔德说道。

" [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['gɛtɪn] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
" and trust to chance for gettin ' across the Channel .
" 和 相信 到 机会 为了 获得 - 穿过 这 渠道 .

“然后寄希望于运气，希望能渡过英吉利海峡。”

" [bʌt; bət] [fɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Phil shook his head .
" 但 菲尔 摇晃 他的 头 .

但菲尔摇了摇头。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi]['fɜːrmli] , " [noʊ] [mɔːr] [stiːlɪn] - [ʌv; əv]['beɪbiːz] , [nɔːr][ʌv; əv] ['nɑːθɪn] - [els] !
" No , " said he firmly , " no more stealin ' of babies , nor of nothin ' else !
" 不 , " 说 他 牢牢 , " 不 更多的 偷窃 - 的 婴儿 , 也不 的 什么也没有 - 别的 !

“不，”他坚定地说，“不许再偷婴儿，也不许再偷其他任何东西！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] - [θɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
It would be a wicked and ongrateful thing to do to them ,
它 会 是 一个 邪恶 和 - 事物 到 做 到 他们 ,

那样做对他们来说，既邪恶又忘恩负义。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [aɪ][dəunt][hoʊld][wɪð; wɪθ] ['biːn] - [soʊ] ['siːkrət]
as had been good to us , and beside I don't hold with bein ' so secret
作为 有 到过 好的 到 我们 , 和 旁 我 不 抓住 和 是 - 所以 秘密
[ænd; ənd][slaɪ] . "
and sly . "
和 狡猾 . "

就像他曾经对我们很好一样，而且我也不喜欢这么偷偷摸摸、鬼鬼祟祟的做法。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , " ['ɑːrgjuːd][tæd] , " [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt]
" But we want to get hold of the child , " argued Tad , " and we can't
" 但 我们 想 到 得到 抓住 的 这 孩子 , " 争论 塔德 , " 和 我们 不能
[get][hɪm; ɪm]
get him
得到 他

“但我们想把孩子带回来，”塔德争辩道，“可我们却找不到他。”

[ˌɒn'lɛs] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] . "
onless we take him like that . "
不 我们 拿 他 喜欢 那 . "

除非我们那样对待他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [fɪl] ; " ['eniweɪ] [aɪ'd][traɪ] [fer] [miːnz] [fɜːrst] .
" I don't know ; maybe we can , " replied Phil ; " anyway I'd try fair means first .
" 我 不 知道 ; 或许 我们 能 , " 回复 菲尔 ; " 反正 ID 尝试 公平的 方法 第一的 .

“我不知道；也许我们可以，”菲尔回答说；“无论如何，我会先尝试公平的手段。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [mə'riː] [maɪt] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
And besides , Marie might remember your face , and know you again ,
和 除了 , 玛丽 可能 记住 你的 脸 , 和 知道 你 再次 ,

而且，玛丽或许会认出你，再次见到你。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːd] [biː; bi]['ekstrə] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['beɪbi]
and then she'd be extra careful not to give you a chance to steal the baby
和 然后 棚 是 额外的 小心 不是 到 给 你 一个 机会 到 偷 这 婴儿
. "
: "
. "

然后她会格外小心，不给你任何偷走孩子的机会。

" [aɪ'd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [tæd] .
" I'd not thought of that , " said Tad .
" ID 不是 想法 的 那 , " 说 塔德 .

“我没想到这一点，”塔德说。

" [wel] , [fɪl] , [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][oʊld] ['səufi] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd][ðer; ðər]
" Well , Phil , say that we go back to old Sophie and Jacques and their
" 出色地 , 菲尔 , 说 那 我们 去 后退 到 老的 苏菲 和 雅克 和 他们的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“好吧，菲尔，假设我们回到索菲和雅克以及他们那些人的故事里去吧。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪl] [hæv; həv][ju: 'es] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,
and live with them , if they'll have us , and anyway ,
和 居住 和 他们 , 如果 他们会 有 我们 , 和 反正 ,

如果他们愿意接纳我们，我们就和他们一起生活，反正也一样。

[ɪf] [mə'riː] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [kʌm] [ɔːr][nɑːt] ,
if Marie and the baby come or not ,
如果 玛丽 和 这 婴儿 来 或者 不是 ,

玛丽和孩子来不来，

[wiːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ju: 'es][ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [wiːl] [duː][nekst] . "
we'll have time to look about us and think what we'll do next . "
出色地 有 时间 到 看 关于 我们 和 思考 什么 出色地 做 下一个 . "

我们会抽出时间环顾四周，思考下一步该做什么。

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [rɪ'plaɪd] [fɪl] ; " [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['betər] [æz; əz][aɪ] [noʊz] [ʌv; əv] .
" Yes , that's a good plan , " replied Phil ; " we can't do better as I knows of .
" 是的 , 那就是 一个 好的 计划 , " 回复 菲尔 ; " 我们 不能 做 更好的 作为 我 知道 的 .

“是的，这是个好计划，”菲尔回答说；“据我所知，我们不能做得更好了。”

[bʌt; bət] [waɪl] [wɪə(r)] ['tɑːkən] - [ʌv; əv] ['gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɑːkɪn] -
But while we're talkin ' of goin ' back to the caravan , here we are walkin '
但 尽管 是 谈话 - 的 去 - 后退 到 这 大篷车 , 这里 我们 是 步行 -
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

但是，当我们还在谈论返回大篷车的时候，我们现在却继续往前走。

[ænd; ənd] ['gɛtɪn] - ['fɜːrðər] [ə'weɪ] ['evri] ['mɪnɪt] . "
and gettin ' further away every minute . "
和 获得 - 更远 离开 每一个 分钟 . "

每一分钟都离得更远。

" [ðæts] [truː] ; [kʌm] , [lets] [tɜːrn] [naʊ] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] ;
" That's true ; come , let's turn now and go back ;
" 那就是 真的 ; 来 , 我们来吧 转动 现在 和 去 后退 ;

“没错；来吧，我们现在掉头回去；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [oʊld]['fɑːksi] ,
but as we may chance to meet old Foxy ,
但 作为 我们 可能 机会 到 见面 老的 狐狸 ,

但如果我们有幸遇到老狐狸，

[wiːd] ['betər] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
we'd better crawl along in the shadow of the hedge , one behind the other ,
我们会 更好的 爬行 沿着 在 这 阴影 的 这 对冲 , 一 在后面 这 其他 ,

我们最好沿着树篱的阴影匍匐前进，一个跟一个。

[ænd; ənd][nɑːt][tɔːk][æt; ət][ɔːl] .
and not talk at all .
和 不是 讲话 在 全部 .

而且一句话也不说。

" [ðɪs][wʌz; wəz][sloʊ]['prɑːgres] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][seɪf] [kɔːrs] , [æz; əz] [ðeɪ] [pruːvd]['veri][suːn] .
" This was slow progress , but the only safe course , as they proved very soon .
" 这 曾是 慢的 进步 , 但 这 仅有的 安全的 课程 , 作为 他们 已证实 非常 很快 .

“虽然进展缓慢，但这却是唯一安全的做法，他们很快就证明了这一点。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɜːrd] [steps] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
For they heard steps approaching along the road ,
为了 他们 听到 步骤 接近 沿着 这 路 ,

因为他们听见路上有脚步声靠近，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] ,
when they had gone a part of their return journey ,
什么时候 他们 有 已消失 一个 部分 的 他们的 返回 旅行 ,

当他们踏上返程的一部分旅程时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [hɜːrd] [oʊld] [rə'nɑːrdz] ['hevi] , ['ʃʌflɪŋ] [step] ,
and in the darkness they heard old Renard's heavy , shuffling step ,
和 在 这 黑暗 他们 听到 老的 雷纳德的 重的 , 洗牌 步 ,

在黑暗中，他们听到了老雷纳德沉重而拖沓的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['mʌtərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] — [laɪk] [sɔːl] [ʌv; əv]['tɑːrsəs] ,
and the low muttering in which — like Saul of Tarsus ,
和 这 低的 喃喃自语 在 哪个 — 喜欢 扫罗 的 睑板 ,

以及低声的喃喃自语——就像大数城的扫罗一样，

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['briːðɪŋ] [aʊt] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd]
before his conversion — he seemed to be breathing out threatening and
前 他的 转换 — 他 似乎 到 是 呼吸 出去 威胁 和
['slɔːtər] ,
slaughter ,
屠宰 ,

在他皈依基督教之前——他似乎在呼出威胁和屠杀的气息，

[ðʌs] ['plezntli] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
thus pleasantly beguiling the loneliness of the way .
因此 愉快 迷人的 这 孤独 的 这 方式 .

从而令人愉快地驱散了旅途中的孤独。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː] , [wʌz; wəz] [pruːvd]
That he had other and yet more dangerous consolation too , was proved
那 他 有 其他 和 然而 更多的 危险的 安慰 也 , 曾是 已证实
[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] ;
beyond all doubt ;
超过 全部 怀疑 ;

毫无疑问，他还得到了其他更危险的安慰；

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] ['tremblɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] ,
for almost opposite to the boys , as they crouched trembling under the hedge ,
为了 几乎 对面的 到 这 男孩们 , 作为 他们 蹲着 发抖 在下面 这 对冲 ,
['renəd] [pɔːzd] ,
Renard paused ,
雷纳德 暂停 ,

与蜷缩在树篱下瑟瑟发抖的男孩们几乎相反，雷纳德停了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kɔːrk]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [diːp] ['swɔləuz] [ʌv; əv]

and	they	heard	a	cork	taken	from	a	bottle	,	and	then	deep	swallows	of
和	他们	听到	一个	软木	已采取	从	一个	瓶子	,	和	然后	深的	燕子	的

[drɪŋk] ;

drink	;
喝	;

他们听到拔出瓶塞的声音，然后是猛灌酒的声音；

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['stɪmjələnt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['tʃiːfli] [dɪ'laɪtɪd] ;

probably	the	stimulant	in	which	his	soul	chiefly	delighted	;
大概	这	兴奋剂	在	哪个	他的	灵魂	主要	高兴极了	;

这大概是他灵魂最喜爱的刺激物吧；

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd]['faɪəri] ['koʊnjæk] [wɪtʃ] [ɪz] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][moʊst]

the	new	and	fiery	cognac	which	is	reckoned	among	the	worst	and	most
这	新的	和	火热	科涅克白兰地	哪个	是	估计	之中	这	最差	和	最多

['hɑːrmf(ə)l][ʌv; əv][ɪn'tɒksɪk(ə)nt] .

harmful	of	intoxicants	.
有害	的	麻醉剂	.

这种新式烈性干邑被认为是最糟糕、危害最大的麻醉品之一。

['hævɪŋ] [drʌŋk] ['diːpli] , ['fɑːksi] [pæst] [ɑːn] .

Having	drunk	deeply	,	Foxy	passed	on	.
拥有	醉	深	,	狐狸	通过了	在	.

Foxy 喝得酩酊大醉，然后去世了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [saʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd][roʊd]

But	it	was	not	until	his	footfall	had	ceased	to	sound	upon	the	hard	road
但	它	曾是	不是	直到	他的	人流量	有	停止	到	声音	之上	这	难的	路

,

,
,

但直到他的脚步声不再响起，不再落在坚硬的道路上，

[ðæt] [ðə; ði] [lædz] [derd] [tuː; tə] [kriːp] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]

that	the	lads	dared	to	creep	from	their	hiding	-	place	,	and	resume	their
那	这	小伙子们	敢于	到	潜行者	从	他们的	隐藏	-	地方	,	和	恢复	他们的

['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

journey	back	to	the	camp	.
旅行	后退	到	这	营	.

小伙子们竟然敢从藏身之处悄悄溜出来，继续返回营地。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz]

TURNING	THE	TABLES
转弯	这	表格

扭转乾坤

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [truːθ] , [ðæt] [ɔːl] , [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] ,

IT	is	said	,	and	with	truth	,	that	all	,	or	nearly	all	,
它	是	说	,	和	和	真相	,	那	全部	,	或者	几乎	全部	,

据说，而且确实如此，所有或几乎所有，

['wɑːndərɪŋ] ['reɪsɪz][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [ðiːz] [frentʃ] ['dʒɪpsi] ,

wandering	races	are	rich	in	the	grace	of	hospitality	,	and	these	French	gipsies	,
漫游	种族	是	富有的	在	这	优雅	的	热情好客	,	和	这些	法语	吉普赛人	,

游牧民族以热情好客著称，而这些法国吉普赛人就是如此。

[ɔːr] ['ræðər] [træmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] , [hæd; həd][kaɪnd] ['hɑːrts] , [æz; əz][tæd][ænd; ənd] [fɪl] [pruːvd]

or	rather	tramps	of	a	mixed	race	,	had	kind	hearts	,	as	Tad	and	Phil	proved
或者	相当	流浪汉	的	一个	混合	种族	,	有	种类	心	,	作为	塔德	和	菲尔	已证实

.

:

.

或者更确切地说，像塔德和菲尔这样的混血流浪汉，都有一颗善良的心。

[pʊr] , ['aʊtkæst] , ['hoʊmləs] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [st'reɪndʒəz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,

Poor	,	outcast	,	homeless	creatures	as	they	were	,	strangers	in	a	strange	land	,
贫穷的	,	被排斥者	,	无家可归者	生物	作为	他们	是	,	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	,

他们是贫穷、被遗弃、无家可归的人，身处异乡的陌生人，

[ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [fjuː] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði]

these	good	people	had	asked	of	them	but	few	questions	,	but	made	the
这些	好的	人们	有	问	的	他们	但	很少	问题	,	但	制成	这

[bɔɪz] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] ,

boys	heartily	welcome	,
男孩们	衷心地	欢迎	,

这些好心人只问了他们几个问题，却热情地欢迎了这些男孩。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːp] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd]

giving	them	permission	to	continue	with	the	troupe	so	long	as	it	suited
给予	他们	允许	到	继续	和	这	剧团	所以	长的	作为	它	适合

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .

them	to	do	so	.
他们	到	做	所以	.

允许他们继续留在剧团，只要这样做对他们有利。

[oʊld][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [sed] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [wen] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ɪn'triːti]

Old	Jacques	had	said	,	furthermore	,	when	he	yielded	to	the	earnest	entreaty
老的	雅克	有	说	,	此外	,	什么时候	他	产生	到	这	认真	恳求

[ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ,

of	the	lads	,
的	这	小伙子们	,

老雅克还说过，当他屈服于小伙子的恳求时，

" [jes] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

"	Yes	,	my	children	,	and	I	accept	your	offer	of	service	.
"	是的	,	我的	孩子们	,	和	我	接受	你的	提供	的	服务	.

“是的，我和我的孩子们接受你们的服务提议。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] ['eniwʌn] [ɪn] ['aɪdlnəs] .

We	are	not	rich	,	and	we	cannot	afford	to	keep	anyone	in	idleness	.
我们	是	不是	富有的	,	和	我们	不能	买得起	到	保持	任何人	在	懒惰	.

我们并不富裕，我们不能容忍任何人闲着。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [wɜːrk] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [ænd; ənd][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

You	will	therefore	work	as	we	do	,	and	be	one	with	us	in	all	things	,
你	将要	所以	工作	作为	我们	做	,	和	是	一	和	我们	在	全部	事物	,

因此，你们要像我们一样工作，在一切事上与我们合而为一。

['sʌbdʒekt]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] ['gʌvərn] [ˌjuː 'es] .

subject	also	to	the	laws	that	govern	us	.
主题	还	到	这	法律	那	治理	我们	.

同时，我们也须遵守适用于我们的法律。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ruːlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['strɪktli] [ɪn'fɔːrs] ,

For	we	have	our	own	rules	which	we	strictly	enforce	,
为了	我们	有	我们的	自己的	规则	哪个	我们	严格	执行	,

因为我们有自己的规则，而且我们会严格执行。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [breɪk] [ðem; ðəm] .

and	punishment	is	inflicted	upon	all	those	who	break	them	.
和	惩罚	是	造成的	之上	全部	那些	WHO	休息	他们	.

凡违反这些规定的，都将受到惩罚。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['redɪli] ['prɑːmɪst] [ə'biːdiəns] .

"	The	boys	had	readily	promised	obedience	.
"	这	男孩们	有	容易	承诺	服从	.

男孩们欣然承诺服从。

['eni] [ruːl] , ['eni] [joʊk] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [wʊd] [biː; bi] [laɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['plez(ə)nt] ,

Any	rule	,	any	yoke	of	service	,	would	be	light	,	and	even	pleasant	,
任何	规则	,	任何	轭	的	服务	,	会	是	光	,	和	甚至	令人愉快的	,

任何规矩，任何劳役的枷锁，都会是轻松的，甚至是令人愉悦的。

['æftər][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] ['sɜːrvɪtuːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['glædli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi]

after	the	miseries	of	their	late	servitude	,	and	now	they	gladly	resolved	to	be
后	这	苦难	的	他们的	晚的	奴役	,	和	现在	他们	乐意	已解决	到	是

['dɑːs(ə)l] ,

docile	,
温顺	,

经历了之前奴役的苦难之后，现在他们欣然决定变得温顺。

[ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd]['helpf(ə)l] .

industrious	,	and	helpful	.
勤劳	,	和	有帮助	.

勤劳且乐于助人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔德后来怎么样了？(What happened to Tad)
第5/6页

['veri] [su:n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rd] ,
Very soon they found they were taken at their word ,
非常 很快 他们 成立 他们 是 已采取 在 他们的 单词 ,

他们很快发现自己的话被人信以为真了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]
and that there was no want of employment for anyone willing and able
和 那 那里 曾是 不 想 的 就业 为了 任何人 愿意的 和 有能力的
.
:
.

而且，只要愿意并且有能力，就不会缺少工作。

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['bæskɪt] - ['meɪkɪŋ] , ['fɪlz] ['slendər] [hændz] ['bi:ɪŋ] ['speʃəli] ['klevər] [ɪn]
They learned the art of basket - making , Phil's slender hands being specially clever in
他们 学习 这 艺术 的 篮子 - 制作 , 菲尔的 苗条 双手 存在 特别 聪明的 在
[ðɪs] .
this .
这 .

他们学习了编篮子的技艺，菲尔的细手在这方面尤其灵巧。

[ðeɪ] [meɪd] ['flaʊər] - [stɪks] , [kloʊðz] - [pegz] , [twɪg] - [bru:mz] , [ænd; ənd] [bru:m] - ['hændlz] .
They made flower - sticks , clothes - pegs , twig - brooms , and broom - handles .
他们 制成 花 - 棍子 , 衣服 - 钉子 , 枝条 - 扫帚 , 和 扫帚 - 把手 .

他们制作了花枝、衣夹、树枝扫帚和扫帚柄。

[ðeɪ] ['keɪnd] [tʃerz] , ['mɛndɪd] ['kɪtʃɪn] ['fɜ:rnɪtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]
They caned chairs , mended kitchen furniture for the poor people , and did a
他们 手杖 椅子 , 已修复 厨房 家具 为了 这 贫穷的 人们 , 和 做过 一个
['lɪt(ə)l] [rʌf] ['tɪŋkərɪŋ] .
little rough tinkering .
小的 粗糙的 修修补补 .

他们编织藤椅，为穷人修补厨房家具，还做一些粗略的修补工作。

[fɪl] , [tu:] , [su:n] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] ['wi:vɪŋ] [bɪg] [rʌʃ] [hæts][fɔ:r; fər][fɑ:rm]
Phil , too , soon proved himself a good hand at weaving big rush hats for farm
菲尔 , 也 , 很快 已证实 他自己 一个 好的 手 在 编织 大的 匆忙 帽子 为了 农场
['leɪbərər] ,
labourers ,
劳工 ,

菲尔也很快证明自己很擅长为农场工人编织大型灯芯草帽。

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][hænd]['oʊvər]['ɪntu:] [gʊd] ['mʌðər] ['soʊfi:z]
and very proud he was when he could hand over into good mother Sophie's
和 非常 自豪的 他 曾是 什么时候 他 可以 手 超过 进入 好的 母亲 苏菲的
[ker] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kɔpəz] ,
care a handful of coppers ,
关心 一个 少数 的 铜 ,

当他能把一小把铜板交给善良的索菲母亲保管时，他感到非常自豪。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .
the wages of his industry .
这 工资 的 他的 行业 .

他所在行业的工资。

[tæd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [rʌf]

Tad	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**was**	**just**	**as**	**useful**	**in**	**the**	**heavier**	**and**	**rougher**
塔德	,	在	这	其他	手	,	曾是	只是	作为	有用	在	这	较重	和	粗糙

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

另一方面，塔德在更繁重、更粗糙的工作中也同样有用。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

and	**in**	**the**	**daily**	**routine**	**duties**	**of**	**the**	**camp**	**.**
和	在	这	日常的	常规	职责	的	这	营	.

以及营地的日常工作。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hjʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtər]

He	**felt**	**it**	**no**	**indignity**	**to**	**be**	**a**	**hewer**	**of**	**wood**	**and**	**drawer**	**of**	**water**
他	毛毡	它	不	侮辱	到	是	一个	伐木工	的	木头	和	抽屉	的	水

[tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɪl] [soʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ]

to	**the**	**kind**	**people**	**who**	**had**	**extended**	**towards**	**him**	**and**	**Phil**	**so**	**generous**	**a**
到	这	种类	人们	WHO	有	扩展	向	他	和	菲尔	所以	慷慨的	一个

['helpɪŋ] [hænd][ɪn][ðer; ðər]['daɪər] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] .

helping	**hand**	**in**	**their**	**dire**	**distress**	**and**	**destitution**	**.**
帮助	手	在	他们的	可怕的	痛苦	和	赤贫	.

他觉得为那些在他和菲尔身处困境和贫困时慷慨解囊帮助他的好心人砍柴挑水，一点也不觉得丢脸。

['redi] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [els] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['dʒɪpsi] - ['bɪdɪŋ] ,

Ready	**in**	**all**	**things**	**else**	**to**	**do**	**the**	**gipsies**	**'**	**bidding**	**,**
准备好	在	全部	事物	别的	到	做	这	吉普赛人	-	投标	,

在其他所有方面，他都随时准备听从吉普赛人的吩咐。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [sent] [ɑːn] ['erəndz] [ðæt] [ni'sesiteitid]

the	**boys**	**had**	**begged**	**that**	**they**	**should**	**never**	**be**	**sent**	**on**	**errands**	**that**	**necessitated**
这	男孩们	有	乞求	那	他们	应该	绝不	是	发送	在	跑腿	那	必要

[ðer; ðər]['goʊɪŋ] ['eni] ['dɪstəns] [ə'loʊn] .

their	**going**	**any**	**distance**	**alone**	**.**
他们的	去	任何	距离	独自的	.

男孩们恳求不要派他们去执行需要独自远行的任务。

[ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] ['səufi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər]['stɔːri][tuː; tə] [bɪ'spiːk] [ðə; ði]

They	**had**	**told**	**Jacques**	**and**	**Sophie**	**enough**	**of**	**their**	**story**	**to**	**bespeak**	**the**
他们	有	讲述	雅克	和	苏菲	足够的	的	他们的	故事	到	表明	这

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['kʌp(ə)l] ,

sympathy	**and**	**protection**	**of**	**the**	**good**	**old**	**couple**	**,**
同情	和	保护	的	这	好的	老的	夫妻	,

他们把自己的遭遇告诉了雅克和索菲足够多的人，足以表达这对善良老夫妇的同情和保护。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['renəd] , [pɔːl] ,

and	**to**	**show**	**them**	**that**	**a**	**meeting**	**with**	**Renard**	**,**	**Paul**	**,**
和	到	展示	他们	那	一个	会议	和	雷纳德	,	保罗	,

并向他们表明，与雷纳德、保罗的会面，

[ɔːr][dʒiːn] [maɪt] [pruːv] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['friːdəm] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]

or	**Jean**	**might**	**prove**	**dangerous**	**to**	**their**	**freedom**	**,**	**and**	**possibly**	**even**	**to**	**their**
或者	让	可能	证明	危险的	到	他们的	自由	,	和	可能	甚至	到	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	**.**
生活	.

或者让可能会危及他们的自由，甚至危及他们的生命。

[soʊ][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [kept] [tuː; tə] ['duːtiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ;

So	the	lads	were	kept	to	duties	within	the	precincts	of	the	camp	;
所以	这	小伙子们	是	保留	到	职责	之内	这	辖区	的	这	营	;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ,

and	in	the	busy	,
和	在	这	忙碌的	,

因此，这些小伙子们被安排在营地范围内执行任务；在繁忙的.....

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [led] , [ðeɪ] [lɔːst] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]

out	-	of	-	door	life	which	they	led	,	they	lost	,	after	a	while	,	all	fear	of	the	evil
出去	-	的	-	门	生活	哪个	他们	引领	,	他们	丢失的	,	后	一个	尽管	,	全部	害怕	的	这	邪恶的

[men] ,

men	,
男人	,

他们过着户外生活，一段时间后，他们就不再害怕坏人了。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [huːz] [ˌriːə'pɪrəns] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['hɔːntɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['iːv(ə)l] ['fæntəmz]

the	dread	of	whose	reappearance	had	hitherto	haunted	them	like	evil	phantoms
这	恐惧	的	谁	再次出现	有	迄今为止	闹鬼的	他们	喜欢	邪恶的	幻影

.

:
.

此前，那人的再次出现一直像邪恶的幽灵一样困扰着他们。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [mə'riː] [ænd; ənd][hɜːr; hər][plænz] .

For	some	time	they	heard	nothing	more	about	Marie	and	her	plans	.
为了	一些	时间	他们	听到	没有什么	更多的	关于	玛丽	和	她	计划	.

一段时间内，他们再也没有听到关于玛丽和她的计划的消息。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['səufi] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][tæd] [hɜːrd] [wʌt]

But	one	day	Sophie	and	Jacques	were	talking	together	,	and	Tad	heard	what
但	一	天	苏菲	和	雅克	是	说	一起	,	和	塔德	听到	什么

[wʌz; wəz] [sed] .

was	said	.
曾是	说	.

但有一天，苏菲和雅克在聊天，塔德听到了他们的谈话。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ] ,

The	gipsies	had	decided	to	go	on	the	next	day	to	St	.	Malo	,
这	吉普赛人	有	决定	到	去	在	这	下一个	天	到	英石	.	马洛	,

吉普赛人决定第二天前往圣马洛。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmp] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	encamp	in	a	piece	of	waste	ground	about	half	a	mile	out	of	the	town	.
和	扎营	在	一个	片	的	浪费	地面	关于	一半	一个	英里	出去	的	这	镇	.

他们在距离城镇约半英里的一片荒地上扎营。

" [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]

"	At	the	town	post	-	office	,	a	letter	from	our	daughter	will	probably	be
"	在	这	镇	邮政	-	办公室	,	一个	信	从	我们的	女儿	将要	大概	是

[ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

awaiting	us	,
等待中	我们	,

“我们女儿的来信很可能已经在镇上的邮局等着我们了。”

" ['səufi] [hæd; həd] [sed] , " [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Sophie	had	said	,	"	and	let	us	hope	she	will	soon	follow	it	,
"	苏菲	有	说	,	"	和	让	我们	希望	她	将要	很快	跟随	它	,

索菲曾说过：“让我们希望她很快就会效仿。”

['kʌmɪŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [s'ti:məz] [ðæt] [brɪŋ] ['pæsndʒə-] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔ:rt] .

coming	by	one	of	the	steamers	that	bring	passengers	to	this	port	.
未来	经过	一	的	这	蒸汽船	那	带来	乘客	到	这	港口	.

乘坐一艘将乘客运送到这个港口的轮船而来。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] [vænz] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , [nɑ:t]

"	The	next	day	the	little	procession	of	gipsy	vans	passed	through	the	town	,	not
"	这	下一个	天	这	小的	游行	的	吉普赛人	货车	通过了	通过	这	镇	,	不是

['stɑ:pɪŋ] , [haʊ'evər] ,

stopping	,	however	,
停止	,	然而	,

第二天，那支由吉普赛篷车组成的小队伍穿过小镇，但没有停留。

['eniwer] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [tru:p] [kʊd; kəd] [ɪn'kæmp] [wɪ'ðaʊt]

anywhere	until	it	reached	the	open	space	where	the	troupe	could	encamp	without
任何地方	直到	它	达到	这	打开	空间	在哪里	这	剧团	可以	扎营	没有

[fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['eniwʌn] ,

fear	of	disturbing	anyone	,
害怕	的	令人不安	任何人	,

一路走一路走，直到到达一片空地，剧团可以在那里扎营而不用担心打扰到任何人。

[ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ðəm'selvz] [mə'lest] .

or	being	themselves	molested	.
或者	存在	他们自己	性骚扰	.

或自身遭受性骚扰。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tæd][ænd; ənd] [fɪl] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['helpɪŋ] ['səufi] [ænd; ənd] [pɛlədi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

One	morning	Tad	and	Phil	were	busy	helping	Sophie	and	Pelagie	with	the
一	早晨	塔德	和	菲尔	是	忙碌的	帮助	苏菲	和	佩拉吉	和	这

['nu:ndeɪ] [mi:l] .

noonday	meal	.
午	一顿饭	.

一天早上，塔德和菲尔忙着帮索菲和佩拉吉准备午餐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ði:z] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [mi:t] [ɔ:r] ['poʊltri] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

It	was	not	often	these	gipsies	had	meat	or	poultry	of	any	kind	,
它	曾是	不是	经常	这些	吉普赛人	有	肉	或者	家禽	的	任何	种类	,

这些吉普赛人很少能吃到任何种类的肉类或家禽。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd] [bɔ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɑ:rmɝz] [mæn] , [fɔ:r; fər]

but	to	-	day	one	of	the	party	had	bought	from	a	farmer's	man	,	for
但	到	-	天	一	的	这	派对	有	买	从	一个	农民的	男人	,	为了

[ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] ,

a	mere	trifle	,
一个	仅仅	琐事	,

但今天，他们一行人中有人只花了很少的钱就从一个农民那里买了一些东西。

[æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] ['ru:stər] [ʌv; əv]['venərəb(ə)l]['æspekt] ,

an	antiquated	rooster	of	venerable	aspect	,
一个	过时的	公鸡	的	可敬	方面	,

一只面容古老的、令人敬畏的公鸡

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] [gli:] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ðɪs]

and	the	whole	company	were	in	high	glee	at	the	thought	of	adding	this
和	这	所有的	公司	是	在	高的	高兴	在	这	想法	的	添加	这

['deɪnti] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [su:p] .

dainty	to	the	usual	soup	.
纤巧	到	这	通常	汤	.

一想到可以在平常的汤里加入这种美味佳肴，整个公司都欣喜若狂。

[bʌt; bət][fɜːrst][oʊld] [.tʃænti'kliə] [mʌst; məst][biː; bi] [plʌkt] [ænd; ənd] [kliːnd] , [ænd; ənd][tæd][wʌz; wəz]

But	first	old	chanticleer	must	be	plucked	and	cleaned	,	and	Tad	was
但	第一的	老的	公鸡	必须	是	拨弦	和	已清洗	,	和	塔德	曾是

[set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [ðɪs] ,

set	to	work	at	this	,
放	到	工作	在	这	,

但首先必须拔掉老公鸡的羽毛并清洗干净，于是塔德就开始干这活了。

[waɪl] [fɪl] [helpt] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['kærəts] , [ænd; ənd] [piːl] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [pə'tetoz]

while	Phil	helped	to	wash	turnips	and	carrots	,	and	peel	onions	and	potatoes
尽管	菲尔	帮助	到	洗	萝卜	和	胡萝卜	,	和	果皮	洋葱	和	土豆

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][pɑːt] - [ˌeɪ 'juː] - [fju] .

for	the	pot	-	au	-	feu	.
为了	这	锅	-	au	-	火	.

菲尔帮忙清洗萝卜和胡萝卜，并削洋葱和土豆皮，为炖牛肉做准备。

[ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː][men][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [taʊn] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət]

Jacques	and	one	or	two	of	the	men	had	gone	into	the	town	to	call	at
雅克	和	一	或者	二	的	这	男人	有	已消失	进入	这	镇	到	称呼	在

[ðə; ðiː][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['nesəseri] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] ,

the	post	-	office	and	make	some	necessary	purchases	,
这	邮政	-	办公室	和	制作	一些	必要的	购买	,

雅克和一两个人进城去邮局买些必需品。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [truːp] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðiː][kæmp][ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

and	the	rest	of	the	troupe	were	employed	about	the	camp	in	various	ways	.
和	这	休息	的	这	剧团	是	受雇	关于	这	营	在	各种各样的	方式	.

其余剧团成员则在营地里从事各种工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [maɪld] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn] [mɑːrtʃ] [wɪtʃ] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] ,

It	was	one	of	those	mild	mornings	in	March	which	come	sometimes	,
它	曾是	一	的	那些	温和的	早晨	在	行进	哪个	来	有时	,

那是一个三月里偶尔会出现的温暖早晨。

['kloʊsli] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɪv] , [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːmi]

closely	following	a	storm	of	wind	and	rain	,	and	which	give	,	in	their	balmy
密切	下列的	一个	风暴	的	风	和	雨	,	和	哪个	给	,	在	他们的	芳香

['freʃnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

freshness	and	sweetness	,
新鲜	和	甜味	,

紧随狂风暴雨之后，它们散发出温暖清新的甜美气息，

['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [jet] ['fɛrɚ] [taɪm] [æt; ət][hænd] .

promise	of	the	yet	fairer	time	at	hand	.
承诺	的	这	然而	更公平	时间	在	手	.

预示着更加公平的时代即将到来。

[laɪt] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][ðə; ðiː][bɜːrdz] , [ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][wɜːrk] , ['breɪkɪŋ]

Light	-	hearted	as	the	birds	,	the	boys	were	chattering	over	their	work	,	breaking
光	-	心地	作为	这	鸟类	,	这	男孩们	是	喋喋不休	超过	他们的	工作	,	打破

[aʊt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

out	,	now	and	again	,
出去	,	现在	和	再次	,

男孩们像鸟儿一样轻松愉快，一边叽叽喳喳地讨论着他们的工作，一边不时地插科打诨。

['ɪntuː][sʌm; səm] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [sed] , " [bɔːn]

into	some	fragment	of	English	song	,	when	a	voice	behind	them	said	,	"	Bon
进入	一些	分段	的	英语	歌曲	,	什么时候	一个	嗓音	在后面	他们	说	,	"	邦

['dʒuːr] , [maɪn] - !

jour	,	mine	cheeldren	!
一天	,	矿	-	!

唱到一段英文歌曲时，他们身后传来一个声音：“Bonjour, mine cheeldren!

[soʊ][aɪ][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət][diː] [læst] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɔːti] [bɔɪz] .

So	I	you	have	found	at	de	last	,	you	were	naughty	boys	.
所以	我	你	有	成立	在	德	最后的	,	你	是	淘气	男孩们	.

所以你们最终还是发现了，你们是淘气的孩子。

[oʊ] [ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] ['tæŋkləs] [tuː; tə] [rʌn] [jɔːr'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][diː] [gʊd] , [kaɪnd]['mæstər] ,

Oh	unkind	and	tankless	to	run	yourselves	away	from	de	good	,	kind	master	,
哦	不友善	和	无水箱	到	跑步	你们自己	离开	从	德	好的	,	种类	掌握	,

哦，你们这些无情又没良心的人，竟然逃离善良的主人！

[frʌm; frəm][dɪs] [pʊr] [oʊld] ['renəd] [dæt][dɪd] [loʊf] [juː; jʊ][soʊ] ['moʊtʃi] !

from	dis	poor	old	Renard	dat	did	lofe	you	so	moche	!
从	迪斯	贫穷的	老的	雷纳德	数据	做过	生活	你	所以	莫切	!

来自可怜的老雷纳德，他如此爱你！

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

"	The	boys	started	and	turned	.
"	这	男孩们	开始	和	转向	.

男孩们开始转身。

[tæd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , ['ɔːlmoʊst] ['tʌmbld] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [faʊl] — [naʊ] ['pɑːrʃəli] [dɪ'nuːdid] [ʌv; əv]

Tad	,	in	his	horror	,	almost	tumbled	the	ancient	fowl	—	now	partially	denuded	of
塔德	,	在	他的	恐怖	,	几乎	翻滚	这	古老的	鸡	—	现在	部分	赤裸裸的	的

[hɪz; ɪz][skænt] ['fɛðɚz] — ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

his	scant	feathers	—	into	the	fire	,
他的	稀少	羽毛	—	进入	这	火	,

泰德惊恐万分，几乎将那只老鸟——如今它身上仅存的几根羽毛已被部分剥落——扔进了火里。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði][bɪg]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	Phil	overturned	the	big	basin	of	water	into	which	he	was	putting	his
和	菲尔	翻覆	这	大的	盆地	的	水	进入	哪个	他	曾是	推杆	他的

[piːld] ['vedʒtəb(ə)lz] .

peeled	vegetables	.
去皮	蔬菜	.

菲尔不小心把盛放削皮蔬菜的大水盆打翻了。

" [ɑː] , [maɪn] ['liːtl] [dɪrz] ! " [went] [ɑːn] ['renəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] , ['sniriŋ] [smaɪl] .

"	Ah	,	mine	leetle	dears	!	"	went	on	Renard	with	his	evil	,	sneering	smile	.
"	啊	,	矿	小精灵	亲爱的们	!	"	去	在	雷纳德	和	他的	邪恶的	,	冷笑	微笑	.

“啊，我的小宝贝们！”雷纳德带着他邪恶的、嘲讽的笑容继续说道。

" [juː; jʊ][ˌeɪ 'em]['ædʒɪteɪt] .

"	You	am	agitate	.
"	你	是	激荡	.

你情绪激动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'daʊt] [daʊt] [frʌm; frəm][diː][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld]['mæstər] .

It	is	widout	doubt	from	de	joy	to	see	once	more	you	dear	old	master	.
它	是	无	怀疑	从	德	喜悦	到	看	一次	更多的	你	亲爱的	老的	掌握	.

毫无疑问，再次见到您，亲爱的老主人，我感到无比喜悦。

[ɑː] , ['truːli] [jes] .

Ah	,	truly	yes	.
啊	,	真的	是的	.

啊，确实如此。

[wel] [naʊ] [wiː; wi][ˌeɪ 'em] [dɪ'skʌvər] [wʌn] - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [boʊt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Well	now	we	am	discover	one	anoder	,	you	shall	bote	come	back	to	me	,
出色地	现在	我们	是	发现	一	-	,	你	将	船	来	后退	到	我	,

现在我们发现了一个，你肯定会回到我身边。

[ænd; ənd][ɔːl] [wil] [biː; bi][æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [stiːl] ['betər] .

and	all	weel	be	as	before	,	but	steel	better	.
和	全部	威尔	是	作为	前	,	但	钢	更好的	.

一切都和以前一样，但钢铁会更好。

[oʊ] [jes] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [maɪn] [dɪrz] , [soʊ] ['moʊtʃi] ['betər] .

Oh	yes	,	believe	me	,	mine	dears	,	so	moche	better	.
哦	是的	,	相信	我	,	矿	亲爱的们	,	所以	莫切	更好的	.

哦，是的，相信我，亲爱的们，这样更好。

" [ðə; ði] [lædz] , ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [stɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

"	The	lads	,	paralysed	with	terror	,	still	said	nothing	,	and	just	at	that	moment
"	这	小伙子们	,	瘫痪	和	恐怖	,	仍然	说	没有什么	,	和	只是	在	那	片刻

,

,

,

“小伙子们吓得动弹不得，一句话也没说，就在那一刻，

[ʌp] [keɪm] [oʊld] ['səufi] [ænd; ənd] [pɛlədi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ɪn][hænd][wɜːr; wər] ['redi] [jet]

up	came	old	Sophie	and	Pelagie	to	see	if	the	provisions	in	hand	were	ready	yet
向上	来了	老的	苏菲	和	佩拉吉	到	看	如果	这	条款	在	手	是	准备好	然而

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][pɑːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] .

for	the	big	pot	which	they	had	filled	at	the	brook	.
为了	这	大的	锅	哪个	他们	有	已填	在	这	溪	.

老索菲和佩拉吉上来看看她们在小溪边装满的大锅里的食物是否已经准备好了。

[æz; əz] ['səufi] [əˈproʊtʃt] , [tæd] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔːr]

As	Sophie	approached	,	Tad	made	a	spring	,	and	falling	on	his	knees	before
作为	苏菲	接近	,	塔德	制成	一个	春天	,	和	坠落	在	他的	膝盖	前

[hɜːr; hər] , [kɔːt] [hɜːr; hər] [gaʊn] .

her	,	caught	her	gown	.
她	,	捕捉	她	袍	.

索菲走近时，塔德猛地一跃，跪倒在她面前，抓住了她的裙子。

" [oʊ] [dɪr] ['mʌðər] , [gʊd] ['mʌðər] ['səufi] , [hɪr] [ɪz] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [mæn] !

"	Oh	dear	mother	,	good	mother	Sophie	,	here	is	this	dreadful	man	!
"	哦	亲爱的	母亲	,	好的	母亲	苏菲	,	这里	是	这	可怕	男人	!

“哦，亲爱的妈妈，善良的索菲妈妈，这个可怕的男人来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] — ['aʊər; ɑːr]['mæstər][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ] !

"	It	is	he	—	our	master	of	whom	we	told	you	!
"	它	是	他	—	我们的	掌握	的	谁	我们	讲述	你	!

“就是他——我们告诉过你们的那位主人！”

[gɪv] [ˌjuː ˈes][nɑːt][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Give	us	not	up	to	him	!
给	我们	不是	向上	到	他	!

不要让我们受制于他！

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

For	God's	sake	suffer	him	not	to	take	us	away	with	him	!
为了	神的	清酒	遭受	他	不是	到	拿	我们	离开	和	他	!

看在上帝的份上，求你不要让他把我们带走！

" [fɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] ,

"	Phil	said	nothing	,	but	he	too	had	come	near	,
"	菲尔	说	没有什么	,	但	他	也	有	来	靠近	,

菲尔什么也没说，但他也靠近了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmənz] [feɪs] , [ə'weitid] [hɜːr; hər] ['ænsər] .

and	with	pleading	eyes	fixed	on	the	old	woman's	face	,	awaited	her	answer	.
和	和	恳求	眼睛	固定的	在	这	老的	女性的	脸	,	等待中	她	回答	.

他用恳求的眼神凝视着老妇人的脸，等待着她的回答。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['mʌðərli] [hænd][ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['renəd] [sed] :

She	put	a	motherly	hand	upon	each	of	the	boys	,	and	turning	to	Renard	said	:
她	放	一个	母性	手	之上	每个	的	这	男孩们	,	和	转弯	到	雷纳德	说	:

她像母亲一样把手分别放在每个男孩身上，然后转向雷纳德说：

" ['ʃʊrli] , [mə'sjɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] !

"	Surely	,	monsieur	,	I	have	seen	you	before	!
"	一定	,	先生	,	我	有	已见	你	前	!

“先生，我肯定以前见过您！”

[dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [naɪts] [ə'goʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ]

Did	you	not	come	to	us	some	nights	ago	,	on	the	other	side	of	St	.	Malo
做过	你	不是	来	到	我们	一些	夜晚	前	,	在	这	其他	边	的	英石	.	马洛

? "

?	"
?	"

你前几天晚上不是来过我们这儿吗？就在圣马洛的另一边？

" ['mædəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['renəd] ,

"	Madame	,	you	are	right	,	"	replied	Renard	,
"	夫人	,	你	是	正确的	,	"	回复	雷纳德	,

“夫人，您说得对，”雷纳尔回答道。

['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz] ['griːsi] [kæp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

doffing	his	greasy	cap	and	making	a	low	bow	which	had	about	it	an
脱下	他的	腻	帽	和	制作	一个	低的	弓	哪个	有	关于	它	一个

[ɪn'sʌltɪŋ] [er] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] .

insulting	air	of	mockery	.
侮辱	空气	的	嘲讽	.

他脱下油腻的帽子，深深鞠了一躬，那鞠躬带着侮辱和嘲讽的意味。

" [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , " [went] [ɑːn] ['səufi] , " [juː; jʊ] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [tuː]

"	And	on	that	occasion	,	"	went	on	Sophie	,	"	you	made	inquiry	respecting	two
"	和	在	那	场合	,	"	去	在	苏菲	,	"	你	制成	询问	尊重	二

[lædz] ? "

lads	?	"
小伙子们	?	"

“那次，”索菲继续说道，“你打听过两个小伙子的事吗？”

" [aɪ][dɪd][soʊ] , ['mædəm] ; [wʌns] [mɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [raɪt] . "

"	I	did	so	,	madame	;	once	more	you	are	entirely	right	.	"
"	我	做过	所以	,	夫人	;	一次	更多的	你	是	完全	正确的	.	"

“我照做了，夫人；您又一次完全正确。”

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ðɪ] [lædz] [ðen] , [mə'sjɜːr] ? "

"	Are	these	the	lads	then	,	monsieur	?	"
"	是	这些	这	小伙子们	然后	,	先生	?	"

“先生，这些就是你要找的人吗？”

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['mædəm] , [sænz] [duːt] .

"	These	are	they	,	madame	,	sans	doute	.
"	这些	是	他们	,	夫人	,	无	怀疑	.

“夫人，毫无疑问，就是他们。”

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [lʌv] — [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪr] ['peti] [gɑːr'suŋz] — "

The	eye	of	love	—	such	love	as	I	have	for	these	dear	petits	garcons	—	"
这	眼睛	的	爱	—	这样的	爱	作为	我	有	为了	这些	亲爱的	小	男孩们	—	"

[ænd; ənd]['fɑːksi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] — " [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] . "

and	Foxy	showed	his	teeth	—	"	is	not	to	be	deceived	.	"
和	狐狸	显示	他的	牙齿	—	"	是	不是	到	是	受骗	.	"

“爱的眼睛——就像我对这些可爱的小伙子们的爱一样——”福克西龇牙咧嘴地说——“是不会被欺骗的。”

" [wʌt] [ðen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [mə'sjɜːr] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['mʌðər]

"	What	then	do	you	want	,	monsieur	,	now	you	have	found	them	?	"	asked	Mother
"	什么	然后	做	你	想	,	先生	,	现在	你	有	成立	他们	?	"	问	母亲

['səufi] .

Sophie	.
苏菲	.

“先生，既然您已经找到了他们，那么您还想要什么呢？”索菲修女问道。

" ['mædəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['fɑːksi] .

"	Madame	,	you	are	a	stranger	to	me	!	"	cried	Foxy	.
"	夫人	,	你	是	一个	陌生人	到	我	!	"	哭	狐狸	.

“夫人，您对我来说是个陌生人！”福克西喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? — [ðɪs] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk]

"	You	know	not	—	how	should	you	?	—	this	heart	of	mine	,	or	you	would	not	make
"	你	知道	不是	—	如何	应该	你	?	—	这	心	的	矿	,	或者	你	会	不是	制作

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

such	an	inquiry	.
这样的	一个	询问	.

“你不了解——又怎会了解呢？——我的内心，否则你不会提出这样的疑问。”

[ʌn'wɜːrði] , [ʌn'greɪtfl] [æz; əz] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] ([sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [mæg'nænɪməs]

Unworthy	,	ungrateful	as	these	children	are	,	I	am	ready	(	such	is	my	magnanimous
不配	,	忘恩负义	作为	这些	孩子们	是	,	我	是	准备好	(	这样的	是	我的	坦荡

['neɪtʃər] !

nature	!
自然	!

尽管这些孩子不配，忘恩负义，但我已经准备好了（这就是我宽宏大量的本性！）

) [tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] ['sɜːrvɪs] . "

)	to	forgive	and	receive	them	back	into	my	affection	and	my	service	.	"
)	到	原谅	和	收到	他们	后退	进入	我的	感情	和	我的	服务	.	"

）原谅他们，重新接纳他们回到我的爱和侍奉之中。

" [haɪn] , [mə'sjɜːr] !

"	Hein	,	monsieur	!
"	海因	,	先生	!

“嘿，先生！”

[eɪ] ['biːn] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [pɛlədi] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [stʊd] ['saɪlənt] .

Eh	bien	!	"	cried	the	strident	voice	of	Pelagie	,	who	had	hitherto	stood	silent	.
嗯	好	!	"	哭	这	刺耳的	嗓音	的	佩拉吉	,	WHO	有	迄今为止	站立	沉默的	.

“哎呀！”此前一直保持沉默的佩拉吉突然大声喊道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ?

"	But	what	say	the	boys	to	this	?
"	但	什么	说	这	男孩们	到	这	?

“但是孩子们对此有何看法呢？”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] ; [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

You	say	you	are	willing	to	have	them	back	;	now	the	question	is	,
你	说	你	是	愿意的	到	有	他们	后退	;	现在	这	问题	是	,

你说你愿意让他们回来；现在的问题是，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

are	they	ready	to	return	to	you	?
是	他们	准备好	到	返回	到	你	?

他们准备好回到你身边了吗?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [saɪdz][tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːrgən] , [mə'sjɜːr] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

For	there	should	be	two	sides	to	a	bargain	,	monsieur	,	as	all	the	world
为了	那里	应该	是	二	侧面	到	一个	便宜货	,	先生	,	作为	全部	这	世界

[noʊz] . "

knows	.	"
知道	.	"

先生，任何交易都应该有两方，这是世人皆知的道理。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n] , [pɛlədi] , " [sed] ['səufi] ['kwaɪətli] .

"	You	have	reason	,	Pelagie	,	"	said	Sophie	quietly	.
"	你	有	原因	,	佩拉吉	,	"	说	苏菲	悄悄	.

“你说的有道理，佩拉吉，”索菲平静地说。

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ?

"	What	say	you	,	my	children	?
"	什么	说	你	,	我的	孩子们	?

孩子们，你们怎么看?

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['sɔfənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['tendər] [ænd; ənd]

"	and	the	old	woman's	voice	softened	,	and	her	face	grew	tender	and
"	和	这	老的	女性的	嗓音	软化	,	和	她	脸	生长	投标	和

['pɪtɪf(ə)l] ,

pitiful	,
可怜	,

“老妇人的声音柔和了下来，脸色也变得慈祥可怜。”

[æz; əz][ðə; ði] [lædz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

as	the	lads	clung	to	her	in	their	fear	and	distress	.
作为	这	小伙子们	紧紧抓住	到	她	在	他们的	害怕	和	痛苦	.

小伙子们惊恐万分，紧紧地抱住她。

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] ['renəd] , [jʊr; jər]['fɔːrmər]['mæstər] ? "

"	What	say	you	,	will	you	go	with	Monsieur	Renard	,	your	former	master	?	"
"	什么	说	你	,	将要	你	去	和	先生	雷纳德	,	你的	以前的	掌握	?	"

“你觉得怎么样？你愿意跟随你以前的主人雷纳尔先生吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , [gʊd] ['mʌðər] , ['nevər] !

"	No	,	no	,	good	mother	,	never	!
"	不	,	不	,	好的	母亲	,	绝不	!

“不，不，好妈妈，绝不！”

['nevər] [ə'gen] !

Never	again	!
绝不	再次	!

绝不再犯!

" [kraɪd] [bəuθ] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] .

"	cried	both	boys	at	once	.
"	哭	两个都	男孩们	在	一次	.

两个男孩同时喊道。

[oʊld] ['səufi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['fɑːksi] .

Old	Sophie	turned	once	more	to	Foxy	.
老的	苏菲	转向	一次	更多的	到	狐狸	.

老苏菲再次转向了狐狸精。

" [juː; jʊ] [siː] , [mə'sjɜːr] ,
" You see , monsieur ,
" 你 看 , 先生 ,

“您看，先生，

[ðæt] [ðiːz] [lædz] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ðem; ðəm]
that these lads do not wish to avail themselves of the kindness you offer them
那 这些 小伙子们 做 不是 希望 到 可用 他们自己 的 这 仁慈 你 提供 他们
,
,
,

这些孩子并不想接受你给予他们的善意。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ][bɔːn]['dʒuːr] , [mə'sjɜːr]
so there is nothing more to be said , and I will wish you bon jour , Monsieur
所以 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 , 和 我 将要 希望 你 邦 一天 , 先生
['renəd] .
Renard .
雷纳德 .

没什么好说的了，祝您早安，雷纳尔先生。

" [rə'nɑːrdz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] [lɔːst] [ɪts] ['mɑːkɪŋ] [grɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [dɑːrk][ænd; ənd] ['laʊə] .
" Renard's face at this lost its mocking grin , and became dark and louring .
" 雷纳德的 脸 在 这 丢失的它是 嘲讽 咧嘴笑 , 和 成为 黑暗的 和 百叶窗 .

“这时，雷纳德脸上嘲讽的笑容消失了，取而代之的是阴沉而凶狠的表情。”

" [ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] , [juː; jʊ]['stuːpɪd]['dʒɪpsi] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [ʃriːkt] ,
" And know you not , you stupid gipsy woman , " he shrieked ,
" 和 知道 你 不是 , 你 愚蠢的 吉普赛人 女士 , " 他 尖叫 ,

“你这个愚蠢的吉普赛女人，你竟然不认识我！”他尖叫道。

" [ðæt] [aɪ] — [dʒuːlz] ['renəd] — [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ?
" that I — Jules Renard — have a right to these children ?
" 那 我 — 朱尔斯 雷纳德 — 有 一个 正确的 到 这些 孩子们 ?

“我——儒勒·雷纳尔——有权拥有这些孩子吗？”

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] — ['ʌgli] [oʊld][hæg] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][nɑːt]
And I swear to you — ugly old hag that you are — if you give them not
和 我 发誓 到 你 — 丑陋的 老的 魔女 那 你 是 — 如果 你 给 他们 不是
[ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,
up to me this very minute ,
向上 到 我 这 非常 分钟 ,

我向你发誓——你这个丑陋的老巫婆——如果你现在不把它们交给我，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I will bring the police from , the town , and then ,
我 将要 带来 这 警察 从 , 这 镇 , 和 然后 ,

我会把镇上的警察带来，然后，

[nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [ðə; ði] [lædz] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
not only will the lads have to come with me ,
不是 仅有的 将要 这 小伙子们 有 到 来 和 我 ,

不仅小伙子们要跟我一起去，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [dɪ'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] . "
but you will be punished for detaining them . "
但 你 将要 是 受到惩罚 为了 拘留 他们 . "

但你们会因拘留他们而受到惩罚。

" [ɑː] , [mə'sjɜːr] ['renəd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,
" Ah , Monsieur Renard , if it comes to talk of police ,
" 啊 , 先生 雷纳德 , 如果 它 来 到 讲话 的 警察 ,

“啊，雷纳尔先生，如果说到警察的话，

[pər'tʃæns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [tu:; tə] [seɪ] , " [ri'mɑ:kt]
perchance **you** **are** **not** **the** **only** **one** **who** **may** **have** **somewhat** **to** **say** **,** **"** **remarked**
或许 你 是 不是 这 仅有的 一 WHO 可能 有 有些 到 说 , " 评论
[ə; eɪ] [di:p] ,
a **deep** **,**
一个 深的 ,

或许你不是唯一一个想说些什么的人，”一个低沉的声音说道。

[stɜ:rn] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd]['fɑ:ksi] .
stern **voice** **behind** **Foxy** **.**
船尾 嗓音 在后面 狐狸 .

Foxy身后传来严厉的声音。

[ænd; ənd] [gʊd] [oʊld][ʒɑ:k,dʒeiks] , [bækt] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] — ['stɔ:lwərt] ['nefju:z] [ʌv; əv]
And **good** **old** **Jacques** **,** **backed** **by** **two** **of** **the** **troupe** **—** **stalwart** **nephews** **of**
和 好的 老的 雅克 , 支持的 经过 二 的 这 剧团 — 坚定的 侄子们 的
[hɪz; ɪz] — [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
his **—** **appeared** **on** **the** **scene** **.**
他的 — 出现 在 这 场景 .

而老好人雅克，在他的两个忠实侄子——剧团成员——的陪同下，出现在了舞台上。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [frend] ; [wi:; wi][hæv; həv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [tu:] ['wɜ:rði] [kəm'pænjənz]
" **Listen** **,** **my** **friend** **;** **we** **have** **information** **that** **you** **,** **and** **two** **worthy** **companions**
" 听 , 我的 朋友 ; 我们 有 信息 那 你 , 和 二 值得 同伴
[ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
of **yours** **,**
的 你的 ,

“听着，我的朋友；我们掌握的消息是，你和你的两位得力同伴，

[wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜ:rgləri] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] ,
were **more** **or** **less** **concerned** **in** **a** **burglary** **not** **very** **far** **from** **here** **,**
是 更多的 或者 较少的 担心的 在 一个 入室盗窃 不是 非常 远的 从 这里 ,

他们或多或少都关注着离这里不远的一起入室盗窃案。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
and **their** **names** **and** **the** **home** **of** **one** **of** **them** **are** **known** **to** **us** **.**
和 他们的 姓名 和 这 家 的 一 的 他们 是 已知 到 我们 .

我们知道他们的姓名，也知道其中一人的住址。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['kwaɪət] ['pi:p(ə)l] , [mə'sjɜ:r] ['renəd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [si:k] [noʊ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['eni] ;
We **are** **quiet** **people** **,** **Monsieur** **Renard** **,** **and** **we** **seek** **no** **quarrel** **with** **any** **;**
我们 是 安静的 人们 , 先生 雷纳德 , 和 我们 寻找 不 争吵 和 任何 ;

雷纳尔先生，我们是安静的人，我们不想与任何人发生争执；

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ə'nʌðər] [θret] [ə'genst] [ˌju: 'es][ɔ:r] [ði:z] ['tʃɪldrən] ,
but **another** **word** **from** **you** **,** **another** **threat** **against** **us** **or** **these** **children** **,**
但 其他 单词 从 你 , 其他 威胁 反对 我们 或者 这些 孩子们 ,

但你再说一句话，就是对我们或这些孩子的又一次威胁。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][wi:; wi] [gɪv] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['mɑ:loʊ] .
and **at** **once** **we** **give** **in** **our** **information** **at** **headquarters** **at** **St** **.** **Malo** **.**
和 在 一次 我们 给 在 我们的 信息 在 总部 在 英石 . 马洛 .

我们立即向位于圣马洛的总部提交了我们的信息。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ɪn] [fræns] [tu:; tə]
And **as** **for** **your** **treatment** **of** **the** **boys** **—** **there** **is** **a** **law** **in** **France** **to**
和 作为 为了 你的 治疗 的 这 男孩们 — 那里 是 一个 法律 在 法国 到
[prə'tekt] [ðem; ðəm] ,
protect **them** **,**
保护 他们 ,

至于你对待这些男孩的方式——法国有法律保护他们，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [sɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	to	punish	those	who	sin	against	them	.
和	到	惩治	那些	WHO	罪	反对	他们	.

并惩罚那些得罪他们的人。

[lʊk] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][fɑːks][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][fɑːks][baɪ] ['neɪtʃər] .

Look	to	yourself	,	you	fox	by	name	and	fox	by	nature	.
看	到	你自己	,	你	狐狸	经过	姓名	和	狐狸	经过	自然	.

看看你自己吧，你这只狐狸，名副其实的狐狸。

[siːk] [nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [lædz] ,

Seek	not	to	meddle	with	these	lads	,
寻找	不是	到	插手	和	这些	小伙子们	,

不要招惹这些小伙子们。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔːr'self] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][biː; bi] .

or	you	may	find	yourself	where	you	would	rather	not	be	.
或者	你	可能	寻找	你自己	在哪里	你	会	相当	不是	是	.

或者你可能会发现自己身处你并不想去的地方。

" [ðə; ðiː][stɜːrn] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['mænər] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld]['dʒɪpsi] [siːmd] [tuː; tə]

"	The	stern	,	uncompromising	manner	and	words	of	the	old	gipsy	seemed	to
"	这	船尾	,	毫不妥协	方式	和	字	的	这	老的	吉普赛人	似乎	到

[meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['renəd] ,

make	an	impression	on	Renard	,
制作	一个	印象	在	雷纳德	,

“那位老吉普赛人严厉、不妥协的态度和言辞似乎给雷纳德留下了深刻的印象。”

[huː] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [krɪndʒd] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

who	cowered	and	cringed	as	the	man	was	speaking	.
WHO	畏缩	和	畏缩	作为	这	男人	曾是	请讲	.

当那人说话时，其他人都畏缩不前，瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['laɪtli] , ['oʊnli] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] :

But	he	turned	it	off	lightly	,	only	saying	as	he	turned	away	:
但	他	转向	它	离开	轻轻	,	仅有的	说	作为	他	转向	离开	:

但他轻轻地关掉了电话，转身离开时只说了这么一句：

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	That	is	all	nonsense	;	you	could	not	hurt	me	if	you	would	.
"	那	是	全部	废话	;	你	可以	不是	伤害	我	如果	你	会	.

“那都是胡说八道；就算你想伤害我，也伤害不了我。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pres] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

But	of	course	I	will	not	press	this	matter	of	the	boys	,
但	的	课程	我	将要	不是	按	这	事情	的	这	男孩们	,

但我当然不会就这些男孩的事情追究下去。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

if	they	do	not	wish	to	return	to	me	.
如果	他们	做	不是	希望	到	返回	到	我	.

如果他们不想回到我身边。

[kiːp] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɑːrgən] .

Keep	them	,	if	you	like	to	do	so	,	and	I	wish	you	joy	of	your	bargain	.
保持	他们	,	如果	你	喜欢	到	做	所以	,	和	我	希望	你	喜悦	的	你的	便宜货	.

如果你喜欢的话，就留着它们吧，祝你交易愉快。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .

You	will	repent	it	some	day	.
你	将要	悔改	它	一些	天	.

你总有一天会后悔的。

" [wʌns] [mɔːr] [ˈbəuiŋ] [loʊ] , [kæp][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk] [lɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ,
" Once more bowing low , cap in hand , and a sardonic leer on his thin lips ,
" 一次 更多的 鞠躬 低的 , 帽 在 手 , 和 一个 讽刺的 斜视 在 他的 薄的 嘴唇 ,

“他再次深深鞠躬，手里拿着帽子，薄唇上带着一丝嘲讽的冷笑，

[ˈrenəd] [beɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [gʊd] [deɪ] , [waɪl] ,
Renard bade the gipsies good day , while ,
雷纳德 巴德 这 吉普赛人 好的 天 , 尽管 ,

雷纳德向吉普赛人道了别，与此同时，

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːloʊ] [roʊd] ,
watching him till out of sight on the St . Malo road ,
观看 他 直到 出去 的 视线 在 这 英石 . 马洛 路 ,

我一直注视着他，直到他消失在圣马洛路上的视线中。

[tæd][ænd; ənd] [fɪl] [æt; ət] [læst] [derd] [tuː; tə] [briːð] [ˈfriːli] [wʌns] [mɔːr] .
Tad and Phil at last dared to breathe freely once more .
塔德 和 菲尔 在 最后的 敢于 到 呼吸 自由 一次 更多的 .

泰德和菲尔终于又敢自由呼吸了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[tæd] [ˈhɑːrdn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
TAD HARDENS HIS HEART
TAD 硬化 他的 心

泰德变得冷酷无情

" [fɪl] , [fɪl] , [ðeə(r)] [dʒʌst] [ˈkʌmɪn] - .
" PHIL , Phil , they're just comin ' .
" 菲尔 , 菲尔 , 它们是 只是 即将到来 - .

“菲尔，菲尔，他们马上就到了。”

[aɪm][fɜːrst] , - [kɔːz] [aɪ][ræn][ɑːn] [bɪˈfɔːr] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] — "
I'm first , ' cause I ran on before ; but they're — "
我是 第一的 , - 原因 我 跑 在 前 ; 但 它们是 — "

我第一个，因为我先跑了；但他们——”

" [huː] , [tæd] ? " [inˈkwaiəd] [fɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈsoʊfiːz]
" Who , Tad ? " inquired Phil , who was sitting under the shelter of Mother Sophie's
" WHO , 塔德 ? " 询问 菲尔 , WHO 曾是 坐着 在下面 这 庇护所 的 母亲 苏菲的
[kɑːrt] ,
cart ,
大车 ,

“谁，塔德？”菲尔问道，他当时正坐在索菲妈妈的马车下。

[ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][hæt] .
very busy finishing a huge hat .
非常 忙碌的 精加工 一个 巨大的 帽子 .

忙着赶制一顶巨大的帽子。

" [waɪ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət] [məˈriː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] ? "
" Why , who should it be but Marie and the baby ? "
" 为什么 , WHO 应该 它 是 但 玛丽 和 这 婴儿 ? "

“还能有谁呢？当然是玛丽和孩子啦！”

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！”

" [kraɪd] [fɪl] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" cried Phil , jumping up .
" 哭 菲尔 , 跳 向上 .

“菲尔跳了起来，喊道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ʒɑːk,dʒeiks][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [tæd] .
" You know I went with Father Jacques to St . Malo , this morning , " explained Tad .
" 你 知道 我 去 和 父亲 雅克 到 英石 . 马洛 , 这 早晨 , " 解释 塔德 .

“你知道，今天早上我和雅克神父一起去了圣马洛，”塔德解释说。

" [wel] , [ðə; ði] [tʃæp] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [sed] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [baɪ][ðə; ði][boʊt] - ['prɪnses] ,
" Well , the chap at the little place on the quay said the passengers by the boat ' Princess ,
" 出色地 , 这 小伙子 在 这 小的 地方 在 这 码头 说 这 乘客 经过 这 船 - 公主 ,

“嗯，码头边小店里的那个人说，‘公主号’船上的乘客们……”

- [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .
' had arrived , and was now in the Custom House .
- 有 到达的 , 和 曾是 现在 在 这 风俗 房子 .

已经到达，现在在海关大楼里。

" [ænd; ənd] [sez] ['fɑːðər] [ʒɑːk,dʒeiks][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [maɪ] ['dɔːtər] [mə'riː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] " ['prɪnses] .
" And says Father Jacques to me , ' My daughter Marie was to come in the " Princess .
" 和 说道 父亲 雅克 到 我 , - 我的 女儿 玛丽 曾是 到 来 在 这 " 公主 .

雅克神父对我说：“我的女儿玛丽要来参加‘公主’活动了。”

" [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] . -
" Wait here a moment while I go up to the Custom House . '
" 等待 这里 一个 片刻 尽管 我 去 向上 到 这 风俗 房子 . -

“请您在这儿稍等片刻，我去海关大楼一趟。”

" [soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['kʌstəmz] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [aʊt] [kʌmz] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" So I waited , and sure enough , the Customs door opened , and out comes the woman ,
" 所以 我 等待 , 和 当然 足够的 , 这 海关 门 打开 , 和 出去 来 这 女士 ,

于是我等了一会儿，果然，海关的门开了，那个女人走了出来。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ən] , [groʊd] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ,
and on her arm the little un , growed into quite a big boy ,
和 在 她 手臂 这 小的 联合国 , 生长 进入 相当 一个 大的 男生 ,

她手臂上的小男孩，渐渐长成了一个大男孩。

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'loʊn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː][ɔːr][juː; jʊ] . "
and lookin ' as though he could run alone as well as me or you . "
和 在看 - 作为 尽管 他 可以 跑步 独自的 作为 出色地 作为 我 或者 你 . "

他看上去好像能像你我一样独自奔跑。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [juː; jʊ] , [tæd] ? " [æskt] [fɪl] .
" Did she see you , Tad ? " asked Phil .
" 做过 她 看 你 , 塔德 ? " 问 菲尔 .

“她看见你了吗，塔德？”菲尔问道。

" [noʊ] , [aɪ] [tɜːrnd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['saɪdweɪz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" No , I turned sort of sideways so as not to look her in the face .
" 不 , 我 转向 种类 的 侧身 所以 作为 不是 到 看 她 在 这 脸 .

“不，我侧过身去，不去看她的脸。”

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] [ʒɑːk,dʒeiks] , [hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hɪr] , ['ɛduːɑːrd] ,
" But Father Jacques , he calls out to me , ' Here , Edouard ,
" 但 父亲 雅克 , 他 呼叫 出去 到 我 , - 这里 , 爱德华 ,

“但是雅克神父喊我：‘爱德华，过来。’”

[rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['mʌðər] [wiː; wi] [kʌm] . -
run back to the camp and tell the mother we come . '
跑步 后退 到 这 营 和 告诉 这 母亲 我们 来 . -

跑回营地，告诉妈妈我们来了。

" [soʊ][ɔːf][aɪ][goʊz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" So off I goes like a shot , and here I am . "
" 所以 离开 我 去 喜欢 一个 射击 , 和 这里 我 是 . "

“于是我像箭一样飞奔而去，然后我就到了这里。”

" [juːv] [toʊld] ['mʌðər] ['səufi] ? "
" You've told Mother Sophie ? "
" 你已经 讲述 母亲 苏菲 ? "

你告诉苏菲妈妈了吗?

" [oʊ] [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [pɛlədi] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] [mə'riː] .
" Oh yes , and she and Pelagie set to work to make coffee for Marie .
" 哦 是的 , 和 她 和 佩拉吉 放 到 工作 到 制作 咖啡 为了 玛丽 .

“哦，是的，她和佩拉吉开始为玛丽煮咖啡。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tiː] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] .
It would be tea if we was in England .
它 会 是 茶 如果 我们 曾是 在 英格兰 .

如果我们在英国，那肯定是下午茶了。

[maɪ] [aɪ] !
My eye !
我的 眼睛 !

我的眼睛!

['ʃʊdənt] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ə'gen] ! "
Shouldn't I like a good cup of tea again ! "
不应该 我 喜欢 一个 好的 杯子 的 茶 再次 ! "

我难道不应该再次享受一杯好茶吗!

" [wel] [naʊ] , " [sed] [fɪl] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
" Well now , " said Phil , sitting down again to his work ,
" 出色地 现在 , " 说 菲尔 , 坐着 向下 再次 到 他的 工作 ,

“好了，”菲尔说着，又坐下来继续工作。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dɔɪɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] ? "
" what do you think of doin ' about that child ? "
" 什么 做 你 思考 的 做 - 关于 那 孩子 ? "

“你觉得该怎么处置那个孩子？”

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [æsk][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [tæd] , [hæf] [vekst] , [hæf] ['læfɪŋ] .
" I give it up ; ask me another , " replied Tad , half vexed , half laughing .
" 我 给 它 向上 ; 问 我 其他 , " 回复 塔德 , 一半 烦恼 , 一半 笑 .

“我认输了，你再问我一个吧。”塔德回答道，语气中带着一丝恼怒，又带着一丝笑意。

" [blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
" Blest if I know what to do !
" 祝福 如果 我 知道 什么 到 做 !

“如果我知道该怎么做，那就太好了！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

I	want	to	get	back	to	England	,	and	yet	I	can't	go	home	without	the	child	,
我	想	到	得到	后退	到	英格兰	,	和	然而	我	不能	去	家	没有	这	孩子	,

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

我想回英国，可是没有孩子我不能回家，而且——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [stiːl] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] , [tæd] ? " ['kwestʃənd] [fɪl] ['veri] ['ɜːrnɪstli] .

"	But	you	won't	steal	him	,	will	you	,	Tad	?	"	questioned	Phil	very	earnestly	.
"	但	你	惯于	偷	他	,	将要	你	,	塔德	?	"	被质问	菲尔	非常	切实	.

“但是你不会把他偷走吧，塔德？”菲尔非常认真地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [tæd] , " [kɑːnt] ['prɑːmɪs] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	replied	Tad	,	"	can't	promise	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	回复	塔德	,	"	不能	承诺	.

“我不知道，”塔德回答说，“不能保证。”

- [teɪnt] ['laɪkli] [mə'riː] - [əl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

'	Taint	likely	Marie	'	ll	give	up	the	little	chap	of	her	own	free	will	,
-	污点	可能	玛丽	-	二	给	向上	这	小的	小伙子	的	她	自己的	自由的	将要	,

“玛丽不太可能自愿放弃这个小家伙。”

[dʒʌst] [wen] [ʃiːz] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] .

just	when	she's	got	used	to	him	and	all	.
只是	什么时候	她是	得到	用过的	到	他	和	全部	.

就在她逐渐习惯了他的一切之后。

[noʊ] , [fɪl] , [nɔːr] [aɪ] [dəunt] [siː] [noʊ] [greɪt] [hɑːrm] ['niːðər] , [ɪn] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

No	,	Phil	,	nor	I	don't	see	no	great	harm	neither	,	in	takin	'	him	away	.
不	,	菲尔	,	也不	我	不	看	不	伟大的	伤害	两者都不	,	在	拿	-	他	离开	.

不，菲尔，我觉得把他带走也没什么大碍。

[hiː; hi] [eint] [noʊ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [hɜːrz] .

He	ain't	no	property	of	hers	.
他	不是	不	财产	的	她的	.

他不是她的所有物。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] ['gɪvɪn] - [hɜːr; hər] [tɪt] [fɔːr; fər] [tæt] . "

She	stole	him	,	and	it	would	only	be	givin	'	her	tit	for	tat	.	"
她	偷窃	他	,	和	它	会	仅有的	是	给予	-	她	山雀	为了	塔特	.	"

她偷走了他，这不过是以牙还牙罢了。

" [maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [rɔŋz] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] , [tæd] ,

"	My	mother	used	to	say	two	wrongs	don't	make	a	right	,	Tad	,
"	我的	母亲	用过的	到	说	二	错误	不	制作	一个	正确的	,	塔德	,

“我母亲常说，以错还错并不能解决问题，塔德。”

[ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mə'riː] [huː] [stoʊl] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

and	after	all	it	wasn't	Marie	who	stole	him	first	of	all	.
和	后	全部	它	不是	玛丽	WHO	偷窃	他	第一的	的	全部	.

毕竟，最先偷走他的并不是玛丽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] . "

It	was	you	.	"
它	曾是	你	.	"

是你。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] ;

"	But	I	never	meant	to	keep	him	,	you	see	;
"	但	我	绝不	意思是	到	保持	他	,	你	看	;

“但我从来没想过要留住他，你知道；

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wen] [aɪ'd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌn][fɔːr; fər]

I	was	a	-	goin	'	to	take	him	home	when	I'd	given	his	mother	one	for
我	曾是	一个	-	去	-	到	拿	他	家	什么时候	ID	给定	他的	母亲	一	为了

[hɜːr'self] . "

herself	.	"
她自己	.	"

我本来打算带他回家，等我给他妈妈也买了一个之后再走。

" [tæd] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [fɪl] ;

"	Tad	,	listen	to	me	,	"	said	Phil	;
"	塔德	,	听	到	我	,	"	说	菲尔	;

“塔德，听我说，”菲尔说；

" [juːv] [bɪn] [soʊ][naɪs][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪr] [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] [naʊ] ,

"	you've	been	so	nice	and	good	and	dear	this	long	while	now	,
"	你已经	到过	所以	好的	和	好的	和	亲爱的	这	长的	尽管	现在	,

“这么长时间以来，你一直都对我这么好、这么温柔、这么贴心。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [θɪŋz] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz][hɑːrd] .

and	always	done	things	I	asked	you	,	even	when	they	was	hard	.
和	总是	完毕	事物	我	问	你	,	甚至	什么时候	他们	曾是	难的	.

你总是会做我要求你做的事，即使那些事很难做到。

[naʊ] [duː] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [dɪr] [oʊld] [tʃæp] ,

Now	do	promise	me	,	dear	old	chap	,
现在	做	承诺	我	,	亲爱的	老的	小伙子	,

现在请你答应我，亲爱的老伙计，

[ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][duː] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [wɒts] [kwaɪt] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

that	you	won't	do	nothin	'	but	what's	quite	straightforward	and	honest	.
那	你	惯于	做	什么也没有	-	但	是什么	相当	直截了当	和	诚实的	.

你只会做非常直接和诚实的事情。

" [ænd; ənd] [fɪl] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['eldər] ['bɔɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪstf(ə)l] [ɪn'triːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

"	And	Phil	looked	up	in	the	elder	boy's	face	with	that	wistful	entreaty	in	his	eyes
"	和	菲尔	看起来	向上	在	这	长老	男孩们	脸	和	那	怅惘	恳求	在	他的	眼睛

[wɪtʃ] [tæd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

which	Tad	had	always	found	it	hard	to	resist	.
哪个	塔德	有	总是	成立	它	难的	到	抵抗	.

“菲尔抬起头，用那种渴望的眼神望着大男孩，塔德总是很难抗拒这种眼神。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [muːd] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	he	was	in	a	perverse	mood	to	-	day	.
但	他	曾是	在	一个	变态	情绪	到	-	天	.

但他今天心情很反常。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ['restləs] [fɪts] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt]

One	of	his	unreasonable	,	restless	fits	was	upon	him	too	,	and	the	thought
一	的	他的	不合理	,	不安	适合	曾是	之上	他	也	,	和	这	想法

[ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] ,

of	some	wild	,
的	一些	荒野	,

他那莫名其妙、焦躁不安的情绪又一次袭来，脑海中浮现出一些疯狂的念头，

['lɔːləs] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

lawless	adventure	was	sweet	to	him	.
无法无天	冒险	曾是	甜的	到	他	.

他喜欢无拘无束的冒险。

[sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][tæd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] [ænd; ənd]

Some	lessons	Tad	had	learned	from	the	teachings	of	adversity	and
一些	课程	塔德	有	学习	从	这	教义	的	逆境	和

[frʌm; frəm] ['fɪlz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ,

from	Phil's	influence	and	example	,
从	菲尔的	影响	和	例子	,

塔德从逆境中汲取的教训，以及菲尔的影响和榜样，让他明白了一些道理。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [weɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][self] - [wɪld] [tæd] [stɪl] .

but	in	many	ways	he	was	the	old	self	-	willed	Tad	still	.
但	在	许多	方式	他	曾是	这	老的	自己	-	意志	塔德	仍然	.

但在很多方面，他仍然是那个任性妄为的塔德。

[noʊ] — [ə'ʃʊrədli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ðɪs]

No	—	assuredly	he	would	not	allow	himself	to	be	persuaded	into	making	this
不	—	当然	他	会	不是	允许	他自己	到	是	被说服	进入	制作	这

['prɑːmɪs] , [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

promise	,	for	if	he	did	,
承诺	,	为了	如果	他	做过	,

不——他绝不会让自己被说服做出这个承诺，因为如果他那样做了，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] [ðen] [sʌm; səm] [gʊd] [tʃæns] [maɪt] [slɪp][baɪ] ,

he	must	keep	it	,	and	then	—	why	then	some	good	chance	might	slip	by	,
他	必须	保持	它	,	和	然后	—	为什么	然后	一些	好的	机会	可能	滑	经过	,

他必须留住它，然后——为什么那样的话，一些好机会可能会溜走呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ɔːl] .

and	he	might	never	get	back	to	England	at	all	.
和	他	可能	绝不	得到	后退	到	英格兰	在	全部	.

他可能永远都回不了英国了。

" [noʊ] , [fɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	Phil	,	"	he	said	.
"	不	,	菲尔	,	"	他	说	.

“不，菲尔，”他说。

" [aɪ][wəʊnt] ['prɑːmɪs] ; [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [wʌt] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] ?

"	I	won't	promise	;	how	can	I	tell	what	may	turn	up	?
"	我	惯于	承诺	;	如何	能	我	告诉	什么	可能	转动	向上	?

“我无法保证；我怎么知道会发生什么呢？”

[ænd; ənd][aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][taɪ][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɔːr][noʊ][wʌn] .

And	I	ain't	goin	'	to	tie	myself	in	a	hard	knot	for	you	nor	no	one	.
和	我	不是	去	-	到	领带	我	在	一个	难的	结	为了	你	也不	不	一	.

我不会为了你，也不会为了任何人，让自己陷入困境。

[soʊ][ðer; ðər] !

So	there	!
所以	那里	!

就是这样!

" [fɪl] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['saɪɪŋ] .

"	Phil	said	no	more	,	but	turned	away	sighing	.
"	菲尔	说	不	更多的	,	但	转向	离开	叹息	.

菲尔没有再说一句话，而是叹了口气，转身离开了。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tæd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm]

The	recognition	which	Tad	had	tried	to	avoid	was	bound	to	come	some	time
这	认出	哪个	塔德	有	尝试	到	避免	曾是	边界	到	来	一些	时间

,

,

,

塔德一直试图避免的这种认知，终究会到来。

[ænd; ənd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	come	it	did	the	very	next	morning	.
和	来	它	做过	这	非常	下一个	早晨	.

第二天早上就到了。

[mə'riː] [wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ['tɔdlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Marie	was	strolling	about	the	camp	field	with	the	child	toddling	beside	her	,
玛丽	曾是	漫步	关于	这	营	场地	和	这	孩子	蹒跚学步	旁	她	,

玛丽带着蹒跚学步的孩子在营地里散步。

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [tæd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

when	she	met	Tad	face	to	face	.
什么时候	她	遇见	塔德	脸	到	脸	.

当她与塔德面对面相遇时。

[hiː; hi][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

He	cast	down	his	eyes	and	would	have	passed	on	,	but	she	stopped	him	.
他	投掷	向下	他的	眼睛	和	会	有	通过了	在	,	但	她	停止	他	.

他垂下眼帘，本想转身离开，但她拦住了他。

" [wer] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	Where	have	I	seen	you	before	,	my	boy	?
"	在哪里	有	我	已见	你	前	,	我的	男生	?

“孩子，我以前在哪里见过你？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [frentʃ] .

"	she	asked	in	French	.
"	她	问	在	法语	.

她用法语问道。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði]['beɪbi] [ʌp] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm]

But	suddenly	her	face	changed	,	she	snatched	the	baby	up	,	and	held	him
但	突然	她	脸	已更改	,	她	抢夺	这	婴儿	向上	,	和	握住	他

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

但突然间，她的脸色变了，一把抱起婴儿，紧紧地搂在怀里。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	Ah	,	"	she	added	,	"	I	remember	now	;	yet	it	seems	almost	impossible	.
"	啊	,	"	她	额外	,	"	我	记住	现在	;	然而	它	似乎	几乎	不可能的	.

“啊，”她补充道，“我现在想起来了；然而这似乎几乎不可能。”

" [stɪl] [tæd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	Still	Tad	said	nothing	,
"	仍然	塔德	说	没有什么	,

“但塔德什么也没说。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri]

and	there	was	a	dead	silence	between	them	for	what	seemed	like	a	very
和	那里	曾是	一个	死的	沉默	之间	他们	为了	什么	似乎	喜欢	一个	非常

[lɔːŋ] [waɪl] .

long	while	.
长的	尽管	.

他们之间陷入了死一般的沉默，仿佛过了很久很久。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	You	are	English	?	"	said	the	woman	at	length	.
"	你	是	英语	?	"	说	这	女士	在	长度	.

“你是英国人吗？”女人久久地问道。

" [jes] , ['mɪsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [tæd] .
" Yes , missis , " replied Tad .
" 是的 , 太太 , " 回复 塔德 .

“是的，夫人，”塔德回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ? "
" Have you met me before ? "
" 有 你 遇见 我 前 ? "

你以前见过我吗?

" [jes] , ['mɪsɪz] , [wen] — [wen] [juː; jʊ] [stoʊl] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [æz; əz] [juːv] [gɑːt][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] .
" Yes , missis , when — when you stole that there child as you've got in your arms .
" 是的 , 太太 , 什么时候 — 什么时候 你 偷窃 那 那里 孩子 作为 你已经 得到 在 你的 武器 .

“是的，太太，当你——当你偷走你怀里那个孩子的时候。”

['hiːz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [hiː; hi][ɪz] . "
He's my little brother , he is . "
他是 我的 小的 兄弟 , 他 是 . "

他是我弟弟，真的。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mə'riː] , ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" I don't believe it , " said Marie , speaking now in English .
" 我 不 相信 它 , " 说 玛丽 , 请讲 现在 在 英语 .

“我不相信，”玛丽用英语说道。

" [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
" If he'd been your brother , you wouldn't have trusted him to a stranger like me ,
" 如果 他会 到过 你的 兄弟 , 你 不会 有 可信 他 到 一个 陌生人 喜欢 我 ,

“如果他是你的兄弟，你肯定不会把他托付给我这样的陌生人。”

[ɔːr] [juːd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] ['suːnər] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] . "
or you'd have come back sooner to fetch him . "
或者 你会 有 来 后退 很快 到 拿来 他 . "

否则你早就回来把他接走了。

" [wel] , ['enihaʊ] ['hiːz] [maɪ] [hæf] - ['brʌðər] , " [sed] [tæd] ,
" Well , anyhow he's my half - brother , " said Tad ,
" 出色地 , 无论如何 他是 我的 一半 - 兄弟 , " 说 塔德 ,

“总之，他是我同父异母的弟弟，”塔德说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
" and how was I to know you was goin ' to run off with him ?
" 和 如何 曾是 我 到 知道 你 曾是 去 - 到 跑步 离开 和 他 ?

“我怎么会知道你会跟他私奔呢？”

[juː; jʊ] [lʊkt] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] . "
You looked honest enough , and I thought you was so . "
你 看起来 诚实的 足够的 , 和 我 想法 你 曾是 所以 . "

你看上去很诚实，我也觉得你确实很诚实。

" [dʌz] ['eniwʌn] [hɪr] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['biːn] - [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] — [aɪ] — ? "
" Does anyone here know about your bein ' the boy that I — I — ? "
" 做 任何人 这里 知道 关于 你的 是 - 这 男生 那 我 — 我 — ? "

“这里有人知道你就是那个我——我——的男孩吗？”

" [noʊ] — ['oʊnli][maɪ] [tʃʌm] , [fɪl] [beɪts] .
" No — only my chum , Phil Bates .
" 不 — 仅有的 我的 密友 , 菲尔 贝茨 .

“不——只有我的朋友菲尔·贝茨。”

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] . "
He knows all about me . "
他 知道 全部 关于 我 . "

他了解我的一切。

" [nɑːt][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? "
" Not my father and mother ? "
" 不是 我的 父亲 和 母亲 ? "

“不是我的父母吗？”

" [noʊ] , [noʊ][wʌn] [els] . "
" No , no one else . "
" 不 , 不 一 别的 . "

“不，没有其他人了。”

" [gʊd] ?
" Good ?
" 好的 ?

“好的?

[ðen] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] , " [sed]
Then hold your tongue about it still , and I'll make it worth your while , " said
然后 抓住 你的 舌头 关于 它 仍然 , 和 患病的 制作 它 值得 你的 尽管 , " 说
[məˈriː] .
Marie .
玛丽 .

“那就别声张，我会让你觉得不虚此行的。”玛丽说道。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] ,
" I love the child and he loves me ,
" 我 爱 这 孩子 和 他 爱 我 ,

“我爱这个孩子，他也爱我。”

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] .
and I mean to bring him up as my own .
和 我 意思是 到 带来 他 向上 作为 我的 自己的 .

我打算把他当成自己的孩子抚养长大。

[hæz; həz] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['lɪvɪn] - ? "
Has he got a mother livin ' ? "
有 他 得到 一个 母亲 生活 - ? "

他还有在世的母亲吗?

" [hiː; hi] [hæd; həd] , ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tæd] , " [ænd; ənd] [aɪ] [spoʊz] [ʃiː; ʃi] [eint] [ded] [jet]
" He had , seven months ago , " replied Tad , " and I s'pose she ain't dead yet
" 他 有 , 七 几个月 前 , " 回复 塔德 , " 和 我 假设 她 不是 死的 然而
.
:
.

“他七个月前就这么做了，”塔德回答说，“我想她还没死吧。”

[ðæt] [sɔːrt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [meɪks] [aʊt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv]
That sort in general makes out to live , " added the lad with a sniff of
那 种类 在 一般的 制作 出去 到 居住 , " 额外 这 小伙子 和 一个 嗅 的
[dɪsˈgʌst] .
disgust .
厌恶 .

“那种人通常都能活下去，”那小子厌恶地哼了一声补充道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
" And you — how came you here ? "
" 和 你 — 如何 来了 你 这里 ? "

“那你呢？你怎么会在这里？”

" [ðæt] ['stɔriːz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] , " [rɪ'plaɪd] [tæd] , [nɑːt]['oʊvər] ['sɪvəli] ,
" That story's too long to tell , " replied Tad , not over civilly ,
" 那 故事的 也 长的 到 告诉 , " 回复 塔德 , 不是 超过 文明地 ,

“那故事太长了，讲不完。”塔德不太客气地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] ['mænər] ,
for he was chafed at the woman's manner ,
为了 他 曾是 擦伤 在 这 女性的 方式 ,

因为他很反感那个女人的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'suːmd] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
and the attitude she had assumed as regarded the child .
和 这 态度 她 有 假定 作为 认为 这 孩子 .

以及她对孩子所采取的态度。

" [ænd; ənd] [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [ə'weɪ] ? " [æskt] [mə'riː] .
" And when are you goin ' away ? " asked Marie .
" 和 什么时候 是 你 去 - 离开 ? " 问 玛丽 .

“你什么时候走？”玛丽问道。

" [dəunt] [noʊ] , ['mɪsɪz] , " [sed] [tæd] , " [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][maɪ][wɜːrk]
" Don't know , missis , " said Tad , " and what's more I must get to my work
" 不 知道 , 太太 , " 说 塔德 , " 和 是什么 更多的 我 必须 得到 到 我的 工作
[naʊ] .
now .
现在 .

“不知道，太太，”塔德说，“而且我现在必须去工作了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['mʌðər] ['səufi] ,
" And he turned away and joined Mother Sophie ,
" 和 他 转向 离开 和 加入 母亲 苏菲 ,

于是他转身走向索菲亚修女，

['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['skaʊər][sʌm; səm][pɔts][ænd; ənd][pænz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['brʊkˌsaɪd] .
helping her to scour some pots and pans down by the brookside .
帮助 她 到 冲刷 一些 锅 和 平底锅 向下 经过 这 布鲁克赛德 .

帮她到小溪边清洗一些锅碗瓢盆。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tæd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [naɪt] , ['ædɪŋ] , " [naʊ] [juː; jʊ] [siː] ,
The foregoing conversation Tad repeated to Phil that night , adding , " Now you see ,
这 前文 对话 塔德 重复 到 菲尔 那 夜晚 , 添加 , " 现在 你 看 ,
[fɪl] ,
Phil ,
菲尔 ,

当晚，塔德把刚才的对话重复给菲尔听，并补充道：“现在你明白了吧，菲尔，

[wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
what I said was true .
什么 我 说 曾是 真的 .

我说的都是真的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] [wəʊnt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] ['wɪlɪn] - [ænd; ənd] [friː] ,
A woman like that won't part with the little ' un willin ' and free ,
一个 女士 喜欢 那 惯于 部分 和 这 小的 - 联合国 威林 - 和 自由的 ,

像她这样的女人是不会放过那个“不情愿的”自由自在的小家伙的。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [get][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [ən'les] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [frentʃ] [liːv] [æt; ət][wʌn]
and I'll never get him at all unless I take him and French leave at one
和 患病的 绝不 得到 他 在 全部 除非 我 拿 他 和 法语 离开 在 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and the same time .
和 这 相同的 时间 .

除非我同时带他和法国人离开，否则我永远也得不到他。

['æftər] [ðɪs] [tɔːk] [æz; əz][hæv; həv] [pæst] [bɪ'twɪkst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [mə'riː] , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] ? "

After	this	talk	as	have	passed	betwixt	me	and	Marie	,	what	say	you	now	?	"
后	这	讲话	作为	有	通过了	中间	我	和	玛丽	,	什么	说	你	现在	?	"

我和玛丽谈了这么久，你现在有什么想说的?

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'fɔːr] , [tæd] .

"	Just	what	I	said	afore	,	Tad	.
"	只是	什么	我	说	之前	,	塔德	.

“就像我之前说的那样，塔德。”

[its] [noʊ][juːz]['dɔɪɪn] - [rɔːŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ['hæpən] .

It's	no	use	doin	'	wrong	to	bring	about	what	we	want	to	happen	.
它是	不	使用	做	-	错误的	到	带来	关于	什么	我们	想	到	发生	.

做错事并不能让我们达成目标。

['tʃiːtɪn] - [ænd; ənd] ['stɔːri] - ['telɪn] - [ænd; ənd] [stiːlɪn] - [ænd; ənd] - - [ɪz] ['wɪkɪd] ,

Cheatin	'	and	story	-	tellin	'	and	stealin	'	and	deceivin	'	is	wicked	,
作弊	-	和	故事	-	告诉	-	和	偷窃	-	和	-	-	是	邪恶	,

欺骗、编造故事、偷窃和诡计都是邪恶的。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['piːp(ə)l] [gets] [peɪd] [aʊt] [ðæt] [dʌz] [ðem; ðəm] [θɪŋz] ,

and	sooner	or	later	people	gets	paid	out	that	does	them	things	,
和	很快	或者	之后	人们	获得	有薪酬的	出去	那	做	他们	事物	,

迟早有一天，那些为他们做事的人会得到报酬。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] . "

no	matter	what	the	reason	is	.	"
不	事情	什么	这	原因	是	.	"

无论出于什么原因。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] ! " [grʌntid] [tæd] .

"	There	you	go	again	!	"	grunted	Tad	.
"	那里	你	去	再次	!	"	哼哼	塔德	.

“你又来了！”塔德咕哝道。

" [tæd] , [dɪr] , [dəunt][tɜːrn] [ə'weɪ] ['lʊkɪn] - [soʊ] [vekst] .

"	Tad	,	dear	,	don't	turn	away	lookin	'	so	vexed	.
"	塔德	,	亲爱的	,	不	转动	离开	在看	-	所以	烦恼	.

“塔德，亲爱的，别一脸生气地转过身去。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] .

I	want	to	help	you	;	I	will	help	you	,	if	you'll	let	me	.
我	想	到	帮助	你	;	我	将要	帮助	你	,	如果	你会	让	我	.

我想帮助你；如果你愿意，我会帮助你。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mə'riː] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][jʊr; jər] ['stɔːri] ,

Let	me	have	a	talk	with	Marie	and	tell	her	your	story	,
让	我	有	一个	讲话	和	玛丽	和	告诉	她	你的	故事	,

让我和玛丽谈谈，把你的故事告诉她。

[ænd; ənd] [haʊ] [juːv] [bɪn] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

and	how	you've	been	hunted	about	just	because	of	the	child	.
和	如何	你已经	到过	猎杀	关于	只是	因为	的	这	孩子	.

仅仅因为这个孩子，你就一直被人追捕。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪn] - [ʃiːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] -

I	can't	help	thinkin	'	she'll	be	sorry	for	you	,	and	let	you	have	the	little	'
我	不能	帮助	思考	-	壳	是	对不起	为了	你	,	和	让	你	有	这	小的	-

[ən] ,

un	,
联合国	,

我忍不住想，她会同情你的，然后把孩子给你。

[ɔːr] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ,

or	what	would	be	better	,
或者	什么	会	是	更好的	,

或者还有什么更好的选择?

[let] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrts] [fɔːr; fər] [saʊ'hæmptən] [tuː; tə] [goʊ]

let	you	go	with	her	on	the	steamer	when	she	starts	for	Southampton	to	go
让	你	去	和	她	在	这	汽船	什么时候	她	开始	为了	南安普顿	到	去

[bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

back	to	her	husband	.
后退	到	她	丈夫	.

当她乘轮船从南安普顿返回她丈夫身边时，让你和她一起乘船。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] — ? "

Shall	I	tell	—	?	"
将	我	告诉	—	?	"

我该告诉——?

" [its] [noʊ] [juːz] , [fɪl] ! " [kraɪd] [tæd] .

"	It's	no	use	,	Phil	!	"	cried	Tad	.
"	它是	不	使用	,	菲尔	!	"	哭	塔德	.

“没用的，菲尔！”塔德喊道。

" [ɪf] [juːd] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

"	If	you'd	seen	her	face	to	-	day	when	she	spoke	of	the	baby	,
"	如果	你会	已见	她	脸	到	-	天	什么时候	她	辐	的	这	婴儿	,

“如果你今天看到她谈到孩子时的表情，

[juːd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] . "

you'd	never	believe	she	could	change	.	"
你会	绝不	相信	她	可以	改变	.	"

你绝对想不到她会改变。

" [wel] , " [pə'sistid] [fɪl] , " - - [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː 'es] ,

"	Well	,	"	persisted	Phil	,	"	s'posin	'	she	won't	listen	to	us	,
"	出色地	,	"	持续	菲尔	,	"	-	-	她	惯于	听	到	我们	,

“好吧，”菲尔坚持道，“假设她不听我们的。”

[stɪl] ['meɪbi] ['fɑːðər] [ʒɑːk,dʒeiks] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['səufi] [wʊd] .

still	maybe	Father	Jacques	and	Mother	Sophie	would	.
仍然	或许	父亲	雅克	和	母亲	苏菲	会	.

或许雅克神父和索菲母亲会这么做。

[wiː; wi] [dɪd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , [tæd] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [wiː; wi] ['noʊd] ,

We	did	a	foolish	thing	,	Tad	,	not	to	say	all	we	knowed	,
我们	做过	一个	愚蠢	事物	,	塔德	,	不是	到	说	全部	我们	已知	,

塔德，我们做了件蠢事，虽然我们当时并不知道全部真相。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [oʊld] [foʊks] ['telɪn] - [wʌt] [mə'riː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] ['letər] .

when	we	heard	the	old	folks	tellin	'	what	Marie	had	written	in	her	letter	.
什么时候	我们	听到	这	老的	各位	告诉	-	什么	玛丽	有	书面	在	她	信	.

当我们听到老人们讲述玛丽在信中写的内容时。

[ɪf] [wiːd] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeid] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['stɔːri] ,

If	we'd	spoke	of	it	there	and	then	,	and	they'd	heard	your	story	,
如果	我们会	辐	的	它	那里	和	然后	,	和	他们会	听到	你的	故事	,

如果我们当时就把这件事说出来，让他们听到你的故事，

[ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [naʊ] — ['meɪbi] . "

they'd	have	been	on	our	side	now	—	maybe	.	"
他们会	有	到过	在	我们的	边	现在	—	或许	.	"

他们现在或许会站在我们这边了。

" [wel] , [wel] , " [sed] [tæd] [ɪm'peɪʃntli] , " [ðæts] ['baɪgɔːnz] — [ðæt] [ɪz] !
" Well , well , " said Tad impatiently , " that's bygones — that is !
" 出色地，出色地，" 说 塔德 不耐烦地 ，" 那就是 往事 — 那 是 ！

“好吧，好吧，”塔德不耐烦地说，“那都过去了——就是过去了！”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What's the use of thinkin ' about it ? "
是什么 这 使用 的 思考 - 关于 它 ？ "

想它有什么用呢?

" [ɪf] [mə'riː] [dəunt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['beɪbi] [hɪr] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
" If Marie don't give up the baby here , she could be made to in England ,
" 如果 玛丽 不 给 向上 这 婴儿 这里 ， 她 可以 是 制成 到 在 英格兰 ，

“如果玛丽不在这里放弃孩子，她在英国可能会被迫放弃。”

" [sed] [fɪl] .
" said Phil .
" 说 菲尔 .

菲尔说道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər][dæd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [wen] [ʃiːz] ['gɔɪn] -
" Why don't you write to your dad , as soon as we know when she's goin '
" 为什么 不 你 写 到 你的 爸爸 ， 作为 很快 作为 我们 知道 什么时候 她是 去 -
[bæk] ?
back ?
后退 ？

“为什么你不等我们知道她什么时候回去就给你爸爸写信呢？”

[tel] [hɪm; ɪm] [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['hiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] . "
Tell him she's got the child , and he'll take care of the rest . "
告诉 他 她是 得到 这 孩子 ， 和 地狱 拿 关心 的 这 休息 . "

告诉他孩子在她那儿，剩下的事情他会处理的。

" [haʊ] ['stuːpɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fɪl] !
" How stoopid you are , Phil !
" 如何 愚蠢 你 是 ， 菲尔 ！

“菲尔，你真是个笨蛋！”

[ðæt] [eint] [ɔːl][aɪm]['æftər] , " [sed] [tæd] ['krɔːsli] .
That ain't all I'm after , " said Tad crossly .
那 不是 全部 我是 后 ，" 说 塔德 生气 .

“我想要的还不止这些，”塔德生气地说。

" [ðə; ði]['beɪbi] [eint] ['evriθɪŋ] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [maɪ'self] .
" The baby ain't everything ; I want to go back to England myself .
" 这 婴儿 不是 一切 ； 我 想 到 去 后退 到 英格兰 我 .

“孩子不是一切；我自己也想回英国。”

[ɪf] [dæd][gɑːt][ðə; ði]['beɪbi] [hoʊm] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
If Dad got the baby home , he wouldn't care a straw what became of me ;
如果 爸爸 得到 这 婴儿 家 ， 他 不会 关心 一个 稻草 什么 成为 的 我 ；

如果爸爸能把孩子带回家，他根本不会在乎我的死活；

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld][kæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stepmʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['nɑːθɪn] -
and that old cat of a stepmother of mine would be glad enough if nothin '
和 那 老的 猫 的 一个 后妈 的 矿 会 是 高兴的 足够的 如果什么也没有 -
[wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] .
was never heard of me no more .
曾是 绝不 听到 的 我 不 更多的 .

我那老太婆继母巴不得从此再也听不到我的消息。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [hɪr] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

So	you	see	I	might	stay	here	all	my	life	.
所以	你	看	我	可能	停留	这里	全部	我的	生活	.

所以你看，我可能一辈子都会待在这里。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪ'self][ɔːr][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] . "

I	must	take	the	child	myself	or	be	here	for	good	and	all	.	"
我	必须	拿	这	孩子	我	或者	是	这里	为了	好的	和	全部	.	"

我必须亲自带走孩子，或者永远留在这里。”

" [wel] , [ɪf] [mə'riː] [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [fɪl] ; " [bʌt; bət][tæd] ,

"	Well	,	if	Marie	will	let	you	have	him	,	that's	all	right	,	"	said	Phil	;	"	but	Tad	,
"	出色地	,	如果	玛丽	将要	让	你	有	他	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	菲尔	;	"	但	塔德	,

“嗯，如果玛丽愿意让你带走他，那就没问题，”菲尔说；“但是塔德，

[dɪr] , [dəunt][duː] ['nɑːθɪn] - [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['æftər] .

dear	,	don't	do	nothin	'	you'll	be	sorry	for	after	.
亲爱的	,	不	做	什么也没有	-	你会	是	对不起	为了	后	.

亲爱的，别做以后会后悔的事。

[rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] [juːd] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Remember	how	you	told	me	of	such	a	many	things	you'd	had	to	make	a
记住	如何	你	讲述	我	的	这样的	一个	许多	事物	你会	有	到	制作	一个

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] ,

choice	of	,
选择	的	,

你还记得你跟我说过你有很多事情需要做出选择吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juːd] [tʃoʊz] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [best] , [ɔːr] [wʌt] [siːmd] ['iːzɪɪst] ,

and	you	said	you'd	chose	what	you	thought	you'd	like	best	,	or	what	seemed	easiest	,
和	你	说	你会	选择	什么	你	想法	你会	喜欢	最好的	,	或者	什么	似乎	最容易	,

你说过你会选择你认为最喜欢的，或者看起来最简单的。

[ænd; ənd]['oʊnli] [siː] [wʌt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	only	see	what	have	come	of	it	!
和	仅有的	看	什么	有	来	的	它	!

然后看看结果如何!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][nɑːt][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ,

And	it	was	only	when	we	made	up	our	minds	not	to	do	wrong	,
和	它	曾是	仅有的	什么时候	我们	制成	向上	我们的	思想	不是	到	做	错误的	,

只有当我们下定决心不做错事的时候，

[ðæt] [gɑːd][sɔːrt][ʌv; əv] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [wei] [ə'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

that	God	sort	of	opened	up	the	way	afore	us	,
那	上帝	种类	的	打开	向上	这	方式	之前	我们	,

上帝仿佛为我们开辟了道路。

[ænd; ənd][gɑːt][juː 'es] [kliːn] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] [fɑːksiz] ['klʌtʃɪz] .

and	got	us	clean	away	out	of	old	Foxy's	clutches	.
和	得到	我们	干净的	离开	出去	的	老的	狐狸的	离合器	.

并让我们彻底摆脱了老狐狸的魔爪。

[tæd] , [dɪr] , [ðem; ðəm][æz; əz] [traɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [gɑːd] ['ɔːlweɪz] ['hɛlps] ,

Tad	,	dear	,	them	as	tries	to	do	the	right	thing	God	always	helps	,
塔德	,	亲爱的	,	他们	作为	尝试	到	做	这	正确的	事物	上帝	总是	帮助	,

亲爱的塔德，当他们努力做正确的事时，上帝总会帮助他们。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [help] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [rɔːŋ] . "

but	no	one	can't	expect	help	from	Him	if	he	does	wrong	.	"
但	不	一	不能	预计	帮助	从	他	如果	他	做	错误的	.	"

但是，如果一个人做错了事，就不能指望得到他的帮助。

" [ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['priːtʃɪn] - , [fɪl] ! " [kraɪd] [tæd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Shut	up	with	your	preachin	'	,	Phil	!	"	cried	Tad	impatiently	.
"	关闭	向上	和	你的	布道	-	,	菲尔	!	"	哭	塔德	不耐烦地	.

“别再说教了，菲尔！”塔德不耐烦地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [stʌk] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] ,

"	If	you	was	a	parson	and	me	the	congregation	,	stuck	fast	in	the	pews	,
"	如果	你	曾是	一个	牧师	和	我	这	会众	,	卡住	快速地	在	这	教堂长椅	,

“如果你是牧师，而我是会众，我们都牢牢地坐在教堂的长椅上，

[aɪ'd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [eɪnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] , [soʊ] [hoʊld] [jʊr; jər] [nɔɪz] .

I'd	be	bound	to	listen	;	but	you	ain't	,	and	I	ain't	,	so	hold	your	noise	.
ID	是	边界	到	听	;	但	你	不是	,	和	我	不是	,	所以	抓住	你的	噪音	.

我肯定会听的；但你不会听，我也不会听，所以都给我闭嘴。

[ðə; ði] ['beɪbiːz] [maɪ] [hæf] - ['brʌðər] , [nɑːt] [jɔːrz] ; [hiː; hi] ['wɔznt] [stoʊl] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] — [wʌz; wəz] [hiː; hi]

The	baby's	my	half	-	brother	,	not	yours	;	he	wasn't	stole	from	you	—	was	he
这	婴儿的	我的	一半	-	兄弟	,	不是	你的	;	他	不是	偷窃	从	你	—	曾是	他

?

?
?

这孩子是我的同父异母弟弟，不是你的；他不是从你那里偷来的，对吧?

[soʊ] [its] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .

So	it's	none	of	your	business	.
所以	它是	没有任何	的	你的	商业	.

所以这不关你的事。

[aɪl] [duː] [æz; əz] [aɪ] [tʃuːz] — [aɪ] [wɪl] — [soʊ] [ðer; ðər] !

I'll	do	as	I	choose	—	I	will	—	so	there	!
患病的	做	作为	我	选择	—	我	将要	—	所以	那里	!

我会做我想做的事——我一定会——就是这样!

" [tæd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən] ['hɑːrʃli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz]

"	Tad	had	never	before	spoken	harshly	to	his	companion	,	and	even	as
"	塔德	有	绝不	前	说	严厉地	到	他的	伴侣	,	和	甚至	作为

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

he	uttered	the	words	,
他	说出	这	字	,

“塔德以前从未对他的同伴说过这样严厉的话，即便他当时说出了那些话，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .

his	heart	and	conscience	smote	him	.
他的	心	和	良心	猛击	他	.

他的内心和良心都狠狠地惩罚了他。

[hiː; hi] [sɔː] ['fɪlz] [hed] [druːp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪn] [tʃiːk] [flʌʃ] [ænd; ənd] [peɪl] [ə'gen] .

He	saw	Phil's	head	droop	suddenly	,	and	the	thin	cheek	flush	and	pale	again	.
他	锯	菲尔的	头	下垂	突然	,	和	这	薄的	脸颊	冲洗	和	苍白	再次	.

他看到菲尔的头突然垂了下来，瘦削的脸颊又变得红肿苍白。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hæf] - [sə'prest] [ˌes oʊ 'biː] , [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

He	even	thought	he	heard	a	half	-	suppressed	sob	,	when	the	little	fellow
他	甚至	想法	他	听到	一个	一半	-	被抑制	哭泣	,	什么时候	这	小的	同伴

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

turned	away	without	another	word	.
转向	离开	没有	其他	单词	.

当那个小家伙一言不发地转身离开时，他甚至觉得听到了一声压抑的啜泣。

[bʌt; bət] [laɪk] ['feroʊ] [ʌv; əv] [oʊld] , [hiː; hi] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['mʌtərɪŋ] , " [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi]

But	like	Pharaoh	of	old	,	he	hardened	his	heart	,	muttering	,	"	What	if	he	be
但	喜欢	法老	的	老的	,	他	硬化	他的	心	,	喃喃自语	,	"	什么	如果	他	是

[hɜːrt] [ə; eɪ] [bɪt] !

hurt	a	bit	!
伤害	一个	少量	!

但他像古代的法老一样，心肠变得冷硬，喃喃自语道："如果他受了点伤怎么办！"

[hɪm; ɪm] [raɪt] [fɔːr; fər] - - [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dəunt] [kən'sɑːrn] [hɪm; ɪm] .

Sarve	him	right	for	meddlin	'	with	what	don't	consarn	him	.
服务	他	正确的	为了	-	-	和	什么	不	康萨恩	他	.

他多管闲事，就该受到应有的惩罚。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['hɔbəlɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	Then	he	went	off	to	his	work	of	hobbling	the	horses	for	the	night	,
"	然后	他	去	离开	到	他的	工作	的	跛行	这	马匹	为了	这	夜晚	,

然后他就去忙他的工作了，给马匹套上脚镣准备过夜。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

at	the	other	end	of	the	field	,	and	nothing	more	passed	between	him	and
在	这	其他	结尾	的	这	场地	,	和	没有什么	更多的	通过了	之间	他	和

[fɪl] ,

Phil	,
菲尔	,

在球场的另一端，他和菲尔之间再也没有交流过。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

nor	did	they	see	each	other	again	till	morning	.
也不	做过	他们	看	每个	其他	再次	直到	早晨	.

直到第二天早上，他们才再次见面。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə'genst] [ðə; ði] [priks]

AGAINST	THE	PRICKS
反对	这	刺痛

对抗刺猬

[sʌm; səm] [deɪz] [pæst] ,

SOME	days	passed	,
一些	天	通过了	,

几天过去了，

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [tædz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['siːkrətli] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ]

and	meanwhile	Tad's	idea	of	running	off	with	the	child	secretly	was	so	much
和	同时	蝌蚪的	主意	的	跑步	离开	和	这	孩子	偷偷	曾是	所以	很多

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

in	his	mind	,
在	他的	头脑	,

与此同时，泰德脑海里一直萦绕着偷偷带走孩子的念头。

[ˌʌnrɪ'zɪstɪd] , [ˌʌn'tʃekt] ,

unresisted	,	unchecked	,
未受抵抗	,	未经核实	,

未受抵抗，未受制约

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

that	at	last	it	became	a	distinct	purpose	for	which	he	began	once	more	to
那	在	最后的	它	成为	一个	清楚的	目的	为了	哪个	他	开始	一次	更多的	到

[plɑːt] [ænd; ənd] [plæn] .

plot	and	plan	.
阴谋	和	计划	.

最终，这成为了一个明确的目标，他再次开始为此谋划和计划。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌtər] ['rekləsnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɜːr; wər] [lɔːst]

The	foolishness	and	the	utter	recklessness	of	such	a	proceeding	were	lost
这	愚蠢	和	这	说出	鲁莽	的	这样的	一个	进行中	是	丢失的

[saɪt] [ʌv; əv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [hɑːrt] ,

sight	of	in	his	great	desire	to	accomplish	what	he	had	at	heart	,
视线	的	在	他的	伟大的	欲望	到	完成	什么	他	有	在	心	,

他一心想达成心愿，却完全忽略了这种做法的愚蠢和鲁莽。

['neɪmli] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [ɪts] ['mʌðər]

namely	his	return	to	England	and	the	restoration	of	the	baby	to	its	mother
即	他的	返回	到	英格兰	和	这	恢复	的	这	婴儿	到	它是	母亲

,

,

,

具体而言，就是他返回英国并将婴儿送回母亲身边。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

by	way	of	securing	safety	and	a	welcome	for	himself	.
经过	方式	的	确保	安全	和	一个	欢迎	为了	他自己	.

通过确保自身安全和受到欢迎的方式。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

The	difficulties	and	dangers	he	did	not	take	into	account	because	he	would	not
这	困难	和	危险	他	做过	不是	拿	进入	帐户	因为	他	会	不是

.

:

.

他没有考虑到那些困难和危险，因为他根本不想考虑。

['ɑːbstɪnətli] [bent] [ə'pɑːn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] , [hiː; hi] [meɪd] ['evriθɪŋ] [els] [jiːld] ;

Obstinately	bent	upon	carrying	out	his	idea	,	he	made	everything	else	yield	;
顽固地	弯曲	之上	携带	出去	他的	主意	,	他	制成	一切	别的	屈服	;

他执意要实现自己的想法，不惜一切代价；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [fɪl] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs]

he	was	even	prepared	to	part	from	Phil	,	rather	than	give	up	his	purpose
他	曾是	甚至	准备	到	部分	从	菲尔	,	相当	比	给	向上	他的	目的

.

:

.

他甚至宁愿与菲尔分道扬镳，也不愿放弃自己的目标。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [hæd; həd]

We	have	seen	that	during	the	time	of	the	worst	of	the	troubles	that	had
我们	有	已见	那	期间	这	时间	的	这	最差	的	这	麻烦	那	有

[bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

befallen	the	boys	,
发生	这	男孩们	,

我们已经看到，在男孩们遭遇最严重苦难的那段时间里，

[tædz] [hɑːrt] [hæd; həd] ['sɔfənd] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] .

Tad's	heart	had	softened	,	his	character	had	improved	.
蝌蚪的	心	有	软化	,	他的	特点	有	改进	.

泰德的心软化了，他的品行也改善了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] [nuː] ,

But	the	great	change	by	which	all	things	are	made	new	,
但	这	伟大的	改变	经过	哪个	全部	事物	是	制成	新的	,

但万物更新的大变化，

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [soʊl] .

had	not	yet	come	into	the	boy's	soul	.
有	不是	然而	来	进入	这	男孩们	灵魂	.

尚未进入男孩的灵魂深处。

[self] - [wɪl] [stɪl] [ruːld] [ðer; ðər] ,

Self	-	will	still	ruled	there	,
自己	-	将要	仍然	裁决	那里	,

那里，自我意志依然占据主导地位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [jet] ['ʃɑːrpər] ['les(ə)n] [er] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪdl][kʊd; kəd][biː; bi]

and	it	would	need	a	yet	sharper	lesson	ere	the	altar	of	this	idol	could	be
和	它	会	需要	一个	然而	更锐利	课	埃雷	这	坛	的	这	偶像	可以	是

[θroʊn] [daʊn] ,

thrown	down	,
抛掷	向下	,

还需要更深刻的教训，才能推倒这座偶像的祭坛。

[ænd; ənd][ɪts] ['septər] ['broʊkən] .

and	its	sceptre	broken	.
和	它是	权杖	破碎的	.

它的权杖断了。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['fɪlz] [rɪ'mɑːnstrəns] [ænd; ənd] [ə'piːl] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðoʊz] ['kruːəl]

Since	the	day	when	Phil's	remonstrance	and	appeal	had	called	forth	those	cruel
自从	这	天	什么时候	菲尔的	抗议	和	上诉	有	称为	前进	那些	残忍的

[wɜːrdz][frʌm; frəm][tæd] ,

words	from	Tad	,
字	从	塔德	,

自从菲尔的抗议和恳求招致塔德那些残酷的话语以来，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	younger	boy	had	not	ventured	to	mention	the	subject	.
这	年轻	男生	有	不是	冒险	到	提到	这	主题	.

年纪较小的男孩不敢提及此事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [feɪs] ,

But	he	had	gone	about	with	a	heavy	heart	and	a	sad	face	,
但	他	有	已消失	关于	和	一个	重的	心	和	一个	伤心	脸	,

但他一直心情沉重，面带愁容。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [tæd] ['dɪrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hɜːrt][hɪm; ɪm]

for	he	loved	Tad	dearly	,	and	the	estrangement	between	them	hurt	him
为了	他	喜爱	塔德	亲爱的	,	和	这	隔阂	之间	他们	伤害	他

['sɔːrli] .

sorely	.
非常	.

因为他深爱着塔德，他们之间的疏远让他非常痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] ['sʌlən] ,

He	was	anxious	,	too	,	for	he	could	see	plainly	enough	by	the	sullen	,
他	曾是	焦虑的	,	也	,	为了	他	可以	看	显然	足够的	经过	这	忧郁	,

他也感到焦虑，因为他从那阴郁的神情中可以清楚地看到.....

['bruːdɪŋ] [lʊk] [ɪn] [tædz] [feɪs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ,

brooding	look	in	Tad's	face	,	that	he	had	by	no	means	relinquished	his	idea	,
沉思	看	在	蝌蚪的	脸	,	那	他	有	经过	不	方法	放弃	他的	主意	,

塔德脸上带着沉思的神情，表明他丝毫没有放弃自己的想法。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [best][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

but	was	only	considering	how	best	to	work	it	out	.
但	曾是	仅有的	考虑	如何	最好的	到	工作	它	出去	.

但我只是在考虑如何才能最好地解决这个问题。

[fɪl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Phil	did	not	know	what	to	do	.
菲尔	做过	不是	知道	什么	到	做	.

菲尔不知道该怎么办。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] - ['berər] ,

He	could	not	bear	the	thought	of	acting	the	tale	-	bearer	,
他	可以	不是	熊	这	想法	的	表演	这	故事	-	持有人	,

他无法忍受自己成为告密者的想法。

[ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mə'riː] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frend] .

of	going	to	Marie	and	warning	her	against	his	friend	.
的	去	到	玛丽	和	警告	她	反对	他的	朋友	.

去找玛丽，警告她提防他的朋友。

[stɪl] [les] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd]

Still	less	could	he	entertain	the	idea	of	saying	anything	to	Jacques	and
仍然	较少的	可以	他	招待	这	主意	的	说	任何事物	到	雅克	和

['səufi] .

Sophie	.
苏菲	.

他更不可能跟雅克和索菲说任何话。

[soʊ] [ðæt] , [bɪ'twiːn] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][tæd][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

So	that	,	between	disloyalty	to	Tad	on	the	one	hand	,
所以	那	,	之间	不忠	到	塔德	在	这	一	手	,

所以，一方面是对塔德的不忠，

[ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][ðer; ðər][kaɪnd] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	disloyalty	to	their	kind	friends	on	the	other	,
和	不忠	到	他们的	种类	朋友们	在	这	其他	,

另一方面，他们却背叛了自己善良的朋友。

[fɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn] [streɪts] — [ænd; ənd] ['veri] [sɔːr] [streɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

Phil	was	indeed	in	straits	—	and	very	sore	straits	for	a	child	of	his	years	.
菲尔	曾是	的确	在	海峡	—	和	非常	疮	海峡	为了	一个	孩子	的	他的	年	.

菲尔确实陷入了困境——对于他这个年纪的孩子来说，这困境非常严重。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [mɜ'iːz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʊd] [kʌm] [suːn] ,

He	could	only	hope	that	the	time	of	Marie's	departure	would	come	soon	,
他	可以	仅有的	希望	那	这	时间	的	玛丽的	离开	会	来	很快	,

他只能盼望玛丽离开的日子早日到来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['miːnwaɪl] [tæd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] ['beɪbi] ['vɪktər] ,

and	that	meanwhile	Tad	would	have	no	chance	to	carry	off	Baby	Victor	,
和	那	同时	塔德	会	有	不	机会	到	携带	离开	婴儿	胜利者	,

与此同时，塔德也没有机会带走小维克多。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒɪpsi] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

as	his	gipsy	mother	called	him	.
作为	他的	吉普赛人	母亲	称为	他	.

正如他吉普赛母亲对他的称呼。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [mə'riː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

One	morning	about	a	week	later	,	Marie	received	a	letter	from	her	husband	,
一	早晨	关于	一个	星期	之后	,	玛丽	已收到	一个	信	从	她	丈夫	,

大约一周后的一个早晨，玛丽收到了丈夫的来信。

[huː] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] .

who	**announced**	**his**	**intention**	**of**	**coming**	**over**	**to**	**fetch**	**her**	**.**
WHO	宣布	他的	意图	的	未来	超过	到	拿来	她	.

他宣布他打算过来接她。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

He	**said**	**he**	**should**	**be**	**sailing**	**in**	**a**	**little**	**vessel**	**belonging**	**to**	**a**	**friend**	**,**
他	说	他	应该	是	帆船	在	一个	小的	血管	属于	到	一个	朋友	,

他说他应该在朋友的小船上航行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːloʊ] [ˈʃɔːrtli] .

and	**he**	**hoped**	**to**	**be**	**at**	**St**	**.**	**Malo**	**shortly**	**.**
和	他	希望	到	是	在	英石	.	马洛	不久	.

他希望很快就能到达圣马洛。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər]

He	**intended**	**,**	**he**	**said**	**,**	**to**	**spend**	**a**	**day**	**or**	**two**	**with**	**his**	**father**	**and**	**mother**
他	故意的	,	他	说	,	到	花费	一个	天	或者	二	和	他的	父亲	和	母亲

- [ɪn] - [lɔː] ,

-	**in**	**-**	**law**	**,**
-	在	-	法律	,

他说，他打算和父亲岳母待上一两天。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [ðæt]

and	**then**	**take**	**his**	**wife**	**and**	**the**	**child**	**back**	**to**	**England**	**in**	**the**	**same**	**boat**	**that**
和	然后	拿	他的	妻子	和	这	孩子	后退	到	英格兰	在	这	相同的	船	那

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

had	**brought**	**him**	**.**
有	带来	他	.

然后带着妻子和孩子乘坐把他带回来的同一条船返回英国。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈmʌðər] , " [sed] [məˈriː] , [tuː] [deɪz]

"	**I**	**must**	**go**	**to**	**meet**	**my**	**husband**	**to**	**-**	**night**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**Marie**	**,**	**two**	**days**
"	我	必须	去	到	见面	我的	丈夫	到	-	夜晚	,	母亲	,	"	说	玛丽	,	二	天

[ˈleɪtər] ;

later	**;**
之后	;

“妈妈，我今晚必须去见我丈夫，”两天后，玛丽说道；

" [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] . "

"	**the**	**boat**	**is**	**sure**	**to**	**be**	**in**	**.**	**"**
"	这	船	是	当然	到	是	在	.	"

“船肯定会进港的。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsəufi] , " [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ʒɑːk,dʒeiks] ? "

"	**I**	**will**	**go**	**with**	**thee**	**,**	**"**	**replied**	**Sophie**	**,**	**"**	**and**	**thou**	**,**	**Jacques**	**?**	**"**
"	我	将要	去	和	你	,	"	回复	苏菲	,	"	和	你	,	雅克	?	"

“我跟你一起去，”索菲回答说，“你呢，雅克？”

" [aɪ][goʊ] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	**I**	**go**	**too**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	我	去	也	,	的	课程	,	"	说	这	老的	男人	.

“我当然也去，”老人说。

" [wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [məˈriː] ? " [inˈkwaiəd] [ˈsəufi] .

"	**Wilt**	**thou**	**take**	**the**	**child**	**,**	**Marie**	**?**	**"**	**inquired**	**Sophie**	**.**
"	枯萎	你	拿	这	孩子	,	玛丽	?	"	询问	苏菲	.

“玛丽，你愿意带走这个孩子吗？”索菲问道。

" [noʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	**No**	**,**	**mother**	**,**	**I**	**hardly**	**think**	**it**	**would**	**be**	**well**	**to**	**do**	**so**	**.**
"	不	,	母亲	,	我	几乎	思考	它	会	是	出色地	到	做	所以	.

“不，母亲，我觉得这样做不太好。”

[pʊr] ['vɪktər] [hæz; həz] [si:md] ['veri] ['fi:vərɪʃ] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] [ði:z] [læst] [deɪz] ,
Poor Victor has seemed very feverish and languid these last days ,
贫穷的 胜利者 有 似乎 非常 发烧 和 慵懒的 这些 最后的 天 ,

可怜的维克多这几天看起来一直高烧不退，精神萎靡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [er] [wʊd] [bi:; bi][bæd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and the night air would be bad for him .
和 这 夜晚 空气 会 是 坏的 为了 他 .

夜里的空气对他不利。

[aɪ] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ðen] [sli:p] , [aɪ][hoʊp] ,
I will put him to bed before I go , and he will then sleep , I hope ,
我 将要 放 他 到 床 前 我 去 , 和 他 将要 然后 睡觉 , 我 希望 ,

我会在走之前把他哄睡，希望他能睡着。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [nɑ:t] [mɪs] [ˌem 'i:] . "
and so will not miss me . "
和 所以 将要 不是 错过 我 . "

所以他们不会想念我。

" [pɛlədi] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][kraɪ] , " [sed] ['səufi] ,
" Pelagie will attend to him should he cry , " said Sophie ,
" 佩拉吉 将要 出席 到 他 应该 他 哭 , " 说 苏菲 ,

“如果他哭了，佩拉吉会照顾他的，”索菲说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [hi:; hi] [wɪl] [sli:p] ['saʊndli] [tɪl] [ðaɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
" but I daresay he will sleep soundly till thy return .
" 但 我 敢说 他 将要 睡觉 稳固地 直到 你的 返回 .

但我敢说，他会安然入睡，直到你回来。

" [fɪl] [dɪd][nɑ:t] [ˌoʊvər'hɪr] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tæd] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wɜ:rk] [kloʊz]
" Phil did not overhear this conversation , but Tad happened to be at work close
" 菲尔 做过 不是 无意中听到 这 对话 , 但 塔德 发生 到 是 在 工作 关闭
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

菲尔没有听到这段对话，但塔德碰巧在附近上班。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] ['evri] [wɜ:rd] .
and heard every word .
和 听到 每一个 单词 .

我听到了每一个字。

" [ðɪs] [ɪz]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [tʃæns] !
" This is goin ' to be my chance !
" 这 是 去 - 到 是 我的 机会 !

“这将是我的机会！”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪm][ɪn] [lʌk] ,
" For once in a way I'm in luck ,
" 为了 一次 在 一个 方式 我是 在 运气 ,

“从某种意义上说，我这次运气不错。”

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t] [tel] [fɪl] [ɔ:r] ['hi:d] [spɔɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] .
but I'll not tell Phil or he'd spoil all the fun .
但 患病的 不是 告诉 菲尔 或者 他会 剧透 全部 这 乐趣 .

但我不会告诉菲尔，否则他会破坏所有的乐趣。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [fɜːrst][hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi]

"	During	the	time	that	had	gone	by	since	first	he	meditated	flight	with	the	baby
"	期间	这	时间	那	有	已消失	经过	自从	第一的	他	冥想	航班	和	这	婴儿

,

,

,

“自从他第一次带着婴儿冥想飞行以来，已经过去了很长时间，

[tæd][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

Tad	had	contrived	to	scrape	together	a	little	money	.
塔德	有	人为的	到	刮	一起	一个	小的	钱	.

塔德想方设法凑了点钱。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ʒɑːk,dʒeiks] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [suː] [ɔːr]

Now	and	again	,	when	in	the	town	with	Jacques	,	he	had	earned	a	sou	or
现在	和	再次	,	什么时候	在	这	镇	和	雅克	,	他	有	获得	一个	苏	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

他偶尔和雅克一起在镇上的时候，能挣到一两个苏。

['hoʊldɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] ['kæriɪŋ] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['pɑːrslz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] , [ɔːr] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] ,

holding	horses	or	carrying	boxes	and	parcels	from	the	wharf	,	or	running	errands	,
保持	马匹	或者	携带	盒子	和	包裹	从	这	码头	,	或者	跑步	跑腿	,

牵马、从码头搬运箱子和包裹，或者跑腿办事

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔpəz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ʒɑːk,dʒeiks] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	the	coppers	he	received	Jacques	allowed	him	to	keep	for	himself	.
和	这	铜	他	已收到	雅克	允许	他	到	保持	为了	他自己	.

雅克允许他把收到的铜板据为己有。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][frænk][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['senˌtaɪmz] ,

So	that	he	had	about	a	franc	and	twenty	-	five	centimes	,
所以	那	他	有	关于	一个	法郎	和	二十	-	五	厘米	,

所以他当时大约有1法郎25生丁。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

as	nearly	as	possible	one	shilling	of	our	money	.
作为	几乎	作为	可能的	一	先令	的	我们的	钱	.

尽可能少花一先令。

[æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [bred] ,

At	dinner	that	day	he	asked	for	more	bread	,
在	晚餐	那	天	他	问	为了	更多的	面包	,

那天晚餐时，他又要了些面包。

[ænd; ənd][hɪd][ə; eɪ][bɪg] [hʌntʃ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	hid	a	big	hunch	away	in	his	pocket	.
和	隐藏	一个	大的	直觉	离开	在	他的	口袋	.

他把一个大驼背藏在了口袋里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd]

This	was	all	the	preparation	that	he	could	make	for	his	journey	,	and
这	曾是	全部	这	准备	那	他	可以	制作	为了	他的	旅行	,	和

['blaɪndli] , ['ɑːbstɪnətli] ,

blindly	,	obstinately	,
盲目地	,	顽固地	,

这就是他为旅程所能做的所有准备，然后他盲目地、固执地.....

[set][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] ,

set	upon	his	own	way	he	must	indeed	have	been	,
放	之上	他的	自己的	方式	他	必须	的确	有	到过	,

他一定是个一意孤行的人。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ]['pʊrliˌpɔːrli] [ɪˈkwɪpt] .

to	think	of	undertaking	it	so	poorly	equipped	.
到	思考	的	承诺	它	所以	差	配备	.

竟然有人会想到在装备如此匮乏的情况下执行这项任务。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlhɑːrdinəs] [ʌv; əv][self] - [wɪl] , [wen] [wʌns][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]

But	there	is	no	limit	to	the	foolhardiness	of	self	-	will	,	when	once	it	has
但	那里	是	不	限制	到	这	鲁莽	的	自己	-	将要	,	什么时候	一次	它	有

,

,

,

但是，一旦任由自我意志滋生，其鲁莽行为便没有止境。

[laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] , [gɑːt][ðə; ði][bɪt] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [tiːθ] ;

like	a	runaway	horse	,	got	the	bit	between	its	teeth	;
喜欢	一个	逃跑	马	,	得到	这	少量	之间	它是	牙齿	;

就像脱缰的野马，嘴里叼着马嚼子；

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [tædz] [bɪˈsetɪŋ] [sɪn] .

and	so	was	it	now	with	poor	Tad's	besetting	sin	.
和	所以	曾是	它	现在	和	贫穷的	蝌蚪的	被包围	罪	.

可怜的塔德如今也深陷于无法摆脱的罪孽之中。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [əˈproʊtʃt] , ['sɜːrkəmstænsɪz] ['feɪvərd] [ðə; ði] [lædz] [dɪˈzaɪn] ,

As	evening	approached	,	circumstances	favoured	the	lad's	design	,
作为	晚上	接近	,	情况	受青睐	这	小伙子的	设计	,

夜幕降临，形势对这名少年的计划十分有利。

[fɔːr; fər] [fɪl] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

for	Phil	was	called	by	one	of	the	men	to	accompany	him	to	a
为了	菲尔	曾是	称为	经过	一	的	这	男人	到	陪伴	他	到	一个

['neɪbərɪŋ] ['hæmlət][wɪð; wɪθ]['bæskəts][tuː; tə] [sel] ,

neighbouring	hamlet	with	baskets	to	sell	,
邻接	村庄	和	篮子	到	卖	,

因为菲尔被其中一人叫去陪他到邻近的小村庄去卖篮子。

[ænd; ənd] [pɛlədi] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][bɪg][pɑːt] ,

and	Pelagie	occupied	herself	with	preparing	supper	contained	in	the	usual	big	pot	,
和	佩拉吉	占领	她自己	和	准备	晚餐	包含	在	这	通常	大的	锅	,

佩拉吉则忙着准备晚餐，晚餐盛放在她常用的大锅里。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃrɛdɪŋ] [hɜːrb] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] .

into	which	she	was	shredding	herbs	of	many	kinds	.
进入	哪个	她	曾是	碎纸	草药	的	许多	种类	.

她正在把各种各样的草药切碎。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði][waɪld] [griːn] [plænts][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['tendər] [ʃuːts] ,

For	now	the	wild	green	plants	were	coming	up	with	tender	shoots	,
为了	现在	这	荒野	绿色的	植物	是	未来	向上	和	投标	芽	,

现在，野生的绿色植物正冒出嫩芽。

[ænd; ənd] [nʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lent] [æn; ən]

and	none	knew	better	than	the	gipsy	woman	which	of	them	lent	an
和	没有任何	知道	更好的	比	这	吉普赛人	女士	哪个	的	他们	借出的	一个

['æpəˌtaɪzɪŋ] ['fleɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [suːp] .

appetising	flavour	to	the	soup	.
令人垂涎的	味道	到	这	汤	.

没有人比吉普赛女人更清楚，是她们中的哪一个给汤增添了美味。

" [hɪr] , ['ɛduːɑːrd] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][tæd] , [huː] [wʌz; wəz] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Here , Edouard , " said she to Tad , who was loafing about and watching his
" 这里 , 爱德华 , " 说 她 到 塔德 , WHO 曾是 游手好闲 关于 和 观看 他的
[tʃæns] .
chance .
机会 .

“爱德华，”她对正在闲逛、伺机而动的塔德说。

" [step] ['ɪntuː] [mɜ'iːz] ['wægən] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .
" Step into Marie's waggon , will you , and look at the child .
" 步 进入 玛丽的 车皮 , 将要 你 , 和 看 在 这 孩子 .

请你坐进玛丽的马车里，看看这个孩子。

[ɪf] [hiː; hi] [siːmz] ['restləs] [ɔːr] [ʌn'iːzi] ,
If he seems restless or uneasy ,
如果 他 似乎 不安 或者 不安 ,

如果他显得焦躁不安，

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [rɑːk] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] [tɪl] [hiː; hi][ɪz]['kwaɪət] .
take him up and rock him gently in your arms till he is quiet .
拿 他 向上 和 岩石 他 轻轻地 在 你的 武器 直到 他 是 安静的 .

把他抱起来，轻轻地摇晃，直到他安静下来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [jʊr; jər] [help] [hɪr] .
You can stay with him , for I do not need your help here .
你 能 停留 和 他 , 为了 我 做 不是 需要 你的 帮助 这里 .

你可以留下来陪他，因为我在这里不需要你的帮助。

[goʊ] [ðen] [æt; ət] [wʌns] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Go then at once ; I shall be more at ease if I know you are with him .
去 然后 在 一次 ; 我 将 是 更多的 在 舒适 如果 我 知道 你 是 和 他 .

那你立刻去吧；如果我知道你和他在一起，我会更安心。

" [tæd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
" Tad , with an eagerness which he tried to hide , turned to obey .
" 塔德 , 和 一个 渴望 哪个 他 尝试 到 隐藏 , 转向 到 服从 .

“塔德竭力掩饰着内心的渴望，转身服从了。”

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['wægən] [wer] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hæf] - ['brʌðər] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ,
He entered the waggon where his little half - brother was fast asleep ,
他 进入 这 车皮 在哪里 他的 小的 一半 - 兄弟 曾是 快速地 睡着了 ,

他走进马车，他的同父异母弟弟正在车里熟睡。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][læmp] [fɪkst]
and stood looking at him a moment by the light of a tiny lamp fixed
和 站立 寻找 在 他 一个 片刻 经过 这 光 的 一个 微小的 灯 固定的
['ɪntuː][ə; eɪ] [bræs] ['sɑːkɪt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .
into a brass socket on one of the walls of the cart .
进入 一个 黄铜 插座 在 一 的 这 墙壁 的 这 大车 .

她站在马车墙壁上，借着固定在黄铜灯座上的一盏小灯的光亮，看了他一会儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['skɑːrlət] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrtɪd] [lɪps][ðə; ði] [breθ]
The little fellow's cheeks were scarlet , and through the parted lips the breath
这 小的 同伴们 脸颊 是 猩红 , 和 通过 这 分手了 嘴唇 这 气息
[keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ,
came in a quick ,
来了 在 一个 快的 ,

小家伙的脸颊通红，微微张开的嘴唇间呼出一阵急促的气息。

[ɪ'regjələr] [weɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] .
irregular way which was not natural .
不规律的 方式 哪个 曾是 不是 自然的 .

不合常规，不自然。

" [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [eint] [kwaɪt] [wel] ? " [θɔːt] [tæd] ;

"	Ought	I	to	take	him	when	he	ain't	quite	well	?	"	thought	Tad	;
"	应该	我	到	拿	他	什么时候	他	不是	相当	出色地	?	"	想法	塔德	;

“他身体不舒服的时候，我应该把他带走吗？”塔德心想；

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪər] ['kɔŋkəd] [ɔːl] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['skruːpəlz] .

but	once	more	his	great	desire	conquered	all	conscientious	scruples	.
但	一次	更多的	他的	伟大的	欲望	征服	全部	尽责的	顾虑	.

但他的强烈欲望再次战胜了所有良心上的顾虑。

" [its] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	It's	now	or	never	,	"	he	muttered	.
"	它是	现在	或者	绝不	,	"	他	低声说道	.

“机不可失，时不再来，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

And	having	made	up	his	mind	,
和	拥有	制成	向上	他的	头脑	,

他下定决心之后，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wɔːrm] [ræp] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'foʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

he	looked	all	round	for	some	warm	wrap	in	which	to	enfold	the	little	fellow	.
他	看起来	全部	圆形的	为了	一些	温暖的	裹	在	哪个	到	拥抱	这	小的	同伴	.

他四处寻找温暖的衣物，好把小家伙裹起来。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [kloʊk] [ʌv; əv] [mɜ'iːz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [neɪl] .

Presently	he	saw	a	large	,	dark	cloak	of	Marie's	hanging	from	a	nail	.
目前	他	锯	一个	大的	,	黑暗的	披风	的	玛丽的	绞刑	从	一个	指甲	.

他随即看到玛丽的一件又大又黑的斗篷挂在钉子上。

[ðɪs] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [kloʊk] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

This	he	reached	down	,	lifted	the	baby	very	cautiously	,	and	throwing	the	cloak	over	him	,
这	他	达到	向下	,	抬起	这	婴儿	非常	谨慎地	,	和	投掷	这	披风	超过	他	,

于是他俯身，小心翼翼地抱起婴儿，把斗篷披在他身上。

['iːv(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] , [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] ,

even	covering	the	face	,	he	stepped	out	of	the	cart	,
甚至	覆盖	这	脸	,	他	步	出去	的	这	大车	,

他甚至遮住了脸，还是从购物车里走了出来。

['pɪrɪŋ] [raʊnd] [sə'spɪʃəsli] [fɔːr; fər] [fɪr] ['sʌmwʌn] [maɪt] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] .

peering	round	suspiciously	for	fear	someone	might	be	watching	.
窥视	圆形的	可疑地	为了	害怕	某人	可能	是	观看	.

他警惕地四处张望，生怕有人在偷看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pɛlədi] ,

It	was	already	dusk	,	and	another	of	the	waggons	stood	between	him	and	Pelagie	,
它	曾是	已经	黄昏	,	和	其他	的	这	马车	站立	之间	他	和	佩拉吉	,

天色已晚，另一辆马车停在他和佩拉吉之间。

['skriːnɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [vjuː] .

screening	him	from	view	.
筛选	他	从	看法	.

把他挡在视线之外。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	rest	of	the	troupe	were	scattered	in	various	directions	.
这	休息	的	这	剧团	是	疏散	在	各种各样的	方向	.

其余剧团成员则分散到各个方向。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [bʌt; bət] [pɛlədi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

No	one	was	near	but	Pelagie	,	and	she	was	preoccupied	with	her
不	一	曾是	靠近	但	佩拉吉	,	和	她	曾是	心事重重	和	她

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

周围只有佩拉吉一个人，她正专心致志地做饭。

[ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] , ['stelθi] [straɪdz] [ænd; ənd] [tæd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] .

A	few	long	,	stealthy	strides	and	Tad	had	reached	the	road	.
一个	很少	长的	,	隐秘的	步幅	和	塔德	有	达到	这	路	.

几步长而轻盈的步伐后，塔德就到了路上。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [skriːnd] [baɪ] [sʌm; səm]

Here	he	paused	a	moment	,	looking	this	way	and	that	,	screened	by	some
这里	他	暂停	一个	片刻	,	寻找	这	方式	和	那	,	筛选	经过	一些

[bʊʃɪz] ;

bushes	;
灌木丛	;

他在这里停顿了一会儿，透过灌木丛的遮挡，四处张望；

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

but	no	one	was	in	sight	.
但	不	一	曾是	在	视线	.

但周围一个人也没有。

" [naʊ] [fɔːr; fər] ['grænvɪl] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ! " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Now	for	Granville	and	England	!	"	he	said	to	himself	,
"	现在	为了	格兰维尔	和	英格兰	!	"	他	说	到	他自己	,

“现在为了格兰维尔和英格兰！”他自言自语道。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bʌnd(ə)l] ['kloʊzər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

and	gathering	the	living	bundle	closer	in	his	arms	,
和	采集	这	活的	捆	更近	在	他的	武器	,

他将那活生生的生命紧紧地抱在怀里，

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [wɔːk] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [led]

he	set	off	at	a	quick	walk	in	an	opposite	direction	from	that	which	led
他	放	离开	在	一个	快的	走	在	一个	对面的	方向	从	那	哪个	引领

[tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ] .

to	St	.	Malo	.
到	英石	.	马洛	.

他快步走着，朝着与通往圣马洛的方向相反的方向走去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] , [hiː; hi] [nuː] , [fɔːr; fər] ['grænvɪl] [wʌz; wəz] ['nɪrli]

He	had	before	him	a	long	tramp	,	he	knew	,	for	Granville	was	nearly
他	有	前	他	一个	长的	流浪汉	,	他	知道	,	为了	格兰维尔	曾是	几乎

[ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] .

sixteen	miles	away	.
十六	英里	离开	.

他知道自己要走很长一段路，因为格兰维尔距离这里将近十六英里。

[wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

What	he	was	to	do	when	he	got	there	was	not	very	easy	to	determine	,
什么	他	曾是	到	做	什么时候	他	得到	那里	曾是	不是	非常	简单的	到	决定	,

他到达那里后要做什么，这一点并不容易确定。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ˌdʒerə'maɪə]['dʒæksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['stɔːrmi]

but	what	he	hoped	for	was	to	find	Jeremiah	Jackson	and	his	"	Stormy
但	什么	他	希望	为了	曾是	到	寻找	耶利米	杰克逊	和	他的	"	暴风雨

['petrəl] ,

Petrel	,
海燕	,

但他希望找到杰里迈亚·杰克逊和他的“暴风海燕”。

" [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər][tuː; tə] [saʊ'hæmptən] .

"	and	get	a	free	passage	over	to	Southampton	.
"	和	得到	一个	自由的	通道	超过	到	南安普顿	.

“然后就能免费乘船前往南安普顿。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , [haʊ'evər] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['skɪpər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] ,

He	had	no	idea	,	however	,	how	often	the	skipper	made	his	voyages	,
他	有	不	主意	,	然而	,	如何	经常	这	船长	制成	他的	航程	,

但他并不知道船长出海的频率。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	therefore	he	knew	he	might	have	to	wait	a	long	time	.
和	所以	他	知道	他	可能	有	到	等待	一个	长的	时间	.

因此他知道自己可能要等很久。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [haʊ] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [waɪl]

But	he	had	not	considered	how	the	baby	and	he	were	to	live	while
但	他	有	不是	经过考虑的	如何	这	婴儿	和	他	是	到	居住	尽管

[ðʌs] ['weɪtɪŋ] .

thus	waiting	.
因此	等待	.

但他没有考虑过在等待的这段时间里，他和孩子该如何生活。

[self] - [wɪl] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ['pɑːsəb(ə)l]

Self	-	will	is	generally	short	-	sighted	,	and	does	not	take	into	account	possible
自己	-	将要	是	一般来说	短的	-	目击者	,	和	做	不是	拿	进入	帐户	可能的

['kɑːnsɪkwensɪz] ,

consequences	,
结果	,

自我意志通常是短视的，不会考虑到可能的后果。

[wen] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['hedlɔːŋ] [kɔːrs] .

when	following	its	own	headlong	course	.
什么时候	下列的	它是	自己的	一头扎	课程	.

沿着它自己的方向一路狂奔。

[ðə; ði]['beɪbiːz] [weɪt] , [tæd] [suːn] [faʊnd] ,

The	baby's	weight	,	Tad	soon	found	,
这	婴儿的	重量	,	塔德	很快	成立	,

塔德很快发现，婴儿的体重是.....

[wʌz; wəz][fɑːr] ['greɪtər] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['sʌndeɪ] ['nɪrli]

was	far	greater	now	than	it	had	been	on	that	memorable	Sunday	nearly
曾是	远的	更大的	现在	比	它	有	到过	在	那	难忘	星期日	几乎

['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

seven	months	ago	.
七	几个月	前	.

如今的规模远大于近七个月前那个令人难忘的星期天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɪpsi] [kæmp]

And	the	pace	at	which	the	runaway	started	to	-	night	from	the	gipsy	camp
和	这	步伐	在	哪个	这	逃跑	开始	到	-	夜晚	从	这	吉普赛人	营

[sləud] [daʊn] [pər'fɔːrs] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

slowed	down	perforce	after	a	while	.
减速	向下	强制	后	一个	尽管	.

今晚，从吉普赛营地逃跑的队伍一开始速度很快，但过了一会儿，逃跑的速度就不得不慢了下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] ,

By	this	time	the	night	had	closed	in	,
经过	这	时间	这	夜晚	有	关闭	在	,

这时夜幕已经降临。

[ænd; ənd][tæd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [hɪd] [ðɪs] [læst]['iːv(ə)l] [diːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	Tad	was	thankful	for	the	darkness	which	hid	this	last	evil	deed	of	his
和	塔德	曾是	感恩	为了	这	黑暗	哪个	隐藏	这	最后的	邪恶的	契据	的	他的

.

:

.

塔德很庆幸黑暗掩盖了他最后的这桩罪恶行径。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

For	now	that	the	first	excitement	was	over	,
为了	现在	那	这	第一的	激动	曾是	超过	,

最初的兴奋劲儿过去之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['iːv(ə)l] .

he	was	beginning	to	feel	that	the	deed	was	indeed	evil	.
他	曾是	开始	到	感觉	那	这	契据	曾是	的确	邪恶的	.

他开始觉得这件事确实是邪恶的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θraɪs] - ['kɪdnæpt] [tʃaɪld] ,

And	as	he	trudged	along	,	carrying	the	thrice	-	kidnapped	child	,
和	作为	他	艰难跋涉	沿着	,	携带	这	三次	-	被绑架	孩子	,

他拖着沉重的步伐，背着这个被绑架过三次的孩子，

[hiː; hi] ['grædʒuəli] ['riəlaizd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

he	gradually	realised	to	some	extent	what	he	was	doing	,
他	逐步地	意识到	到	一些	程度	什么	他	曾是	正在做	,

他逐渐在某种程度上意识到自己正在做什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

and	what	a	heavy	price	he	was	paying	for	his	own	way	.
和	什么	一个	重的	价格	他	曾是	付费	为了	他的	自己的	方式	.

他为自己的所作所为付出了多么沉重的代价啊！

[ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['meməri] , [roʊz][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ,

Again	before	him	,	in	the	mirror	of	memory	,	rose	the	earnest	,
再次	前	他	,	在	这	镜子	的	记忆	,	玫瑰	这	认真	,

在他面前，在记忆的镜子中，那份真挚的情感再次浮现出来，

['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fɪl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [dis'lɔiəli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

patient	face	of	little	Phil	whom	he	had	so	disloyally	deserted	.
病人	脸	的	小的	菲尔	谁	他	有	所以	不忠地	荒凉的	.

他那副忍耐的表情，仿佛在诉说着他曾背叛过的小菲尔的故事。

[ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kruːəl][wɜːrdz][hæd; həd] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðoʊz]

Again	he	saw	the	look	of	pain	which	his	own	cruel	words	had	called	into	those
再次	他	锯	这	看	的	疼痛	哪个	他的	自己的	残忍的	字	有	称为	进入	那些

['wɪstf(ə)l] [aɪz] ,

wistful	eyes	,
怅惘	眼睛	,

他又一次看到了自己残酷的话语在那双充满渴望的眼睛里激起的痛苦神情。

[ðoʊz] ['sensətɪv] [lɪps] .
those sensitive lips .
那些 敏感的 嘴唇 .

那敏感的嘴唇。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [fɪl] , ['dɪrli] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Yes , he had lost Phil , dearly though they had loved each other ,
是的 , 他 有 丢失的 菲尔 , 亲爱的 尽管 他们 有 喜爱 每个 其他 ,

是的，他失去了菲尔，尽管他们彼此深爱着对方。

['bɪtərli] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [tə'geðər] .
bitterly though they had suffered together .
苦涩地 尽管 他们 有 遭受 一起 .

尽管他们曾一起遭受苦难，但内心依然痛苦。

[ðen] [tuː] , [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'kwaɪtid] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] ['səufi] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʒɑːk,dʒeiks]
Then too , how had he requited dear old Mother Sophie and Father Jacques
然后 也 , 如何 有 他 回报 亲爱的 老的 母亲 苏菲 和 父亲 雅克
[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] ?
for all their kindness ?
为了 全部 他们的 仁慈 ?

那么，他又是如何报答亲爱的老索菲母亲和雅克父亲的恩情呢?

[jes] — [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [sə'steɪnd] .
Yes — they too were now among the losses which he had that night sustained .
是的 — 他们 也 是 现在 之中 这 损失 哪个 他 有 那 夜晚 持续 .

是的——他们现在也成了他当晚遭受的损失之一。

[ðiːz] [truː] [frendz] [lɔːst] ; [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [wʌt] ?
These true friends lost ; and all for what ?
这些 真的 朋友们 丢失的 ; 和 全部 为了 什么 ?

这些真正的朋友都失去了；这一切又是为了什么呢?

[pʊr] [tæd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]
Poor Tad was obliged to confess to himself that he had precious little to
贫穷的 塔德 曾是 有义务 到 承认 到 他自己 那 他 有 宝贵的 小的 到
[ʃoʊ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
show in exchange .
展示 在 交换 .

可怜的塔德不得不承认，他几乎没有什么可以交换的。

[truː] [hiː; hi][hæd; həd] ['grætɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [self] - [wɪl] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv]
True he had gratified his self - will , but so far the gratification was of
真的 他 有 满意 他的 自己 - 将要 , 但 所以 远的 这 满足感 曾是 的
[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['kwɑːlɪfaɪd] ['kærəktər] .
a decidedly qualified character .
一个 绝对地 合格的 特点 .

他的确满足了自己的欲望，但到目前为止，这种满足显然是有条件的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['taɪərd] ,
He was growing very tired ,
他 曾是 生长 非常 疲劳的 ,

他越来越疲惫了。

[ænd; ənd][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv]
and so hungry that he was obliged to stop and take out his piece of
和 所以 饥饿的 那 他 曾是 有义务 到 停止 和 拿 出去 他的 片 的
[bred] [tuː; tə] [mʌntʃ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] .
bread to munch as he went along .
面包 到 咀嚼 作为 他 去 沿着 .

他饿得不得不停下来，拿出面包边走边吃。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [weɪl] ['pɪtiəsli] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [ðæt]

Then	,	too	,	the	child	had	begun	to	wail	piteously	in	a	hoarse	voice	that
然后	,	也	,	这	孩子	有	开始	到	哀号	可怜地	在	一个	嘶哑	嗓音	那

['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,

frightened	him	,
害怕	他	,

这时，孩子开始发出凄惨的哭声，声音嘶哑得让他感到害怕。

[ænd; ənd] ['grænvɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [naɪn] [maɪlz] [ɔːf] .

and	Granville	was	still	nine	miles	off	.
和	格兰维尔	曾是	仍然	九	英里	离开	.

格兰维尔距离这里还有九英里。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['diːmən] [praɪd] [wɪtʃ] [kept] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

But	for	the	demon	Pride	which	kept	whispering	in	his	ear	,
但	为了	这	恶魔	自豪	哪个	保留	耳语	在	他的	耳朵	,

但傲慢这个恶魔却一直在他的耳边低语，

[ðə; ði] [læd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ;

the	lad	would	have	turned	back	even	now	to	the	camp	;
这	小伙子	会	有	转向	后退	甚至	现在	到	这	营	;

即使现在，这孩子也会返回营地；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz]

but	he	told	himself	that	he	could	not	bear	to	return	to	his	friends
但	他	讲述	他自己	那	他	可以	不是	熊	到	返回	到	他的	朋友们

[kən'fesɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] .

confessing	himself	in	the	wrong	.
坦白	他自己	在	这	错误的	.

但他告诉自己，他无法忍受回去向朋友们坦白自己的错误。

[noʊ] , [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] [naʊ] , ['hævɪŋ] , [baɪ] [ðɪs] [læst] [ækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

No	,	he	felt	he	must	go	on	now	,	having	,	by	this	last	act	of	his	,
不	,	他	毛毡	他	必须	去	在	现在	,	拥有	,	经过	这	最后的	行为	的	他的	,

不，他觉得他现在必须继续下去，通过他最后的这个举动，

[kʌt] [hɪm'self] [ə'drɪft] [frʌm; frəm] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] .

cut	himself	adrift	from	all	who	had	befriended	him	.
切	他自己	漂流	从	全部	WHO	有	结交朋友	他	.

他与所有曾经与他交好的人断绝了关系。

[ɔːl] [naɪt] [tæd] [wɔːkt] [ɑːn] ,

All	night	Tad	walked	on	,
全部	夜晚	塔德	步行	在	,

泰德整夜都在走着，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɪft] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [kɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [æn; ən]

but	in	the	morning	he	got	a	lift	in	a	light	cart	that	was	going	in	to	an
但	在	这	早晨	他	得到	一个	举起	在	一个	光	大车	那	曾是	去	在	到	一个

['ɜːrli] ['mɑːrkɪt] [æt; ət] ['grænvɪl] .

early	market	at	Granville	.
早期的	市场	在	格兰维尔	.

但早上他搭上了一辆轻便的货车，这辆车要去格兰维尔的一个早市。

[wɔːrn] [ænd; ənd] ['dʒeɪdɪd] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['slʌmbɝɪŋ]

Worn	and	jaded	and	utterly	disheartened	,	he	and	his	now	slumbering
磨损	和	厌倦	和	完全地	沮丧	,	他	和	他的	现在	沉睡

[tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .

charge	were	driven	into	the	town	.
收费	是	驱动	进入	这	镇	.

他疲惫不堪，心灰意冷，带着他现在正在睡觉的孩子被赶进了镇子。

" [ðə; ðiˈ][bræt][ɪz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , [aɪ][duː] [biˈliːv] , " [sed] [tæd] ,

"	The	brat	is	a	-	goin	'	to	be	ill	,	I	do	believe	,	"	said	Tad	,
"	这	小子	是	一个	-	去	-	到	是	患病的	,	我	做	相信	,	"	说	塔德	,

“我觉得这小子要生病了，”塔德说道。

['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] [feɪs] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

peering	down	into	the	little	flushed	face	lying	against	his	shoulder	.
窥视	向下	进入	这	小的	酡	脸	说谎	反对	他的	肩膀	.

他低头凝视着靠在自己肩膀上的那张红扑扑的小脸。

" [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [lʌk] ! "

"	Just	like	my	luck	!	"
"	只是	喜欢	我的	运气	!	"

“真是倒霉透了！”

" [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] ? " [sed] [ðə; ðiˈ]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][kɑːrt]

"	Had	you	not	better	take	him	to	a	doctor	?	"	said	the	driver	of	the	cart
"	有	你	不是	更好的	拿	他	到	一个	医生	?	"	说	这	司机	的	这	大车

.

:

.

“你难道不应该带他去看医生吗？”马车夫说道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [striːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [pʊr] ;

"	There	is	one	living	in	this	street	,	and	he	is	very	kind	to	the	poor	;
"	那里	是	一	活的	在	这	街道	,	和	他	是	非常	种类	到	这	贫穷的	;

“这条街上住着一位非常善良的穷人；

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . "

he	is	sure	not	to	charge	you	anything	.	"
他	是	当然	不是	到	收费	你	任何事物	.	"

他肯定不会向你收取任何费用。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [tæd] .

"	Thank	you	;	then	I	will	,	"	replied	Tad	.
"	感谢	你	;	然后	我	将要	,	"	回复	塔德	.

“谢谢，那我一定照办。”塔德回答道。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][mæn][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðiˈ] ['dɑːktɚz] [dɔːr] .

And	the	man	set	him	down	at	the	doctor's	door	.
和	这	男人	放	他	向下	在	这	医生的	门	.

于是，那人把他放在了医生的门口。

['ɜːrli] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ðiˈ]['aʊər] , [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː]

Early	as	was	the	hour	,	quite	a	number	of	people	were	waiting	to	see
早期的	作为	曾是	这	小时	,	相当	一个	数字	的	人们	是	等待	到	看

[ðə; ðiˈ]['dɑːktər] ,

the	doctor	,
这	医生	,

虽然时间还早，但已经有不少人在排队等着看医生了。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [tædz] [tɜːrn] [keɪm] .

so	it	was	some	time	before	Tad's	turn	came	.
所以	它	曾是	一些	时间	前	蝌蚪的	转动	来了	.

所以过了一段时间才轮到塔德。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['beɪbi][wʌz; wəz] [ʌn'ræpt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .

But	it	came	at	last	,	and	the	baby	was	unwrapped	and	examined	.
但	它	来了	在	最后的	,	和	这	婴儿	曾是	拆开	和	检查	.

但它最终还是来了，婴儿被拆开包裹并接受了检查。

" [mə'sjɜ:r] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [sed] [tæd] ,
" Monsieur the doctor , " said Tad ,
" 先生 这 医生 , " 说 塔德 ,

“医生先生，”塔德说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
" will you please tell me if the child will be all right directly ,
" 将要 你 请 告诉 我 如果 这 孩子 将要 是 全部 正确的 直接地 ,

请问您能直接告诉我孩子是否平安吗?

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ['veri] [su:n] .
for I want to take him to England very soon .
为了 我 想 到 拿 他 到 英格兰 非常 很快 .

因为我很快就想带他去英国。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kredʒələsli] .
" The doctor looked up incredulously .
" 这 医生 看起来 向上 难以置信地 .

医生难以置信地抬起头。

" [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ? " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" To England ? " he repeated .
" 到 英格兰 ? " 他 重复 .

“去英国？”他重复道。

" [noʊ] [ɪn'di:d] , [maɪ] [bɔɪ] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] ['grænvɪl] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
" No indeed , my boy , he must go no further than Granville Hospital .
" 不 的确 , 我的 男生 , 他 必须 去 不 更远 比 格兰维尔 医院 .

“不，我的孩子，他只能去格兰维尔医院。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪz] ['veri] [ɪl] ; [hi:; hi] [hæz; həz] [gɑ:t] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] ,
I tell you the little one is very ill ; he has got inflammation of the lungs ,
我 告诉 你 这 小的 一 是 非常 患病的 ; 他 有 得到 炎 的 这 肺 ,

我告诉你，小家伙病得很重；他得了肺部炎症。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [ɪf] [hi:; hi] [pulz] [θru:] [æt; ət] [ɔ:l] !
and you may be very thankful if he pulls through at all !
和 你 可能 是 非常 感恩 如果 他 拉 通过 在 全部 !

如果他最终能挺过来，你可能会非常感激!

" ['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[ˌdʒerə'maɪə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:]
JEREMIAH TO THE RESCUE
耶利米 到 这 救援

耶利米前来救援

" [ðen] [ɔ:l] [ðæt] [aɪv] [dʌn] [ɪz] [wʊs] [ðæn; ðən] [lɔ:st] ,
" THEN all that I've done is wuss than lost ,
" 然后 全部 那 我已经 完毕 是 懦夫 比 丢失的 ,

“那么我所做的一切都只是懦弱地失败而已。”

" [sed] [tæd] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wer] [hi:; hi]
" said Tad to himself as he walked slowly away from the hospital where he
[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
had left his little brother .
有 左边 他的 小的 兄弟 .

“塔德一边自言自语，一边慢慢地离开医院，他把弟弟留在那里。”

" [aɪv] [rʌn] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːl] [naɪt] ;
" I've run away on the sly and walked all night ;
" 我已经 跑步 离开 在 这 狡猾 和 步行 全部 夜晚 ;

“我偷偷溜走，走了一整夜；

[aɪv] ['kærid] [ɔːf][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld][æz; əz][kɑːnt][biː; bi][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I've carried off a sick child as can't be no good to me ;
我已经 携带 离开 一个 生病的 孩子 作为 不能 是 不 好的 到 我 ;

我把一个生病的孩子带走了，因为他对我没有任何好处；

[aɪv] [broʊk][wɪð; wɪθ] [fɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ; [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [wʌt] ?
I've broke with Phil and with the gipsies ; and all for what ?
我已经 打破 和 菲尔 和 和 这 吉普赛人 ; 和 全部 为了 什么 ?

我跟菲尔和吉普赛人断绝了关系；这一切又是为了什么呢?

[tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [stɑːrv] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [waɪl] ['meɪbi] [ðə; ði][tʃaɪld] [daɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]
To stay here and starve in the streets while maybe the child dies in the hospital
到 停留 这里 和 饿死 在 这 街道 尽管 或许 这 孩子 死亡 在 这 医院
,
,
,

留在这里，流落街头挨饿，而孩子可能却死在医院里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][duː][daɪ] , [waɪ] [ðen] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['eni] [hoʊm] - ['gɔɪn] - [æt; ət][ɔːl] .
and if he do die , why then good - bye to any home - goin ' at all .
和 如果 他 做 死 , 为什么 然后 好的 - 再见 到 任何 家 - 去 - 在 全部 .

如果他真的死了，那岂不是连葬礼都办不成了?

[dʒʌst][maɪ] [lʌk] [aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] ['kʌmpəs] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ][kɑːnt] .
Just my luck I can't seem to compass nothing at all , I can't .
只是 我的 运气 我 不能 似乎 到 罗盘 没有什么 在 全部 , 我 不能 .

真是倒霉，我好像完全找不到方向，一点办法都没有。

" [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [slept] ['ʌndər] [æn; ən][oʊld][boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts][saɪd] [ə'weɪtɪŋ]
" That night he slept under an old boat which was turned on its side awaiting
" 那 夜晚 他 睡着了 在下面 一个 老的 船 哪个 曾是 转向 在 它是 边 等待中
[rɪ'per] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
repairs on the shore ,
维修 在 这 支撑 ,

“那天晚上，他睡在一艘侧翻在岸边等待修理的旧船底下。”

[ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] .
above high - water mark .
多于 高的 - 水 标记 .

高于高水位线。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [læd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['ʌndər] ['gɑːdz] [greɪt] ['kænəpi]
A more unhappy lad it would have been hard to find under God's great canopy
一个 更多的 不开心 小伙子 它 会 有 到过 难的 到 寻找 在下面 神的 伟大的 树冠
[ʌv; əv][skaɪ][ðæn; ðən][tæd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
of sky than Tad when he awoke next morning ,
的 天空 比 塔德 什么时候 他 醒来 下一个 早晨 ,

第二天早上醒来时，恐怕很难在上帝浩瀚的苍穹下找到比塔德更不快乐的男孩了。

[koʊld] , ['hʌŋgri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɔːrsfl] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] .
cold , hungry , with a remorseful conscience and an anxious heart .
寒冷的 , 饥饿的 , 和 一个 懊悔的 良心 和 一个 焦虑的 心 .

寒冷、饥饿，带着悔恨和焦虑的心情。

['æftər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [loʊf][ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] ,
After buying a small loaf of bread which was to last him all day ,
后 购买 一个 小的 面包 的 面包 哪个 曾是 到 最后的 他 全部 天 ,

他买了一小块面包，够他吃一整天。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

he	walked	down	to	the	quay	,	which	he	had	good	cause	to	remember	,
他	步行	向下	到	这	码头	,	哪个	他	有	好的	原因	到	记住	,

他走到码头边，他有充分的理由记住这个地方。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [met] ['renəd] .

for	it	was	here	he	had	first	met	Renard	.
为了	它	曾是	这里	他	有	第一的	遇见	雷纳德	.

因为正是在这里，他第一次遇到了雷纳尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][oʊld]['fɑːksi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi]

But	the	thought	of	old	Foxy	was	not	uppermost	in	his	mind	as	he
但	这	想法	的	老的	狐狸	曾是	不是	最上层	在	他的	头脑	作为	他

['sɔːntəd] [raʊnd] ,

sauntered	round	,
漫步	圆形的	,

但他漫步时，并没有把老狐狸福克西放在心上。

['lʊkɪŋ] ['aɪdli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['verid] ['ʃɪpɪŋ] ,

looking	idly	about	him	at	the	varied	shipping	,
寻找	闲散地	关于	他	在	这	多种多样	船运	,

他漫不经心地环顾四周，看着形形色色的船只。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] .

and	at	the	busy	crowd	loading	and	unloading	the	vessels	.
和	在	这	忙碌的	人群	加载中	和	卸货	这	船只	.

在熙熙攘攘的人群中，人们正在装卸船只。

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mæstər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ['sʌmθɪŋ]

His	wretched	experiences	with	his	late	master	seemed	to	him	now	something
他的	可怜	经历	和	他的	晚的	掌握	似乎	到	他	现在	某物

['veri] [rɪ'moʊt] ,

very	remote	,
非常	偏僻的	,

他与已故主人的那些悲惨经历，如今在他看来似乎已经非常遥远了。

['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ['trʌblz] .

almost	forgotten	in	the	nearness	of	his	more	recent	troubles	.
几乎	被遗忘的	在	这	接近	的	他的	更多的	最近的	麻烦	.

在他最近的困境中，这件事几乎被遗忘了。

[soʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][tæd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪzrəb(ə)l] [rɪ'flekʃnz] ,

So	much	absorbed	was	Tad	in	his	own	miserable	reflections	,
所以	很多	吸收	曾是	塔德	在	他的	自己的	悲惨的	反思	,

塔德完全沉浸在自己悲惨的回忆中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] [kə'læps] [ʌv; əv] ['evri] [plæn][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

and	the	utter	collapse	of	every	plan	he	had	made	,
和	这	说出	坍塌	的	每一个	计划	他	有	制成	,

他制定的所有计划都彻底失败了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔德后来怎么样了？(What happened to Tad)
第6/6页

[ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [laɪk] [wʌn] [ə'weɪkənd] [aʊt] [ʌv; əv] [sliːp] , [wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [klɔː] - [laɪk] [hænd]
that **he** **started** **like** **one** **awakened** **out** **of** **sleep** **,** **when** **a** **long** **,** **claw** **-** **like** **hand**
那 他 开始 喜欢 一 觉醒 出去 的 睡觉 , 什么时候 一个 长的 , 爪 - 喜欢 手
[grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
grasped **his** **arm** **,**
抓住 他的 手臂 ,

他像从睡梦中惊醒一般猛然一惊，一只长长的、爪状的手抓住了他的手臂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] , ['heɪtfl] [vɔɪs] [sed] ['ɔːlmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [ɑː] , [bɔːn]['dʒuːr] , [maɪn]
and **a** **well** **-** **known** **,** **hateful** **voice** **said** **almost** **in** **his** **ear** **,** **"** **Ah** **,** **bon** **jour** **,** **mine**
和 一个 出色地 - 已知 , 可恶 嗓音 说 几乎 在 他的 耳朵 , " 啊 , 邦 一天 , 矿
[dɪr] - !
dear **cheeile** **!**
亲爱的 - !

一个熟悉的、令人憎恶的声音几乎在他耳边说道："啊，早上好，我亲爱的cheeile！

[soʊ][aɪ][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət][diː] [læst] !
So **I** **you** **have** **found** **at** **de** **last** **!**
所以 我 你 有 成立 在 德 最后的 !

所以你终于找到了！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['traɪʌmf] [meɪd] ['iːv(ə)n] ['ʌgliːɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən]
" **And** **a** **grin** **of** **evil** **triumph** **made** **even** **uglier** **and** **more** **repulsive** **than**
" 和 一个 咧嘴笑 的 邪恶的 胜利 制成 甚至 更丑 和 更多的 丑恶 比
['evər] [rə'nɑːrdz] ['wɪkɪd] [feɪs] .
ever **Renard's** **wicked** **face** **.**
曾经 雷纳德的 邪恶 脸 .

"邪恶的胜利笑容让雷纳德邪恶的脸庞比以往任何时候都更加丑陋、更加令人厌恶。"

[tæd] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['nɑːkʃəs] ['reptaɪl] .
Tad **started** **as** **though** **from** **some** **noxious** **reptile** **.**
塔德 开始 作为 尽管 从 一些 有害的 爬虫 .

蝌蚪的出现仿佛来自某种有害的爬行动物。

[ɔːl] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fɪl] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs]
All **the** **memories** **of** **his** **sufferings** **and** **those** **of** **Phil** **at** **the** **hands** **of** **this**
全部 这 回忆 的 他的 苦难 和 那些 的 菲尔 在 这 双手 的 这
[mæn] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] ,
man **rushed** **upon** **him** **with** **overwhelming** **force** **,**
男人 匆忙 之上 他 和 压倒 力量 ,

他和菲尔遭受这个人虐待的所有痛苦记忆都如潮水般涌来，令他难以承受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] [rə'nɑːrdz] [griːn] [aɪz] , ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .
and **he** **gazed** **into** **Renard's** **green** **eyes** **,** **fascinated** **and** **speechless** **.**
和 他 凝视 进入 雷纳德的 绿色的 眼睛 , 着迷 和 无言 .

他凝视着雷纳德的绿色眼睛，着迷不已，说不出话来。

" [ɑː] , [maː][fwɑː] ! " ['tʃʌkld] ['fɑːksi] .
" **Ah** **,** **ma** **foi** **!** **"** **chuckled** **Foxy** **.**
" 啊 , 玛 foi ! " 轻笑 狐狸 .

"啊，我的福伊！"福克西笑着说。

" ['oʊnli][tuː; tə][tiŋk] !
" **Only** **to** **tink** **!**
" 仅有的 到 叮当 !

"只是叮叮当当！"

[dɪs] [dɪr] [bɔɪ] [ɪz][soʊ] [pliːz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] ,
Dis dear boy is so please to see his old master ,
迪斯 亲爱的 男生 是 所以 请 到 看 他的 老的 掌握 ,

这孩子见到老主人非常高兴。

[dæt][hiː; hi][faɪnd][nɑːt][wɜːrd][tuː; tə] [spiːk] . "
dat he find not word to speak . "
数据 他 寻找 不是 单词 到 说话 . "

他一句话也说不出来。

" [its] [ə; eɪ][laɪ] !
" It's a lie !
" 它是 一个 说谎 !

“这是谎言！”

[aɪ] [eint] [pliːzd] !
I ain't pleased !
我 不是 高兴 !

我不满意！

" [kraɪd] [tæd] , ['faɪndɪŋ] [vɔɪs] [æt; ət] [læst] .
" cried Tad , finding voice at last .
" 哭 塔德 , 寻找 嗓音 在 最后的 .

“塔德终于能说话了，他喊道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪm] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" You know very well I'm nothin ' of the kind .
" 你 知道 非常 出色地 我是 什么也没有 - 的 这 种类 .

“你很清楚我根本不是那种人。”

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][duː] !
I hate you , that I do !
我 恨 你 , 那 我 做 !

我恨你，真的！

[let] [ˌem 'iː][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm][oʊld] [fɑːksiz] [klʌtʃ] .
" And he tried to wrench his arm from old Foxy's clutch .
" 和 他 尝试 到 扳手 他的 手臂 从 老的 狐狸的 离合器 .

“他试图挣脱老狐狸的束缚，挣脱手臂。”

" [oʊ] [faɪ] ! [faɪ] ! [wɑːt] ['nɔːti] ['tempərz] [hæv; həv][dɪs] [dɪr] - !
" Oh fie ! Fie ! Wat naughty tempers have dis dear cheeile !
" 哦 菲 ! 菲 ! 沃特 淘气 脾气 有 迪斯 亲爱的 - !

“哦，呸！呸！这亲爱的孩子脾气真坏！”

" [said] ['renəd] [æz; əz][hiː; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
" sighed Renard as he tightened his hold .
" 叹了口气 雷纳德 作为 他 收紧 他的 抓住 .

雷纳德叹了口气，握紧了手臂。

" [kʌm] [wɪd][ˌem 'iː] , [maɪn] [frend] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wʌns] [ə'gen] [biː; bi]['edʒukeɪt][ɪn][diː] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
" Come wid me , mine friend ; you shall once again be educate in de college of
" 来 宽 我 , 矿 朋友 ; 你 将 一次 再次 是 教育 在 德 大学 的
[mə'sjɜːr] ['renəd] .
Monsieur Renard .
先生 雷纳德 .

“跟我来吧，我的朋友；你将再次在雷纳尔先生的学院接受教育。”

[wɪ'daʊt] [daʊt] [jʊr; jər] ['d͡ʒɝz] [di:] [feɪt] — [wɑ:t][ju:; jʊ] [kɔ:l]['hɑ:lədeɪ] — [faɪnd] - [tu:] [lɔ:ŋ] .

Widout	**doubt**	**your**	**jours**	**de**	**fête**	**—**	**wat**	**you**	**call**	**holiday**	**—**	**find**	**demselves**	**too**	**long**	**.**
无	怀疑	你的	日子	德	宴请	—	什么	你	称呼	假期	—	寻找	-	也	长的	.

毫无疑问，你的假期（你所谓的节日）会发现自己过得太长了。

[naʊ] [ju:; jʊ] [wil] [wɜ:rk] .

Now	**you**	**weel**	**work**	**.**
现在	你	威尔	工作	.

现在你该工作了。

" [ænd; ənd][oʊld]['fɑ:ksi][bɪ'gæn][tu:; tə][dræg][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] ['prɪz(ə)nər] [ə'lɔ:ŋ] ,

"	**And**	**old**	**Foxy**	**began**	**to**	**drag**	**his**	**unwilling**	**prisoner**	**along**	**,**
"	和	老的	狐狸	开始	到	拖	他的	不情愿	囚犯	沿着	,

于是老狐狸开始拖着他那不情愿的俘虏往前走。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .

trying	**to**	**get**	**him**	**away**	**from**	**the**	**quay**	**and**	**into**	**the**	**town**	**.**
尝试	到	得到	他	离开	从	这	码头	和	进入	这	镇	.

试图把他从码头带进城里。

[tæd][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz][hoʊld] , [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .

Tad	**did**	**what**	**he**	**could**	**to**	**free**	**himself**	**from**	**the**	**man's**	**hold**	**,**	**but**	**all**	**to**	**no**	**purpose**	**.**
塔德	做过	什么	他	可以	到	自由的	他自己	从	这	男人的	抓住	,	但	全部	到	不	目的	.

塔德竭尽全力想要挣脱那人的束缚，但一切都是徒劳。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ə; eɪ][flai][traɪ][tu:; tə] [wɪn] [klɪr] [wen] [ə; eɪ]['spaɪdər][hæz; həz][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

As	**well**	**might**	**a**	**fly**	**try**	**to**	**win**	**clear**	**when**	**a**	**spider**	**has**	**hold**	**of**	**him**	**.**
作为	出色地	可能	一个	飞	尝试	到	赢	清除	什么时候	一个	蜘蛛	有	抓住	的	他	.

就像苍蝇被蜘蛛抓住后会试图挣脱一样。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [met] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	**people**	**they**	**met**	**took**	**no**	**heed**	**of**	**him**	**.**
这	人们	他们	遇见	采取	不	注意	的	他	.

他们遇到的每个人都对他不屑一顾。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kɑ:mən] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [faɪt] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ,

It	**was**	**nothing**	**uncommon**	**to**	**see**	**a**	**struggle**	**or**	**even**	**a**	**fight**	**going**	**on**	**here**	**,**
它	曾是	没有什么	罕见	到	看	一个	斗争	或者	甚至	一个	斗争	去	在	这里	,

在这里，发生争执甚至打斗并不罕见。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [ˌɪntə'fiəd] ; [soʊ][tæd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] ,

and	**nobody**	**interfered**	**;**	**so**	**Tad**	**was**	**almost**	**in**	**despair**	**,**
和	无人	干扰	;	所以	塔德	曾是	几乎	在	绝望	,

没有人出手相助；因此，塔德几乎绝望了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm]['enərdʒi][ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .

when	**suddenly**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**something**	**that**	**gave**	**him**	**energy**	**and**	**courage**	**:**
什么时候	突然	他	捕捉	视线	的	某物	那	给予	他	活力	和	勇气	.

突然，他看到了一些东西，这给了他力量和勇气。

[ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [drɔ:n] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ki:] ,

There	**,**	**standing**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**a**	**trim**	**little**	**vessel**	**drawn**	**close**	**up**	**to**	**the**	**quay**	**,**
那里	,	常设	在	这	甲板	的	一个	修剪	小的	血管	绘制	关闭	向上	到	这	码头	,

在那里，他站在一艘停靠在码头边的精巧小船的甲板上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrli] [fɔːrm] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [blʌf] ; ['ɑːnɪst] ,

was	a	burly	form	surmounted	by	a	bluff	;	honest	,
曾是	一个	魁梧的	形式	克服	经过	一个	虚张声势	;	诚实的	,

身形魁梧，头顶挺直；诚实的，

['weðər] - ['biːtn] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃægi] [mæs] [ʌv; əv] [red] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] .

weather	-	beaten	face	and	a	shaggy	mass	of	red	hair	and	beard	.
天气	-	被打败	脸	和	一个	毛茸茸	大量的	的	红色的	头发	和	胡须	.

饱经风霜的脸庞，以及一头蓬乱的红发和胡须。

" [oʊ] , ['kæptɪn] ['dʒæksən] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] [læd] .

"	Oh	,	Captain	Jackson	!	"	shrieked	the	lad	.
"	哦	,	队长	杰克逊	!	"	尖叫	这	小伙子	.

“哦，杰克逊船长！”小男孩尖叫道。

" [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	Save	me	!
"	节省	我	!

救救我！

[seɪv] [ˌem 'iː] !

Save	me	!
节省	我	!

救救我！

[fɑːksiz] [gɑːt][ˌem 'iː] [ə'gen] !

Foxy's	got	me	again	!
狐狸的	得到	我	再次	!

Foxy又骗到我了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][wʌn] [friː] [ɑːrm][ɪn] ['pæʃənət] [ɪn'triːti] .

"	And	he	stretched	out	his	one	free	arm	in	passionate	entreaty	.
"	和	他	拉伸	出去	他的	一	自由的	手臂	在	热情的	恳求	.

“他伸出唯一空着的那只胳膊，恳切地请求道。”

[ðə; ði] ['wɜːrði] [ˌdʒerə'maɪə] [liːpt] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [met] ['renəd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

The	worthy	Jeremiah	leaped	on	shore	and	met	Renard	face	to	face	.
这	值得	耶利米	跳跃	在	支撑	和	遇见	雷纳德	脸	到	脸	.

英勇的耶利米跳上岸，与雷纳德面对面。

" [wɒts] [ʌp] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What's	up	?	"	said	he	.
"	是什么	向上	?	"	说	他	.

“怎么了？”他问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？ ”

" [diː] ['mætər] , [mə'sjɜːr] ['dʒɛrəmi] , " [rɪ'plaɪd] ['renəd] [ɪn] ['hʌnid] [toʊnz] ,

"	De	matter	,	Monsieur	Jeremie	,	"	replied	Renard	in	honeyed	tones	,
"	德	事情	,	先生	杰里米	,	"	回复	雷纳德	在	蜜	音调	,

“没关系，杰里米先生，”雷纳德用甜蜜的语气回答道，

" [ɪz][dæt][dɪs] [pʊr] [bɔɪ] [dɪd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd]['mæstər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kʌm]

"	is	dat	dis	poor	boy	did	run	away	from	his	kind	master	,	and	now	he	come
"	是	数据	迪斯	贫穷的	男生	做过	跑步	离开	从	他的	种类	掌握	,	和	现在	他	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

“原来这个可怜的孩子从他善良的主人那里逃走了，现在他回来了。”

[ænd; ənd][ɔːl] [wil] [biː; bi] [wel] [ə'gen] . "
and all weel be well again . "
和 全部 威尔 是 出色地 再次 . "

愿一切安好。

" ['nevər] , ['nevər] ! " [kraɪd][tæd] .
" Never , never ! " cried Tad .
" 绝不 , 绝不 ! " 哭 塔德 .

“绝不，绝不！”塔德喊道。

" [dəunt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [pliːz] , ['kæptɪn] !
" Don't believe him , please , captain !
" 不 相信 他 , 请 , 队长 !

“请不要相信他，船长！”

['hiːz] [ðə; ði] ['ɔːfʊl] ['laɪər] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] .
He's the awfullest liar that ever was .
他是 这 最可怕的 说谎者 那 曾经 曾是 .

他是史上最拙劣的骗子。

[pliːz] , [sɜːr] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
Please , sir , look at me ;
请 , 先生 , 看 在 我 ;

先生，请看着我；

[dəunt][juː; jʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['oʊpən] [boʊt] [æt; ət] [siː] ,
don't you call to mind a boy you picked up in a open boat at sea ,
不 你 称呼 到 头脑 一个 男生 你 挑选 向上 在 一个 打开 船 在 海 ,

你难道不记得你在海上的一艘敞篷船上捡到的那个男孩吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
and how good you was to me ?
和 如何 好的 你 曾是 到 我 ?

你对我有多好?

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
You wanted me to go back with you to England ,
你 通缉 我 到 去 后退 和 你 到 英格兰 ,

你想让我跟你一起回英国，

[ænd; ənd][aɪ'd] [nɪr] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and I'd near made up my mind to it ,
和 ID 靠近 制成 向上 我的 头脑 到 它 ,

我几乎已经下定决心了，

[wen] [oʊld]['fɑːksi] [hɪr] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fɪl] [beɪts] , [ænd; ənd] [kəukst] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['gɔɪn] - [ə'lɔːŋ]
when old Foxy here come down with Phil Bates , and coaxed me into goin ' along
什么时候 老的 狐狸 这里 来 向下 和 菲尔 贝茨 , 和 哄骗 我 进入 去 - 沿着
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

老狐狸和菲尔·贝茨一起来了，哄着我跟他一起去。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['biːtn] [ænd; ənd] [ɪl] -
And after that , me and my chum was starved and beaten and ill -
和 后 那 , 我 和 我的 密友 曾是 饥饿 和 被打败 和 患病的 -
['triːtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
treated , and at last ,
治疗 , 和 在 最后的 ,

之后，我和我的伙伴挨饿受虐，最后，

[raʊst] [ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi] — "
roust **of** **all** **,** **we** **—** **"**
唤醒 的 全部 , 我们 — "

把所有人都赶走，我们——”

" [wil] [juː; jʊ][biː; bi] [kweɪt] , ['ɛduːɑːrd] ? " [hist] ['renəd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm][ə; eɪ]['vaɪələnt]
" **Weel** **you** **be** **quaite** **,** **Edouard** **?** **"** **hissed** **Renard** **,** **giving** **the** **boy's** **arm** **a** **violent**
" 威尔 你 是 奎特 , 爱德华 ? " 嘶嘶作响 雷纳德 , 给予 这 男孩们 手臂 一个 暴力
[dʒɜːrk] .
jerk **.**
混蛋 .

“你安静点吗，爱德华？”雷纳尔嘶嘶地说着，猛地拽了一下男孩的胳膊。

" [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][nɑːt][jʊr; jər] [piːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [aɪ] [wil] [kiːl] [juː; jʊ] . "
" **If** **you** **hold** **not** **your** **peace** **,** **"** **he** **added** **in** **a** **whisper** **,** **"** **I** **weel** **keel** **you** **.** **"**
" 如果 你 抓住 不是 你的 和平 , " 他 额外 在 一个 耳语 , " 我 威尔 龙骨 你 . "

“如果你不闭嘴，”他低声补充道，“我就杀了你。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , ['tɛdi] [puːl] , " [sed] [ˌdʒerə'maɪə] .
" **I** **remember** **you** **very** **well** **,** **Teddie** **Poole** **,** **"** **said** **Jeremiah** **.**
" 我 记住 你 非常 出色地 , 泰迪 普尔 , " 说 耶利米 .

“我对你印象很深，泰迪·普尔，”杰里迈亚说。

" [soʊ][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] ['sɜːrvɪs] , [eɪ] ? "
" **So** **you** **don't** **want** **to** **return** **to** **the** **man's** **service** **,** **eh** **?** **"**
" 所以 你 不 想 到 返回 到 这 男人的 服务 , 嗯 ? "

“所以你不想再为他效力了，是吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [noʊ] [ɪn'diːd] ! " [kraɪd][tæd] .
" **No** **,** **sir** **,** **no** **indeed** **!** **"** **cried** **Tad** **.**
" 不 , 先生 , 不 的确 ! " 哭 塔德 .

“不，先生，绝对不行！”塔德喊道。

" [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
" **Save** **me** **from** **him** **!**
" 节省 我 从 他 !

“救救我，让我脱离他的魔爪！”

[duː] [seɪv] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] !
Do **save** **me** **,** **captain** **!**
做 节省 我 , 队长 !

船长，救救我！

" [ðə; ði] [blʌf] , [gʊd] - ['hjuːmər] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd][stɜːrn][æz; əz][ˌdʒerə'maɪə]
" **The** **bluff** **,** **good** **-** **humoured** **face** **looked** **very** **grave** **and** **stern** **as** **Jeremiah**
" 这 虚张声势 , 好的 - 幽默 脸 看起来 非常 严重 和 船尾 作为 耶利米
['dʒæksən] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['renəd] .
Jackson **turned** **once** **more** **to** **Renard** **.**
杰克逊 转向 一次 更多的 到 雷纳德 .

“当杰里迈亚·杰克逊再次转向雷纳德时，他那张原本爽朗、和蔼可亲的脸变得异常严肃和严厉。

" [ˌʌn'hænd] [ðæt] [læd] , ['renəd] !
" **Unhand** **that** **lad** **,** **Renard** **!**
" 未手 那 小伙子 , 雷纳德 !

“放开那个小子，雷纳德！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [mɑː][fwɑː] !
" Ma foi !
" 马 foi !

“Ma foi!

[ænd; ənd] [waɪ] , [mə'sjɜːr] ['dʒɛrəmi] ? " [in'kwaiəd] ['fɑːksi] .
And why , Monsieur Jeremie ? " inquired Foxy .
和 为什么 , 先生 杰里米 ? " 询问 狐狸 .

“为什么呢，杰里米先生？”福克西问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][diː] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] , - [duː][dɪs][ænd; ənd][dæt] . - "
" You have not de right to say , ' Do dis and dat . ' "
" 你 有 不是 德 正确的 到 说 , - 做 迪斯 和 数据 . - "

“你无权说，‘做这个，做那个。’”

" [its] [noʊ][juːz] [bʊliːɪn] - [ænd; ənd] - - , [juː; jʊ] ['pɑːrli] - - - ['skaʊndrəl] ! " [sed] ['dʒæksən]
" It's no use bullyin ' and blusterin ' , you parley - vooin ' scoundrel ! " said Jackson
" 它是 不 使用 欺凌 - 和 - - , 你 谈判 - - - 恶棍 ! " 说 杰克逊
['staʊtli] .
stoutly .
坚定地 .

“你这个只会虚张声势、只会空谈谈判的无赖，欺凌弱小是没用的！”杰克逊坚定地说。

" [ˌʌn'hænd] [ðæt] [læd] , [ɔːr] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
" Unhand that lad , or I'll tell the world here what I know .
" 未手 那 小伙子 , 或者 患病的 告诉 这 世界 这里 什么 我 知道 .

“放了那个小子，否则我就把我知道的事情告诉全世界。”

[ɪf] [wʌns] [ɔːl] ['grænvɪl] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] — "
If once all Granville heard that you — "
如果 一次 全部 格兰维尔 听到 那 你 — "

如果格兰维尔的所有人都听说了你——”

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

“足够的！

[hʌʃ] , [oʊ] [hʌʃ] , [mə'sjɜːr] ['dʒɛrəmi] , [maɪn] [gʊd] , [dɪr] [frend] ! " ['wɪspəd] ['renəd] ,
Hush , oh hush , Monsieur Jeremie , mine good , dear friend ! " whispered Renard ,
嘘 , 哦 嘘 , 先生 杰里米 , 矿 好的 , 亲爱的 朋友 ! " 低声说道 雷纳德 ,

“嘘，嘘，杰里米先生，我的好朋友，亲爱的！”雷纳尔低声说道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['fɜːrtɪvli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['dʒæksənz] ['ræðər] [tuː] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
looking round furtively to see if Jackson's rather too plain speaking had been
寻找 圆形的 偷偷摸摸 到 看 如果 杰克逊的 相当 也 清楚的 请讲 有 到过
[ˌoʊvər'hɜːrd] .
overheard .
无意中听到 .

他偷偷地环顾四周，看看杰克逊过于直白的讲话是否有人听到。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['liːtl] [dʒoʊk] ; [seɪ] ['nɒtɪŋ] [mɔːr] .
" It is one leetle joke ; say notting more .
" 它 是 一 小精灵 开玩笑 ; 说 记不清 更多的 .

“这只是个小玩笑，别再多说了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə'blaɪdʒ] ,
I am only delight to do you oblige ,
我 是 仅有的 喜 到 做 你 必须 ,

我非常乐意为您效劳。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][dæt][aɪ][let][goʊ][dɪs] - , [bɪ'hoʊld][aɪ] [siːd] [hiːm] [wɪ'daʊt] [ʌn'plez(ə)nt] .

and	if	you	desire	dat	I	let	go	dis	cheeile	,	behold	I	cede	heem	widout	unpleasant	.
和	如果	你	欲望	数据	我	让	去	迪斯	-	,	看哪	我	放弃	血红素	无	令人不快的	.

如果你希望我放开这个家伙，看，我会毫不犹豫地让他放手。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɛduːɑːrd] ; [bɔːn]['dʒuːr][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , [mə'sjɜːr] ['dʒɛrəmi] .

Good	morning	,	Edouard	;	bon	jour	to	you	too	,	Monsieur	Jeremie	.
好的	早晨	,	爱德华	;	邦	一天	到	你	也	,	先生	杰里米	.

早上好，爱德华；早上好，杰里米先生。

" [ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][tæd] , [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [boʊd] [loʊ] , [kæp][ɪn][hænd] ,

"	And	loosening	his	hold	on	Tad	,	the	Frenchman	bowed	low	,	cap	in	hand	,
"	和	松动	他的	抓住	在	塔德	,	这	法国人	鞠躬	低的	,	帽	在	手	,

“法国人松开了对塔德的控制，深深鞠了一躬，手里拿着帽子。”

[ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

and	shuffled	off	towards	the	town	.
和	洗牌	离开	向	这	镇	.

然后拖着脚步朝镇子的方向走去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['feɪθf(ə)l] [fɪl]

FAITHFUL	PHIL
忠实	菲尔

忠实的菲尔

" [kʌm] [juː; jʊ] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] ['hæpənd] [sɪns] [juː; jʊ]['boʊltɪd]

"	COME	you	down	into	my	cabin	and	tell	me	what's	happened	since	you	bolted
"	来	你	向下	进入	我的	舱	和	告诉	我	是什么	发生	自从	你	螺栓连接

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - ['stɔːrmi] ['petrəl] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sniːkɪn] - ['ræskl] .

from	the	'	Stormy	Petrel	'	with	that	sneakin	'	rascal	.
从	这	-	暴风雨	海燕	-	和	那	偷偷摸摸	-	恶棍	.

“你给我到我的小屋来，告诉我自从你和那个偷偷摸摸的家伙从‘暴风海燕号’上逃走后发生了什么事。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] ['seɪlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][fɪst][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][oʊld]

"	And	the	honest	sailor	shook	his	huge	fist	at	the	retreating	form	of	old
"	和	这	诚实的	水手	摇晃	他的	巨大的	拳头	在	这	撤退	形式	的	老的

['renəd] .

Renard	.
雷纳德	.

“那位诚实的水手对着老雷纳德离去的背影挥舞着他巨大的拳头。

[ðen] [tæd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['taɪni]['kæbɪn] ,

Then	Tad	followed	the	skipper	into	the	tiny	cabin	,
然后	塔德	随后	这	船长	进入	这	微小的	舱	,

然后，塔德跟着船长进了狭小的船舱。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] ;

and	there	over	a	good	breakfast	told	his	story	;
和	那里	超过	一个	好的	早餐	讲述	他的	故事	;

他在那里一边享用丰盛的早餐，一边讲述了他的故事；

[toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ðə; ðɪ] [hoʊl] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .

told	it	exactly	as	things	had	happened	—	the	whole	truth	without	reserve	.
讲述	它	确切地	作为	事物	有	发生	—	这	所有的	真相	没有	预订	.

把事情原原本本说——毫无保留地讲述了全部真相。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [naʊ] [tuː; tə] [dɪsˈbɜːrdn] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈpresɪŋ]

It	was	a	relief	now	to	disburden	his	heavy	heart	of	what	was	oppressing
它	曾是	一个	宽慰	现在	到	放心	他的	重的	心	的	什么	曾是	压迫

[hɪm; ɪm][soʊ] [ˈsɔːrli] ,

him	so	sorely	,
他	所以	非常	,

现在，他终于可以卸下心中沉重的负担，摆脱那份令他倍感轻松。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [help] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [soʊ] ['ɜːrdʒəntli] [ɪn]

and	to	ask	for	the	advice	and	help	of	which	he	stood	so	urgently	in
和	到	问	为了	这	建议	和	帮助	的	哪个	他	站立	所以	紧急	在

[niːd] .

need	.
需要	.

并向他寻求他急需的建议和帮助。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [best] [duː] ?

"	You	want	to	know	what	I	think	you'd	best	do	?
"	你	想	到	知道	什么	我	思考	你会	最好的	做	?

你想知道我认为你最好怎么做吗?

" [æskt] [ˌdʒerəˈmaɪə][æz; əz][tæd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

"	asked	Jeremiah	as	Tad	finished	his	narrative	.
"	问	耶利米	作为	塔德	完成的	他的	叙述	.

“塔德讲完故事后，耶利米问道。”

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [wəˈtevər] [juː; jʊ] [sez] [naʊ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [pʊr]

"	Yes	,	sir	,	and	whatever	you	says	now	,	I	promise	to	do	it	,	"	replied	poor
"	是的	,	先生	,	和	任何	你	说道	现在	,	我	承诺	到	做	它	,	"	回复	贫穷的

[tæd] .

Tad	.
塔德	.

“是的，先生，您现在说什么，我保证都会照做。”可怜的塔德回答道。

" [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd][tuː; tə][get] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] [best] ,

"	All	along	I've	been	tryin	'	to	choose	and	to	get	what	I	liked	best	,
"	全部	沿着	我已经	到过	尝试	-	到	选择	和	到	得到	什么	我	喜欢	最好的	,

“我一直以来都在努力选择和得到我最喜欢的东西，

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [kɪk] [əˈgen] [priks] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	I've	done	nothin	'	but	kick	agen	pricks	,	just	as	you	said	to	me	.
和	我已经	完毕	什么也没有	-	但	踢	代理	刺痛	,	只是	作为	你	说	到	我	.

而我做的，正是像你对我说的那样，狠狠地踢那些混蛋。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['hævnt] [fərˈgɑːt] , [sɜːr] . "

You	see	,	I	haven't	forgot	,	sir	.	"
你	看	,	我	还没有	忘了	,	先生	.	"

您看，我并没有忘记，先生。

" [wel] , ['tɛdi] [puːl] , [θɪŋz] ['biːn] - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [fɪks] ,

"	Well	,	Teddie	Poole	,	things	bein	'	as	they	are	,	and	you	in	a	pretty	bad	fix	,
"	出色地	,	泰迪	普尔	,	事物	是	-	作为	他们	是	,	和	你	在	一个	漂亮的	坏的	使固定	,

“唉，泰迪·普尔，事情就是这样，你处境相当糟糕。”

[maɪ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][send] [wɜːrd][baɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ][kɔːl] [məˈriː] [ðæt]

my	counsel	to	you	is	to	send	word	by	letter	to	the	woman	you	call	Marie	that
我的	法律顾问	到	你	是	到	发送	单词	经过	信	到	这	女士	你	称呼	玛丽	那

[ðə; ði][kɪd][ɪz][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] [hɪr] ,

the	kid	is	in	hospital	here	,
这	孩子	是	在	医院	这里	,

我的建议是写信告诉那位你称作玛丽的女士，孩子在这里的医院里。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃʌm] [fɪl] [æz; əz] [haʊ] [jʊə(r)] ['sɑːri] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

and	also	to	write	to	your	chum	Phil	as	how	you're	sorry	and	all	that	,
和	还	到	写	到	你的	密友	菲尔	作为	如何	你是	对不起	和	全部	那	,

还要写信给你的朋友菲尔，表达你的歉意等等。

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] .

for	what	you	done	.
为了	什么	你	完毕	.

感谢你所做的一切。

[ænd; ənd] [ðen] — "

And	then	—	"
和	然后	—	"

进而-”

" [pliːz] , [ɪz] [ðɪs] [boʊt] [ðə; ði] - ['stɔːrmi] ['petrəl] , - [ænd; ənd][ɪz] ['kæptɪn] [ˌdʒerə'maɪə]['dʒæksən] [hɪr] ?

"	Please	,	is	this	boat	the	'	Stormy	Petrel	,	'	and	is	Captain	Jeremiah	Jackson	here	?
"	请	,	是	这	船	这	-	暴风雨	海燕	,	-	和	是	队长	耶利米	杰克逊	这里	?

“请问，这艘船是‘暴风海燕号’吗？杰里迈亚·杰克逊船长在这里吗？”

" [kɔːld] [ə; eɪ] [swiːt] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [wei] .

"	called	a	sweet	boyish	voice	down	the	companion	way	.
"	称为	一个	甜的	男孩气	嗓音	向下	这	伴侣	方式	.

“一个甜美的男孩声音从走廊上传来。”

" [waɪ] , [ɪf] [ðæt] [eint] [fɪl] [hi'self] ! " [kraɪd] [tæd] .

"	Why	,	if	that	ain't	Phil	hisself	!	"	cried	Tad	.
"	为什么	,	如果	那	不是	菲尔	他自己	!	"	哭	塔德	.

“哎呀，这不是菲尔本人吗！”塔德喊道。

" [aɪ'd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] !

"	I'd	know	his	voice	in	a	thousand	!
"	ID	知道	他的	嗓音	在	一个	千	!

“就算听过一千遍他的声音，我也能认出来！”

" [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [rʌʃt]

"	And	jumping	from	his	seat	,	he	scrambled	up	on	deck	,	and	rushed
"	和	跳	从	他的	座位	,	他	打乱	向上	在	甲板	,	和	匆忙

[streɪt] ['ɪntuː] ['fɪlz] [ɑːrmz] .

straight	into	Phil's	arms	.
直的	进入	菲尔的	武器	.

“他从座位上跳起来，爬上甲板，径直扑进了菲尔的怀里。”

" [oʊ] [fɪl] , [dɪr] [fɪl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ?

"	Oh	Phil	,	dear	Phil	,	is	it	really	you	?
"	哦	菲尔	,	亲爱的	菲尔	,	是	它	真的	你	?

“哦，菲尔，亲爱的菲尔，真的是你吗？”

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] ? " ['wɪspəd]

And	can	you	ever	forgive	me	—	me	that	have	been	so	bad	?	"	whispered
和	能	你	曾经	原谅	我	—	我	那	有	到过	所以	坏的	?	"	低声说道

[tæd] ['broʊkənli] .

Tad	brokenly	.
塔德	破碎地	.

“你能原谅我吗？我这么坏？”塔德哽咽着低声问道。

" [hʌʃ] , [dɪr] [oʊld][mæn] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Hush	,	dear	old	man	;	I	know	the	temptation	was	a	big	one	to	you	,
"	嘘	,	亲爱的	老的	男人	;	我	知道	这	诱惑	曾是	一个	大的	一	到	你	,

“嘘，亲爱的老头；我知道这对你来说是个很大的诱惑。”

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌnz] [ɔːl] [fə'givn] — [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

and	what	you	done's	all	forgiven	—	be	sure	of	that	.	"
和	什么	你	已完成	全部	已原谅	一	是	当然	的	那	.	"

你所犯的错都已被原谅——这一点你务必放心。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ? " [in'kwaiəd] [tæd] .

"	But	how	did	you	find	me	?	"	inquired	Tad	.
"	但	如何	做过	你	寻找	我	?	"	询问	塔德	.

“可是你是怎么找到我的？”塔德问道。

" [oʊ] , [aɪ] ['noʊd] [wʌt] [juːd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv]['dɔɪɪn] - , " ['ænsər] [fɪl] ,

"	Oh	,	I	knowed	what	you'd	always	thought	of	doin	'	,	"	answered	Phil	,
"	哦	,	我	已知	什么	你会	总是	想法	的	做	-	,	"	回答	菲尔	,

“哦，我知道你一直想做什么，”菲尔回答道。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [kʌm] [streɪt] [hɪr] [tuː; tə] ['grænvɪl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['wægənz] ,

"	and	so	we	come	straight	here	to	Granville	in	one	of	the	house	-	waggons	,
"	和	所以	我们	来	直的	这里	到	格兰维尔	在	一	的	这	房子	-	马车	,

于是，我们就乘坐其中一辆篷车直接来到了格兰维尔。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] - ['stɔːrmi] ['petrəl] ,

and	I	ran	down	to	the	quay	to	see	if	I	could	find	the	'	Stormy	Petrel	,
和	我	跑	向下	到	这	码头	到	看	如果	我	可以	寻找	这	-	暴风雨	海燕	,

于是我跑到码头，看看能不能找到“暴风海燕”号。

- ['fiːlɪn] -

'	feelin	'
-	感觉	-

感觉

[ʃʊr] [juːd] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][pɔːrt] .

sure	you'd	make	for	her	if	she	was	in	port	.
当然	你会	制作	为了	她	如果	她	曾是	在	港口	.

如果她停靠在港口，你肯定会去见她的。

[bʌt; bət][tæd] , " [kən'tɪnjuːd] [fɪl] , " ['wɛrz, 'hwɛrz]['beɪbi] ['vɪktər] ?

But	Tad	,	"	continued	Phil	,	"	where's	baby	Victor	?
但	塔德	,	"	持续	菲尔	,	"	在哪里?	婴儿	胜利者	?

“但是塔德，”菲尔继续说道，“小维克多在哪里？”

[ɪz][hiː; hi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ?

Is	he	down	in	the	cabin	?
是	他	向下	在	这	舱	?

他是不是在船舱里?

[mɜˈiːz] [hɪr] , [hæf][mæd][æt; ət]['loʊzɪn] - [hɪm; ɪm] .

Marie's	here	,	half	mad	at	losin	'	him	.
玛丽的	这里	,	一半	疯狂的	在	损失	-	他	.

玛丽来了，因为失去他而有些生气。

" [tædz] [feɪs] [fel] .

"	Tad's	face	fell	.
"	蝌蚪的	脸	跌倒	.

“塔德的脸色垮了下来。”

" ['hiːz] ['veri] [ɪl] , [fɪl] ; ['hiːz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪz]

"	He's	very	ill	,	Phil	;	he's	had	to	be	took	to	the	hospital	;	his	chest	is
"	他是	非常	患病的	,	菲尔	;	他是	有	到	是	采取	到	这	医院	;	他的	胸部	是

['ɔːf(ə)l] [bæd] ,

awful	bad	,
可怕	坏的	,

“菲尔，他病得很重；他被送进了医院；他的胸部情况非常糟糕。”

[aɪm] [ə'fiəd] .
I'm **afeared** **.**
我是 恐惧 .

我感到害怕。

" [æt; ət] [ðɪs] [fɪl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ,
" **At** **this** **Phil** **turned** **away** **from** **his** **friend** **,**
" 在 这 菲尔 转向 离开 从 他的 朋友 ,

这时，菲尔转身背对他的朋友，

[ænd; ənd] [stept] [ɔːf][ðə; ði][boʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [tel] [mə'riː] [ðɪs] [sæd] [nuːz] ,
and **stepped** **off** **the** **boat** **on** **to** **the** **quay** **to** **tell** **Marie** **this** **sad** **news** **,**
和 步 离开 这 船 在 到 这 码头 到 告诉 玛丽 这 伤心 消息 ,

他走下船，来到码头上，把这个悲伤的消息告诉了玛丽。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
for **she** **was** **standing** **there** **waiting** **to** **hear** **about** **the** **child** **.**
为了 她 曾是 常设 那里 等待 到 听到 关于 这 孩子 .

因为她站在那里等着听到关于孩子的消息。

[ðə; ði] [terz] [wel] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [æz; əz] [fɪl] [spoʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
The **tears** **welled** **up** **in** **her** **dark** **eyes** **as** **Phil** **spoke** **,** **but** **she** **said** **nothing** **,**
这 眼泪 井 向上 在 她 黑暗的 眼睛 作为 菲尔 辐 , 但 她 说 没有什么 ,

菲尔说话的时候，她那双深邃的眼睛里涌出了泪水，但她什么也没说。

['oʊnli] ['glænsɪŋ] [rɪ'proʊtʃfəli] [tɔːrdz] [tæd] [er] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
only **glancing** **reproachfully** **towards** **Tad** **ere** **she** **turned** **and** **went** **into** **the** **town** **,**
仅有的 瞥了一眼 责备地 向 塔德 埃雷 她 转向 和 去 进入 这 镇 ,

她只是责备地瞥了塔德一眼，然后转身走进了镇子。

['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
bending **her** **steps** **towards** **the** **hospital** **where** **the** **little** **one** **was** **lying** **.**
弯曲 她 步骤 向 这 医院 在哪里 这 小的 一 曾是 说谎 .

她弯着腰走向医院，孩子就躺在那里。

[waɪl] [tæd] [stʊd] ['sædli] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
While **Tad** **stood** **sadly** **watching** **her** **out** **of** **sight** **,**
尽管 塔德 站立 令人遗憾的是 观看 她 出去 的 视线 ,

泰德悲伤地站在远处，望着她。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [sɔː] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [saɪd] [gʊd] [oʊld] ['mʌðər] ['səufi] .
he **presently** **saw** **coming** **slowly** **along** **by** **the** **water** **side** **good** **old** **Mother** **Sophie** **.**
他 目前 锯 未来 缓慢地 沿着 经过 这 水 边 好的 老的 母亲 苏菲 .

他随即看到和蔼可亲的老索菲妈妈正沿着水边缓缓走来。

['liːpɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
Leaping **on** **shore** **,** **he** **ran** **to** **meet** **her** **.**
跳跃 在 支撑 , 他 跑 到 见面 她 .

他跃上岸，跑去迎接她。

" [dɪr] ['mʌðər] ['səufi] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] , ['θæŋkləs] [bɔɪ]
" **Dear** **Mother** **Sophie** **,** **"** **he** **cried** **,** **"** **I** **have** **been** **the** **most** **wicked** **,** **thankless** **boy**
" 亲爱的 母亲 苏菲 , " 他 哭 , " 我 有 到过 这 最多 邪恶 , 忘恩负义 男生
[ðæt] ['evər] [lɪvd] ,
that **ever** **lived** **,**
那 曾经 居住地 ,

“亲爱的索菲妈妈，”他哭着说，“我曾是世上最邪恶、最忘恩负义的孩子。”

[tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] , ['æftər][ɔːl][jʊr; jər] ['gʊdnəs] .
to **leave** **you** **as** **I** **did** **,** **after** **all** **your** **goodness** **.**
到 离开 你 作为 我 做过 , 后 全部 你的 善良 .

我最终还是离开了你，尽管你对我那么好。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] — "

But	I	am	sorry	,	and	oh	,	I	—	"
但	我	是	对不起	,	和	哦	,	我	—	"

但我很抱歉，哦，我——”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌjuː 'es][soʊ] ['æŋkʃəs] , [tʃaɪld] , [aɪ]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] .

"	If	you	are	sorry	for	having	made	us	so	anxious	,	child	,	I	pardon	you	.
"	如果	你	是	对不起	为了	拥有	制成	我们	所以	焦虑的	,	孩子	,	我	赦免	你	.

“孩子，如果你为让我们如此焦虑而感到抱歉，我原谅你。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['ɛduːɑːrd] , [wer] [ɪz]['beɪbi] ['vɪktər] ? "

But	tell	me	,	Edouard	,	where	is	baby	Victor	?	"
但	告诉	我	,	爱德华	,	在哪里	是	婴儿	胜利者	?	"

爱德华，告诉我，小维克多在哪里?

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][aɪ] [fɪr] , [dɪr] ['mʌðər] . "

"	He	is	in	the	hospital	,	and	his	life	is	in	danger	I	fear	,	dear	mother	.	"
"	他	是	在	这	医院	,	和	他的	生活	是	在	危险	我	害怕	,	亲爱的	母亲	.	"

“亲爱的母亲，恐怕他在医院里，生命垂危。”

" [maɪ] [pʊr] [mə'riː] ! " [said] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	My	poor	Marie	!	"	sighed	the	old	woman	.
"	我的	贫穷的	玛丽	!	"	叹了口气	这	老的	女士	.

“我可怜的玛丽！”老妇人叹了口气。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['vɪktər] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][daɪ] .

"	She	loves	Victor	so	well	,	and	her	heart	would	break	were	he	to	die	.
"	她	爱	胜利者	所以	出色地	,	和	她	心	会	休息	是	他	到	死	.

“她非常爱维克多，如果他死了，她会心碎的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] [ɪ'nʌf] ['eniweɪ] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [wel] .

It	will	be	hard	enough	anyway	to	part	from	him	,	even	if	he	gets	well	.
它	将要	是	难的	足够的	反正	到	部分	从	他	,	甚至	如果	他	获得	出色地	.

即使他康复了，和他分别也会非常难过。

" [tæd] [tɜːrnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [fɪl] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə]

"	Tad	turned	in	amazement	to	Phil	,	who	had	followed	him	as	he	went	to
"	塔德	转向	在	惊愕	到	菲尔	,	WHO	有	随后	他	作为	他	去	到

[miːt] ['mʌðər] ['səufi] .

meet	Mother	Sophie	.
见面	母亲	苏菲	.

“塔德惊讶地转向菲尔，菲尔一直跟着他去见索菲修女。”

" [pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ɪf] [hiː; hi] [gets] [wel] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Part	from	him	—	if	he	gets	well	?	"	said	he	.
"	部分	从	他	—	如果	他	获得	出色地	?	"	说	他	.

“如果他康复了，就和他分开吧？”他说道。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [fɪl] ? "

"	What	does	that	mean	,	Phil	?	"
"	什么	做	那	意思是	,	菲尔	?	"

“菲尔，那是什么意思？”

" ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld] [mə'riː] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʒɑːk,dʒeiks] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ['səufi] [ðə; ði]

"	Only	that	I	have	told	Marie	,	and	Father	Jacques	,	and	Mother	Sophie	the
"	仅有的	那	我	有	讲述	玛丽	,	和	父亲	雅克	,	和	母亲	苏菲	这

[hoʊl] ['stɔːri] ,

whole	story	,
所有的	故事	,

“我只告诉了玛丽、雅克神父和索菲修女整个故事。”

" [rɪ'plaɪd] [fɪl] , " [soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['beɪbi] .

"	**replied**	**Phil**	**,**	**"**	**so**	**now**	**they**	**all**	**know**	**the**	**truth**	**about**	**you**	**and**	**baby**	**.**
"	回复	菲尔	,	"	所以	现在	他们	全部	知道	这	真相	关于	你	和	婴儿	.

菲尔回答说："所以现在他们都知道你和孩子之间的真相了。"

[mə'ri:] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

Marie	**didn't**	**want**	**to**	**give**	**up**	**the**	**child**	**,**
玛丽	没有	想	到	给	向上	这	孩子	,

玛丽不想放弃这个孩子。

[ɪf] [wʌns] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ,

if	**once**	**she**	**managed**	**to**	**get**	**him**	**back**	**from**	**you**	**,**
如果	一次	她	管理	到	得到	他	后退	从	你	,

如果她曾经设法把他从你身边夺回来，

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['perənts] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ki:pɪn] - [hɪm; ɪm] , ['æftər] [wʌt] [aɪ'd] [toʊld] [ðem; ðəm] ,

but	**her**	**parents**	**wouldn't**	**hear**	**of**	**her**	**keepin**	**'**	**him**	**,**	**after**	**what**	**I'd**	**told**	**them**	**,**
但	她	父母	不会	听到	的	她	保持	-	他	,	后	什么	ID	讲述	他们	,

但是，在我告诉她那些事之后，她父母绝对不会同意她留下他。

[soʊ] [ɪf] [hi:; hi] [gets] ['betər] ,

so	**if**	**he**	**gets**	**better**	**,**
所以	如果	他	获得	更好的	,

所以如果他病情好转的话，

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [mə'ri:] - [əl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] ['geðər] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

you	**and**	**he**	**and**	**Marie**	**'**	**ll**	**go**	**back**	**to**	**England**	**together**	**if**	**you**	**like**	**.**
你	和	他	和	玛丽	-	二	去	后退	到	英格兰	一起	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，你、他和玛丽可以一起回英国。

" [tæd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Tad**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**minute**	**.**
"	塔德	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	.

塔德沉默了一会儿。

" [ðen] ['meɪbi] [ɪf] [aɪ'd] [toʊld] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	**Then**	**maybe**	**if**	**I'd**	**told**	**the**	**whole**	**truth**	**to**	**the**	**good**	**people**	**at**	**the**	**beginning**	**,**
"	然后	或许	如果	ID	讲述	这	所有的	真相	到	这	好的	人们	在	这	开始	,

"那么，如果我一开始就把全部真相都告诉那些好心人，也许情况就会不一样了。"

[æz; əz] [ju:; jʊ] ['bɛgd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] , [fɪl] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

as	**you**	**begged**	**me**	**to**	**,**	**Phil**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**
作为	你	乞求	我	到	,	菲尔	,	"	他	说	在	最后的	,

"就像你求我的那样，菲尔，"他最后说道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɑ:t] [maɪ] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪn] - [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [ɔ:l] ,

"	**I**	**might**	**have**	**got**	**my**	**way**	**without**	**runnin**	**'**	**off**	**with**	**the**	**child**	**at**	**all**	**,**
"	我	可能	有	得到	我的	方式	没有	跑步	-	离开	和	这	孩子	在	全部	,

"我本来可能根本不用带走孩子就能达到目的。"

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪl] ['ni:ðər] .

and	**p'raps**	**he**	**wouldn't**	**have**	**been**	**so**	**ill**	**neither**	**.**
和	或许	他	不会	有	到过	所以	患病的	两者都不	.

或许他也不会病得那么重。

" [fɪl] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] .

"	**Phil**	**made**	**no**	**answer**	**to**	**this**	**.**
"	菲尔	制成	不	回答	到	这	.

菲尔对此没有回答。

[wʌt] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?
What indeed could he say ?
什么 的确 可以 他 说 ?

他究竟还能说什么呢?

[bʌt; bət][tæd] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [seɪ] , [fɪl] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪv] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] !
But Tad went on , " I say , Phil , what a fool I've been for my pains !
但 塔德 去 在 , " 我 说 , 菲尔 , 什么 一个 傻子 我已经 到过 为了 我的 疼痛 !

但塔德接着说："我说，菲尔，我真是个傻瓜，白费力气了！"

['kæptɪn] ['dʒæksən][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] ['kɪkɪn] - [ə'gen][ðə; ði] [priks] ,
Captain Jackson was right about kickin ' agen the pricks ,
队长 杰克逊 曾是 正确的 关于 起作用 - 代理 这 刺痛 ,

杰克逊船长说得对，应该狠狠教训那些混蛋。

[fɔːr; fər] [hɪr] [aɪv] [tʊk] [lɑːts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ] ['krʊkɪd] ,
for here I've took lots of trouble to go crooked ,
为了 这里 我已经 采取 很多 的 麻烦 到 去 歪 ,

因为我在这里费了很大劲才走上歪路，

[dʒʌst][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [wʊs] [ɔːf][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ'd] [gɔːn] [streɪt] ,
just to find myself wuss off than if I'd gone straight ,
只是 到 寻找 我 懦夫 离开 比 如果 ID 已消失 直的 ,

结果却发现自己比当初直来直去还要懦弱。

[tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv]['mækɪn] - [noʊ][end][ʌv; əv] ['bɑːðər] [fɔːr; fər] ['ʌðər] . "
to say nothin ' of makin ' no end of bother for others . "
到 说 什么也没有 - 的 制造 - 不 结尾 的 打扰 为了 其他的 . "

更不用说给别人带来无穷无尽的麻烦了。

" [bʌt; bət] [naʊ] , ['ɛduːɑːrd] , " [pʊt] [ɪn] ['mʌðər] ['səufi] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,
" But now , Edouard , " put in Mother Sophie , who understood no English ,
" 但 现在 , 爱德华 , " 放 在 母亲 苏菲 , WHO 理解 不 英语 ,

"但是现在，爱德华，"索菲修女插嘴道，她听不懂英语。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [tæd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [naʊ] , ['ɛduːɑːrd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ]
and had no idea what Tad was talking about , " now , Edouard , what do you
和 有 不 主意 什么 塔德 曾是 说 关于 , " 现在 , 爱德华 , 什么 做 你
[ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ?
intend to do ?
打算 到 做 ?

他完全不知道塔德在说什么，"现在，爱德华，你打算怎么做？"

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [ɔːr] — "
Will you return with your friend the captain this voyage , or — "
将要 你 返回 和 你的 朋友 这 队长 这 航程 , 或者 — "

你会和你的朋友船长一起完成这次航行吗？还是——"

" [noʊ] , [noʊ] , [dɪr] ['mʌðər] ['səufi] , " ['ænsər] [tæd] ,
" No , no , dear Mother Sophie , " answered Tad ,
" 不 , 不 , 亲爱的 母亲 苏菲 , " 回答 塔德 ,

"不，不，亲爱的索菲妈妈，"塔德回答道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ʌn'tɪl] ['beɪbi][ɪz] ['betər] [ænd; ənd][kæn; kən][goʊ] [tuː] .
" I will not go until baby is better and can go too .
" 我 将要 不是 去 直到 婴儿 是 更好的 和 能 去 也 .

"等宝宝身体好些，也能一起去的时候，我才会去。"

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] [goʊ][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . "
You know I couldn't go home without him . "
你 知道 我 不能 去 家 没有 他 . "

你知道我不能没有他回家。

" [hɪr] [juː; jʊ] , ['tɛdi] [puːl] ! " [kɔːld] [ˌdʒerə'maɪə][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːnər] .

" Here you , Teddie Poole ! " called Jeremiah from the deck of his schooner .

" 这里 你 , 泰迪 普尔 ! " 称为 耶利米 从 这 甲板 的 他的 大篷车 .

“泰迪·普尔，给你！”杰里迈亚从他的帆船甲板上喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

" I want to speak to you !

" 我 想 到 说话 到 你 !

我想和你谈谈!

" [ænd; ənd][tæd][ræn] [bæk] ['kwɪkli] .

" And Tad ran back quickly .

" 和 塔德 跑 后退 迅速地 .

“然后塔德迅速跑了回去。”

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] , [bɔɪ] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

" Will you go home with us in a few days ' time , boy ? " inquired the captain .

" 将要 你 去 家 和 我们 在 一个 很少 天 - 时间 , 男生 ? " 询问 这 队长 .

“孩子，过几天你愿意跟我们一起回家吗？”船长问道。

" [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] ?

" Or would you rather wait till I come again ?

" 或者 会 你 相当 等待 直到 我 来 再次 ?

或者你宁愿等我下次再来?

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] , [ɪf] [ɔːl][biː; bi] [wel] ,

I expect to be back here in about three weeks , if all be well ,

我 预计 到 是 后退 这里 在 关于 三 周 , 如果 全部 是 出色地 ,

如果一切顺利，我预计大约三周后会回到这里。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] ['oʊvər] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

and I'll take you and your friends over then if you like .

和 患病的 拿 你 和 你的 朋友们 超过 然后 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，到时候我可以带你和你的朋友们过去。

[noʊ] , [dəunt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , [maɪ] [læd] !

No , don't thank me , my lad !

不 , 不 感谢 我 , 我的 小伙子 !

不，别谢我，孩子!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][tæd] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ɔːfər] .

" he added , as Tad gratefully accepted his second offer .

" 他 额外 , 作为 塔德 感激不尽 公认 他的 第二 提供 .

“他补充道，这时塔德欣然接受了他的第二个提议。”

" [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

" No need for more words about it .

" 不 需要 为了 更多的 字 关于 它 .

无需赘言。

[its] ['oʊnli][maɪ] ['duːti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .

It's only my dooty as a man and a Christian , and it's a pleasure into the bargain .

它是 仅有的 我的 杜蒂 作为 一个 男人 和 一个 基督教 , 和 它是 一个 乐趣 进入 这 便宜货 .

这只是我作为一个男人和一个基督徒的职责，而且从中也获得了快乐。

[ænd; ənd] , [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðə; ði] ['boʊts] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [wʌnz] [liːv] [tuː; tə][æsk] .

And , praise the Lord , the boat's my own , and I've no one's leave to ask .

和 , 称赞 这 主 , 这 船的 我的 自己的 , 和 我已经 不 一个人的 离开 到 问 .

感谢上帝，这艘船是我的，我不需要征求任何人的同意。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx

第二十章

[ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər]
THE CONCLUSION OF THE WHOLE MATTER
这 结论 的 这 所有的 事情

整件事的结论

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [mə'riː] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['deɪli] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
THE days passed , and Marie returned from her daily visits to the hospital ,
这 天 通过了 , 和 玛丽 返回 从 她 日常的 访问 到 这 医院 ,
['brɪŋɪŋ] [noʊ] ['betər] [rɪ'pɔːrts] .
bringing no better reports .
带来 不 更好的 报告 .

日子一天天过去，玛丽每天去医院探望病人回来，但带来的消息却没有任何好转。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːŋ] [naɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] , [dæmp] [er] ,
" **But for that long night of exposure to the cold , damp air ,**
" 但 为了 那 长的 夜晚 的 接触 到 这 寒冷的 , 潮湿 空气 ,

但那漫长的一夜，他不得不暴露在寒冷潮湿的空气中。

['beɪbi] ['vɪktər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] [tuː; tə][tæd] ;
baby Victor would never have been so ill , " she had said reproachfully to Tad ;
婴儿 胜利者 会 绝不 有 到过 所以 患病的 , " 她 有 说 责备地 到 塔德 ;

“小维克多本来不会病得这么重的，”她责备地对塔德说；

" [ænd; ənd] [naʊ] , [θruː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hedstrɔːŋ] ['fɑːli] , [ðɪs] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [wɪl]
" **and now , through you and your headstrong folly , this precious little life will**
" 和 现在 , 通过 你 和 你的 固执己见 蠢事 , 这 宝贵的 小的 生活 将要
[moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [lɔːst] .
most likely be lost .
最多 可能 是 丢失的 .

“而现在，因为你和你一意孤行的愚蠢行为，这条宝贵的小生命很可能就此逝去。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] .
You do not deserve to have a brother .
你 做 不是 应得 到 有 一个 兄弟 .

你不配拥有兄弟。

" [tæd][dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [mɜˈˈiːz] [hɑːrd][wɜːrdz] .
" **Tad did not resent Marie's hard words .**
" 塔德 做过 不是 怨恨 玛丽的 难的 字 .

“塔德并不怨恨玛丽的严厉言辞。”

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['merɪtɪd] [ðem; ðəm] ['rɪtʃli] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ɔːr]
He knew he merited them richly , and he did not attempt to excuse or
他 知道 他 值得 他们 丰富 , 和 他 做过 不是 试图 到 原谅 或者
[dɪ'fend] [hɪm'self] .
defend himself .
保卫 他自己 .

他知道自己完全配得上这些赞誉，所以他没有试图为自己辩解或开脱。

['truːli] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,
Truly repentant and humble as he had become ,
真的 悔改的 和 谦逊的 作为 他 有 变得 ,

他真心悔改，变得谦卑，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ʌn'duː][ðə; ði] ['griːvəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] .
he could not undo the grievous consequences of his sin .
他 可以 不是 撤销 这 严重的 结果 的 他的 罪 .

他无法弥补自己罪行的严重后果。

[soʊ][hiː; hi] ['miːkli] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [ri'prəutʃiz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [keɪm][frʌm; frəm]

So	he	meekly	listened	to	the	woman's	reproaches	,	which	he	felt	came	from
所以	他	温顺地	听着	到	这	女性的	责备	,	哪个	他	毛毡	来了	从

[ə; eɪ] ['veri] [sɔːr] [hɑːrt] ,

a	very	sore	heart	,
一个	非常	疮	心	,

于是他默默地听着女人的责备，他觉得女人的责备是发自内心的伤痛。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['bɪtər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

and	were	none	the	less	sharp	and	bitter	for	that	.
和	是	没有任何	这	较少的	锋利的	和	苦的	为了	那	.

但即便如此，他们依然尖锐而愤世嫉俗。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['dɑːktɝz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [laɪf] [hʌŋ] ,

At	last	there	came	a	time	when	the	doctors	said	that	the	little	one's	life	hung	,
在	最后的	那里	来了	一个	时间	什么时候	这	医生	说	那	这	小的	一个人的	生活	悬挂	,

最后，医生们说孩子的生命危在旦夕。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɑːn][ə; eɪ] [θred] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi]

as	it	were	,	on	a	thread	,	and	there	was	hardly	a	chance	that	he
作为	它	是	,	在	一个	线	,	和	那里	曾是	几乎	一个	机会	那	他

[kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] .

could	recover	.
可以	恢复	.

他当时就像是命悬一线，几乎没有恢复的可能。

[ænd; ənd] [wen] [pʊr] [mə'riː] [brɔːt] [bæk] [ðɪs] [nuːz] ,

And	when	poor	Marie	brought	back	this	news	,
和	什么时候	贫穷的	玛丽	带来	后退	这	消息	,

当可怜的玛丽把这个消息带回来时，

[tæd] [felt] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɪn'diːd] .

Tad	felt	that	now	his	cup	of	misery	and	of	punishment	was	full	indeed	.
塔德	毛毡	那	现在	他的	杯子	的	苦难	和	的	惩罚	曾是	满的	的确	.

塔德觉得，他现在所受的苦难和惩罚已经满了。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [daɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] , [laɪk][ə; eɪ]['mɜːrdərər] ,

If	the	child	died	,	he	would	feel	,	all	his	life	long	,	like	a	murderer	,
如果	这	孩子	死亡	,	他	会	感觉	,	全部	他的	生活	长的	,	喜欢	一个	凶手	,

如果孩子死了，他会终生觉得自己是个杀人犯。

[ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd][ʌv; əv][keɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

and	go	through	the	world	as	with	the	brand	of	Cain	upon	his	brow	.
和	去	通过	这	世界	作为	和	这	品牌	的	该隐	之上	他的	眉头	.

像额头上烙着该隐的印记一样，行走于世。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [fɪl] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]

Towards	evening	of	that	day	,	Phil	found	him	sitting	in	an	out	-	of	-	the	-	way
向	晚上	的	那	天	,	菲尔	成立	他	坐着	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式

['kɔːrnər] , [kwaɪt] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] .

corner	,	quite	overwhelmed	with	trouble	.
角落	,	相当	不堪重负	和	麻烦	.

那天傍晚，菲尔发现他独自坐在一个偏僻的角落里，似乎被各种麻烦事压得喘不过气来。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [fɪl] !

"	I	can't	bear	it	,	Phil	!
"	我	不能	熊	它	,	菲尔	!

“我受不了了，菲尔！”

" [hiː; hi] ['sɒbd] .

"	he	sobbed	.
"	他	啜泣	.

他抽泣着说。

" [fɔːr; fər]['beɪbi][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [left] [ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] ; [ˌem 'iː] , [tuː] ,

"	For	baby	to	be	took	and	me	left	is	too	dreadful	;	me	,	too	,
"	为了	婴儿	到	是	采取	和	我	左边	是	也	可怕	;	我	,	也	,

“如果孩子被带走，而我被留下，这太可怕了；我也是，

[ðæt] ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['wɒnts] !

that	nobody	cares	for	and	nobody	wants	!
那	无人	关心	为了	和	无人	想要	!

没人关心，也没人想要!

" [fɔːr; fər][ɔːl] ['ænsər] [fɪl] ['nesəld] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɑːrm]

"	For	all	answer	Phil	nestled	close	to	his	friend	,	and	passed	a	loving	arm
"	为了	全部	回答	菲尔	依偎	关闭	到	他的	朋友	,	和	通过了	一个	爱	手臂

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

round	his	neck	.
圆形的	他的	脖子	.

“菲尔依偎在朋友身边，亲昵地搂住他的脖子，回答道。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] [baɪ] [mɪr] [wɜːrdz] ,

He	felt	that	such	trouble	as	this	could	not	be	comforted	by	mere	words	,
他	毛毡	那	这样的	麻烦	作为	这	可以	不是	是	安慰	经过	仅仅	字	,

他觉得这样的苦难不是光靠言语就能缓解的。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] ['bəːdnd] [hɑːrt] ['kʌmfərt] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [wer]

but	he	also	felt	that	for	every	burdened	heart	comfort	might	be	found	where
但	他	还	毛毡	那	为了	每一个	负担	心	舒适	可能	是	成立	在哪里

[hiː; hi] — [fɪl] — [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][sæd] [jʌŋ] [laɪf] .

he	—	Phil	—	had	often	found	it	before	during	his	sad	young	life	.
他	—	菲尔	—	有	经常	成立	它	前	期间	他的	伤心	年轻的	生活	.

但他也觉得，对于每一颗背负重担的心灵来说，都可以在他——菲尔——曾经在他悲伤的青年时代经常找到慰藉的地方找到慰藉。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]['sɑːləteri] [ɪ'nʌf] ,

The	place	where	the	lads	were	sitting	was	quiet	and	solitary	enough	,
这	地方	在哪里	这	小伙子们	是	坐着	曾是	安静的	和	孤	足够的	,

小伙子们坐的地方很安静，也很僻静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][fæst] ['stiːlɪŋ] [ɑːn] , ['sɔːftli] ['ʃædəuiŋ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] .

and	the	darkness	was	fast	stealing	on	,	softly	shadowing	earth	and	sky	.
和	这	黑暗	曾是	快速地	偷窃	在	,	轻轻	阴影	地球	和	天空	.

夜幕迅速降临，轻轻地笼罩着天地。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [saɪd] [fɪl] [nelt] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [tædz] [nek] ,

By	his	friend's	side	Phil	knelt	,	still	with	an	arm	round	Tad's	neck	,
经过	他的	朋友们	边	菲尔	跪下	,	仍然	和	一个	手臂	圆形的	蝌蚪的	脖子	,

菲尔跪在朋友身边，一只胳膊仍然搂着塔德的脖子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['tendər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['pɪti] [faʊnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['fɜːrvənt]

and	then	the	boy's	tender	sympathy	and	loving	pity	found	a	voice	in	fervent
和	然后	这	男孩们	投标	同情	和	爱	遗憾	成立	一个	嗓音	在	热切

[prer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

prayer	to	Him	Who	on	earth	healed	the	sick	with	a	word	or	a	touch	,
祷告	到	他	WHO	在	地球	已治愈	这	生病的	和	一个	单词	或者	一个	触碰	,

然后，男孩温柔的同情和怜悯化作虔诚的祈祷，向那位在世上用言语或触摸就能治愈病人的神祈祷。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [fər'geɪv] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'streɪ] .

and	raised	the	dead	,	and	forgave	the	sins	of	those	who	had	gone	astray	.
和	提高	这	死的	,	和	原谅了	这	罪孽	的	那些	WHO	有	已消失	误入歧途	.

他使死人复活，赦免了迷途者的罪。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪf] [naʊ] ['trembliŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [fɪl] ['resld] [wɪð; wɪθ][kraɪz][ænd; ənd]

For	the	little	life	now	trembling	in	the	balance	,	Phil	wrestled	with	cries	and
为了	这	小的	生活	现在	发抖	在	这	平衡	,	菲尔	摔跤	和	哭泣	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

为了那条岌岌可危的小生命，菲尔强忍着泪水，痛哭流涕。

[fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] , [fɔːr; fər][help][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,

For	forgiveness	for	the	past	,	for	help	in	time	to	come	,
为了	饶恕	为了	这	过去的	,	为了	帮助	在	时间	到	来	,

为了过去的宽恕，为了未来的帮助，

[fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] — [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] , ['broʊkən]

for	strength	to	do	the	right	whatever	might	happen	—	the	childish	voice	,	broken
为了	力量	到	做	这	正确的	任何	可能	发生	—	这	幼稚	嗓音	,	破碎的

[baɪ]['sɒbz] ,

by	sobs	,
经过	啜泣	,

为了有力量去做正确的事，无论发生什么——孩子的声音，被抽泣声打断了——

[roʊz][ɪn] ['pæʃənət] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , ['θrɪlɪŋ] [tædz] [hɑːrt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

rose	in	passionate	supplication	,	thrilling	Tad's	heart	through	and	through	with	the
玫瑰	在	热情的	恳求	,	惊险	蝌蚪的	心	通过	和	通过	和	这

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['prez(ə)ns] ,

consciousness	of	some	unseen	Presence	,
意识	的	一些	看不见	在场	,

他起身，满怀热情地祈求，这让塔德内心深处感受到某种无形的存在，激动不已。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɜːrdz] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] , " - ['ʃʊrli] [ðə; ði][lɔːrd][ɪz][ɪn]

and	bringing	back	to	his	memory	words	long	forgotten	,	"	'	Surely	the	Lord	is	in
和	带来	后退	到	他的	记忆	字	长的	被遗忘的	,	"	-	一定	这	主	是	在

[ðɪs] [pleɪs] ;

this	place	;
这	地方	;

他想起了早已遗忘的话语：“耶和华必在这里；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] . -

and	I	knew	it	not	.	'
和	我	知道	它	不是	.	-

而我对此一无所知。

" [wɪð; wɪθ][hændz][kloʊz] [klɑːspt] , [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [aɪz] ['lɪftɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [ɔː] -

"	With	hands	close	clasped	,	and	streaming	eyes	lifted	towards	the	sky	,	the	awe	-
"	和	双手	关闭	紧握	,	和	流媒体	眼睛	抬起	向	这	天空	,	这	敬畏	-

[strʌk] [læd] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] ,

struck	lad	gazed	and	gazed	,
击	小伙子	凝视	和	凝视	,

“少年双手紧握，泪眼婆娑地仰望着天空，目不转睛地凝视着，满脸敬畏。”

[hæf] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm]['vɪzəb(ə)l][saɪn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

half	fearing	to	see	,	half	expecting	some	visible	sign	to	appear	in	the	dark
一半	害怕	到	看	,	一半	期待	一些	可见的	符号	到	出现	在	这	黑暗的

['hevəns] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

heavens	above	him	,
天	多于	他	,

他既害怕看到，又期待着头顶漆黑的天空中会出现某种可见的征兆。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['ɜːrdʒənt][kraɪ][fɔːr; fər][help] .

in	answer	to	that	urgent	cry	for	help	.
在	回答	到	那	紧迫的	哭	为了	帮助	.

为了回应那紧急求救的呼声。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [swiːt] , ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [broʊk] , ['sendɪŋ] [fɔːrθ] ['sɑːbɪŋli] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [soʊ]

Once	more	the	sweet	,	plaintive	voice	broke	,	sending	forth	sobbingly	the	words	,	so
一次	更多的	这	甜的	,	哀怨	嗓音	打破	,	发送	前进	啜泣着	这	字	,	所以

['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] , —

touching	in	their	simplicity	,	—
接触	在	他们的	简单	,	—

那甜美而哀怨的声音再次哽咽，抽泣着说出那些朴实无华却又如此感人的话语——

" [dɪr] [lɔːrd] , [ðaʊ] [noʊz] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [kɑːnt] .

"	Dear	Lord	,	Thou	knows	all	we	want	to	say	and	can't	.
"	亲爱的	主	,	你	知道	全部	我们	想	到	说	和	不能	.

“亲爱的上帝，你知道我们所有想说却不能说的话。”

[duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ju: 'es] ; [ðaʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] ['wɪlɪn] - , [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ,

Do	it	for	us	;	Thou	can	,	and	Thou	art	willin	'	,	that	we	know	,
做	它	为了	我们	;	你	能	,	和	你	艺术	威林	-	,	那	我们	知道	,

请为我们做这件事吧；你知道，你能够做到，而且你也愿意这样做。

[kəz] [ðaʊ] [sed] [soʊ] .

cos	Thou	said	so	.
化学	你	说	所以	.

因为祢如此说了。

[send] [ju: 'es][ə; eɪ] ['ænsər] [ʌv; əv] [piːs] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [oʊn] [seɪk] , [eɪ'menˌɑː'men] .

Send	us	a	answer	of	peace	,	for	Thy	own	sake	,	Amen	.
发送	我们	一个	回答	的	和平	,	为了	你的	自己的	清酒	,	阿门	.

求祢赐给我们平安的答复，为了祢自己的缘故，阿门。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ; [bəuθ] [bɔɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer'ɑːn] [ðeɪ] [nelt] [wʌz; wəz]

"	Then	there	was	silence	;	both	boys	felt	that	the	place	whereon	they	knelt	was
"	然后	那里	曾是	沉默	;	两个都	男孩们	毛毡	那	这	地方	其中	他们	跪下	曾是

['hoʊli] [graʊnd] ,

holy	ground	,
圣	地面	,

“然后一片寂静；两个男孩都觉得他们跪着的地方是圣地。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sɑːləm] [hʌʃ] .

and	neither	could	bear	to	break	the	solemn	hush	.
和	两者都不	可以	熊	到	休息	这	庄严	嘘	.

两人都不愿打破这庄严肃穆的寂静。

[hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [ɪn] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

Hand	in	hand	,	and	nearer	in	heart	than	they	had	ever	been	before	,
手	在	手	,	和	更近	在	心	比	他们	有	曾经	到过	前	,

他们手牵着手，心意比以往任何时候都更加亲近。

[ðə; ði] [lædz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] .

the	lads	went	back	to	the	cart	.
这	小伙子们	去	后退	到	这	大车	.

小伙子们回到了马车旁。

[ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wɔːrd][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['grænvɪl] , ['siːɪŋ] [mɜ'iːz]

The	matron	of	the	children's	ward	in	the	hospital	at	Granville	,	seeing	Marie's
这	护士长	的	这	孩子们的	病房	在	这	医院	在	格兰维尔	,	看到	玛丽的

[greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,

great	anxiety	,
伟大的	焦虑	,

格兰维尔医院儿童病房的护士长看到玛丽极度焦虑，

[hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

had	allowed	her	to	have	access	to	the	child	whenever	she	liked	.
有	允许	她	到	有	使用权	到	这	孩子	每当	她	喜欢	.

允许她随时接触孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] - ['wægən] ,

And	**when**	**the**	**boys**	**returned**	**to**	**the**	**house**	**-**	**waggon**	**,**
和	什么时候	这	男孩们	返回	到	这	房子	-	车皮	,

当男孩们回到房车时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['i:vnɪŋ] ['vɪzɪt] .

they	**found**	**that**	**she**	**had**	**not**	**yet**	**got**	**back**	**from**	**her**	**evening**	**visit**	**.**
他们	成立	那	她	有	不是	然而	得到	后退	从	她	晚上	访问	.

他们发现她晚上拜访结束后还没有回来。

[ɪn]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [sə'spens] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [tɜ:rf] ,

In	**almost**	**unbearable**	**suspense**	**they**	**sat**	**there**	**on**	**the**	**short**	**turf**	**,**
在	几乎	难以忍受	悬念	他们	卫星	那里	在	这	短的	草皮	,

他们坐在短草坪上，几乎是焦急万分地等待着。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ] ['dredɪd] [ænd; ənd] [jet] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] .

waiting	**for**	**the**	**news**	**which**	**they**	**so**	**dreaded**	**and**	**yet**	**longed**	**for**	**.**
等待	为了	这	消息	哪个	他们	所以	令人恐惧的	和	然而	渴望	为了	.

他们等待着既恐惧又渴望的消息。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æz; əz] [jet] .

Not	**a**	**word**	**had**	**been**	**spoken**	**between**	**them**	**as**	**yet**	**.**
不是	一个	单词	有	到过	说	之间	他们	作为	然而	.

他们之间至今还没有说过一句话。

[tæd][wʌz; wəz] ['si:tɪd] ['li:nɪŋ] ['i:gərli] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv] [mə'ri:] [ɑ:n]

Tad	**was**	**seated**	**leaning**	**eagerly**	**forward**	**to**	**catch**	**the**	**first**	**glimpse**	**of**	**Marie**	**on**
塔德	曾是	坐着	倾斜	急切地	向前	到	抓住	这	第一的	一瞥	的	玛丽	在

[hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] .

her	**way**	**home**	**.**
她	方式	家	.

泰德坐在那里，急切地向前倾着身子，想第一时间看到玛丽回家的身影。

[fɪl] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ˌʌp'tɜ:rnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

Phil	**lay**	**at**	**full**	**length**	**,**	**as**	**though**	**exhausted**	**,**	**his**	**pale**	**face**	**upturned**	**,**	**his**	**eyes**
菲尔	躺	在	满的	长度	,	作为	尽管	筋疲力尽的	,	他的	苍白	脸	翻转	,	他的	眼睛

[kloʊzd] .

closed	**.**
关闭	.

菲尔四肢摊开地躺着，仿佛精疲力竭，苍白的脸仰了起来，双眼紧闭。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][sæt][ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['reɪdiənt][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

Suddenly	**he**	**sat**	**up**	**,**	**his**	**eyes**	**radiant**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**	**a**	**smile**	**upon**	**his**	**lips**	**.**
突然	他	卫星	向上	,	他的	眼睛	辐射状	在	这	月光	,	一个	微笑	之上	他的	嘴唇	.

他突然坐了起来，月光下他的眼睛闪闪发光，嘴角带着一丝微笑。

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌju: 'es] , [tæd] !

"	**He**	**heard**	**us**	**,**	**Tad**	**!**
"	他	听到	我们	,	塔德	!

“他听到了，塔德！”

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌju: 'es] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

He	**heard**	**us**	**!**	**"**	**whispered**	**the**	**boy**	**.**
他	听到	我们	!	"	低声说道	这	男生	.

“他听到了！”男孩低声说道。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] !

"	**It's**	**all**	**right**	**!**
"	它是	全部	正确的	!

“没关系！

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] !
There she comes !
那里 她 来 !

她来了!

" [tæd] ['lisnd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] , [kwɪk] [step] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['dʒɔɪfl] [rɪ'liːf] [ɪn] ['evri]
" Tad listened , and heard a light , quick step speeding along , joyful relief in every
" 塔德 听着 , 和 听到 一个 光 , 快的 步 超速 沿着 , 快乐 宽慰 在 每一个
['fʊtfɔːl] .
footfall .
人流量 .

“泰德侧耳倾听，听到轻快的脚步声飞快地传来，每一步都充满了喜悦和轻松。

[iː] [wʌz; wəz] [mə'riː] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
II was Marie returning .
二 曾是 玛丽 返回 .

二、玛丽返回。

[bəuθ] [lædz] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
Both lads sprang to their feet , and ran to meet her .
两个都 小伙子们 弹簧 到 他们的 脚 , 和 跑 到 见面 她 .

两个小伙子立刻站起身，跑向她。

" [ɔːl] [ɪz] [wel] , [θæŋk] [gɑːd] !
" All is well , thank God !
" 全部 是 出色地 , 感谢 上帝 !

“一切都好，感谢上帝！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
" cried the woman as she saw them .
" 哭 这 女士 作为 她 锯 他们 .

“那女人看到他们时哭了起来。”

" [ðə; ðɪ] ['dɑːktɝz] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
" The doctors say he will live .
" 这 医生 说 他 将要 居住 .

医生说他会活下来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][væn][tuː; tə][ə'weɪkən][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dʒɔɪfl]
" And she passed on to the van to awaken her mother with the joyful
" 和 她 通过了 在 到 这 货车 到 觉醒 她 母亲 和 这 快乐
['taɪdɪŋz] ,
tidings ,
消息 ,

于是她上了货车，去叫醒母亲报喜。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [left] [tə'geðər] , [krept] [ə'weɪ] ,
while the boys , left together , crept away ,
尽管 这 男孩们 , 左边 一起 , 悄悄地爬 离开 ,

而那两个男孩则趁机溜走了，他们被留在了一起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][glæd] ['hɑːrts] [sent] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd]
and from glad hearts sent up to heaven the voice of praise and
和 从 高兴的 心 发送 向上 到 天堂 这 嗓音 的 称赞 和
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
thanksgiving .
感恩 .

欢欣雀跃的心灵向天堂发出赞美和感恩的声音。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] , [rɪ'kʌvəri] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [θɪŋ] ,

With	the	young	,	recovery	is	often	a	very	rapid	thing	,
和	这	年轻的	,	恢复	是	经常	一个	非常	迅速的	事物	,

对于年轻人来说，康复通常非常迅速。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [mɜ'iːz] [ə'dɑːptɪd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

and	that	of	Marie's	adopted	child	was	no	exception	to	this	rule	.
和	那	的	玛丽的	已采用	孩子	曾是	不	例外	到	这	规则	.

玛丽收养的孩子也不例外。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] " ['stɔːrmi] ['petrəl] " [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['grænvɪl] ,

By	the	time	the	"	Stormy	Petrel	"	returned	to	Granville	,
经过	这	时间	这	"	暴风雨	海燕	"	返回	到	格兰维尔	,

当“暴风海燕号”返回格兰维尔港时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , [braɪt] [sʌn] ,

the	little	one	was	well	enough	to	be	out	for	hours	in	the	warm	,	bright	sun	,
这	小的	一	曾是	出色地	足够的	到	是	出去	为了	小时	在	这	温暖的	,	明亮的	太阳	,

小家伙身体状况很好，可以在温暖明媚的阳光下待上好几个小时。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] .

and	to	bear	the	voyage	home	.
和	到	熊	这	航程	家	.

并承担返乡的旅程。

[ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] ['səufi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [kiːp] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ,

Jacques	and	Sophie	would	have	been	glad	to	keep	Phil	with	them	always	,
雅克	和	苏菲	会	有	到过	高兴的	到	保持	菲尔	和	他们	总是	,

雅克和索菲会很乐意让菲尔一直陪伴在他们身边。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['greɪtli] [en'dɪəd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd]

for	he	had	greatly	endeared	himself	to	them	by	his	unselfishness	and
为了	他	有	非常	可爱的	他自己	到	他们	经过	他的	无私	和

['dʒent(ə)l] [weɪz] .

gentle	ways	.
温和的	方式	.

因为他为人无私、性情温和，深受他们的喜爱。

[bʌt; bət][tæd][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd] ,

But	Tad	and	he	could	not	bear	to	be	parted	,
但	塔德	和	他	可以	不是	熊	到	是	分手了	,

但他和塔德都舍不得分开。

[ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə]['dʒæksən][hæd; həd][held] [aʊt][ə; eɪ] [hoʊp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv]

and	Jeremiah	Jackson	had	held	out	a	hope	to	the	boys	that	he	might	give
和	耶利米	杰克逊	有	握住	出去	一个	希望	到	这	男孩们	那	他	可能	给

[ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,

them	both	a	berth	on	board	of	his	vessel	,
他们	两个都	一个	泊位	在	木板	的	他的	血管	,

杰里迈亚·杰克逊曾给这两个男孩带来希望，说他可能会让他们俩在他的船上找个位置住下。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] , [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə]

if	they	found	,	on	their	return	to	England	,	that	they	could	find	nothing	better	to
如果	他们	成立	,	在	他们的	返回	到	英格兰	,	那	他们	可以	寻找	没有什么	更好的	到

[duː] .

do	.
做	.

如果他们回到英国后发现自己找不到更好的事情可做。

[soʊ][wʌn] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn] [fʊl] [sprɪŋ] , [mə'riː] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , [tæd] , [ænd; ənd] [fɪl] ,

So	one	lovely	afternoon	,	in	full	spring	,	Marie	and	the	baby	,	Tad	,	and	Phil	,
所以	一	迷人的	下午	,	在	满的	春天	,	玛丽	和	这	婴儿	,	塔德	,	和	菲尔	,

在一个美好的春日午后，玛丽带着宝宝塔德和菲尔，

[tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][trɪm] ['lɪt(ə)l] ['skuːnər] ,

took	leave	of	the	kind	gipsies	,	and	going	on	board	the	trim	little	schooner	,
采取	离开	的	这	种类	吉普赛人	,	和	去	在	木板	这	修剪	小的	大篷车	,

告别了善良的吉普赛人，登上了那艘小巧精致的帆船。

[glaidid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['sʌnset] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [ænd; ənd][ɔːl] [seɪl] [set] .

glided	out	into	the	crimson	sunset	,	with	a	fair	wind	and	all	sail	set	.
滑翔	出去	进入	这	赤红	日落	,	和	一个	公平的	风	和	全部	帆	放	.

顺风扬帆，滑入绯红的夕阳中。

[mɜˈiːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

Marie's	husband	had	gone	back	to	England	two	weeks	before	,
玛丽的	丈夫	有	已消失	后退	到	英格兰	二	周	前	,

玛丽的丈夫两周前就回英国了。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

being	unable	to	wait	till	the	baby	was	well	enough	to	travel	.
存在	无法	到	等待	直到	这	婴儿	曾是	出色地	足够的	到	旅行	.

等不及宝宝身体好转可以旅行了。

[ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][dʒeɪmz] [puːl] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv]

A	letter	had	been	written	to	James	Poole	,	and	sent	to	the	address	of
一个	信	有	到过	书面	到	詹姆斯	普尔	,	和	发送	到	这	地址	的

[tædz] ['fɔːrmər] [hoʊm] ,

Tad's	former	home	,
蝌蚪的	以前的	家	,

一封信写给了詹姆斯·普尔，寄到了塔德以前的住址。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɔrwɜˑdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [haʊs] , [nɪr] [saʊ'hæmptən] ,

whence	it	had	been	forwarded	to	the	new	house	,	near	Southampton	,
何处	它	有	到过	转发	到	这	新的	房子	,	靠近	南安普顿	,

它从那里被寄到了位于南安普顿附近的新家。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [puːl] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [muːvd] .

to	which	the	Pooles	had	recently	moved	.
到	哪个	这	普尔斯	有	最近	已搬	.

普尔一家最近搬到了那里。

[tuː; tə] [ðɪs] ['letər] [tædz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][kaɪnd][rɪ'plaɪ] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

To	this	letter	Tad's	father	had	sent	a	kind	reply	,	promising	to	meet	the
到	这	信	蝌蚪的	父亲	有	发送	一个	种类	回复	,	有前途	到	见面	这

['vɔɪɪdʒɜˑz] [ɑːn][ə'raɪv(ə)l] .

voyagers	on	arrival	.
航海者	在	到达	.

塔德的父亲给这封信回了一封友好的信，承诺会在航海者抵达时与他们见面。

[mə'riː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

Marie	had	at	first	intended	herself	to	take	the	baby	to	his	home	,
玛丽	有	在	第一的	故意的	她自己	到	拿	这	婴儿	到	他的	家	,

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [tæd] ['ðɪðər] .

accompanying	Tad	thither	.
随同	塔德	那里	.

玛丽最初打算亲自把孩子送到他家，陪着塔德一起去。

[bʌt; bət][ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [dʒeɪmz] [puːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

But	on	learning	that	James	Poole	was	to	meet	his	children	,	and
但	在	学习	那	詹姆斯	普尔	曾是	到	见面	他的	孩子们	,	和

[rɪ'membərɪŋ] , [tuː] ,

remembering	,	too	,
记住	,	也	,

但得知詹姆斯·普尔将要与他的孩子们见面，并且也想起了.....

[ðæt] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɑːn] [ðæt] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl]

that	in	stealing	the	baby	on	that	never	-	to	-	be	-	forgotten	Sunday	evening	,	all
那	在	偷窃	这	婴儿	在	那	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	星期日	晚上	,	全部

[ðoʊz] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

those	months	ago	,
那些	几个月	前	,

那是几个月前那个令人难忘的星期天晚上，他偷走了婴儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪk'spoʊzd][hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪsk] ,

she	had	exposed	herself	to	a	serious	risk	,
她	有	裸露	她自己	到	一个	严肃的	风险	,

她让自己身处严重风险之中。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] ,

and	indeed	to	the	certainty	of	punishment	by	English	law	,
和	的确	到	这	肯定	的	惩罚	经过	英语	法律	,

而且，英国法律肯定会予以惩罚。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɜːr'self][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɑːðər] ,

she	thought	she	had	better	not	show	herself	at	all	to	the	child's	father	,
她	想法	她	有	更好的	不是	展示	她自己	在	全部	到	这	孩子的	父亲	,

她觉得最好还是不要让孩子的父亲看到自己。

[bʌt; bət][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	find	her	way	to	her	husband's	people	as	quickly	as	possible	.
但	寻找	她	方式	到	她	丈夫的	人们	作为	迅速地	作为	可能的	.

但她要尽快找到去往丈夫族人那里的路。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [bɪ'twiːn] [mə'riː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] [tʃaɪld] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] ,

Of	the	parting	between	Marie	and	her	adopted	child	we	need	not	say	much	,
的	这	离别	之间	玛丽	和	她	已采用	孩子	我们	需要	不是	说	很多	,

关于玛丽和她收养的孩子之间的离别，我们无需赘述。

[bʌt; bət][sæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

but	sad	as	it	was	,	she	went	through	it	with	courage	and
但	伤心	作为	它	曾是	,	她	去	通过	它	和	勇气	和

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

虽然过程令人难过，但她以勇气和决心挺了过来。

[dʒeɪmz] [puːl] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [met][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] ,

James	Poole	,	as	was	expected	,	met	the	voyagers	at	Southampton	,
詹姆斯	普尔	,	作为	曾是	预期的	,	遇见	这	航海者	在	南安普顿	,

正如预期的那样，詹姆斯·普尔在南安普顿与航海者们会合了。

[ænd; ənd][tæd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒent(ə)l][hɪz; ɪz]

and	Tad	was	surprised	to	see	how	much	softened	and	how	gentle	his
和	塔德	曾是	惊讶	到	看	如何	很多	软化	和	如何	温和的	他的

['fɑːðɝz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

father's	face	and	manner	had	become	.
父亲的	脸	和	方式	有	变得	.

塔德惊讶地发现，他父亲的脸色和举止变得柔和了许多。

[wen] [tæd] [ˌɪntrə'duːst] [fɪl] , [dʒeɪmz] [puːl] ['griːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli]

When	Tad	introduced	Phil	,	James	Poole	greeted	the	boy	very	kindly	,	and	cordially
什么时候	塔德	介绍	菲尔	,	詹姆斯	普尔	问候	这	男生	非常	亲切地	,	和	诚挚地

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] [hoʊm] .

invited	him	home	.
受邀	他	家	.

当塔德介绍菲尔时，詹姆斯·普尔非常友好地接待了这个男孩，并热情地邀请他回家。

[ðə; ði] [puːl] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['ruːmi,'rʊmi] ['kɑːtɪdʒ] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei]

The	Pooles	had	a	nice	roomy	cottage	just	out	of	town	,	and	on	the	way
这	普尔斯	有	一个	好的	宽敞	小屋	只是	出去	的	镇	,	和	在	这	方式

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

普尔一家在城外有一间宽敞舒适的小屋，在去那里的路上，

[tædz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [puːl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'vælɪd][fɔːr; fər] [fɔːr]

Tad's	father	told	him	that	Mrs	.	Poole	had	been	a	great	invalid	for	four
蝌蚪的	父亲	讲述	他	那	太太	.	普尔	有	到过	一个	伟大的	无效的	为了	四

[mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

months	and	more	,
几个月	和	更多的	,

塔德的父亲告诉他，波尔太太已经卧病在床四个多月了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eni] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	quite	unable	to	do	any	work	about	the	house	,
和	相当	无法	到	做	任何	工作	关于	这	房子	,

而且完全无法做任何家务。

[soʊ] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ɔːl] .

so	that	life	had	been	very	hard	for	all	.
所以	那	生活	有	到过	非常	难的	为了	全部	.

所以，对所有人来说，生活都非常艰难。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [nel] [ænd; ənd] [b\\:t] [wɜːr; wər] [wel] , [ænd; ənd] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

He	said	that	Nell	and	Bert	were	well	,	and	good	children	on	the	whole	,
他	说	那	内尔	和	伯特	是	出色地	,	和	好的	孩子们	在	这	所有的	,

他说内尔和伯特都很好，总的来说都是好孩子。

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] ['ræðər] [waɪld][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [skeɪlz] [ðə; ði]

but	running	rather	wild	for	want	of	looking	after	,	and	that	Mr	.	Scales	the
但	跑步	相当	荒野	为了	想	的	寻找	后	,	和	那	先生	.	秤	这

['groʊsər] ,

grocer	,
杂货商	,

但由于无人照管，它变得相当野蛮，而杂货店老板斯凯尔斯先生.....

[tædz] ['fɔːrmər] [ɪm'plɔɪər] , [hæd; həd] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɪz; ɪz] [leɪt] [ʃɑːp] -

Tad's	former	employer	,	had	quite	recently	written	to	inquire	after	his	late	shop	-
蝌蚪的	以前的	雇主	,	有	相当	最近	书面	到	查询	后	他的	晚的	店铺	-

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

塔德的前雇主不久前曾写信询问他已故的店员的情况。

['seɪɪŋ] [ðæt] [sɪns] [tæd] [left] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [læd] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm]

saying	that	since	Tad	left	,	he	had	been	unable	to	find	a	lad	to	suit	him
说	那	自从	塔德	左边	,	他	有	到过	无法	到	寻找	一个	小伙子	到	套装	他

.

:
.

他说，自从塔德离开后，他就一直找不到合适的年轻人。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] ,

On	reaching	home	,
在	到达	家	,

到家后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [puːl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [kwaɪt] ['helpləs] ,

it	was	a	sad	sight	to	see	Mrs	.	Poole	lying	on	a	couch	quite	helpless	,
它	曾是	一个	伤心	视线	到	看	太太	.	普尔	说谎	在	一个	长椅	相当	无助	,

看到波尔太太无助地躺在沙发上，真是令人难过。

[dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [keɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

dependent	upon	an	old	woman	who	came	every	morning	to	do	the	work	of	the	house	.
依赖	之上	一个	老的	女士	WHO	来了	每一个	早晨	到	做	这	工作	的	这	房子	.

依靠一位每天早上来做家务的老妇人。

[bʌt; bət][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi] [bɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'gen] ,

But	on	seeing	her	baby	boy	and	receiving	him	into	her	arms	again	,
但	在	看到	她	婴儿	男生	和	接收	他	进入	她	武器	再次	,

但当她再次见到她的男婴，并将他抱在怀里时，

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['kɑːntent][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] ,

the	poor	mother	was	so	full	of	joy	and	content	and	thankfulness	,
这	贫穷的	母亲	曾是	所以	满的	的	喜悦	和	内容	和	感恩	,

这位可怜的母亲充满了喜悦、满足和感恩之情。

[ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

that	the	look	of	suffering	passed	from	her	face	,
那	这	看	的	痛苦	通过了	从	她	脸	,

她脸上痛苦的神情消失了。

[ænd; ənd][tæd] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [wel] ['æftər][ɔːl] .

and	Tad	thought	he	should	not	be	surprised	if	she	got	well	after	all	.
和	塔德	想法	他	应该	不是	是	惊讶	如果	她	得到	出色地	后	全部	.

塔德心想，如果她最终康复了，他也不应该感到惊讶。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] [ɔːr] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [læd] ,

In	the	general	rejoicing	,	no	one	thought	of	scolding	or	blaming	the	runaway	lad	,
在	这	一般的	欢欣鼓舞	,	不	一	想法	的	责骂	或者	指责	这	逃跑	小伙子	,

在众人的欢呼声中，没有人想到要责骂或责备那个逃跑的少年。

[ænd; ənd][ɔːl] ['lisnd] ['iːgərli] [waɪl] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

and	all	listened	eagerly	while	he	told	his	adventures	.
和	全部	听着	急切地	尽管	他	讲述	他的	冒险	.

大家兴致勃勃地听他讲述自己的冒险经历。

[fɪl] [tuː] [wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

Phil	too	was	made	much	of	,	and	when	,	in	relating	his	story	,
菲尔	也	曾是	制成	很多	的	,	和	什么时候	,	在	相关	他的	故事	,

菲尔也受到了人们的盛赞，在讲述他的故事时，

[tæd][toʊld]['ɔːlsoʊ][nɑːt] ['sperɪŋ] [nɔːr][ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] — [haʊ] [fɪl] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['eɪndʒl] , [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ,

Tad	told	also	not	sparing	nor	excusing	himself	—	how	Phil	had	been	his	good	angel	,	his	loving	,
塔德	讲述	还	不是	节省	也不	借口	他自己	—	如何	菲尔	有	到过	他的	好的	天使	,	他的	爱	,

塔德也毫不留情地讲述了菲尔如何成为他的天使，他深爱的.....

['feɪθf(ə)l] [frend] , ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [met] ,

faithful	friend	,	ever	since	they	had	first	met	,
忠实	朋友	,	曾经	自从	他们	有	第一的	遇见	,

自初次相遇以来，他们一直是忠实的朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

there	was	not	a	dry	eye	in	all	that	little	company	.
那里	曾是	不是	一个	干燥	眼睛	在	全部	那	小的	公司	.

在座的各位无一例外都热泪盈眶。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [puːl] [rʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slendər] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɑːm] ,

And	James	Poole	wrung	the	little	slender	hand	in	his	strong	palm	,
和	詹姆斯	普尔	拧干	这	小的	苗条	手	在	他的	强的	棕榈	,

詹姆斯·普尔用他强壮的手掌紧紧攥着那只纤细的小手。

[nel] [ænd; ənd] [bʊ̈ːt] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

Nell	and	Bert	hugged	him	round	the	neck	,
内尔	和	伯特	拥抱	他	圆形的	这	脖子	,

内尔和伯特搂住了他的脖子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [puːl] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [læd] ,

and	Mrs	.	Poole	patted	his	head	and	called	him	a	dear	good	lad	,
和	太太	.	普尔	轻拍	他的	头	和	称为	他	一个	亲爱的	好的	小伙子	,

波尔太太拍了拍他的头，称他是个可爱的好孩子。

[tɪl] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃaɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ɔːr]

till	he	felt	quite	shy	,	for	he	had	never	been	used	to	much	kindness	or
直到	他	毛毡	相当	害羞的	,	为了	他	有	绝不	到过	用过的	到	很多	仁慈	或者

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

直到他感到十分害羞，因为他从未习惯过受到如此多的善意或关注。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

Presently	,	when	the	little	ones	had	gone	to	bed	,
目前	,	什么时候	这	小的	一个	有	已消失	到	床	,

这时，孩子们都睡下了，

['mɪsɪz] . [puːl] [æskt] [tæd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd]

Mrs	.	Poole	asked	Tad	to	come	and	sit	down	by	her	,	and	when	he	did
太太	.	普尔	问	塔德	到	来	和	坐	向下	经过	她	,	和	什么时候	他	做过

[soʊ] ,

so	,
所以	,

普尔太太请塔德过来坐在她旁边，塔德照做了。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她说：

" [tæd] , [dɪr] , [gɑːd][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [hoʊm] [ɔːl]

"	Tad	,	dear	,	God	has	taught	me	a	many	lessons	since	you	left	home	all
"	塔德	,	亲爱的	,	上帝	有	教授	我	一个	许多	课程	自从	你	左边	家	全部

[ðem; ðəm] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

them	months	ago	.
他们	几个月	前	.

“塔德，亲爱的，自从你几个月前离开家以来，上帝教了我很多东西。”

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['loʊzɪn] - [maɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðɪs] ['ɪlnəs] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

First	there	was	losin	'	my	baby	,	and	afterwards	this	illness	that	came	of	a
第一的	那里	曾是	损失	-	我的	婴儿	,	和	然后	这	疾病	那	来了	的	一个

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

先是失去了我的孩子，然后又因为摔倒而生病。

[bʌt; bət][tæd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɪs] [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

But	Tad	,	it	wasn't	until	I	began	to	miss	my	little	one	,
但	塔德	,	它	不是	直到	我	开始	到	错过	我的	小的	一	,

但是，直到我开始想念我的小宝贝，我才意识到这一点。

[ðæt] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [nel] [ænd; ənd] [b\\:t] [hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə]

that	I	called	to	mind	how	you	and	Nell	and	Bert	had	never	ceased	to
那	我	称为	到	头脑	如何	你	和	内尔	和	伯特	有	绝不	停止	到

[mɪs] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

miss	your	mother	,
错过	你的	母亲	,

我想起了你、内尔和伯特从未停止过对母亲的思念。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [traɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

and	how	I	never	so	much	as	tried	to	fill	her	place	.
和	如何	我	绝不	所以	很多	作为	尝试	到	充满	她	地方	.

我从未想过要取代她的位置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][leɪd] [ə'saɪd] ,

And	it	wasn't	till	I	was	laid	aside	,
和	它	不是	直到	我	曾是	铺设	旁边	,

直到我被安置在一边，

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] ['tendər] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	needed	to	have	people	tender	and	patient	with	me	,
和	需要	到	有	人们	投标	和	病人	和	我	,

我需要有人温柔耐心地对待我，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪd] ['nevər] [bɪn] ['tendər] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] - [aɪ]

that	I	remembered	I'd	never	been	tender	and	patient	with	the	poor	chil'en	I
那	我	记得	ID	绝不	到过	投标	和	病人	和	这	贫穷的	-	我

[wʌz; wəz] ['stepmʌðər] [tuː; tə] .

was	stepmother	to	.
曾是	后妈	到	.

我这才想起，我从来没有温柔耐心地对待过我做继母的那些可怜的孩子们。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dɪr] [bɔɪ] , [juːv] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] ,

But	now	,	dear	boy	,	you've	come	home	again	,
但	现在	,	亲爱的	男生	,	你已经	来	家	再次	,

但是，亲爱的孩子，你现在回家了。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wiːl] [bəuθ][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	me	and	your	father	we'll	both	try	and	make	it	real	home	to	you	,
和	我	和	你的	父亲	出色地	两个都	尝试	和	制作	它	真实的	家	到	你	,

我和你爸爸都会努力让这里成为你真正的家。

[soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] ['nevər] [noʊ] [mɔːr] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

so	as	it	shan't	never	no	more	come	into	your	head	and	heart	to	run	away	.
所以	作为	它	不会	绝不	不	更多的	来	进入	你的	头	和	心	到	跑步	离开	.

这样，你的脑海和心中就不会再有逃跑的念头了。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [tæd] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mʌðər] ,

Kiss	me	,	Tad	,	and	call	me	mother	,
吻	我	,	塔德	,	和	称呼	我	母亲	,

吻我，塔德，叫我妈妈。

[fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt] — [gɑːd] ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

for	that's	what	—	God	helpin	'	me	—	I	mean	to	be	to	you	always	.
为了	那就是	什么	—	上帝	帮助	-	我	—	我	意思是	到	是	到	你	总是	.

因为这就是——如果上帝保佑——我打算永远做你的。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][tæd][ðə; ði] ['kɪdnæpər] ,

"	And	now	we	can	say	good	-	bye	to	Tad	the	kidnapper	,
"	和	现在	我们	能	说	好的	-	再见	到	塔德	这	绑匪	,

“现在我们可以和绑匪塔德说再见了。”

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] [neɪm] .

feeling	quite	sure	that	never	again	will	he	deserve	this	name	.
感觉	相当	当然	那	绝不	再次	将要	他	应得	这	姓名	.

他非常肯定，他以后再也不会配得上这个名字了。

[haʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði] ['groʊsɚz] [ʃɑːp] ,

How	he	went	back	to	his	duties	at	the	grocer's	shop	,
如何	他	去	后退	到	他的	职责	在	这	杂货店	店铺	,

他是如何回到杂货店继续工作的呢?

['lɪvɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . [skeɪlz] - [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ;

living	in	Mr	.	Scales	'	house	all	the	week	,	and	returning	home	for	Sunday	;
活的	在	先生	.	秤	-	房子	全部	这	星期	,	和	返回	家	为了	星期日	;

一周都住在斯凯尔斯先生家，星期天回家;

[haʊ] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst]

how	he	gradually	rose	in	his	employer's	confidence	to	a	position	of	trust
如何	他	逐步地	玫瑰	在	他的	雇主的	信心	到	一个	位置	的	相信

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['juːsflnəs] ;

and	of	usefulness	;
和	的	用处	;

他如何逐步赢得雇主的信任，最终获得可靠且有用的职位;

[haʊ] [fɪl] , ['æftər][ə; eɪ] [ɔːrt] ['soʊdʒɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [puːl] , [bɪ'gæn][tuː; tə][paɪn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

how	Phil	,	after	a	short	sojourn	with	the	Pooles	,	began	to	pine	for	something
如何	菲尔	,	后	一个	短的	旅居	和	这	普尔斯	,	开始	到	松树	为了	某物

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

菲尔在普尔家短暂居住一段时间后，开始渴望找点事做。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌdʒerə'maɪə] ['dʒæksənz] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːrθ] [æz; əz]['kæbɪn] [bɔɪ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] "

and	accepted	Jeremiah	Jackson's	offer	of	a	berth	as	cabin	boy	aboard	the	"
和	公认	耶利米	杰克逊的	提供	的	一个	泊位	作为	舱	男生	船上	这	"

['stɔːrmi] ['petrəl] " ;

Stormy	Petrel	"	;
暴风雨	海燕	"	;

并接受了杰里迈亚·杰克逊的邀请，成为“暴风海燕号”上的舱室服务员;

[haʊ] [mə'riː] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [keɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] ['beɪbi] ['vɪktər] ,

how	Marie	,	by	special	invitation	,	came	every	now	and	then	to	see	baby	Victor	,
如何	玛丽	,	经过	特别的	邀请	,	来了	每一个	现在	和	然后	到	看	婴儿	胜利者	,

玛丽经常受邀来看望小维克多，

([æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kɔːld] [hɪm; ɪm]) ;

(	as	she	still	called	him	)	;
(	作为	她	仍然	称为	他	)	;

（她仍然这样称呼他）

[ænd; ənd] [haʊ] [gɑːd] [sent] [hɜːr; hər][æt; ət] [læst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] [tuː; tə]

and	how	God	sent	her	at	last	a	little	baby	boy	of	her	very	own	to
和	如何	上帝	发送	她	在	最后的	一个	小的	婴儿	男生	的	她	非常	自己的	到

['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

comfort	her	heart	;
舒适	她	心	;

上帝最终赐给她一个属于她自己的小男孩，来安慰她的心灵;

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [niːd] ['oʊnli][dʒʌst] ['menʃ(ə)n] ,

all	this	we	need	only	just	mention	,
全部	这	我们	需要	仅有的	只是	提到	,

所有这些我们只需简单提及即可。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ]

for	our	story	has	been	told	to	show	that	the	getting	of	our	own	way
为了	我们的	故事	有	到过	讲述	到	展示	那	这	获得	的	我们的	自己的	方式

[dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [miːn] ['hæpinəs] [ɔːr] [prɑː'sperəti] .

does	not	always	mean	happiness	or	prosperity	.
做	不是	总是	意思是	幸福	或者	繁荣	.

我们讲述这个故事是为了说明，一意孤行并不总是意味着幸福或繁荣。

[ænd; ənd] [sɪns] [pʊr] [tæd] [puːl] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ['les(ə)n] ,

And	since	poor	Tad	Poole	had	learned	this	lesson	,
和	自从	贫穷的	塔德	普尔	有	学习	这	课	,

可怜的塔德·普尔吸取了这个教训，

[pər'hæps][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [step] [baɪ] [step] [ɪn][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [kə'rɪr] [hæv; həv]

perhaps	we	who	have	followed	him	step	by	step	in	his	adventurous	career	have
也许	我们	WHO	有	随后	他	步	经过	步	在	他的	冒险的	职业	有

['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

learned	it	too	.
学习	它	也	.

或许我们这些一路追随他冒险生涯的人也学到了这一点。

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['edɪnbərə]

Printed	by	BALLANTYNE	,	HANSON	&	CO	.	,	Edinburgh
打印	经过	巴兰坦	,	汉森	&	一氧化碳	.	,	爱丁堡

由爱丁堡的 BALLANTYNE, HANSON & CO. 印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神